

OLD ENGLISH SERIES • VOLUME 13

THE PETERBOROUGH CHRONICLE

The Anglo-Saxon Chronicle

The Peterborough Chronicle

From Julius Caesar to King Stephen

with a word-for-word interlinear English translation
preserving the original word order

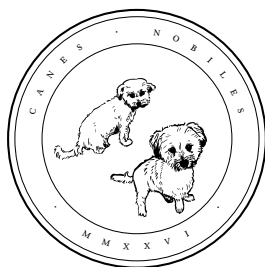


CANES NOBILES · MMXXVI

Copyright © 2026 Christopher Hench
All rights reserved

Published by Canes Nobiles

The source text is in the public domain



Volume 13 of the Canes Nobiles Old English interlinear texts

The Old English text follows Charles Plummer's text of the Laud manuscript in *Two of the Saxon Chronicles Parallel*, volume I (Oxford: Clarendon Press, 1892), on the basis of an edition by John Earle

Set from page scans of that printing

Translated and composed with AI, edited by Christopher Hench
Artwork by Esther Steves

The text is Plummer's, with the manuscript's spelling, word division, and stops. The and-sign and the crossed thorn for þæt are printed as he prints them, a stroke marks the abbreviations he leaves unexpanded, and his italic expansions are set in roman. Square brackets hold letters and words he supplies. The margin gives the year of each annal as he prints it, which in the 1040s runs a year or two from the true date.

CONTENTS

I · The Island of Britain	9
II · The Romans, 1–443	11
III · Hengest and Cerdic, 449–519	19
IV · Ceawlin, 527–596	23
V · Augustine, 597–625	28
VI · Edwin, 626–639	32
VII · Oswald and Penda, 641–655	36
VIII · The Founding of Medeshamstede, 656	40
IX · Wulfhere, 658–674	49
X · Æthelred of Mercia, 675–694	52
XI · Ine and Æthelbald, 697–754	62
XII · Cynewulf and Cyneheard, 755–776	69
XIII · Offa, 777–792	75
XIV · Lindisfarne, 793–800	81
XV · Ecgberht, 802–839	85

XVI · Æthelwulf, 840–865	91
XVII · The Great Army, 866–870	95
XVIII · Alfred and Guthrum, 871–878	98
XIX · Alfred's Later Years, 879–892	105
XX · The Tenth Century, 901–956	112
XXI · Edgar and Æthelwold, 959–963	116
XXII · Edgar's Death, 964–978	124
XXIII · Edward the Martyr, 979–991	127
XXIV · Æthelred and the Danes, 992–997	131
XXV · Æthelred, 998–1004	136
XXVI · Æthelred, 1005–1009	142
XXVII · Thorkell's Army, 1010–1011	150
XXVIII · Ælfheah and Swein, 1012–1013	155
XXIX · Æthelred's Return, 1014–1015	160
XXX · Edmund Ironside, 1016	164
XXXI · Cnut, 1017–1034	171
XXXII · Harold and Harthacnut, 1036–1042	176
XXXIII · Edward the Confessor, 1043–1047	180
XXXIV · Eustace at Dover, 1048	187
XXXV · Godwine's Return, 1052	193
XXXVI · Edward's Later Years, 1053–1064	199
XXXVII · The Conquest, 1066–1069	205
XXXVIII · Hereward at Peterborough, 1070	210

XXXIX · William, 1071–1075	215
XL · William, 1076–1085	220
XLI · The Death of William, 1086	230
XLII · William Rufus, 1087	242
XLIII · William Rufus, 1089–1091	248
XLIV · William Rufus, 1092–1094	253
XLV · William Rufus, 1095	261
XLVI · The First Crusade, 1096–1099	266
XLVII · Henry, 1100	273
XLVIII · Henry and Robert, 1101–1104	278
XLIX · Tinchebray, 1105–1107	285
L · Henry, 1108–1112	291
LI · Henry, 1113–1116	296
LII · Henry, 1117–1119	302
LIII · The White Ship, 1120–1122	307
LIV · Henry, 1123	311
LV · Henry, 1124–1125	318
LVI · Henry of Poitou, 1126–1127	325
LVII · Henry, 1128–1129	331
LVIII · Henry, 1130–1132	336
LIX · Stephen, 1135–1137	341
LX · Stephen, 1138–1154	349

Britain is eight hundred miles long, two hundred broad, with five languages. The Britons come first, from Armenia. The Picts come from Scythia in a few long ships by way of Ireland; the Scots send them to the north of Britain and give them wives if their kings are chosen through the female line. Later Scots under Reoda settle Dál Riata. Sixty years before Christ, Julius Caesar comes twice and loses his reeve Labienus; the Romans balk at the staked Thames ford, but the Britons flee to the woods and Caesar takes many cities.

Bríttene ígland is ehta hund mila lang. 7 twa hund brad.
Britain island is eight hundred miles long and two hundred broad
 7 her sínd on þis íglande fíf ge þeode. Englisc. 7 Brittisc.
and here are in this island five — languages English and British
 7 Wíisc. 7 Scyttisc. 7 Pyhtisc. 7 Boc Leden. Erest
and Welsh and Scottish and Pictish and Book Latin First
 weron bugend þises landes Bríttes. þa coman of Armenia.
were inhabitants of-this land Britons they came from Armenia
 7 ge sætan suðewearde Bryttene ærost. Þa ge lamp hit þ
and — settled southern Britain first Then — happened it that
 Pyhtas coman suþan of Scithian. mid langum scipum na
Picts came from-the-south from Scythia with long ships not
 manegum. 7 þa coman ærost on norþ Ybernian up. 7 þær
many and then came first in north Ireland up and there
 bædo[n] Scottas þ hi ðer mostón wúnian. Ac hi noldan heom
asked Scots that they there might dwell But they would-not them
 lyfan. forðan hi [cwædon þæt hi ne mihton ealle æt gædere
allow because they said that they not could all — together
 ge wúnian þær. 7 þa] cwædon þa Scottas. we eow magon
— dwell there and then said the Scots we you can
 þeah hwaðere ræd ge læron. We witan oþer egland her be
yet however counsel — give We know another island here to-the

easton. þer ge magon eardian gif ge willað. 7 gif hwa eow
east there you can dwell if you will and if anyone you
 wið stent. we eow fultumiað. þ ge hit magon ge gangan.
— withstands we you help so-that you it can — win
 Ða ferdon þa Pihtas. 7 geferdon þis land norþan weard.
Then went the Picts and took this land — northward
 7 suþan weard hit hefdon Brittas. swa we ær cwedon.
and — southward it had Britons as we before said
 And þa Pyhtas heom abædon wif æt Scottum. on þa ge
And the Picts for-themselves asked wives from Scots on the —
 rad þ hi gecuron heora kyne cinn áá on þa wif healfa.
condition that they chose their royal kin ever on the woman side
 þ hi heoldon swa lange syððan. 7 þa gelamp hit imbe
which they held so long afterward and then happened it about
 geara rina. þ Scotta sumdæl gewat of Ybernian on Brittene.
of-years course that of-Scots some-part went from Ireland into Britain
 7 þes landes sum dæl ge eodon. 7 wes heora heratoga
and of-the land some part — conquered and was their leader
 Reoda gehaten. from þam heo sind ge nemnode Dæl Reodi.
Reoda named from whom they are — named Dal Riada
 Sixtigum wintrum ær þam þe Crist were acenned. Gaius
Sixty winters before that that Christ were born Gaius
 Iulius Romana Kasere mid hund ehtatigum scipum ge sohte
Julius of-Romans Emperor with — eighty ships — sought
 Brytene. Þer he wes ærost ge swenced mid grimmum ge
Britain There he was first — harassed with grim —
 feohte. 7 micelne dæl his heres forlædde. 7 þa he forlet
battle and great part of-his army led-astray and then he left
 his here abidan mid Scottum. 7 ge wat into Galwalum. 7
his army wait among Scots and — went into Gaul and
 þer ge gadorode six hund scipa. mid þam he ge wat eft in
there — gathered six hundred ships with which he — went again in

to Brytene. 7 þa hi ærost to gedore ge ræsdon. þa man
 to Britain and when they first — together — rushed then one
 of sloh ðes Caseres ge refan. se wes Labienus ge haten. Ða
 — slew of-the Emperor — reeve who was Labienus — called Then
 ge namon þa Walas. 7 adrifon sumre éa ford ealne mid
 — took the Welsh and drove of-a-certain river ford all with
 scearpum pilum greatum innan þam wetere. sy éa hatte
 sharp stakes great in the water which river is-called
 Temese. þa þ on fundon ða Romani. þa noldon hi faron
 Thames when that — perceived the Romans then would-not they go
 ofer þone ford. Þa flugon þa Bryt Walas to þam wudu
 over the ford Then fled the Brit Welsh to the wood
 fæstenum. 7 se Kasere ge eode wel manega heh burh
 fastnesses and the Emperor — conquered very many high cities
 mid mycelum ge winne. 7 eft ge wat in to Galwalum.
 with great — toil and again — went in to Gaul

II • THE ROMANS, 1-443

From the birth of Christ under Octavian the annals follow emperors, apostles, and popes, with the popes' decrees and the councils of their day. Claudius conquers Britain; Nero loses it through sloth; Titus kills a hundred and eleven thousand Jews in Jerusalem; Lucius, king of the Britons, asks Pope Eleutherius for baptism; Severus builds a turf wall from sea to sea and dies at York. Rome falls to the Goths in 409; the Romans bury their boards or carry them to Gaul. In 443 Rome, fighting Attila, cannot help the Britons, who send to the Angles.

Octavianus rixade ·lvi· wintra. 7 on þam ·xlii· geare 1
 Octavian ruled fifty-six winters and in the forty-second year
 his rices. Crist wæs acenned.
 of-his reign Christ was born

- 2 Ða tungel witegan of east dæle coman to þan þ̅ hi
Then star prophets from east part came to that that they
 Crist wurðoden. And þa cild on Bethleem of slagene
Christ worshiped And the children in Betlehem — slain
 wæron for ehtnesse fram Herode. ȝ he swealt of sticod
were for persecution by Herod and he died — stabbed
 fram him sylfum. ȝ Archelaus his sune feng to rice.
by him self and Archelaus his son succeeded to kingdom
- 11 Fram frymðe middan eardes oþ þis gear wæron agan
From beginning — of-middle-earth until this year were passed
 ·v· þusend wintra. ȝ ·cc· wintra.
five thousand winters and two-hundred winters
- 12 Philippus ȝ Herodes to dældon Iudeam. iiij· ricu to
Philip and Herod — divided Judea four kingdoms —
 dældon.
divided
- 16 Her feng Tiberius to rice.
Here succeeded Tiberius to kingdom
- 26 Her on feng Pilatus gymene ofer þa Iudeas.
Here — received Pilate charge over the Jews
- 30 Her wæs Crist ge fulloð. ȝ Petrus ȝ Andreas ge hwyrfed
Here was Christ — baptized and Peter and Andrew — converted
 ȝ Iacobus ȝ Ioh̅s ȝ þa ·xii· apl̅s.
and James and John and the twelve apostles
- 33 Hær wes Crist ahangen. fram fruman middan eardes
Here was Christ hanged from beginning — of-middle-earth
 ymb ·v· þusend wintra. ȝ ·cc· ȝ ·xxvi.
about five thousand winters and two-hundred and twenty-six
- 34 Her wæs s̅cs Paulus ge hwyrfed ȝ s̅cs Stephanus oftorfod.
Here was saint Paul — converted and saint Stephen stoned

Her se eadiga apostol Petrus ge set biscop setl on 35
Here the blessed apostle Peter — occupied bishop seat in
 Antiochia ceastre.

Antioch city

Her on feng Gaius to rice. 39

Here — succeeded Gaius to kingdom

Her se eadiga Petrus se apostol ge set biscop setl on 45
Here the blessed Peter the apostle — occupied bishop seat in
 Rome.

Rome

Her Erodes swealt se ðe Iacobum of sloh. anum geara ær 46
Here Herod died he who James — slew by-one year before
 his aenum deaðe.

his own death

Her Claudius Romana cining ge wat mid here on Brytene. 47

Here Claudius of-Romans king — went with army into Britain

Ʒ þ igland ge éode. Ʒ ealle Pyhtas. Ʒ Walas under
and the island — conquered and all Picts and Welsh —

þeodde Romana rice. Ðis ge feoht he ge fremede þam
subjected of-Romans empire This — fight he — performed in-the

feorðan geara his rices. Þam geara ge wearð se mycla
fourth year of-his reign In-that year — came-about the great

hunger on Siria. þe wes fore witegad on Actibus Ap̃loꝝ
hunger in Syria which was — foretold in Acts of-Apostles

þurh Agabum þone witegan. Þa feng Nero to rice æfter
through Agabus the prophet Then succeeded Nero to kingdom after

Claudie. se æt nextan forlet Brytene igland for his uncafscipe.
Claudius who at last lost Britain island for his sloth

Her Iacobus frater Dñi þrowade. 62

Here James brother of-Lord suffered

Her Marcus se godspellere forð ferde. 62

Here Mark the evangelist — departed

- 69 Her Petrus ȝ Paulus þrowodon.
Here Peter and Paul suffered
- 70 Her Uespasianus onfeng rice.
Here Vespasian received kingdom
- 71 Her Titus Uespasianus [sunu] in Ierusalem of sloh Iudea
Here Titus of-Vespasian son in Jerusalem — slew of-Jews
 ·cxi· þusend.
one-hundred-eleven thousand
- 81 Her feng Titus to rice. se ðe sede þ he þone dæg
Here succeeded Titus to kingdom he who said that he the day
 forlure ðe he naht to gode ón né dyde.
lost which he nothing to good in — did
- 84 Her Domitianus Tites broðor feng to rice.
Here Domitian of-Titus brother succeeded to kingdom
- 87 Her Iõhs se godspellere in Pathma þam iglande wrat þa
Here John the evangelist in Patmos the island wrote the
 bók apocalypsin.
book Apocalypse
- 100 Her Simon se apostol wæs ahangen. ȝ Iõhs se godspellere
Here Simon the apostle was hanged and John the evangelist
 hine ge reste in Effesia.
himself — rested in Ephesus
- 101 Her Clemens papa forðferde.
Here Clement pope departed
- 110 Her Ignatius biscop ðrowade.
Here Ignatius bishop suffered
- 114 Alexander hic constituit aquam benedictam fieri.
Alexander this-one decreed water blessed to-be-made
- 124 Syxtus papa hic constituit ymnum decantare. S̃cs. S̃cs.
Sixtus pope this-one decreed hymn to-sing Holy Holy
 S̃cs. in officio missæ.
Holy in office of-mass

Telesphorus papa hic constituit ymnum angelicum cantari 134

Telesphorus pope this-one decreed hymn angelic to-be-sung

gloria in excelsis deo diebus festis.

Glory in highest to-God on-days festal

Her Marcus Antonius. 7 Aurelius his broðer fengon to 155

Here Marcus Antoninus and Aurelius his brother succeeded to

rice.

kingdom

Her Eleutherius on Rome onfeng biscop dom. 7 þone 167

Here Eleutherius in Rome received — bishopric and it

wurþlice ·xv· winter geheold. To ðam Lucius Brytwalana cing

worthily fifteen winters held To him Lucius of-Britons king

sende men. 7 bead fulluhtes. 7 he him sona sende. 7 heo

sent men and asked baptism and he him at-once sent and they

siððan wunodon on rihtan ge lefan. oððe Dioclitianus rice.

afterward remained in right — faith until of-Diocletian reign

Her Seuerus feng to rice. 7 ferde mid here on Brytene. 189

Here Severus succeeded to kingdom and went with army into Britain

7 mid ge feohte ge eode þes iglandes mycelne dæl 7 þa

and with — battle — conquered of-the island great part and then

ge wrohte he weall mid turfum. 7 bred weall ðær on ufon.

— wrought he wall with turves and board wall there on above

fram sæ to sæ. Britwalum to gebeorge. He rixade ·xvii· gear.

from sea to sea for-Britons to protection He ruled seventeen years

7 þa ge endode on Eoferwic. Bassianus his sunu feng

and then — ended in York Bassianus his son succeeded

to rice. oðer his sunu wes ge haten Geza. se for wearð.

to kingdom other his son was — called Geta who — perished

Victor papa hic constituit ut Pascha die dominico 202

Victor pope this-one decreed that Easter on-day of-Lord

celebretur. sicut predecessor eius Eleutherius.

be-celebrated as predecessor his Eleutherius

- 254 Cornelius papa hic de catacumbas leuauit per noctem
Cornelius pope this-one from catacombs raised by night
 corpora apostolorum. et posuit Pauli quidem uia Ostensi ubi
bodies of-apostles and placed of-Paul indeed on-way Ostian where
 decollatus est. Petri autem iuxta locum ubi crucifixus est.
beheaded he-was of-Peter but beside place where crucified he-was
- 286 Her þrowade Sċs Albanus m̃r.
Here suffered Saint Alban martyr
- 311 Sċs Siluester papa ·xxiii. Huius tempore celebratur
Saint Silvester pope twenty-three Of-his in-time is-celebrated
 Nicenum concilium. Arelatense quoque primum, in quo fuit
Nicene council of-Arles also first in which was
 Auitianus Rotomagi archiepiscopus.
Avitianus of-Rouen archbishop
- 379 Her Gratianus feng to rice.
Here Gratian succeeded to kingdom
- 379 Hoc tempore celebratur Constantinopolitanum concilium
In-this time is-celebrated of-Constantinople council
 ·cl· patrum aduersus Macedonum et Eunomium sub
of-hundred-fifty fathers against Macedonius and Eunomius under
 Damaso.
Damasus
- 380 Her Maximus feng to rice. he wæs on Bryten lande ge
Here Maximus succeeded to kingdom he was in Britain land —
 boren. 7 þanon he for in Galwalas. 7 he ðær of sloh
born and thence he went into Gaul and he there — slew
 þone kasere Gratianum. 7 his broðer adraf of eðele. se
the emperor Gratian and his brother drove from homeland who
 wæs ge haten Ualentinianus. 7 se Ualentinianus eft ge
was — called Valentinian and the Valentinian again —

samnode weorod ȝ of sloh Maximum. ȝ feng to rice.
gathered troop and — slew Maximus and succeeded to kingdom

On þam tidum áras Pelaies gedwild geond middan gearð.

In those times arose of-Pelagius heresy tthroughout — middle-earth

Innocentius papa hic misit decretalem epistolam Uictricio 403

Innocent pope this-one sent decretal letter to-Victricius

Rotomagensi archiepiscopo. Hic constituit sabbato ieiunare

of-Rouen archbishop This-one decreed on-Saturday to-fast

quia eo die Dñs iacuit in sepulchro.

because on-that day Lord lay in tomb

Her wæs to brocen Romana burh fram Gotum ymb ·xi· 409

Here was — broken of-Romans city by Goths about eleven

hund wintra ȝ ·x· wintra. þæs þe heo ge timbred

hundred winters and ten winters after-that that it — built

wæs. Siððan ofer þ ne rixodan leng Romana cinigas on

was Afterward after that not ruled longer of-Romans kings in

Brytene. Ealles hi ðær rixodan ·iiii· hund wintra. ȝ hund

Britain In-all they there ruled four hundred winters and —

seofenti wintra. siððan Gaius Iulius þ land erost ge sohte.

seventy winters since Gaius Julius the land first — sought

Her Romane ge samnodan ealle þa gold hord ðe on Brytene 418

Here Romans — gathered all the gold boards which in Britain

wæron. ȝ sume on eorðan be hyddan. þ heo nan man

were and some in earth — bid so-that them no man

syððan findon ne mihton. ȝ sume mid heom on Gallia læddon.

afterward find — could and some with them into Gaul led

Her Deodosius se gingra feng to rice. 423

Here Theodosius the younger succeeded to kingdom

Huius temporis ætate extitit exordium regum Francorum, 425

Of-this time in-age arose beginning of-kings of-Franks

primus Faramundus.

first Pharamond

430 Her Patricius wæs asend fram Celestine þam papan to
Here Patrick was sent by Celestine the pope to
 bodianne Scottum fulluht.

preach to-Scots baptism

431 Hoc tempore diabolus in Creta Iudeis in specie Moysi
In-this time devil in Crete to-Jews in form of-Moses
 apparens ad terram repromissionis per mare pede sicco
appearing to land of-promise through sea with-foot dry
 perducere promittit. sicque plurimis necatis reliqui ad
to-lead promises and-thus very-many having-been-killed rest to
 Xpi gratiam conuertuntur.

of-Christ grace are-converted

433 Celestinus papa; huius tempore aggregata est Ephesina
Celestine pope of-this-one in-time gathered was Ephesine
 synodus ducentorum episcoporum. cui prefuit Cirillus
synod of-two-hundred of-bishops over-which presided Cyril
 Alexandrinus presul aduersus Nestorium Constantinopolitanum
of-Alexandria prelate against Nestorius of-Constantinople
 episcopum.

bishop

439 Leo papa; hic sanciuht Calcedonensem sinodum.

Leo pope this-one ratified of-Chalcedon synod

443 Her sendon Brytwalas ofer sæ to Rome. ⁊ heom fultumes
Here sent Britons over sea to Rome and for-themselves help
 bædon wið Peohtas. ac hi þær nefdon nænne. forþan ðe
asked against Picts but they there had-not any because that
 hi feordodan wið Ætlan Huna cininge. ⁊ þa sendon hi
they fought against Attila of-Huns king and then sent they
 to Anglum. ⁊ Angel cynnes æðelingas þes ilcan bædon.
to Angles and of-Angle race princes the same asked

Vortigern invites the English, who come in three ships to Ebbsfleet to fight the Picts and send home word of the land's worth; the Old Saxons, Angles, and Jutes follow, and the chronicler names the peoples each became. Hengest and Horsa, descended from Woden, fight Vortigern at Aylesford, where Horsa falls, and Hengest and Æsc drive the Britons from Kent. Ælle lands at Cymen's shore and later storms Andred's fort, and Cerdic and Cynric come to Cerdic's shore and found the West Saxon kingdom in 519.

Huius tempore celebratur Calcedonense concilium ·dc·xxx·

449

Of-this in-time is-celebrated of-Chalcedon council of-six-hundred-thirty
 episcoporum aduersus Euticem abbatem et Dioscorum. Her
bishops against Eutyches abbot and Dioscorus Here
 Martianus ȝ Ualentinus onfengon rice. ȝ rixadon ·vii·
Marcian and Valentinian received kingdom and ruled seven
 winter. ȝ on þeora dagum ge laðode Wyratgeorn Angel cin
winters and in their days — invited Vortigern Angle race
 hider. ȝ hi þa coman on þrim ceolum hider to Brytene.
hither and they then came in three keels hither to Britain
 on þam stede Heopwines fleot. Se cyning Wyr georn gef
at the place — Ebbsfleet The king — Vortigern gave
 heom land on suðan eastan ðissum lande. wiððan þe hi
them land in south east of-this land on-condition that they
 sceoldon feohton wið Pyhtas. Heo þa fuhton wið Pyhtas.
should fight against Picts They then fought against Picts
 ȝ heofdon sige swa hwer swa heo comon. Hy ða sendon
and had victory so where so they came They then sent
 to Angle, heton sendon mara fultum. ȝ heton heom
to Angeln bade send more help and bade them
 secgan Brytwalana nahtscipe. ȝ þes landes cysta. Hy ða
tell of-Britons worthlessness and of-the land excellence They then

sona sendon hider mare weored þam oðrum to fultume.

at-once sent hither more troop to-the others to help

Ða comon þa men of þrim megðum Germanie. Of Ald

Then came the men from three tribes of-Germany From Old

Seaxum. of Anglum. of Iotum. Of Iotum comon Cantwara.

Saxons from Angles from Jutes From Jutes came Kent-folk

ȝ Wihtwara. þ is seo megð þe nu eardað on Wiht. ȝ

and Wight-folk that is the tribe which now dwells in Wight and

þ cyn on West Sexum þe man nu git hætt Iutna cynn.

the race among West Saxons which one now yet calls of-Jutes race

Of Eald Seaxum coman East Seaxa. ȝ Suð Sexa. ȝ West

From Old Saxons came East Saxons and South Saxons and West

Sexa. Of Angle comon se á syððan stod westig. be twix

Saxons From Angeln came which ever afterward stood waste — between

Iutum ȝ Seaxum. East Angla. Middel Angla. Mearca. ȝ

Jutes and Saxons East Angles Middle Angles Mercians and

ealla Norphymbra. Heora heretogan wæron twegen ge broðra.

all Northumbrians Their leaders were two — brothers

Hengest. ȝ Horsa. þ wæron Wiht gilses suna. Wiht gils

Hengest and Horsa that were — of-Wihtgils sons — Wihtgils

wæs Witting. Witta Wecting. Wecta Wodning. fram þan

was son-of-Witta Witta son-of-Wecta Wecta son-of-Woden from the

Wodne awoc eall ure cyne cynn. ȝ Suðan hymbra eac.

Woden sprang all our royal kin and — of-Southumbrians also

455 Her Hengest ȝ Horsa fuhton wið Wyrterne þam cininge

Here Hengest and Horsa fought against Wyrterne the king

on þære stowe þe is cweden Ægeles þrep. ȝ his broðor

at the place which is called — Aylesford and his brother

Horsan man of sloh. ȝ æfter þonn feng to rice

Horsa one — slew and after that succeeded to kingdom

Hengest. ȝ Æsc his sunu.

Hengest and Æsc his son

Her Hengest 7 Æsc ge fuhton wið Bryttas on þere 456

*Here Hengest and Æsc — fought against Britons at the
stow þe is ge cweden Crecgan ford. 7 þer of slogon
place which is — called — Crayford and there — slew
·iiii· werad. 7 þa Bryttas forleton þa Kentland. 7 mid
four troops and the Britons abandoned then Kent and with
mycclum ege flugon to Lunden byrig.*

great fear fled to — London

Her Hengest 7 Æsc ge fuhton wið Walas neh Wippedes 465

*Here Hengest and Æsc — fought against Welsh near of-Wipped
fleote. 7 ðær of slogon ·xii· Wilsce ealdor men. 7 heora
creek and there — slew twelve Welsh — ealdormen and their
an þegn wearð þær of slegen. þam wæs nama Wipped.*

one thane was there — slain to-whom was name Wipped

Her Hengest 7 Æsc ge fuhton wið Walas. 7 genamon 473

*Here Hengest and Æsc — fought against Welsh and took
unarimenlicu here reaf. 7 þa Walas flugon þa Englan swiðe
countless war spoils and the Welsh fled the English very
þearle.*

hard

Her com Ælle on Bryten land. 7 his ·iii· suna. Cymen. 477

*Here came Ælle to Britain land and his three sons Cymen
7 Wlencing. 7 Cissa. mid ·iii· scipum, on ða stowe
and Wlencing and Cissa with three ships to the place*

*þe is ge nemnad Cymenes ora. 7 þær of slogon manige
which is — named of-Cymen shore and there — slew many
Walas. 7 sume on fleame be drifon. on þone wudu þe
Welsh and some in flight — drove into the wood which
is nemned Andredes lege.*

is named — Andredesley

Her Ælle ge feaht wið Walas neh Mearcredes burnan steðe. 485

Here Ælle — fought against Welsh near of-Mearcred burn bank

- 488 Her Æsc feng to rice. ȝ wæs ·xxxiiii· wintra cining.
Here Æsc succeeded to kingdom and was thirty-four winters king
- 490 Hoc tempore beatus Mamertus, episcopus Uiennensis, solennes
In-this time blessed Mamertus bishop of-Vienne solemn
 letanias instituit rogationum.
litanies instituted of-rogations
- 491 Her Ælla ȝ Cissa ymsæton Andredes ceaster. ȝ of
Here Ælle and Cissa besieged of-Andred fort and —
 slogon ealle þa ðe þær inne eardedon. ne wearð þær
slew all those who there within dwelt not was there
 forþen an Brit to lafe.
even one Briton to remnant
- 495 Her coman twegen ealdor men on Brytene. Certic ȝ Cynric
Here came two — ealdormen to Britain Cerdic and Cynric
 his sunu, mid ·v· scipum on þone stede. þe is ge haten
his son with five ships to the place which is — called
 Certices ora. ȝ on þam ilcan dæge ge fuhton wið Walas.
of-Cerdic shore and on the same day — fought against Welsh
- 501 Her com Port on Brytene. ȝ his twegan sunan. Bieda. ȝ
Here came Port to Britain and his two sons Bieda and
 Mægla, mid ·ii· scipum in þære stowe þe is ge cweden
Mægla with two ships at the place which is — called
 Portes muða. ȝ sona land namon. ȝ of slogon ænne
of-Port mouth and at-once land took and — slew a
 gungne Brytiscne man. swiðe æðelne.
young British man very noble
- 508 Her Certic ȝ Cinric of slogon ænne Bryttiscne cining. þam
Here Cerdic and Cynric — slew a British king to-whom
 wæs nama Nazaleod. ȝ ·v· þusend weras mid him. ȝ æfter
was name Natanleod and five thousand men with him and after
 þan wæs þ land ge nemnad Nazanleog. á oþ Certices ford.
that was the land — named Natanleag ever until of-Cerdic ford

Her com West Seaxa in Brytene mid þrim scipum in þa 514

Here came West Saxons into Britain with three ships into the
stowe ðe is ge cweden Certices ora. 7 Stuf 7 Wihtgar
place which is — called of-Cerdic shore and Stuf and Wihtgar
fuhton wið Bryttas. 7 hi ge flemdon.

fought against Britons and them — put-to-flight

Her Certic 7 Kynric onfengon West Seaxna rice. 7 þi ilcan 519

Here Cerdic and Cynric received of-West Saxons kingdom and in-the same
geare hi ge fuhton wið Bryttas. ðer man nu nemnað Certices
year they — fought against Britons where one now names of-Cerdic
ford. 7 siððan rixadon West Seaxna cynebarn of þam dæge.
ford and afterward ruled of-West Saxons royal-children from that day

IV · CEAWLIN, 527–596

Cerdic and Cynric take Wight and give it to their nephews; the sun is twice darkened; Ida founds the Northumbrian line and builds Bamburgh. Under Æthelberht of Kent, Columba converts the northern Picts and founds Iona, whose abbot rules the Scots' bishops. Ceawlin and Cutha drive Æthelberht into Kent; Cutha takes four towns; Cuthwine and Ceawlin kill three British kings at Dyrham and take Gloucester, Cirencester, and Bath; Ceawlin, driven out after a slaughter at Woden's barrow, dies. In 596 Gregory sends Augustine.

Her Certic 7 Kynric ge fuhton wið Brittas. on þære 527

Here Cerdic and Cynric — fought against Britons at the
stowa ðe is gecweden Certices ford.
place which is called of-Cerdic ford

Hoc tempore Dionisius in urbe R. circulum paschalem 528

In-this time Dionysius in city Rome cycle paschal
composuit. Tunc Priscianus profunda grammatica rimatus est.
composed Then Priscian deep grammar explored has

- 530 Her Certic ȝ Cynric ge naman Wihtland. ȝ of slogon
Here Cerdic and Cynric — took Wight and — slew
 feala manna. on Wihtgaras birig.
many of-men at of-Wihtgar fort
- 534 Her Certic forþ ferde. ȝ Cynric his sunu rixade forþ
Here Cerdic — departed and Cynric his son ruled forth
 ·xxvi· wintra. ȝ heo sealdon heora twam nefum Stufe ȝ
twenty-six winters and they gave to-their two nephews Stuf and
 Wihtgare eall Wihtland.
Wihtgar all Wight
- 538 Her sunne aðestrode. on ·xiiii· kl̃. M̃R̃. from ærmorgene
Here sun darkened on fourteen kalends of-March from early-morning
 oþ underne.
until mid-morning
- 540 Her sunne aðeostrode on ·xii· kl̃. Iulii. ȝ steorran heo
Here sun darkened on twelve kalends of-July and stars they
 ætewdon ful neh healfe tid ofer under[n].
appeared full nigh half hour over mid-morning
- 544 Her Wihtgar forðferde. ȝ hine mon be byrig[de] on
Here Wihtgar departed and him one — buried in
 Wihtgaras byrig.
of-Wihtgar fort
- 547 Her Ida feng to rice þanon Norðhymbra cyne kyn ærost
Here Ida succeeded to kingdom whence of-Northumbrians royal kin first
 awoc. ȝ rixade ·xii· gear. ȝ he ge timbrade Bebban burh.
arose and ruled twelve years and he — built — Bamburgh
 sy wæs ærost mid hegge be tined. ȝ þær æfter mid wealle.
which was first with hedge — enclosed and there after with wall
- 552 Her Kynric feaht wið Bryttas on þære stowe þe is ge
Here Cynric fought against Britons at the place which is —
 nemned Searo byrig. ȝ þa Bryttas ge flemde.
named — Salisbury and the Britons — put-to-flight

Her Kynric 7 Ceawling fuhton wið Bryttas æt Beran 556

Here Cynric and Ceawlin fought against Britons at —

byrig.

Barbury

Her Ceawling rice onfeng on Weast Seaxum. 7 Ælle 560

Here Ceawlin kingdom received among West Saxons and Ælle

feng to Norðhymbra rice. Idan forð ge farenum. 7

succeeded to of-Northumbrians kingdom with-Ida — — departed and

hyra ægðer rixade ·xxx· wintra.

of-them each ruled thirty winters

Her feng Æðelbriht to Cantwara rice. 7 heold ·liii· 565

Here succeeded Æthelberht to of-Kent kingdom and held fifty-three

wintra. On his dagum sende Gregorius us fulluht. 7

winters In his days sent Gregory us baptism and

Columba messa preost com to Pyhtum. 7 hi ge cyrde to

Columba mass priest came to Picts and them — converted to

Cristes ge leafan. þ̅ sind þone wærteres be norðum morum.

of-Christ — faith that are the dwellers by northern moors

7 heora cyning him ge sealde þ̅ eglanð þ̅ man nemnad

and their king him — gave the island which one names

Íl. þ̅ær sindon ·v· hida. ðæs þ̅e men cweðaþ. Þ̅ær se

Iona there are five hides as that men say There the

Columba ge tymbrade mynster. 7 ðær he wæs abbot ·xxxii·

Columba — built minster and there he was abbot thirty-two

wintra. 7 þ̅ær forðferde ða ða he wæs ·lxxvii· wintra.

winters and there departed then when he was seventy-seven winters

Ða stowe habbað nu git his erfe wærdes. SuðPyhtas wæron

The place have now yet his — heirs South-Picts were

mycle ær ge fullode. Heom bodade fulwiht Nimia biscop.

much earlier — baptized Them preached baptism Ninian bishop

se wæs on Rome ge læred. þ̅æs cyrice. 7 his mynster is æt

who was in Rome — taught whose church and his minster is at

Hwiterne. on Martines naman ge halgod. þær he restað mid
Whitborn in of-Martin name — hallowed there he rests with
 manegum halgum wærum. Nu sceal beon æfre on Ii abbod
many holy men Now shall be ever in Iona abbot
 næs bisceop. ⁊ þam sculon [beon] under þædde ealle Scotta
not bishop and to-him shall be — subjected all of-Scots
 biscopes. for þam ðe Columba wæs abbod. nes bisceop.

bishops for that that Columba was abbot not bishop

- 568 Her Ceawlin ⁊ Cuþa ge fuhton wið Æðelbriht. ⁊ hine
Here Ceawlin and Cutha — fought against Æthelbert and him
 on Cent ge flemdon. ⁊ ·ii· ældor men on Wibban
into Kent — put-to-flight and two — ealdormen at —
 duna of slogon. Oslac ⁊ Cnebban.

Wibbandun — slew Oslac and Cnebba

- 571 Her Cuþa ge feaht wið Bryt walas. æt Biedcanforda.
Here Cutha — fought against Brit Welsb at Bedford
 ⁊ feower tunas ge nam. Lygeanbyrig. ⁊ Æglesbyrig. ⁊
and four towns — took Limbury and Aylesbury and
 Benesing tun. ⁊ Egonesham. ⁊ on þam ilcan geara
— Bensington and Eynsham and in the same year
 he forþfor. se Cuþa wæs Ceawlines broðor.

he departed the Cutha was of-Ceawlin brother

- 577 Her Cwðwine ⁊ Ceawlin ge fuhton wið Bryttas. ⁊ hi ·iii·
Here Cuthwine and Ceawlin — fought against Britons and they three
 ciningas of slogon. Coinmagil. ⁊ Candidan. ⁊ Farinmagil.
kings — slew Coinmail and Condidan and Farinmail
 in þære stowe þe is ge cweden Deorham. ⁊ ge namon
in the place which is — called Dyrham and — took
 ·iii· ceastra. Gleawcestre. ⁊ Cirenceaster. ⁊ Baþan ceaster.
three cities Gloucester and Cirencester and — Bath

- 583 Her Mauricius feng to Romana rice.
Here Maurice succeeded to of-Romans kingdom

Her Ceawlin ȝ Cūpa ge fuhton wið ða Bryttas on þam 584

*Here Ceawlin and Cutha — fought against the Britons at the
stede ðe man nemnaþ Feþan lea. ȝ Cūpan man of sloh.*

place which one names — Fethanleag and Cutha one — slew

ȝ Ceawlin maniga tunas ge nam. ȝ unarimedlice here reaf.

and Ceawlin many towns — took and countless war spoils

Her Ælle cining forðferde. ȝ Æðelric rixade æfter him fif 588

*Here Ælle king departed and Æthelric ruled after him five
gear.*

years

Her Ceolric rixade ·vi· gear. Gregorius papa hic augmentauit 591

Here Ceolric ruled six years Gregory pope this-one increased

in predicatione canonem: Diesque nostros in tua pace

in preaching the-canon And-days our in your peace

disponas.

order

Her Gregorius feng to pap dome on Rome. ȝ mycel 592

Here Gregory succeeded to — papacy in Rome and great

wæl ge wearð on Brytene þes geares æt Wodnes beorge.

slaughter — came-about in Britain the year at of-Woden barrow

ȝ Ceawlin wæs ut ádrifen.

and Ceawlin was out driven

Her Ceawlin ȝ Cwichelm ȝ Crida forwurdon. ȝ Æðelferð 593

Here Ceawlin and Cwichelm and Crida perished and Æthelfrith

feng to rice on Norðhymbrum. se wæs Æðelricing.

succeeded to kingdom among Northumbrians who was son-of-Æthelric

Æðelric Iding.

Æthelric son-of-Ida

Hoc tempore monasterium sancti Benedicti a Longobardis 596

In-this time monastery of-saint Benedict by Lombards

destructum est. Her Gregorius papa sende to Brytene

destroyed was Here Gregory pope sent to Britain

Augustinum mid wel manegum munucum. þe Godes word

Augustine with very many monks who of-God word

Engla þeoda godspellodon.

to-English nations evangelized

V · AUGUSTINE, 597–625

Gregory sends Augustine the pallium, and Augustine consecrates Mellitus for London and Justus for Rochester. Æthelfrith of Northumbria beats the Scots at Degsastan and slaughters the Welsh at Chester, two hundred of their priests among them, as Augustine had foretold. When Æthelberht of Kent dies, his son Eadbald returns to heathen ways until St. Peter scourges Archbishop Laurentius back to preach to him, and London turns heathen. Rædwald kills Æthelfrith, and Edwin rules all Britain but Kent.

597 Her ongan Ceolwulf rixian on Weast Seaxum. ȝ symb[ll]e

Here began Ceolwulf rule among West Saxons and ever

he feaht ȝ wan. oððe wið Angel cynn. oppe wið Walas,

he fought and strove either against Angle race or against Welsh

oððe wið Pyhtas, oððe wið Scottas.

or against Picts or against Scots

601 Her sende Gregorius papa Augustine arcebiscope pallium on

Here sent Gregory pope to-Augustine archbishop pallium in

Brytene. ȝ wel manega godcunde larewas him to fultume.

Britain and very many divine teachers him to help

ȝ Paulinus biscop ge hwirfede Eadwine Norðhymbra cīning

and Paulinus bishop — converted Edwin of-Northumbrians king

to fulluhte.

to baptism

Her Ægðan Scotta cining feaht wið Deolreda. 7 wið 603

Here Aedan of-Scots king fought against Dalriadans and against

Æðelferpe Norðhymbra kining æt Dægsan stane. 7 man

Æthelfrith of-Northumbrians king at — Degsastan and one

of sloh mæst ælne his here. þær man of sloh Theodbald

— slew almost all his army there one — slew Theodbald

Æðelferðes broðor. mid eallan his weorode. Ne dorste siððan

of-Æthelfrith brother with all his troop Not dared afterward

nan Scotta cininga lædan here on þas þeoda. Hering Hussan

any of-Scots kings lead army into this nation Hering of-Hussa

sunu lædde þone here ðider.

son led the army thither

Her Augustinus ge halgode ·ii· biscopas. Mellitum 7 Iustum. 604

Here Augustine — hallowed two bishops Mellitus and Justus

Mellitum he sende to bodianne East Seaxum fulluht. þær wes

Mellitus he sent to preach to-East Saxons baptism there was

se cing ge haten Sæberht. Ricolan sunu Æðelberhtes suster.

the king — called Sæberht of-Ricola son of-Æthelberht sister

þone Æðelberht ge sette þær to cininga. 7 Æðelberht ge

whom Æthelberht — set there to king and Æthelberht —

sealde Mellite biscop setle on Lunden wíc. And Iusto he

gave to-Mellitus bishop seat in — London And to-Justus he

sealde Hrofes ceaster. seo is ·xxiiii· mila fram Dorwit ceastre.

gave — Rochester which is twenty-four miles from — Canterbury

Her forðferde Gregorius papa. And her Æðelfrið lædde his 605

Here departed Gregory pope And here Æthelfrith led his

ferde to Lega ceastre. 7 þær of sloh unrim Walana. 7

army to — Chester and there — slew countless of-Welsh and

swa wearp ge fild Augustinus witegunge þe he cwað. gif

so was — fulfilled of-Augustine prophecy which he said if

Wealas nellap sibbe wið us. hy sculon æt Seaxena handa

Welsh will-not peace with us they shall at of-Saxons hands

forwurpan. Þær man sloh eac ·cc· preosta þa comon
perish There one slew also two-hundred priests who came

ðider þ heo scoldan ge biddan for Wala^{na} here. Scromail
thither that they should — pray for of-Welsh army Scromail
 wæs ge haten hyra ealdor, se æt bærst ðanon fiftiga sum.
was — called their leader who — escaped thence of-fifty one

607 Her Ceolwulf ge faht wið Suð Seaxum.

Here Ceolwulf — fought against South Saxons

611 Her Kynegils feng to rice. on Weast Seaxum. 7 heold

Here Cynegils succeeded to kingdom among West Saxons and held

·xxxi· wintra.

thirty-one winters

614 Her Kynegils 7 Cwiche^{lm} ge fuhton on Beandune. 7 of

Here Cynegils and Cwiche^{lm} — fought at Beandun and —

slogon ·ii· þusend Wala^{na}. 7 ·lxv.

slew two thousand Welsh and sixty-five

616 Her forðferde Æpelberht Cantware cining. se rixade ·lvi·

Here departed Æthelberht of-Kent king who ruled fifty-six

wintra. 7 Æfter him feng Eadbald to rice his sunu. se

winters and After him succeeded Eadbald to kingdom his son who

forlet his fulluht. 7 lifode on heðenum þeawe. swa þ he

forsook his baptism and lived in heathen custom so that he

heafde his feder lafe to wife. Ða mynte Laurentius þe ða

had of-his father widow to wife Then intended Laurentius who then

wæs ercebiscop on Cænt. þ he wolde suþ ofer se. 7 þ eall

was archbishop in Kent that he would south over sea and it all

forlæton. ac him com to on niht se apostol Petrus. 7 hine

abandon but him came to by night the apostle Peter and him

hetelice swang for þan þ he wolda swa þa Godes hyrde

fiercely scourged for that that he would so the of-God flock

forleton. 7 het hine gan to þam cininge. 7 him rihte

forsake and commanded him go to the king and to-him right

ge leafan bodian. 7 he swa dide. 7 se cining ge cerde.

— faith preach and he so did and the king — turned

7 wearð ge fullod. On þises cininges dagum Laurentius

and was — baptized In of-this king days Laurentius

ercebiscop ðe wæs on Cent æfter Augustinus forðferde. 7

archbishop who was in Kent after Augustine departed and

wæs be byrged be Augustine in die ·iiii^o. nonarum Feb.

was — buried beside Augustine on day fourth of-nones of-February

Þa æfter him feng Mellitus to ercebiscop dome. þe

Then after him succeeded Mellitus to — archbishopric who

ær wæs biscop on Lundene. Þa wurdon Lunden ware

before was bishop in London Then became London folk

heðene. þær Mellitus ær wæs. 7 þes þa ymb ·v·

heatben where Mellitus before was and after-that then about five

wintra rixiendum Eadbáldum Mellitus for to Criste. Þa

winters with-reigning Eadbald Mellitus went to Christ Then

æfter feng to þam ercebiscop dome Iustus. 7 he ge

after succeeded to the — archbishopric Justus and he —

halgode to Hrofeceastre Romanum þær he ær wæs biscop.

hallowed to Rochester Romanus where he before was bishop

Her wærð Æðelfrið Norðhymbra cining of slagen fram

617

Here was Æthelfrith of-Northumbrians king — slain by

Reodwalde East Engla cininge. 7 Eadwine Ælling feng

Rædwald of-East Angles king and Edwin son-of-Ælle succeeded

to rice. 7 geyde eall Brytene buton Cantware anre. 7

to kingdom and conquered all Britain except Kent alone and

adrefde ut þa eðelingas Æðelfriðes suna, þ wæs ærest.

drove out the princes of-Æthelfrith sons that was first

Eanfrid. Oswald. 7 Oswiu. Oslac. Oswudu. Oslaf. 7 Offa.

Eanfrith Oswald and Oswiu Oslac Oswudu Oslaf and Offa

Her forðferde Mellitus ercebiscop.

624

Here departed Mellitus archbishop

- 625 Her Iustus arcebiscope ge halgode Paulinum to biscope on ·xii·
Here Justus archbishop — hallowed Paulinus to bishop on twelve
 kl Augusti. Hic ciclus Dionisii quinque decennouenalibus
kalends of-August This cycle of-Dionysius five nineteen-year-cycles
 constans, hoc est ·xcv· annis. sumitque exordium á xxx^o
consisting this is ninety-five years and-takes beginning from thirtieth
 anno Incarnationis Domini, et desinit in ·dc·xxvi·
year of-Incarnation of-Lord and ends in six-hundred-twenty-sixth
 anno. Hic ordo decennouenalis quem Græci Ennia kaið
year This order nineteen-year which Greeks — Enneakaideka
 Iohannes papa Kaderida uocat, á Sçis patribus in Nicea
John pope Kaderida calls by Holy fathers in Nicene
 Sinodo fuit constitutus, in quo ·xiiii· luna Paschalis omni
Synod was established in which fourteenth moon Paschal every
 anno sine ulla dubitatione.
year without any doubt

VI · EDWIN, 626–639

An assassin sent from Wessex wounds Edwin of Northumbria on the night his daughter Eanflæd is born. Edwin avenges it on the West Saxons, and he and his household are baptized by Paulinus at York, where he builds a church of wood and then of stone, and Paulinus preaches in Lindsey. Honorius sends Paulinus the pallium. In 633 Edwin falls to Cadwallon and Penda at Hatfield, and Paulinus flees to Kent with the queen. Oswald takes Northumbria, Birinus converts Cyngels of Wessex, and Eorcenberht of Kent overthrows the idols.

- 626 Her com Eomer fram Cwichelme West Seaxna cininge. þohte
Here came Eomer from Cwicelm of-West Saxons king thought
 þ he wolde of stingan Eadwine cininge. ac he of stang
that he would — stab Edwin king but he — stabbed

Lillan his ðegn. 7 Forðhere. 7 þone cining ge wundode.
Lilla his thane and Forðhere and the king — wounded
 7 þære ilcan nihte wes Eadwine dohter acenned. seo wæs ge
and in-the same night was of-Edwin daughter born who was —
 haten Eanflæd. Ða ge het se cining Pauline þ he wolde
called Eanflæd Then — promised the king to-Paulinus that he would
 his dohter ge syllan Gode. gif he wolde abiddan æt Gode. þ
his daughter — give to-God if he would obtain from God that
 he moste his feonde aflyllan. þe þone scaðan þider ær sende.
he might his enemy fell who the assassin thither before sent
 7 he þa for on West Seaxum mid fyrde. 7 afylde þær ·v·
and he then went into West Saxons with army and felled there five
 ciningas. 7 þæs folces mycel of sloh. 7 Paulinus ge fullade
kings and of-the people much — slew and Paulinus — baptized
 his dohter on Pentecosten twelfa sum. 7 se cining binnan ·xii·
his daughter at Pentecost of-twelve one and the king within twelve
 monað wæs ge fullod on Eastrum mid eallum his dugode. þa
months was — baptized at Easter with all his retinue then
 wæron Estran on ·ii· idus Apr̃. Ðis wæs ge don on Eofer wic.
were Easter on two ides of-April This was — done in — York
 þær he ær het ge timbrian cyrican of treowe, seo wæs
where he before commanded — build church of wood which was
 ge halgod on s̃ce Petres naman. þær se cining sealde Pauline
— ballowed in of-saint Peter name there the king gave to-Paulinus
 biscop setl. 7 þær he het eft timbrian maran cyrican
bishop seat and there he commanded afterward build greater church
 of stane. 7 her feng Penda to rice. 7 rixade ·xxx· wintra.
of stone and here succeeded Penda to kingdom and ruled thirty winters
 Her wes Eadwine cining ge fullod fram Pauline. 7 eac þes 627
Here was Edwin king — baptized by Paulinus and also this
 Paulinus bodad fulluht on Lindisse. þær ge lifde ærest sum
Paulinus preached baptism in Lindsey there — believed first a-certain

rice man mid ealre his duguðe, se wæs ge haten Blecca. 7 in
powerful man with all his retinue who was — called Blecca and in
 ðas tid Honorius feng to pap dome æfter Boniface þe sende
this time Honorius succeeded to — papacy after Boniface who sent
 Pauline hider pallium. 7 Iustus ercebiscop forðferde ·iiii· idus
to-Paulinus hither pallium and Justus archbishop departed four ides
 Nōv. 7 Honorius wes ge halgod fram Pauline on Lincollan.

of-November and Honorius was — hallowed by Paulinus in Lincoln
 þam Honorium se papa sende eac pallium. 7 he sende
to-the Honorius the pope sent also pallium and he sent
 Scottum ge writ þ hi scoldon ge cerran to rihtum Eastrum.
to-Scots — letter that they should — turn to right Easter

628 Her Kynegils 7 Cwichehm ge fuhton wið Pendan æt
Here Cynegils and Cwichehm — fought against Penda at
 Cirnceastre. 7 ge þingodon þa.
Cirencester and — made-terms then

632 Her wæs Eorpwald ge fullod.
Here was Eorpwald — baptized

633 Her wearð Eadwine cining of slagan. fram Cadwallan 7
Here was Edwin king — slain by Cadwallon and
 Pendan on Heðfelda on ·ii· idus Octob. 7 he rixade ·vii·
Penda at Hatfield on two ides of-October and he ruled seven
 gear. 7 eac man sloh his sunu Osfrið mid him. 7 þa
years and also one slew his son Osfrith with him and then
 syððan foran Ceadwala 7 Penda 7 forðdan eall Norðhymbra
afterward went Cadwallon and Penda and destroyed all of-Northumbrians
 land. Þa þ Paulinus ge seah. þa ge nam Æðelburge
land When that Paulinus — saw then — took Æthelburh
 Eadwines lafe. 7 ge wat on scipe to Cent. 7 Eadbold 7
of-Edwin widow and — went on ship to Kent and Eadbald and

Honorius him onfengon swiðe arwurðlice. 7 sealdon him
Honorius him received very honorably and gave him
 biscop setle on Rofescestre: 7 he þær wunode to his ende.

bishop seat in Rochester and he there dwelt to his end
 Her feng to Dearne rice Osric. þone Paulinus ær ge 634

Here succeeded to of-Deira kingdom Osric whom Paulinus before —
 fullode. se wæs Ælfrices sunu Ædwines federan. 7 to
baptized who was of-Ælfric son of-Edwin paternal-uncle and to
 Bærnicum feng Æðelfriðes sunu Eanfrið. 7 eac her Birinus
Bernicia succeeded of-Ætelfrið son Eanfrið and also here Birinus
 bodade ærest Weast Seaxum fulluht under Cynegilse cininge.

preached first to-West Saxons baptism under Cynegils king
 se Birinus com þider be Honorius wordum þes papan. 7
the Birinus came thither by of-Honorius words the pope and
 he ðær wes biscop oþ his lyfes ende. And Oswold eac her
he there was bishop until of-his life end And Oswald also here
 feng to Norðanhymbran rice. 7 he rixade ·ix· winter.

succeeded to of-Northumbrians kingdom and he ruled nine winters
 man ge tealde him þ nigonðe for þan heðenscipe þe hi
one — counted to-him the ninth for the heathendom which they
 drugon þe hi þet an gear rixodon be twix him 7 Eadwine.

practiced who they that one year ruled — between him and Edwin
 Her Kynegils wæs ge fullod fram Byrine þam biscope on 635

Here Cynegils was — baptized by Birinus the bishop in
 Dorceacestre. 7 Oswold Norðhymbra cining his on feng.

Dorchester and Oswald of-Northumbrians king him — received
 Her wæs Cwichelm ge fullod on Dorceacestre. 7 þam ilcan 636

Here was Cwichelm — baptized in Dorchester and in-the same
 geare he forðferde. 7 Felix biscop bodade East Eanglum
year he departed and Felix bishop preached to-East Angles

Cristes ge lefan.

of-Christ — faith

639 Her Byrinus fullode Cuðred on Dorce ceastre. ȝ on feng
Here Birinus baptized Cuthred in — Dorchester and — received
 hine him to sunu.

him himself to son

639 Her Eadbald Cantwara cining forðferde. se wæs cining
Here Eadbald of-Kent king departed who was king
 ·xxiiii· wintra. Ða feng his sunu Ercenbriht to þam rice.
twenty-four winters Then succeeded his son Eorcenberht to the kingdom
 se to wearp ealla þa deofel gyld on his rice. ȝ ærost
who — overthrew all the — idols in his kingdom and first
 Englisca cininga he ge sette Eastor feasten. þæs dohter
of-English kings he — established Easter fast whose daughter
 wæs ge haten Ercongota halifemne. ȝ wundorlic man, þære
was — called Eorcongota holy-woman and wondrous person whose
 modor wæs Sexburh Annan dohter East Engla ciningas.
mother was Seaxurbh of-Anna daughter of-East Angles king

VII · OSWALD AND PENDA, 641–655

*Penda kills Oswald at Maserfield, and Oswald's hands lie uncorrupted at Bam-
 burgh. Oswiu succeeds him, Paulinus dies at Rochester, and Cenwalh of Wessex,
 driven out by Penda, is baptized. Oswiu has Oswine killed; Anna of the East
 Angles is slain and Botwulf begins a minster at Icanbo; in 654 Oswiu kills Penda
 at Winwidfield. Penda's son Peada and Oswiu then found a minster in honor
 of Christ and St. Peter, name it Medesbamstede after the spring Medeswæl, and
 entrust it to the monk Seaxwulf, but Peada is betrayed by his queen at Easter.*

641 Her wæs Osuuald of slagen Norðhymbra cining. fram Pendan
Here was Oswald — slain of-Northumbrians king by Penda
 Sup hymbrum on Maser feld on ðam dæge Nō Aṽg.
— Southumbrians at — Maserfield on the day Nones of-August

7 his lic wæs be byrged on Bearðan ege. þæs halines 7
and his body was — buried at — Bardney whose holiness and
 wundor wæron syððan manigfealde ge cydde geond ðis
wonders were afterward manifold — made-known throughout this
 egland. 7 his handa sindon on Bebbanburh un ge brosnod.

island and his hands are in Bamburgh — — uncorrupted

And her Cenwalh feng to Wæst Seaxena rice. 7 heold

And here Cenwalh succeeded to of-West Saxons kingdom and held

·xxi· wintra. se Cenwalh het atimbrian þa cyrican

twenty-one winters the Cenwalh commanded build the church

on Wintan ceastre. 7 he wæs Kynegilsing. 7 þam ilcan

in — Winchester and he was son-of-Cynegils and in-the same

geare ðe Oswald wæs of slagen. feng Oswiu his broðor

year that Oswald was — slain succeeded Oswiu his brother

to Norðanhymbran rice. 7 he rixode twa læs ·xxx· geara.

to of-Northumbrians kingdom and he ruled two less thirty years

Her forðferde Paulinus ærcebiſcop on Rofesceastre ·vi· idus 643

Here departed Paulinus archbishop in Rochester six ides

Octob̄r. se wæs biſcop an læs ·xx· wintra. 7 ·ii· monðas.

of-October who was bishop one less twenty winters and two months

7 ·xxi· daga. And her feng Oswine Edwines fedran

and twenty-one days And here succeeded Oswine of-Edwin of-uncle

suna sunu Osrices to Dearne rice. 7 rixade ·vii· winter.

of-son son of-Osric to of-Deira kingdom and ruled seven winters

Her Cenwalh wæs adrifen of his rice fram Pendan 644

Here Cenwalh was driven from his kingdom by Penda

cininge.

king

Her Cenwalh wæs ge fullod.

645

Here Cenwalh was — baptized

- 648 Her Cenwalh ge sealde Eadrede his mege ·iii· þusenda
Here Cenwalh — gave to-Eadred his kinsman three thousands
 landes be Æsces dune.
land by — Ashdown
- 649 Her Ægelbriht of Galwalum æfter Byrine þam Romanisca
Here Agilbert from Gaul after Birinus the Roman
 biscop on feng Sexena biscop domas.
bishop — received of-Saxons — bishopric
- 650 Her het Oswiu cining of slea Oswine cining on ·xiii·
Here commanded Oswiu king — slay Oswine king on thirteen
 kī Septemb̄. 7 þæs ymbe ·xii· niht forðferde Aidanus
kalends of-September and after-that about twelve nights departed Aidan
 biscop on ·ii· kī Sept.
bishop on two kalends of-September
- 652 Her Middal Engle onfengon under Penda ealdor mæn
Here Middle Angles received under Penda — ealdorman
 rihtne ge leafan.
right — faith
- 653 Her Anna cining werð of slagen. 7 Botuulf ongan timbrian
Here Anna king was — slain and Botwulf began build
 mynster æt Icanhoe. 7 her forðferde Honorius ercebiscop
minster at Icanbo and here departed Honorius archbishop
 on ·ii· kī Octobr̄.
on two kalends of-October
- 654 Her Oswiu of sloh Penda on Winwid felda. 7 ·xxx·
Here Oswiu — slew Penda at — Winwidfield and thirty
 cynebearna mid him. 7 þa wæron sume ciningas. ðere sum
royal-children with him and those were some kings of-whom one
 wæs Æðelhere Annan broðer East Engla ciningas. Ða wæs
was Æthelbere of-Anna brother of-East Angles king Then was

agan fram fruman middan geardes fif þusend wintra. ȝ
passed from beginning — of-middle-earth five thousand winters and
 ·dccc· wintra. ȝ Peada feng to Myrcena rice Pending.
eight-hundred winters and Peada succeeded to of-Mercians kingdom son-of-Penda
 On his time þa comon to gadere heo ȝ Oswiu Oswaldes
In his time then came — together he and Oswiu of-Oswald
 broðor cyningas. ȝ sprecon þ hi wolden an mynstre
brother kings and spoke that they would a minster
 areren Criste to loue ȝ Sċe Petre to wurðminte. And hi
raise to-Christ to praise and to-Saint Peter to honor And they
 swa diden. ȝ nama hit gauen Medeshamstede. forþan þet
so did and name it gave Medeshamstede because that
 ðær is an wæl þe is ge haten Medeswæl. ȝ hi ongunnan
there is a spring which is — called Medeswæl and they began
 þa þ grundwalla. ȝ þær on wrohten. be tahten hit þa an
then the foundation and there on wrought — entrusted it then to-a
 munec, Saxulf wæs ge haten. He wæs swyðe Godes freond.
monk Seaxwulf was — called He was very of-God friend
 ȝ him luuede al þeode. ȝ he wæs swyðe æpelboren on
and him loved all nation and he was very noble-born in
 weorulde ȝ rice. he is nu mycelne riccere mid Criste.
world and powerful he is now much more-powerful with Christ
 Oc se kining Peada ne rixade nane hwile. forþan he wæs
But the king Peada not ruled any while because he was
 be swicen þurh his agen cwen on Estren tide.
— betrayed through his own queen at Easter time
 Her Iðamar Rofe ceastre biscop ge halgode Deus dedit
Here Ithamar — of-Rochester bishop — ballowed — Deusdedit
 to Cantwara byrig on ·vii· kl Ap̃.
to — Canterbury on seven kalends of-April

655

Wulfhere, Peada's brother, has Seaxwulf finish the minster at Medeshamstede and calls his whole kingdom to its hallowing by Archbishop Deusdedit. Before them all he gives St. Peter the lands and fens around it, bounded mark by mark, frees the house from every tax and every lord but Rome, and grants Seaxwulf a house for anchorites on Ancarig. The kings, bishops, ealdormen, and Wulfhere's sisters sign the charter with the cross, Pope Vitalian confirms it, and Theodore later makes Seaxwulf bishop of the Mercians.

656 Her wæs Peada of slagan. 7 Wulfere Pending feng to
 Here was Peada — slain and Wulfhere son-of-Penda succeeded to
 Myrcena rice.

of-Mercians kingdom

On his time wæx þæt abbodrice Medeshamstede swiðe rice.

In his time grew the abbacy Medeshamstede very powerful

þæt his br[o]ðor hafde ongunnen. Ða luuede se kining hit

which his brother had begun Then loved the king it

swiðe for his broðer luuen Peada. 7 for his wed broðeres

greatly for of-his brother love Peada and for of-his pledge brother

luuen Oswi. 7 for Saxulfes luuen þes abbodes. cweð þa þæt

love Oswiu and for of-Seaxwulf love the abbot said then that

he wolde hit wurðminten 7 arwurðen be his broðre ræd

he would it dignify and honor by of-his brothers counsel

Æðelred 7 Merwala. 7 be his swustre red Kyneburges

Æthelred and Merewalh and by of-his sisters counsel Cyneburh

7 Kyneswiðes. 7 be se ærcebiscopes ræd se wæs ge

and Cyneswith and by of-the archbishop counsel who was —

haten Deusdedit. 7 be al his ge witen ræd læred 7

called Deusdedit and by of-all his — councilors counsel learned and

lawed þe on his kyne rice wæron. 7 he swa dide.

lay who in his — kingdom were and he so did

Ða seonde se kyning æfter þone abbode. þet he æuestlice
Then sent the king after the abbot that he quickly
 scolde to him cumon. ⁊ he swa dyde. Ða cwæð se kyning
should to him come and he so did Then said the king
 to þan abbode. La leof Sæxulf ic haue ge seond æfter þe
to the abbot Lo dear Seaxulf I have — sent after thee
 for mine saule þurfe. ⁊ ic hit wile þe wæl secgon for hwi.
for of-my soul need and I it will thee well tell for why
 Min broðor Peada ⁊ min leoue freond Oswi ongunnen
My brother Peada and my dear friend Oswiu began
 an mynstre Criste to loue ⁊ Sancte Petre. oc min broðer
a minster to-Christ to praise and to-Saint Peter but my brother
 is faren of þisse liue swa swa Crist wolde. oc ic wile ðe
is gone from this life so as Christ would but I will thee
 ge bidden la leoue freond þ þú wirc æuostlice on þere
— ask lo dear friend that they work quickly on the
 werce. ⁊ ic þe wile finden þær to gold ⁊ siluer, land
work and I thee will provide there to gold and silver land
 ⁊ ahte. ⁊ al þet þær to be hofeð. Ða feorde se abbot
and property and all that there to — behooves Then went the abbot
 ham ⁊ ongan to wircene, swa he spedde swa him Crist
home and began to work so he sped as him Christ
 huðe. swa þet in feuna geara wæs þ mynstre gare. Ða þa
granted so that in few years was the minster ready When the
 kyning heorda þæt ge secgon. þa wærð he swiðe glæd. heot
king heard that — told then was he very glad bade
 seonden geond al his þeode. æfter alle his þægne. æfter
send throughout all his nation after all his thanes after
 ærcebiscop. ⁊ æfter biscopes. ⁊ æfter his eorles. ⁊ æfter
archbishop and after bishops and after his earls and after

alle þa þe Gode luuedon, þæt hi scoldon to him cumene.

all those who God loved that they should to him come

⁊ seotte þa dæi hwonne man scolde þ̅ mynstre ge halegon.

and set the day when one should the minster — hallow

Ða man halgode seo mynstre, þa wæs seo kyning Wulfere

When one hallowed the minster then was the king Wulfere

þær. ⁊ his broðer Æðelred. ⁊ his swustre Kyneburg

there and his brother Æthelred and his sisters Cyneburh

⁊ Kynesuith. ⁊ seo mynstre halgode seo ærcebiscop

and Cyneswith and the minster hallowed the archbishop

Deusdedit of Cantwarbyrig. ⁊ seo biscop of Rofecæstre

Deusdedit of Canterbury and the bishop of Rochester

Ithamar. ⁊ seo biscop of Lundone þe wæs Wina ge haten.

Ithamar and the bishop of London who was Wine — called

⁊ seo Myrcene biscop, Ieruman wæs ge haten. ⁊ Tuda

and the of-Mercians bishop Jaruman was — called and Tuda

biscop. ⁊ þær wæs Wilfrid preost þe siððon wæs biscop.

bishop and there was Wilfrid priest who afterward was bishop

⁊ þær wæron ælle his ðegnas þe wæron on his kynerice.

and there were all his thanes who were in his kingdom

Ða seo mynstre wæs ge halgod on Sancte Petres nama

When the minster was — hallowed in of-Saint Peter name

⁊ S. Paules ⁊ S. Andr̅. þa stod seo kyning up to

and of-Saint Paul and of-Saint Andrew then stood the king up —

foren ealle his ðægna. ⁊ cwæð luddor stefne. Ðancod wurð

before all his thanes and said with-loud voice Thanked be

hit þon hæge Æl mihti God þis wurðscipe þ̅ her is ge

it to-the high — Almighty God this honor that here is —

don. ⁊ ic wile wurðigen þis dæi Crist ⁊ S̅c̅e Peter. ⁊

done and I will honor this day Christ and Saint Peter and

ic wille þ̅ ge ealle ge tiðe mine worde. Ic Wulfere gife to

I will that you all — grant my words I Wulfere give to

dæi Sċe Petre 7 þone abbode Saxulf 7 þa munecas of
day to-Saint Peter and the abbot Seaxwulf and the monks of
 þe mynstre þas landes 7 þas wateres 7 meres 7 fennes
the minster these lands and these waters and meres and fens
 7 weres 7 ealle þa landes þa þær abuton liggeð ða of
and weirs and all the lands which there about lie which of
 mine kynerice sindon freolice. swa ðet nan man na haue þær
my kingdom are freely so that no man — have there
 nan onsting buton seo abbot 7 se muneces. Ðas is se gife.
any authority except the abbot and the monks This is the gift
 fram Medeshamstede to Norðburh. 7 swa to ðet stede þet
from Medeshamstede to Northborough and so to the place which
 man cleopeð Folies. 7 swa æl se feon riht to Esendic. 7
one calls Folies and so all the fen straight to Esendike and
 fra Esendic to þ steode þe man cleopeð Feðer mude.
from Esendike to the place which one calls — Fetbermouth
 7 swa þ rihte weie ·x· mile lang to Cuggedic. 7 swa
and so the straight way ten miles long to Cuggedike and so
 to Raggewilh. 7 fra Raggewilh ·v· mile to þe rihte æ
to Raggewell and from Raggewell five miles to the straight river
 þe gað to Ælm 7 to Wisebece. 7 swa abutan ·iii· mile
which goes to Elm and to Wisbech and so about three miles
 to Prokonholt. 7 fra Prokonholt riht þurh al ðe fen to
to Throckenholt and from Throckenholt straight through all the fen to
 Dereuorde þ is ·xx· mile lang. 7 swa to Grætecros. 7 fra
Derworth that is twenty miles long and so to Great-Cross and from
 Grætecros þurh an scyr wæter Bradan æ hatte. 7 þeonon
Great-Cross through a clear water Broad river is-called and thence
 ·vi· mile to Paccelade. 7 swa forð þurh ælle þa meres 7
six miles to Paxlade and so forth through all the meres and
 feonnes þa liggen to ward Huntendune porte. 7 þas meres
fens which lie — toward Huntingdon town and these meres

7 laces. Scælfremere 7 Witles mere 7 ælle þa oþre
and lakes Shelfermere and — Whittlesey-mere and all the others
 þ þar abutan liggan mid land 7 mid huses þa sindon on
that there about lie with land and with houses which are on
 æsthalf Scælfre mere. 7 þeonen ælle þa feonnon to Medes
east-side — Shelfermere and thence all the fens to —
 hamstede. 7 fra Medeshamstede al to Welmes forde. 7
Medeshamstede and from Medeshamstede all to — Wansford and
 fra Welmes forde to Cliue. and þeonen to Æstune. 7 fra
from — Wansford to Cliffe and thence to Easton and from
 Æstune to Stanford. 7 fra Stanford swa swa þ wæter renneð
Easton to Stamford and from Stamford so as the water runs
 to seo foren sprecone Norð burh. Ðis sindon þa landes
to the — aforesaid — Northborough These are the lands
 7 ða feonnes þe seo kyning gef into Sċe Petres mynstre.
and the fens which the king gave into of-Saint Peter minster
 Ða cwæð seo kyning. Hit is litel þeos gife. ac ic wille
Then said the king It is little this gift but I will
 þ hi hit hælden swa kynlice 7 swa freolice. þ þær
that they it hold so royally and so freely that there
 ne be numen of na geld na gaule. buton to þa munecan
not — taken off any tax nor tribute except to the monks
 ane. Ðus ic wille freon þis mynstre þet hit ne be under
alone Thus I will free this minster that it not be —
 þed buton Rome ane. 7 hider ic wille þ we secan Sċe
subject except to-Rome alone and hither I will that we seek Saint
 Petre. ealle þa þa to Rome na magen faren.
Peter all those who to Rome not can travel
 Be twix þas worde þa geornde seo abbe þet he scolde him
— Between these words then asked the abbot that he should him
 tyþian þet he æt him geornde. 7 seo kining hit him tydde. Ic
grant what he of him asked and the king it him granted I

haue here godefrihte muneces þa wolden drohtien here lif on
have here God-fearing monks who would spend their life in
 anker setle gif hi wisten hwere. oc her is an igland þ man
anchorite seat if they knew where but here is an island which one
 cleopeð Ancar ig. 7 wile þes geornen þ we moten þær
calls — Anchorite-isle and will this ask that we may there
 wircen an mynstre Sçe Marie to loue. þet hi moten þær
build a minster to-Saint Mary to praise that they may there
 wunen þa ða here lif wilen læden mid sibbe 7 mid reste.
 dwell those who their life will lead with peace and with rest
 Ða andswerode seo kyning 7 þus cwæð. Saxulf la leof. ne
Then answered the king and thus said Seaxwulf lo dear not
 þet an þ ðu geornest oc ealle þa þing þ ic wat þet ðu
that alone which thou askest but all the things which I know that thou
 geornest on ure Drihtnes halfe. swa ic lufe 7 tyðe. And
askest on of-our Lord behalf so I love and grant And
 ic bidde þe broðer Æðelred. 7 mine swustre Cyneburh 7
I bid thee brother Æthelred and my sisters Cyneburh and
 Cynesuuith. for iure sawle alesednesse, þet ge beon witnesse.
Cyneswith for of-your soul redemption that you be witnesses
 7 þ geo hit write mid iure fingre. And ic bidde ealle þa
and that you it write with your finger And I bid all those
 ða æfter me cumen, beon hi mine sunes. beon hi mine
who after me come be they my sons be they my
 breðre, ouþer kyningas þa æfter me cumen. þ ure gyfe mote
brothers or kings who after me come that our gift may
 standen. swa swa hi willen beon del nimende on þa ece lif.
stand so as they will be part taking in the eternal life
 7 swa swa hi wilen æt beorstan þet ece wite. Swa hwa
and so as they will — escape the eternal punishment So who
 swa ure gife ouþer oðre godene manne gyfe wansiaþ. wansie
so our gift or of-other good men gift diminishes let-diminish

him seo heofenlice iateward on heofonrice. ⁊ swa hwa swa
 him the heavenly gatekeeper in heaven-kingdom and so who so
 hit eceð. ece him seo heofenlice iateward on heofenrice.
 it increases let-increase him the heavenly gatekeeper in heaven-kingdom
 Ðas sindon þa witnes þe þær wæron, ⁊ þa þ ge writen mid
 These are the witnesses who there were and who it — wrote with
 here fingre on Cristes mele. ⁊ ietten mid here tunge. Ðet
 their fingers on of-Christ cross and granted with their tongue That
 wæs first seo kyning Wulfere þe þ feostnode first mid his
 was first the king Wulfere who it confirmed first with his
 worde ⁊ siððon mid his fingre ge wrat on Cristes mel. ⁊
 word and afterward with his finger — wrote on of-Christ cross and
 þus cwæð. Ic Wulfere kyning mid þas kyningas ⁊ mid eorles
 thus said I Wulfere king with these kings and with earls
 ⁊ mid heorotogas ⁊ mid þægnas þas ge witnesse mines
 and with commanders and with thanes the — witnesses of-my
 gifes to foran þone ærcebiscop Deus dedit ic hit festnia
 gift — before the archbishop — Deusdedit I it confirm
 mid Cristes mel. +. And ic Oswi Norphimbre kyning þeos
 with of-Christ cross (cross) And I Oswiu of-Northumbrians king of-this
 mynstres freond. ⁊ þes abbotes Saxulf hit loue. mid Cristes
 minster friend and of-the abbot Seaxulf it approve with of-Christ
 mel. +. And ic Sighere kyning hit tyðe mid Crystes mel.
 cross (cross) And I Sighere king it grant with of-Christ cross
 +. And ic Sibbi kyning hit write mid Cristes mel. +. And
 (cross) And I Sebbi king it write with of-Christ cross (cross) And
 ic Æðelred þes kyningas broðer þet ilce tyde mid Cristes mel.
 I Æthelred of-the king brother the same granted with of-Christ cross
 +. And we þes kyningas swustre Cyneburh ⁊ Cyneswith
 (cross) And we of-the king sisters Cyneburh and Cyneswith
 we hit louien. And ic Kantwarabyrig ærcebiscop Deusdedit
 we it approve And I of-Canterbury archbishop Deusdedit

hit tyðe. Siððan þa getton hit ælle þa oðre þe þær wæron
it grant Afterward then granted it all the others who there were
 mid Cristes mel. +. Ðet wæron be nam. Ithamar biscop of
with of-Christ cross (cross) That were — by-name Ithamar bishop of
 Rofecestre. and Wine biscop of Lundene. 7 Ieruman se wæs
Rochester and Wine bishop of London and Jaruman who was
 Myrcene biscop. 7 Tuda biscop. 7 Wilfrid preost seo wæs
of-Mercians bishop and Tuda bishop and Wilfrid priest who was
 siððon biscop. 7 Eoppa preost þe seo kyning Wulfhere
afterward bishop and Eoppa priest whom the king Wulfhere
 seonde to bodian Cristen dome on Wiht. 7 Saxulf abbot.
sent to preach — Christendom in Wight and Seaxwulf abbot
 7 Immine ealdorman. 7 Eadberht ealdorman. 7 Herefrid
and Immine ealdorman and Eadberht ealdorman and Herefrith
 ældorman. 7 Wilberht ældorman. 7 Abon ældorman.
ealdorman and Wilberht ealdorman and Abon ealdorman
 Æðelbold. Brordan. Wilberht. Ælhmund. Freðegis. þas 7 feola
Æthelbald Brorda Wilberht Ealhmund Frithugis these and many
 oþre þa wæron þær kyninges þeonest men hit geotton ealle.
others who were there of-king service men it granted all
 Ðes writ wæs ge writon æfter ure Drihtnes acennednesse
This writ was — written after of-our Lord birth
 ·dc·lxiiii· þes kyningas Wulfheres seouedende gear. þes
six-hundred-sixty-four of-the king Wulfhere seventh year of-the
 ærcebiscopes Deusdedit ·ix· gear. Leidon þa Godes curs
archbishop Deusdedit ninth year Laid then of-God curse
 7 ealre halgane curs 7 al Cristene folces þe ani þing
and of-all saints curse and of-all Christian people who any thing
 undyde þ þær wæs ge don. Swa beo hit. seiþ alle. Amen.
undid that there was — done So be it says all Amen

Ða þis þing wæs ge don. þa seonde seo kyning to Rome
When this thing was — done then sent the king to Rome
 to seo papa Uitalianus þe þa was. 7 geornde þ he scolde
to the pope Vitalian who then was and asked that he should
 tyðian mid his writ 7 mid his bletsinge eal þis forsprecene
grant with his writ and with his blessing all this aforesaid
 þing. 7 seo papa seonde þa his writ þus cwæðend. Ic
thing and the pope sent then his writ thus saying I
 Uitalianus papa geate þe Wulhfere cyning 7 Deusdedit
Vitalian pope grant thee Wulfhere king and Deusdedit
 ærcebiscop 7 Saxulf abb ealle þe þing þe ge geornon. 7
archbishop and Seaxwulf abbot all the things which you ask and
 ic forbede þet ne kyning. ne nan man ne haue nan onsting
I forbid that neither king nor any man — have any authority
 buton þon abb ane. ne he ne hersumie nan man buton
except the abbot alone nor he — obey any man except
 þone papa on Rome 7 se ærcebiscop on Cantwarbyrig.
the pope in Rome and the archbishop in Canterbury
 Gif hwa þis to brekeþ æniþing. Sċe Petre mid his sweord
If anyone this — breaks any-thing Saint Peter with his sword
 him adylige. Gif hwa hit hælt. S. Petre mid heofne
him let-destroy If anyone it keeps Saint Peter with of-heaven
 keie un do him heofen rice. Ðus wæs seo mynstre
key — let-open to-him heaven kingdom Thus was the minster
 Medeshamstede agunnen. þ man siððon cleopede Burh.
Medeshamstede begun which one afterward called Peterborough
 Siððon com an oþre ærceb to Cantwarbyrig. seo wæs gehaten
Afterward came an other archbishop to Canterbury who was called
 Theodorus. swiðe god man 7 wis. 7 heold his sinop mid his
Theodore very good man and wise and held his synod with his
 biscopes 7 mid þe lerede folc. Ða wæs Winfrid Myrcene biscop
bishops and with the learned people Then was Winfrith of-Mercians bishop

don of his biscop rice. 7 Saxulf abb̄ was þær ge coren to
 put from his — bishopric and Seaxwulf abbot was there — chosen to
 biscop. 7 Cuðbald munec of þe selue mynstre wæs coren to
 bishop and Cutbbald monk of the same minster was chosen to
 abbot. Þis sinað was ge halden æfter ure Drihtnes acennednesse
 abbot This synod was — held after of-our Lord birth
 seox hundred wintra. 7 ·iii· 7 hund seofenti wintra.
 six hundred winters and three and — seventy winters

IX · WULFHHERE, 658–674

Cenwalh of Wessex, back from three years' exile, drives the Welsh to the Parrett, and Wulfhere of Mercia takes Wight and gives it to his godson, the king of the South Saxons, and the Wight folk are first baptized. A great pestilence follows an eclipse in 664, Archbishop Deusdedit dies, and Pope Vitalian sends Theodore in his place. Oswiu of Northumbria dies, and there is a great slaughter of birds. Cenwalh dies, and his queen Seaxburh rules Wessex for a year. Theodore holds a synod at Hertford, and Æthelthryth founds Ely.

Her Cenwealh ge feaht æt Peonnum wiþ Walas. 7 heo 658
 Here Cenwalh — fought at Penn against Welsh and them
 ge flymde oð Pedredan. þis wæs ge fohton syððan he
 — put-to-flight as-far-as Parrett this was — fought after he
 of East Engla com. he wæs þær ·iii· gear on wrecce sið.
 from East Angles came he was there three years in exile journey
 hæfde hine Penda adrefedne. 7 rices benumene forþan
 had him Penda driven-out and kingdom deprived because
 þ he his swustor forlet.
 that he his sister forsook

660 Her Æglbriht biscop ge wat fram Cenwala. 7 Wine heold
Here Agilbert bishop — went from Cenwalb and Wine held
 ðone biscop dome ·iii· gear. 7 seo Æglbriht onfeng Persa
the — bishopric three years and the Agilbert received of-Paris
 biscop domes on Galwalum be Sigene.

— *bishopric in Gaul by Seine*

661 Her Cenwealh feaht on Eastron on Posentes byrig. 7
Here Cenwalb fought at Easter at — Posentesburb and
 ge hergode Wulfhere Pending of Æsces dune. 7 Cupred
— harried Wulfhere son-of-Penda from — Asbdown and Cutbred
 Cwichelming. 7 Centbriht cining on anum geara forðferdon.
son-of-Cwichelmin and Cenberht king in one year departed
 And on Wiht ge hergode Wulfhere Pending. 7 ge sealde Wiht
And on Wight — harried Wulfhere son-of-Penda and — gave Wight
 warum Æðelwolde Suð Seaxena cininga. forþan Wulfhere hine
folk to-Æthelwold of-South Saxons king because Wulfhere him
 onfeng æt fulwihte. 7 Eoppa preost be Wilferðes worde 7
received at baptism and Eoppa priest by of-Wilfrid word and
 Wulfheres cininges brohte Wiht warum fulwiht ærost manna.
of-Wulfhere king brought to-Wight folk baptism first of-men

664 Her sunne aðestrode on ·v· nō. Mai. 7 on ðissum geara
Here sun darkened on five nones of-May and in this year
 com micel man cwealm on Brytene igland. 7 on þam
came great — pestilence in Britain island and in the
 cwealme forðferde Tuda biscop. 7 wæs be byrged on Wagele.
pestilence departed Tuda bishop and was — buried at Wagele
 7 Ercenbriht Cantwara cining forðferde. 7 Ecgbriht his
and Eorcenberht of-Kent king departed and Ecgberht his
 sunu feng to þam rice. 7 Coleman mid his ge ferum
son succeeded to the kingdom and Colman with his — companions

for to his cyððe. 7 Ceadde 7 Wilferð wæron ge hadode.

went to his homeland and Chad and Wilfrid were — ordained

7 on þam ilcan geare seo ærcebiscop Deus dedit forðferde.

and in the same year the archbishop — Deusdedit departed

Her Oswiu 7 Ecbriht sendon Wigheard preost to Rome. 667

Here Oswiu and Egberht sent Wigheard priest to Rome

þ hine man scolde halgian to ærcebiscop. ac he forðferde

that him one should hallow to archbishop but he departed

sona swa he þider com.

as-soon as he thither came

Her Uitalianus se papa ge hadode Theodorus to arcebiscop. 668

Here Vitalian the pope — ordained Theodore to archbishop

7 sende hine to Brytene.

and sent him to Britain

Her Egabriht cining sealde Basse preost Raculf, mynster to 669

Here Egberht king gave to-Bass priest Reculver minster to

tymbrianne.

build

Her Oswiu forðferde Norðanhymbra cining on ·xv· k̅ 670

Here Oswiu departed of-Northumbrians king on fifteen kalends

M̅r. 7 Ecfērð his sunu rixade æfter him. 7 Hlothere

of-March and Ecgfrith his son ruled after him and Leuthere

feng to biscop dome ofer Weast Seaxum Æglbrihtes biscopes

succeeded to — bishopric over West Saxons of-Agilbert bishop

nefa. 7 heold ·vii· gear. 7 Peodorus biscop hine halgode.

nephew and held seven years and Theodore bishop him hallowed

Her wæs þ mycele fugla well. 671

Here was the great of-birds slaughter

Her forðferde Cenwalh. 7 Sexburh an gear rixade his cwen 672

Here departed Cenwalh and Sexburh one year ruled his queen

æfter him.

after him

- 673 Her Ægbriht Cantwara cinig forðferde. 7 Theodorus
Here Ecgbriht of-Kent king departed and Theodore
 ærcebiscop ge somnode sinoð æt Heortforde. 7 Sçe Æðeldriþ
archbishop — gathered synod at Hertford and Saint Æthelthryth
 ongan þ mynster æt Helige.
began the minster at Ely
- 674 Her feng Æscwine to rice on Weast Seaxum.
Here succeeded Æscwine to kingdom among West Saxons

X · ÆTHELRED OF MERCIA, 675–694

Æthelred of Mercia sends Wilfrid to Pope Agatho, who frees Medeshamstede from every king and bishop, makes its abbot Rome's legate over the island, and lets a vow to go to Rome be fulfilled there. The letter is read at Hatfield, and Æthelred adds lands. A comet shines for three months, and Ecgfrith drives out Wilfrid and falls in the north. Cædwalla harries Kent, gives Hoo to Medeshamstede, and dies at Rome after baptism. Theodore dies, Berhtwald becomes the first English archbishop, and Kent pays Ine for burning Mul.

- 675 Her Wulfhere Pending 7 Æscwine Cenfusing ge fuhton
Here Wulfhere son-of-Penda and Æscwine son-of-Cenfus — fought
 æt Bedan heafde. 7 þa ilcan gear Wulfhere forð ferde.
at of-Beda head and the same year Wulfhere — departed
 7 Æðelred feng to rice.
and Æthelred succeeded to kingdom
- On his time þa seonde he to Rome Wilfrid biscop to þam
In his time then sent he to Rome Wilfrid bishop to the
 pape þe þa wes. Agatho he wæs gehaten. 7 cydde him
pope who then was Agatho he was called and made-known to-him
 mid writ 7 mid worde. hu his breðre Peada 7 Wulfhere
with writ and with word how his brothers Peada and Wulfhere

7 se abbot Saxulf heafden wroht an minstre Medeshamstede
and the abbot Seaxwulf had wrought a minster Medeshamstede
 wæs gehaten. 7 þ hi hit heafden ge freod wið kyning
was called and that they it had — freed against king
 7 wið biscop of ealle þew dom. 7 bed him þ he
and against bishop from all — servitude and bade him that he
 scolde þ geten mid his writ 7 mid his bletsunge. And seo
should that grant with his writ and with his blessing And the
 papa seonde þa his ge write to Engla lande þus cweðende.
pope sent then his — writ to — England thus saying
 Ic Agatho papa of Rome grete wel seo wurðfulle Æðelred
I Agatho pope of Rome greet well the worthy Æthelred
 Myrcene kyning 7 se ærcebiscop Theodorum of Cantwar
of-Mercians king and the archbishop Theodore of —
 byrig. 7 seo Myrcene biscop Saxulf seo ær wæs abbot.
Canterbury and the of-Mercians bishop Seaxwulf who before was abbot
 7 alle þa abbotes þa sindon on Engla lande Godes
and all the abbots who are in — England of-God
 gretinge 7 minre bletsunge. Ic haue ge heord seo kyninges
greeting and my blessing I have — heard of-the king
 Æðelredes geornunge 7 þes ærcebiscopes Theodorus. 7 þes
Æthelred request and of-the archbishop Theodore and of-the
 biscopes Saxulfes. 7 þes abbotes Cuthbaldes. 7 ic hit wille
bishop Seaxwulf and of-the abbot Cutbald and I it will
 þ hit on ælle wise beo. swa swa ge hit sprecon hauen.
that it in all wise be so as you it spoken have
 And ic be beode of Godes half 7 S. Petres. 7 ealra
And I — command on of-God behalf and of-Saint Peter and of-all
 halgan. 7 ealre hadode heafde. þet ne kyning ne biscop
saints and of-every ordained head that neither king nor bishop
 ne eorl. ne nan man ne haue nan onsting. ne gaffe ne geold
nor earl nor any man — have any authority nor tribute nor tax

ne feording ne nanes cinnes ðeudom ne nime man of
nor military-service nor of-any kind service — take one from
 þ̅ abbot rice of Medeshamstede. Ic beode æc þ̅ þe scýr
the — abbacy of Medeshamstede I command also that the shire
 biscop ne seo swa dyrstlece þ̅ he ne hading ne haleging
bishop not be so presumptuous that he neither ordination nor consecration
 ne do on þis abbot rice buton seo abbot hit him bidde. ne
— do in this — abbacy unless the abbot it him ask nor
 biscop wite ne sinað ne nanes kinnes þing na haue þær nan
bishop fine nor synod nor of-any kind thing — have there any
 onsting. ⁊ ic wille þ̅ seo abbot beo ge healden for legat
authority and I will that the abbot be — held for legate
 of Rome ofer eal þ̅ iglande. ⁊ hwilc abbot þe beþ þær
of Rome over all the island and whichever abbot who is there
 coren of þe munecan þ̅ he beo ge bletsad of þan ærcebiscop
chosen by the monks that he be — blessed by the archbishop
 of Cant warbyrig. Ic wille ⁊ tyðe þ̅ whilc man swa haued
of — Canterbury I will and grant that which man so has
 behaten to faren to Rome, and he ne muge hit forðian.
vowed to travel to Rome and he not can it accomplish
 ouðer for untrumnisse. ouðer for lauerdes neode. ouðer for
either for infirmity or for of-lord need or for
 haueleste. ouðer for hwilces cinnes oðer neod he ne muge
poverty or for of-whatever kind other need be not can
 þær cumon. beo he of Engle lande ouðer of hwilc oðer
there come be he of — England or of whatever other
 igland beo he. cume to þ̅ mynstre on Medesham stede.
island be he let-come to the minster in — Medeshamstede
 ⁊ haue þ̅ ilce forgiuenesse of Criste ⁊ S. Peter. ⁊ of
and let-have the same forgiveness of Christ and Saint Peter and of
 þonne abbot ⁊ of þone muneca þ̅ he scolde hauen gif
the abbot and of the monks which he should have if

he to Rome fore. Nu bidde ic þe broðer Theodorus þ þu
he to Rome went Now bid I thee brother Theodore that thou
 lete bedon geond æl Engle lande þet seo sinað wurðe ge
let proclaim throughout all — England that the synod be —
 gaderod. 7 þis write wurðe ge redd 7 ge healdon. Al swa
gathered and this writ be — read and — held — Also
 ic beode þe Saxulf biscop þ swa swa þu hit geornest.
I command thee Seaxwulf bishop that so as thou it desirest
 þ seo mynstre beo freo. swa ic for beode þe 7 ealle þe
that the minster be free so I — forbid thee and all the
 biscopas þe æfter ðe cumon of Criste 7 of ealle his halgan
bishops who after thee come by Christ and by all his saints
 þ ge nan onsting ne hauen of þ mynstre buton swa micel
that you no authority — have of the minster except so much
 swa þone abbot wile. Nu wille ic hit segge mid worde þ
as the abbot wills Now will I it say with word that
 hwa swa halt þis write 7 þis bode. þa wurðe he efre
who so keeps this writ and this command then let-be he ever
 wuniende mid God Ælmihti on heuenrice. 7 hwa swa hit
dwelling with God Almighty in heaven-kingdom and who so it
 to breceð. þa wurðe he amansumed 7 aniðrod mid Iudas 7
— breaks then let-be he excommunicated and cast-down with Judas and
 mid ealle deofle on helle buton he cume to dedbote. Amen.
with all devils in hell unless he come to penance Amen
 Ðas writ seonde seo papa Agatho 7 an hundred 7 fif 7
This writ sent the pope Agatho and a hundred and five and
 twenti biscopes bi Wilfrid ærcebiscop of Eoferwic to Engla
twenty bishops by Wilfrid archbishop of York to —
 lande. Þis wæs ge don æfter ure Drihtnes acennednesse
England This was — done after of-our Lord birth
 ·dc·lxxx· þes kininges ·vi· gear Æðelredes.
six-hundred-eighty of-the king sixth year of-Æthelred

Ða heot seo kining þone ærcebiscop Theodorus þ he
Then bade the king the archbishop Theodore that he
 scolde setton ealle ge witene mot æt þone stede þ
should appoint all — of-councilors meeting at the place which
 man cleopeð Heat felde. Ða hi wæron þær ge gaderod.
one calls — Hatfield When they were there — gathered
 þa leot he rædon þa ge write þe seo papa þider seonde.
then let he read the — writ which the pope thither sent
 7 ealle hit getton 7 fulfeostnodon.
and all it granted and fully-confirmed
 Ða seide se kining, Ealle þa þing þe min broðer Peada. 7
Then said the king All the things which my brother Peada and
 min broðer Wulfere. 7 mine swuster Kineburh 7 Kyneswith
my brother Wulfere and my sisters Cyneburh and Cyneswith
 geafon 7 getton Sçe Peter 7 þone abbot þa wile ic þ
gave and granted to-Saint Peter and the abbot those will I that
 stande. 7 ic wile on min dæi hit æcon for here sawle. 7
stand and I will in my day it increase for their souls and
 for minre sawle. Nu gife ic Sçe Peter to dæi in to his
for my soul Now give I to-Saint Peter to day in to his
 minstre Medeshamstede þas landes. 7 eal þ þær to liggeð.
minster Medeshamstede these lands and all that there to lies
 þet is Bredune. Hrepingas. Ceden ac. Swines hæfed.
that is Breedon Repton — Cedenac — Swineshead
 Heanbyrig. Lodeshac. Scuffanhalch. Costes ford. Stret ford.
Hanbury Lodesbac Shuffanbalh — Costesford — Stratford
 Wættelleburne. Lufgeard. Æpelhuniglond. Barþanig. Ðas landes
Wattlesborough Lufgeard Æthelbun-island Bardney These lands
 ic gife Sçe Peter eal swa freolice swa ic seolf hit ahte. 7
I give to-Saint Peter all so freely as I self it owned and
 swa þ nan min æfter gengles þær nan þing of ne nime.
so that none of-my — successors there any thing off — take

Gif hwa hit doð. þes papa curs of Rome 7 ealre biscope
If anyone it does of-the pope curse of Rome and of-all bishops
 curs he habbe. 7 here ealre þe her be ge witsnesse. 7 þis
curse he let-have and of-them all who here are — witnesses and this
 ic festnie mid Cristes tacne. +. Ic Theodorus ærcebiscop of
I confirm with of-Christ sign (cross) I Theodore archbishop of
 Cantwarbyrig am witsnesse of þas ge write of Medeshamstede.
Canterbury am witness of this — writ of Medeshamstede
 7 ic festnie mid min ge write. 7 ic amansumie ealle þa
and I confirm with my — writing and I excommunicate all those
 þær anþing of breke. 7 ic bletsie ealle þa þe hit healden.
there any-thing — break and I bless all those who it hold
 +. Ic Wilfrid ærceb of Æferwic ic eam witsnesse of þas ge
(cross) I Wilfrid archbishop of York I am witness of this —
 write. 7 ic gæte þæs ilce curs. +. Ic Saxulf þe wæs first
writ and I grant the same curse (cross) I Seaxulf who was first
 abbot 7 nu eam biscop ic gife hi min curs 7 ealle min
abbot and now am bishop I give them my curse and all my
 æftergengle þe þis to breket. Ic Ostriðe Æðelredes cwen hit
successors who this — break I Ostbryth of-Æthelred queen it
 tyðe. Ic Adrianus legat hit iete. Ic Putta biscop of Rofecestre
grant I Hadrian legate it grant I Putta bishop of Rochester
 ic hit write. Ic Waldhere biscop of Lundene hit festnie. Ic
I it write I Waldbere bishop of London it confirm I
 Cuðbald abbot hit geate swa þet hwa swa hit breket. ealre
Cuthbald abbot it grant so that who so it breaks of-all
 biscope cursunge 7 eal Cristene foces he hafe. Amen.
bishops cursing and of-all Christian people he let-have Amen

- 676 Her Æscwine forðferde. 7 Hedde feng to biscop dome.
Here Æscwine departed and Hædde succeeded to — bishopric
 7 Centwine feng to West Seaxna rice. 7 Æðelred
and Centwine succeeded to of-West Saxons kingdom and Æthelred
 Myrcena cining ofer hergode Cent land.
of-Mercians king — barried Kent land
- 678 Her ateowede cometa se steorra on Auguste. 7 scan ·iii·
Here appeared comet the star in August and shone three
 monðas ælce morgen swilce sunne beam. 7 Wilferð biscop
months each morning like sun beam and Wilfrid bishop
 wæs adrifen of his biscop dome fram Ecfērðe cininge. 7
was driven from his — bishopric by Ecgfrith king and
 man ge halgode ·ii· biscopas on his stal. Bosan to Derum.
one — hallowed two bishops in his place Bosa to Deirans
 7 Eatan to Beornicum. 7 man ge halgode Lindis warum
and Eata to Bernicians and one — hallowed for-Lindsey folk
 to biscope Eadhed. se wæs on Lindissi ærost biscopas.
to bishop Eadbæd who was in Lindsey first of-bishops
- 679 Her man of sloh Ælfwine be Trentan þær ðær Egferð
Here one — slew Ælfwine by Trent there where Ecgfrith
 7 Æðelred ge fuhton. 7 her forðferde sçe Æðeldrið. 7
and Æthelred — fought and here departed saint Æthelbryth and
 Coludes burh for barn mid godcundum fyre.
— Coldingham — burned with divine fire
- 680 Her ge set Theodorus ærcebiscopes sinoð on Hæð felda.
Here — appointed Theodore of-archbishop synod at — Hatfield
 forþan þe he wolde þone Cristes ge læfan ge rihtan. 7
because that he would the of-Christ — faith — correct and
 þy gear Hild abboðessa on Streones heale forðferde.
in-the year Hild abbess at — Whitby departed

Her man halgode Trumbriht biscop to Hagustaldes ea. 681

Here one hallowed Tunberht bishop to — Hexham

ȝ Trumwine Pihtum forþan hy hyrdon þa hider.

and Trumwine for-Picts because they belonged then hither

Her on ðissum geare Centwine ge flymde Britwalas oþ sæ. 682

Here in this year Centwine — put-to-flight Britons to sea

Her on ðissum geare sende Ecgferð here on Scottas. ȝ 684

Here in this year sent Ecgfrith army against Scots and

Briht his ealdorman mid. ȝ earmlice hi Godes cyrican

Berht his ealdorman with and wretchedly they of-God churches

hyndan ȝ bærndon.

humbled and burned

Her hætt Ecgferð cining ge halgian Cuðberht to biscope. 685

Here commanded Ecgfrith king — hallow Cutbert to bishop

ȝ Theodorus archieps hine ge halgode on Eoferwic þam

and Theodore archbishop him — hallowed in York on-the

forman Eastor dæge to biscope to Hagustaldes ham. for þam

first Easter day to bishop to — Hexham for that

Trumbriht wæs adon of ðam biscop dome. ȝ ðy ilcan geare

Tunberht was put from the — bishopric and in-the same year

man of sloh Ecgferð cining be norðan sæ. ȝ mycelne here

one — slew Ecgfrith king to-the north-of sea and great army

mid him on ·xiii^o. kl̃ Iunii. He wæs ·xv· winter cining. ȝ

with him on thirteenth kalends of-June He was fifteen winters king and

Aldfrið his broðor feng æfter him to rice. ȝ her ongan

Aldfrith his brother succeeded after him to kingdom and here began

Ceadwala winnan æfter rice. ȝ þy ilcan geare Loðere Cant

Cædwalla strive after kingdom and in-the same year Hlothbere —

wara cining forðferde. ȝ man ge halgode Iohs on Agust'

of-Kent king departed and one — hallowed John in August

to biscope. ȝ he þær wæs oððe Wilfriþ in com. Syððan

to bishop and he there was until Wilfrid in came Afterward

feng Iohes to Ceastre biscop dome. forðan Bosa biscop wæs
succeeded John to of-York — bishopric because Bosa bishop was
 forðfaren. þa wæs Wilferð his preost syððan ge halgod Ceastre
departed then was Wilfrid his priest afterward — hallowed of-York
 to biscope. 7 † for to his mynstre on Dera wuda.
to bishop and (John) went to his minster in of-Deirans wood

686 Her Ceadwala 7 Mul his broðor for hergodan Cent 7 Wiht.
Here Cædwalla and Mul his brother — ravaged Kent and Wight
 Þæs Cædwala gef into sċe Petres minstre Medeshamstede
This Cædwalla gave into of-saint Peter minster Medeshamstede
 Hoge. þ is in an igland Heabureahg hatte. þa wæs abbot
Hoo which is in an island Heabureahg is-called then was abbot
 on þære minstre Egbalð wæs ge haten. heo wæs se þridde
in the minster Egbald was — called he was the third
 abbot æfter Saxulfe. þa wæs Theodorus ærceb on Cent.
abbot after Seaxwulf then was Theodore archbishop in Kent

687 Her Mul wærð on Cent bærned. 7 oðre ·xii· men mid
Here Mul was in Kent burned and other twelve men with
 him. 7 þy geara Ceadwala eft forhergode Cent.
him and in-the year Cædwalla again ravaged Kent

688 Her for Ceadwala cining to Rome. 7 onfeng fulluht æt
Here went Cædwalla king to Rome and received baptism from
 Sergium þam papan. 7 he him scop Petrum to name.
Sergius the pope and he him gave Peter to name
 7 he syððan ymbe ·vii· niht forðferde on ·xii· kl Mai
and he afterward about seven nights departed on twelve kalends of-May
 under Cristes claðum. 7 he wæs ge byrged innan Sċe
under of-Christ clothes and he was — buried within of-Saint
 Petres cyrican. 7 Ine feng to rice on Wæst Sæxna
Peter church and Ine succeeded to kingdom among West Saxons

æfter him. se rixade ·xxvii· wintra. ⁊ syððan ge wat
after him who ruled twenty-seven winters and afterward — went
to Rome. ⁊ þær wunode oþ his ende dæg.

to Rome and there dwelt until his end day

Her Theodorus ærceb̄ forðferde. he wæs ·xxii· wintra 690

Here Theodore archbishop departed he was twenty-two winters

ḡ. ⁊ he wæs be byrged innan Cantwarbyrig.

bishop and he was — buried within Canterbury

Her Brihtwald wæs ge coren to ærcebiscop on kl̄ Iul̄. 692

Here Berhtwald was — chosen to archbishop on kalends of-July

he wæs ær abbot on Raculfe. ær þissan wæron Romanisce

he was before abbot in Reculver before this were Roman

biscopas. ⁊ syððan wæron Englisce. þa wæron ·ii· ciningas

bishops and afterward were English then were two kings

on Cent. Wihtred. ⁊ Wæbheard.

in Kent Wihtred and Swæfheard

Her wæs Brihtwald ge halgod to ærcebiscop from Godune 693

Here was Berhtwald — hallowed to archbishop by Godwine

Galwala biscop on ·v· nō Iul̄. innan þas tyd Gifemund

of-Gauls bishop on five nones of-July within this time Gefmund

ḡ forðferde. ⁊ Brihtwald ge halgode Tobian on his

bishop departed and Berhtwald — hallowed Tobias in his

steall. ⁊ Brihthelm wæs of lyfe ge læd.

place and Dryhthelm was from life — led

Her Cantwara ge ðingoden wið Ine ⁊ him ge sealdon ·xxx· 694

Here Kent-folk — made-terms with Ine and him — gave thirty

þusenda, forðan þe hi ær Mul forbærndon. ⁊ Wihtred

thousand because that they before Mul burned and Wihtred

feng to Cantwara rice. ⁊ heold thre ⁊ twenti wintra.

succeeded to of-Kent kingdom and held three and twenty winters

Æthelred of Mercia becomes a monk, and Aldfrith of Northumbria dies. Aldhelm dies, having shared a divided see with Daniel; Wilfrid dies at Oundle, Guthlac dies, and Ecgberht brings Iona to the right Easter. Ine of Wessex fights the Welsh and the South Saxons and goes to Rome. Æthelbald of Mercia rules forty-one years and takes Somerton. Bede dies in 734, when the moon seems suffused with blood; York burns in 741. Cuthbred of Wessex routs Æthelbald at Burford in 752. Cuthbred then dies, and his kinsman Sigeberht takes Wessex.

- 697 Her Suðan hvmbre of slogon Ostryðe Æðelredes cwen.
Here — Southumbrians — slew Ostbryth of-Æthelred queen
 Ecgfrīðes swuster.
of-Ecgfrith sister
- 699 Her Pyhtas slogon Berht ealdorman.
Here Picts slew Berht ealdorman
- 702 Her Kenred feng to Suð hvmbra rice.
Here Cenred succeeded to — of-Southumbrians kingdom
- 703 Her Hædde b̄ forðferde. ȝ he heold þone biscop dom
Here Hædde bishop departed and he held the — bishopric
 ·xxvii· wintra on Wintan ceastre.
twenty-seven winters in — Winchester
- 704 Her Æðelred Pending Mircena cining onfeng munuc hade.
Here Æthelred son-of-Penda of-Mercians king received monk order
 ȝ þet ricé heold ·xxix· wintra. þa feng Kenred to.
and the kingdom held twenty-nine winters then succeeded Cenred to
- 705 Her Aldfrið Norþan hymbra cining forðferde on ·xix·
Here Aldfrith — of-Northumbrians king departed on nineteen
 k̄ Iānr. on Driffelda. þa feng Osred his sunu to
kalends of-January at Driffeld then succeeded Osred his son to
 rice.
kingdom

Her Aldelm biscop forðferde. seo wæs be wæstan wudu b̃. 709

Here Aldhelm bishop departed who was to-the west-of wood bishop

ȝ wæs to dæled on fore weardum Danieles dagum on ·ii·

and was — divided in — early of-Daniel days into two

biscop scyra Wæst Seaxna landes. ȝ ær hit wæs an. oðer

bishop shires of-West Saxons land and before it was one the-one

heold Daniel. oðer Aldelm biscop. æfter Aldelme Forhere

held Daniel the-other Aldhelm bishop after Aldhelm Fortbhære

feng to. ȝ Ceolred feng to Myrcena rice. ȝ Cenred

succeeded to and Ceolred succeeded to of-Mercians kingdom and Cenred

for to Rome ȝ Offa mid him. ȝ Cenred wæs þær oð his

went to Rome and Offa with him and Cenred was there until of-his

lifes ende. ȝ þi ilcan geare Wilferð biscop forðferde in

life end and in-the same year Wilfrid bishop departed in

Undalum. ȝ his lic man lædde to Ripum. he wæs biscop

Oundle and his body one led to Ripon he was bishop

·xlv· wintra. þone Ecgferð cining ær be draf to Rome.

forty-five winters whom Ecgfrith king before — drove to Rome

Her Acca Wilferðes preost feng to þam biscop dome þe 710

Here Acca of-Wilfrid priest succeeded to the — bishopric which

he ær heold. ȝ þam ilcan geare feoht Beorhtfrið ealdor

he before held and in-the same year fought Beorhtfrith —

man wið Pyhtas be twix Hæfe ȝ Cære. ȝ Ine ȝ

ealdorman against Picts — between Avon and Carron and Ine and

Nun his mæi ge fuhton wið Gerente Weala cininge ȝ

Nun his kinsman — fought against Geraint of-Welsh king and

þam ilcan geare man of sloh Hygebald.

in-the same year one — slew Hygebald

Her Guðlac seo halga forðferde. 714

Here Guthlac the holy departed

Her Ine ȝ Ceolred ge fuhton æt Wodnes beorge. 715

Here Ine and Ceolred — fought at of-Woden barrow

- 716 Her Osred Norðanhymbra cininga wærð of slagen be suðan ge
Here Osred of-Northumbrians king was — slain to-the south-of —
 mære. se hæfde ·vii· winter æfter Ealdferþe. þa feng Cenred
border who had seven winters after Aldfrith then succeeded Cenred
 to rice. 7 heold ·ii· gear. 7 þa Osric 7 heold ·xi· gear.
to kingdom and held two years and then Osric and held eleven years
 7 eac on þam ilcan gear Ceolred Myrcena cining forþferde.
and also in the same year Ceolred of-Mercians king departed
 7 his lic restað on Licet felda. 7 Æðelredes Pendinges on
and his body rests at — Lichfield and of-Æthelred son-of-Penda at
 Bearðan ege. 7 þa feng Æðelbald to rice on Myrcum.
— Bardney and then succeeded Æthelbald to kingdom in Mercia
 7 heold ·xli· wintra. 7 Ecgbyrht se arwurþa wer [gecyrde]
and held forty-one winters and Ecgberht the venerable man turned
 Íé hiwan to rihtum Eastum. 7 to Sçe Petres scære.
of-Iona household to right Easter and to of-Saint Peter tonsure
- 718 Her Ingild forðferde Ines broðor. 7 heo[ra] swustra
Here Ingild departed of-Ine brother and their sisters
 wæron Cwenburh 7 Cuðburh. 7 seo Cuðburh þ lyf
were Cwenburh and Cuthburh and the Cuthburh the life
 æt Winburnan ærerde. 7 heo wæs forgifen Norðhymbra
at Wimborne raised and she was given of-Northumbrians
 cininge Ealdferðe. 7 heo be him lifigendum ge dældon.
to-king Aldfrith and they by him living — parted
- 721 Her Daniel for to Rome. 7 þi ilcan gear me of sloh
Here Daniel went to Rome and in-the same year one — slew
 Cynewulf þone æpeling. 7 her forðferde se halga biscop
Cynewulf the prince and here departed the holy bishop
 Iohs. se wæs biscop ·xxxiii· geara. 7 ·viii· monðas. 7
John who was bishop thirty-three years and eight months and
 ·xiii· dagas. 7 his lic restað in Beoferlic.
thirteen days and his body rests in Beverley

Her Æðelburh cwen to wærp Tantun þone Ine ær 722
Here Æthelburh queen — destroyed Taunton which Ine before
 tymbrade. ȝ Ealdbriht wrecca ge wat on Suðrege. ȝ on
built and Ealdberht exile — went into Surrey and into
 Suð Seaxe.

South Saxons

Her Wihtred Cantwara cining forðferde on ño kl̃ Mai. se 725
Here Wihtred of-Kent king departed on ninth kalends of-May who
 rixade ·xxxiiii· wintra. ȝ Ine ge feaht wið Suðseaxum. ȝ
ruled thirty-four winters and Ine — fought against South-Saxons and
 þær of sloh Ealdberht þone æþeling þe he ær ut flemde.
there — slew Ealdberht the prince whom he before out drove

Her Ine for to Rome. ȝ feng Æðelheard to West Seaxna 726
Here Ine went to Rome and succeeded Æthelbeard to of-West Saxons
 rice his mæi. ȝ heold ·xiiii· gear.
kingdom his kinsman and held fourteen years

Her forðferde Tobias biscop in Rofecestre. ȝ on his stal 727
Here departed Tobias bishop in Rochester and in his place
 Brihtwold ærce biscop ge halgode Aldulf to biscope.

Berhtwald — archbishop — hallowed Ealdwulf to bishop

Her atewoden twegen cometan. ȝ þi ilcan geare Osric 729
Here appeared two comets and in-the same year Osric
 forðferde seo wæs ·xi· winter cining. ȝ seo halga Ecgbriht
departed who was eleven winters king and the holy Ecgbriht
 in Ii. þa feng Ceolwulf to rice. ȝ heold ·viii· gear.
in Iona then succeeded Ceolwulf to kingdom and held eight years

Her Oswald æðeling forðferde. 730
Here Oswald prince departed

Her Brihtwold ærcebiscop forðferde on Idus Iaŋr. seo wæs 731
Here Berhtwald archbishop departed on Ides of-January who was
 biscop ·xxxvii· wintre. ȝ six monðas ȝ ·xiiii· dagas. ȝ þy
bishop thirty-seven winters and six months and fourteen days and in-the

ilcan geara man ge halgode Tatwine to ærcebiscop. seo wæs
same year one — hallowed Tatwine to archbishop who was
 ær in Mercum preost in Breodune. hine halgodan Daniel
before in Mercia priest in Breedon him hallowed Daniel
 Wæntan biscop. 7 Ingwald Lunden biscop. 7 Aldwine Licet
of-Winchester bishop and Ingwald of-London bishop and Ealdwine —
 felda b. 7 Aldulf Rofecestre b. die ·x· Iunii mensis.

of-Lichfield bishop and Ealdwulf of-Rochester bishop on-day tenth of-June month

- 733 Her Æðelbold ge eode Sumor tun, 7 sunne aðestrode.
Here Æthelbold — conquered — Somerton and sun darkened
 7 Acca wæs adrifen of biscop dome.
and Acca was driven from — bishopric

- 734 Her wæs se mona swilce he wære mid blode begoten. 7
Here was the moon as-if he were with blood suffused and
 Tatwine forðferde erceb. 7 eac Beda. 7 man ge halgode
Tatwine departed archbishop and also Bede and one — hallowed
 Ecgbriht to biscope.

Ecgbriht to bishop

- 735 Her onfeng Ecgbriht b pallium æt Rome.

Here received Ecgbriht bishop pallium at Rome

- 736 Her Nophelm ercebiscop onfeng pallium fram Romana
Here Nothelm archbishop received pallium from of-Romans
 biscope.

bishop

- 737 Her Forð here biscop. 7 Fryðegif cwen ferdon to Rome.

Here — Forthhere bishop and Frithugyth queen went to Rome

7 Ceolwulf cining feng to Petres scære. 7 sealde his
and Ceolwulf king took to of-Peter tonsure and gave his
 rice Eadberhte his federan sunu. se rixade ·xxi· winter.
kingdom to-Eadberht of-his uncle son who ruled twenty-one winters

7 Æðelwold biscop 7 Acca forðferdon. 7 Cynewulf
and Æthelwold bishop and Acca departed and Cynewulf

man ge halgode to biscope. ȝ þy ilcan geare Æðelwold
one — hallowed to bishop and in-the same year Æthelwold
 hergode Norðhymbra land.

barried of-Northumbrians land

Her Eadbriht Eating, Eata Leodwaling, feng to 738
Here Eadberht son-of-Eata Eata son-of-Leodwald succeeded to
 Norðhymbra rice. ȝ heold ·xxi· wintra. ȝ his broðor
of-Northumbrians kingdom and held twenty-one winters and his brother
 wæs Ecgbriht Eating ærceb. ȝ heo restað begun on
was Ecgberht son-of-Eata archbishop and they rest both in
 Eoferwic ceastre on anum portice.

— *York in one porch*

Her Æðelherd cinig forðferde. ȝ fæng Cuðred his mæg 740
Here Æthelheard king departed and succeeded Cuthred his kinsman
 to West Seaxna rice. ȝ heold ·xvi· gear. ȝ heardlice
to of-West Saxons kingdom and held sixteen years and hardily
 ge wann wið Æðelbold Myrcena cinig. ȝ Eadberht wæs
— strove against Æthelbald of-Mercians king and Eadberht was
 to ærceb ge halgod. ȝ Dunn b̅ to Rofescæstre.
to archbishop — hallowed and Dunn bishop to Rochester

Her forbarn Eoferwic. 741

Here burned York

Her Æðelbald Myrcena cinig ȝ Cuðred West Seaxna 743
Here Æthelbald of-Mercians king and Cuthred of-West Saxons
 cinig ge fuhton wið Wealas.

king — fought against Welsh

Her Daniel ge sæt on Wintan cæstre. ȝ Un[ferð] feng 744
Here Daniel — settled in — Winchester and Hunferth succeeded
 to b̅ dome. ȝ steorran foran swyðe scotienda. ȝ Wilferð
to — bishopric and stars went greatly shooting and Wilfrid

seo iunga se wæs b̅ on Eoferwic forðferde on ·iii· kl̅
the young who was bishop in York departed on three kalends

Mai. se wæs ·xxx· wintra biscop.

of-May who was thirty winters bishop

- 745 Her Daniel forðferde: þa wæs ·xli· wintra agan syððan
Here Daniel departed then was forty-six winters passed since
 he onfeng biscop dome.

he received — bishopric

- 746 Her man sloh Selred cining.

Here one slew Selred king

- 748 Her wæs of slagen Cynric West Seaxna æþeling. 7 Eadbriht
Here was — slain Cynric of-West Saxons prince and Eadberht
 Cantwara cining forðferde.

of-Kent king departed

- 750 Her Cuðred Wæst Seaxna cining ge feaht wið Æþelhun
Here Cuthred of-West Saxons king — fought against Æthelhun
 ðone eofer modigan ealdor man.

the — overproud — ealdorman

- 752 Her Cupred Wæst Seaxna cining ge feaht þy ·xxii·
Here Cuthred of-West Saxons king — fought in-the twenty-second
 geara his rices æt Beorh forða. wið Æðelbald Myrcena
year of-his reign at — Burford against Æthelbald of-Mercians
 cing. 7 hine ge flymde.

king and him — put-to-flight

- 753 Her Cuðred Wæst Seaxna cyning ge feaht wið Wealas.

Here Cuthred of-West Saxons king — fought against Welsh

- 754 Her Cuðred Wæst Seaxna cining forðferde. 7 Cyne heard
Here Cuthred of-West Saxons king departed and — Cynebeard
 onfeng biscop dome æfter Hunferðe on Wintan ceastre. 7
received — bishopric after Hunferth in — Winchester and

Cantwara byrig forbarn ðy gear. ȝ Sigbriht his mæg
 — Canterbury burned in-the year and Sigeberht his kinsman
 feng to Wæst Seaxna rice. ȝ heold ·i· gear.
 succeeded to of-West Saxons kingdom and held one year

XII · CYNEWULF AND CYNEHEARD, 755–776

Cynewulf and the West Saxon councilors depose Sigeberht, who is later stabbed by a swineherd. Years afterward Sigeberht's brother Cyneheard surprises Cynewulf visiting a woman at Merantun and kills him. The king's thanes refuse every offer and die fighting, and the next morning the rest of his men refuse their own kinsmen among the prince's followers, storm the gates, and kill Cyneheard. Offa takes the Mercian kingdom, the Northumbrians drive out Alhred, and a red cross is seen in the sky.

Her Cynewulf benam Sigebrihte his mæge his rice. ȝ 755
 Here Cynewulf deprived Sigeberht his kinsman his kingdom and
 Wæst Seaxna witan for unrihtum dædum buton Hamtun
 of-West Saxons councilors for unjust deeds except —
 scyre. ȝ he hafde þa oð he of sloh ðone ealdor man
 Hampsbire and he had that until he — slew the — ealdorman
 þe him lengs[τ] wunode. ȝ hine þa Cynewulf on Andred
 who him longest stayed and him then Cynewulf into Andred
 adrefede. ȝ he þær wunode oþ þ an swan hine of
 drove and he there dwelt until that a swineherd him —
 stang æt Pryftes flodan. sæ swan wræc ðone ealdorman
 stabbed at of-Privett stream the swineherd avenged the ealdorman
 Cumbran. ȝ se Cynewulf oft feaht mycclum ge feahtum
 Cumbra and the Cynewulf often fought with-great — battles
 wið Britwealas. ȝ ymb ·xvi· wintra þæs þe he rice
 against Britons and about sixteen winters after-that that he kingdom

hæfde. he wolde adræfan ænne æðeling se wæs Cyneheard
had he would drive-out a prince who was Cyneheard
 gehaten. se Cyneheard wes þæs Sigebrihtes broðor. ⁊ þa
called the Cyneheard was of-the Sigebriht brother and then
 acsode he þone cining lyt wyrede on wif cyððan on
learned he the king with-little troop in woman visiting at
 Meran tune. ⁊ hine þær berád. ⁊ þone bur uton be
— Merantun and him there overtook and the chamber outside —
 eodon. ær hine þa men afundan þe mid þam cyninge
surrounded before him the men found-out who with the king
 wæron. ⁊ þa ongeat se cyning þ. ⁊ he on ða duru
were and then perceived the king that and he to the door
 eode, ⁊ þa un heanlice hine werode. oð he on þone
went and then — nobly himself defended until he on the
 æþeling locade. ⁊ þa ut resde on hine. ⁊ hine mycclum
prince looked and then out rushed on him and him greatly
 ge wundode. ⁊ he ealle on ðone cining feohtende wæron.
— wounded and they all on the king fighting were
 oð þet hig hine of slægen hæfdon. ⁊ þa on ðæs wifes
until that they him — slain had and then by of-the woman
 ge bæron onfundon, þæs ciningas þegnas þa unstilnessa. ⁊
— cries discovered of-the king thanes the disturbance and
 þa þider urnon. swa hwilc swa ðonne gearo wearð hraðost.
then thither ran so whichever so then ready became quickest
 ⁊ se æðeling ge hwilcan feoh. ⁊ feorh bead, ⁊ heo
and the prince — to-each money and life offered and they
 nænig þicgan noldan. ac heo symle feohtende wæron. oþ
none accept would but they ever fighting were until
 hig ealle of slagene wæron. buton anum Brytwyliscum gisle.
they all — slain were except one British hostage
 ⁊ se swyðe gewundod wæs. Ða on morgen ge hyrdon
and he greatly wounded was Then in morning — heard

þ þes ciniges þegnas þe him bæfton wæron þ se cining
that of-the king thanes who him behind were that the king
 of slagen wæs. þa ridon [hi] þider 7 his ealdorman Osric.
— slain was then rode they thither and his ealdorman Osric
 7 Wiferð his þegn. 7 þa men þe he him be æfton
and Wigfrith histhane and the men whom he him — behind
 læfde ær. 7 þone æðeling on þære byrig ge metton þær
left before and the prince in the stronghold — found where
 se cining of slagen læg. 7 heo þa gatu heom to belocen
the king — slain lay and they the gates them to locked
 hæfdon. 7 ða ðer to eodon. 7 þa bead he heom heora
had and then there to went and then offered he them their
 agene dom feos. 7 landes gif heo him þæs rices uðon.
own judgment of-money and of-land if they him the kingdom granted
 7 heom cydde þ heora maga him mid wæron ða þe
and them made-known that of-their kinsmen him with were those who
 him fram noldon. 7 þa cwædon hig. þ heom nænig mæg
him from would-not and then said they that to-them no kinsman
 leofra nære þone heora hlaford. 7 heo næfre his banan
dearer were than their lord and they never his slayer
 folgian noldon. 7 þa budon hi heora magon þ hi heom
follow would and then offered they to-their kinsmen that they them
 ge sunde fram eodon. 7 hi cwædon þ þ ilce heora ge
— sound from went and they said that the same to-their —
 ferum ge boden wære þe ær mid þam cininge wæron.
companions — offered were who before with the king were
 Ða cwædon hi þ þ hi þæs ne ge mundon þonne ma
Then said they that that they it not — minded the more
 þe heora ge feren þe mid þam cininge wæron of slagene.
than their — companions who with the king were — slain
 hi þa ymb ða gatu feohtende wæron oð hi þær in flugon.
they then about the gates fighting were until they there in rushed

ȝ þone æþeling of slogon. ȝ þa men ðe mid him wæron
and the prince — slew and the men who with him were
 ealle buton anum. se wæs þes ealdormannes godsunu. ȝ
all except one who was of-the ealdorman godson and
 he his feorh ge nered. ȝ he wæs oft ge wundod. ȝ se
he his life — saved and he was often — wounded and the
 Cynewulf rixade ·xxxi· wintra. ȝ his lic ligð on Wintan
Cynwulf ruled thirty-one winters and his body lies in —
 ceastre. ȝ þæs æðelingas on Axan mynster. ȝ heora riht
Winchester and of-the prince at — Axminster and their direct
 fæderan cyn gæð to Certice. ȝ þy ilcan geare man of sloh
paternal kin goes to Cerdic and in-the same year one — slew
 Æðelbald Myrcene cining on Secan dune. ȝ his lic restað
Æthelbald of-Mercians king at — Seckington and his body rests
 on Reopan dune. ȝ he rixade ·xli· wintra. ȝ þa feng
in — Repton and he ruled forty-one winters and then succeeded
 Beornred to rice. ȝ litle hwile heold ȝ unge fealice. ȝ
Beornred to kingdom and little while held and — unhappily and
 þa ilcan geare Offa ge flymde Beornred ȝ feng to þam
the same year Offa — put-to-flight Beornred and succeeded to the
 rice. ȝ heold ·xxxix· wintra. ȝ his sunu Ecgferð heold
kingdom and held thirty-nine winters and his son Ecgfrith held
 ·xli· daga. ȝ ·c· daga. se Offa wæs Þingc ferþing.
forty-one days and hundred days the Offa was — son-of-Thingfrith

757 Her Eadberht Norðhymbra cining feng to scære. ȝ Osulf
Here Eadberht of-Northumbrians king took to tonsure and Oswulf
 his sunu feng to þam rice. ȝ rixade ·i· gear. ȝ hine
his son succeeded to the kingdom and ruled one year and him
 of slogon his hiwan on ·ix· kl̅ Augusti.
— slew his household on nine kalends of-August

758 Her Cuðbriht ærceb̅ forðferde.

Here Cutbbert archbishop departed

Her Bregowine wæs to ærceb̄ ge halgod to s̄ce Michael 759

Here Bregowine was to archbishop — hallowed at of-saint Michael

tyde. ȝ Moll Æðelwold feng to rice on Norð

tide and Moll Æthelwold succeeded to kingdom among —

hymbrum. ȝ rixade ·vi· winter. ȝ hit þa forlet.

Northumbrians and ruled six winters and it then left

Her Æðelbriht Cantwara cining forðferde. ȝ Ceolwulf eac 760

Here Æthelberht of-Kent king departed and Ceolwulf also

forðferde.

departed

Her wæs se myccla winter. ȝ Moll Norþhymbra cining of 761

Here was the great winter and Moll of-Northumbrians king —

sloh Oswine æt Ædwines clife. on octauo idus Augusti.

slew Oswine at of-Edwin cliff on eighth ides of-August

Her Ianbe[r]ht wæs ge hadod to ærceb̄ on ðon ·xl· dæg 762

Here Jenberht was — ordained to archbishop on the fortieth day

ofer mide winter ȝ Friðewald biscop æt Witerne forðferde

after mid winter and Frithuwald bishop at Whitborn departed

on nō Mai. se wæs ge halgod on Ceastrum on ·xviii·

on nones of-May who was — hallowed in York on eighteen

ķ Seþt. þam ·vi· wintra Ceolwulfes rices. ȝ he wæs

kalends of-September in-the sixth winter of-Ceolwulf reign and he was

ḡ ·xxix· wintra; þa man ge halgode Pyhtwine to ḡ

bishop twenty-nine winters then one — hallowed Pehtwine to bishop

æt Ælfet ee on ·xvi ķ Aug' to Hwiterne.

at — Elvet on sixteen kalends of-August to Whitborn

Her feng Alhred to Norðhymbra rice. ȝ rixade eahta 765

Here succeeded Albred to of-Northumbrians kingdom and ruled eight

winter.

winters

- 766 Her forðferde Ecgberht ærceb. in Eoferwic on ·xiii· kl
Here departed Ecgberht archbishop in York on thirteen kalends
 Decemb. se wæs b̄ ·xxxvi· wintra. ȝ Friðeberht in
of-December who was bishop thirty-six winters and Frituberht in
 Hagustaldes éé. se wæs biscop ·xxxiii· wintra. ȝ
 — *Hexham who was bishop thirty-three winters and*
 man ge halgode Æðelberht to Eoferwic. ȝ Ealhmund to
one — hallowed Æthelberht to York and Ealbmund to
 Hagustaldes ee.
 — *Hexham*
- 768 Her forðferde Eadberht Eating on ·xiiii· kl Septembris.
Here departed Eadberht son-of-Eata on fourteen kalends of-September
- 769 Initium regni Karoli regis.
Beginning of-reign of-Charles king
- 772 Her Mildred b̄ forðferde.
Here Mildred bishop departed
- 774 Her Norðhymbra fordrifon heora cining Alhred of Eoferwic
Here Northumbrians drove-out their king Albred from York
 on Eastertid. ȝ genamon Æðelred Molles sunu heom to
at Eastertide and took Æthelred of-Moll son them to
 hlaforde. ȝ se rixade ·iiii· gear. ȝ men ge segon read
lord and he ruled four years and men — saw red
 Cristes mel on heofenum æfter sunnan setlan gange. on
of-Christ cross in heavens after of-sun setting going in
 þy geare ge fuhton Myrce ȝ Cantwara æt Ottan forda. ȝ
the year — fought Mercians and Kent-folk at — Otford and
 wundorlice nædran wæron ge seogene on Suðseaxna lande.
wondrous snakes were — seen in of-South-Saxons land
- 776 Her forðferde Pehtwine biscop on ·xiii· k̄ Octob. se
Here departed Pehtwine bishop on thirteen kalends of-October who
 wæs b̄ ·xiiii· wintra.
was bishop fourteen winters

Abbot Beonna of Medeshamstede leases Swineshead to an ealdorman for his lifetime, and Offa frees the minster at Woking so that it can be given to St. Peter. Offa takes Bensington from Cynewulf, Charles campaigns in Spain, and at the contentious synod of Chelsea Offa's son Ecgrith is consecrated king while Pope Hadrian's legates come to renew the faith. In Beorhtic's reign the first three ships of Northmen come from Hordaland and kill the reeve who rides out to meet them. Ælfwold of Northumbria is slain, and Offa has Æthelberht beheaded.

Her Cynewulf ȝ Offa ge flyton ymb Benesing tun. ȝ Offa 777
Here Cynewulf and Offa — contended about — Bensington and Offa
 genam þone tun. ȝ þy ilcan geare man gehalode Æðelberht
took the town and in-the same year one hallowed Æthelberht
 to biscope to Hwiterne in Eoferwic on ·xvii· kl̅ Iulii.
to bishop to Whitborn in York on seventeen kalends of-July
 On þas kinges dæi Offa. wæs an abbot on Medeshamstede
In of-the king day Offa was an abbot in Medeshamstede
 Beonne gehaten. se ilca Beonne þurh ealle þa muneke red
Beonna called the same Beonna through of-all the monks counsel
 of þere minstre þa let he Cuðbriht ealdorma[n] ·x· bonde
of the minster then let he to-Cuthbert ealdorman ten bond
 land at Swines heafde mid læswe ȝ mid mædwe. ȝ mid
land at of-Swine head with pasture and with meadow and with
 eal þet ðær to læi. ȝ swa þ seo Cuðbriht geaf þone
all that there to lay and so that the Cuthbert gave the
 abbote ·l̅· punde þær fore. ȝ ilca gear anes nihtes feorme
abbot fifty pounds there for and each year of-one night provision
 ouðer ·xxx· scyllinge penega. swa eac þ eafter his dæi
or thirty shillings of-pennies so also that after his day
 scolde seo land on gean in to þa mynstre. At þis gewitnesse
should the land — back in to the minster At this witness

wæs seo kining Offa. ⁊ seo kining Egferð. ⁊ seo ærceb
was the king Offa and the king Egfrith and the archbishop
 Hygeberht. ⁊ Ceolwulf biscop. ⁊ Inwona b. ⁊ Beonna
Hygeberht and Ceolwulf bishop and Unwona bishop and Beonna
 abbot. ⁊ feola oþre biscopes ⁊ abbotes. ⁊ feola oðre rice
abbot and many other bishops and abbots and many other powerful
 men. On þes ilca Offa dæi. wæs an ealdorman Brordan wæs
men In the same of-Offa day was an ealdorman Brorda was
 ge haten. he geornde at se kyning. þ he scolde for his
— called he asked of the king that he should for his
 luuen freon his ane mynstre Wocingas het. for þi ðet he
love free his own minster Woking called for that that he
 hit wolde giuen into Medeshamstede. ⁊ Sçe Peter. ⁊ þone
it would give into Medeshamstede and Saint Peter and the
 abbote þe þa was. he was Pusa ge haten; seo Pusa wæs
abbot who then was he was Pusa — called the Pusa was
 æfter Beonna. and seo kining hine luuede swiðe. ⁊ seo
after Beonna and the king him loved greatly and the
 kyning freode þa þ mynstre Wocingas wið cining ⁊ wið
king freed then the minster Woking from king and from
 biscop ⁊ wið eorl. ⁊ wið ealle men. swa þ nan man
bishop and from earl and from all men so that no man
 ne hafde þær nan onsting. buton S. Peter ⁊ þone ab.
— had there any authority except Saint Peter and the abbot
 Ðis wæs don on þe cininges tune Freoric burna hatte.
This was done in of-the king town — Freoricburna is-called

778 Her Æðebald ⁊ Hearberht of slogon .iiii. heah ge refan
Here Æthelbald and Heardberht — slew three high — reeves
 Ealdulf Bosing æt Cininges clife. ⁊ Cynewulf. ⁊ Ecgan æt
Ealdulf son-of-Bosa at of-King cliff and Cynewulf and Ecca at
 Hela þyrnum on .xi. kl Apr. ⁊ þa feng Alfwold to
— Helathirnum on eleven kalends of-April and then succeeded Ælfwold to

rice. ȝ Æðelred be draf on lande. ȝ he rixade ·x· winter.

kingdom and Æthelred — drove from land and he ruled ten winters

Karolus in Hispanias intrauit. Karolus Saxoniam uenit.

Charles into Spain entered Charles to-Saxony came

Karolus Pampileniam urbem destruxit, atque Cesar Augustam.

Charles Pamplona city destroyed and — Zaragoza

exercitum suum coniunxit, et acceptis obsidibus, subiugatis

army his joined and accepted hostages subjugated

Sarracenis, per Narbonam Wasconiam Franciam rediit.

Saracens through Narbonne Gascony to-France returned

Her Ealdseaxe ȝ Francon ge fuhton. ȝ Norð hymbra 779

Here Old-Saxons and Franks — fought and — of-Northumbrians

heah ge refan forbearndon Beorn ealdor man on Sele

high — reeves burned Beorn — ealdorman at —

tune on ·ix· k̅ Ian̅. ȝ Æðelberht erceḅ forðferde

Seletun on nine kalends of-January and Æthelberht archbishop departed

in Ceastre. ȝ on þæs stall Eanbald wæs ge halgod. ȝ

in York and in his place Eanbald was — hallowed and

Cynebald ḅ ge sæt in Lindisfarna ee.

Cynebald bishop — resided in — Lindisfarne

Her Alchmund biscop in Hagstd ee forðferde on ·vii· 780

Here Albmund bishop in — Hexham departed on seven

idus Sept'. ȝ Tilberht man ge halgode on his steal on

ides of-September and Tilberht one — hallowed in his place on

·vi· N^o Octoḅ. ȝ Higbald man ge halgode to biscop æt

six Nones of-October and Higbald one — hallowed to bishop at

Soccabyrig to Lindisfarna ee. and Ælfwold cining sende

Sockburn to — Lindisfarne and Ælfwold king sent

man æfter pallium to Rome ȝ Eanbald dyde [to] ærceḅ.

one after pallium to Rome and Eanbald made to archbishop

- 782 Her forðferde Wærburh Ceolredes cwen. 7 Cyne wulf
Here departed Wærburh of-Ceolred queen and — Cynewulf
 b̅ in Lindisfarna ee. 7 seonod wæs at Aclea.
bishop in — Lindisfarne and synod was at Aclea
- 784 Her Cyneheard of sloh Cynewulf cining. 7 he wærð þær of
Here Cyneheard — slew Cynewulf king and he was there —
 slagen. 7 lxxxiiii· manna mid him. 7 þa onfeng Brihtric
slain and eighty-four men with him and then received Beorhtric
 West Seaxna cining to rice. 7 he rixade ·xvi· gear. 7 his
of-West Saxons king to kingdom and he ruled sixteen years and his
 lic lið ær Wærham. 7 his riht fædern cyn gæð to Certice.
body lies at Wareham and his direct paternal kin goes to Cerdic
- 785 Her forðferde Botwine abbot in Hripum. 7 her wæs ge
Here departed Botwine abbot in Ripon and here was —
 flitfullic sinoð æt Cealc hyðe. 7 Ianberht erceb̅ forlet
contentious synod at — Chelsea and Jenberht archbishop lost
 sumne dæl his biscop domes. 7 fram Offan cininge
some part of-his — bishopric and by Offa king
 Hygebriht wes ge coren. 7 Ecgferð to cining ge halgode.
Hygeberht was — chosen and Ecgfrith to king — hallowed
 7 in ðas tid wæren ærendracen ge send of Rome fram
and in this time were messengers — sent from Rome by
 Adrianum papan to Ængla lande to niwianne þone geleafan
Hadrian pope to — England to renew the faith
 7 þa sibbe ðe s̅cs Gregorius us sende þurh þone b̅
and the peace which saint Gregory us sent through the bishop
 Augustinum. 7 hi man mid wurðscipe under feng.
Augustine and them one with honor — received
- 787 Her nam Breohtric cining Offan dohter Eadburge. 7 on
Here took Beorhtric king of-Offa daughter Eadburh and in
 his dagum comon ærest ·iii· scipu Norðmanna of Hereða
his days came first three ships of-Northmen from —

lande. 7 þa se ge refa þær to rad. 7 he wolde drifan
Hordaland and then the — reeve there to rode and he would drive
 to ðes cininges tune þy he nyste hwæt hi wæron. 7
to of-the king town because he knew-not what they were and
 hine man of sloh þa. Ðæt wæron þa erestan scipu Deniscra
him one — slew then Those were the first ships of-Danish
 manna þe Angel cynnes land ge sohton.

men which of-Angle race land — sought

Her wæs sinoð ge gaderod on Norðhymbra lande æt Pincan 788
Here was synod — gathered in of-Northumbrians land at of-Pinca
 heale on ·iiii· nō Sept'. 7 Aldberht abb forðferde.

hall on four nones of-September and Ealdberht abbot departed

Karolus per Alemanniam uenit ad fines Bauuarie.

Charles through Alemannia came to borders of-Bavaria

Her Alfwold Norðanhymbra cining wæs of slagan fram 789
Here Ælfuold of-Northumbrians king was — slain by

Sigan on ·ix· kl Octobr. 7 heofenlic leoht wæs gelome
Sicca on nine kalends of-October and heavenly light was often
 seogen ðær þer he of slagen wæs. 7 he wæs be byrged

seen there where he — slain was and he was — buried

on Hagust'd ee. innan þære cyrican. 7 sinoð wæs ge
in — Hexham within the church and synod was —

gaderod æt Aclea. 7 Osred Alchredes sunu feng to rice

gathered at Aclea and Osred of-Alfred son succeeded to kingdom

æfter him, se wæs his nefa.

after him who was his nephew

Her Ianbriht arcebiscop forðferde. 7 þy ilcan geare wæs 790
Here Jænberht archbishop departed and in-the same year was

ge coren Æðelheard abb to arceb. 7 Osred Norðan

— chosen Æthelheard abbot to archbishop and Osred —

hymbra cining wæs be swicen 7 of rice adrefed.

of-Northumbrians king was — betrayed and from kingdom driven

7 Æðelred Aðelwaldes sunu eft feng to rice.

and Æthelred of-Æthelwald son again succeeded to kingdom

791 Her wæs Baldwulf ge halgod to b̄ to Hwiterne on ·xvi·

Here was Baldwulf — hallowed to bishop to Whitborn on sixteen

k̄ Aūg. fram Eanbalde arceb. 7 fram Æðelberhte

kalends of-August by Eanbald archbishop and by Æthelberht

biscope.

bishop

792 Her Offa Myrcena cining het Æðelbrihte þ heafod of slean.

Here Offa of-Mercians king commanded to-Æthelberht the head — strike-off

7 Osred þe wæs Norþanhymbra cining æfter wræc siðe ham

and Osred who was of-Northumbrians king after exile journey home

cumenum ge læht wæs. and of slagen on ·xviii· k̄ Octobr̄.

having-come — seized was and — slain on eighteen kalends of-October

7 his lic ligð æt Tinan muþe. 7 Æðelred cining feng to

and his body lies at — Tynemouth and Æthelred king took to

niwan wife. seo wæs Ælfled ge haten. on ·iii· k̄ Octobr̄.

new wife who was Ælfled — called on three kalends of-October

Lightning and fiery dragons in the air foretell a famine, and beathen men sack the church of Lindisfarne. Offa dies, and the beathens plunder Ecgfrith's minster at the mouth of the Don, where a storm wrecks their ships and the survivors are killed on the shore. Eardwulf is enthroned at York, and Ceolwulf of Mercia seizes Præn of Kent and leads him away in bonds. In Rome, Pope Leo's tongue is cut out and his eyes put out, yet he sees and speaks again. In 800 Ecgberht succeeds in Wessex, and Charles is made emperor.

Her wæron reðe forebecna cumene ofer Nordanhymbra land. 793

Here were fierce portents come over of-Northumbrians land

ƿ þ folc earmlice bregdon; þ wæron ormete lig ræscas,

and the people wretchedly terrified those were immense fire flashes

ƿ wæron ge seowene fyrene dracan on þam lyfte fleogende.

and were — seen fiery dragons in the air flying

þam tacnum sona fyligde mycel hunger. ƿ litel æfter þam

to-the signs at-once followed great famine and little after that

þæs ilcan geares on ·vi· idus Ian̄ earmlice heðenra manna

the same year on six ides of-January wretchedly of-beathen men

hergung adiligode Godes cyrican. in Lindisfarena ee. þurh

harrying destroyed of-God church in — Lindisfarne through

reaflic. ƿ man sleht. ƿ Sigga forðferde on viii k M̄r.

plunder and — slaughter and Sigga departed on eight kalends of-March

Her Adrianus papa ƿ Offa cining forðferden. ƿ Æðelred 794

Here Hadrian pope and Offa king departed and Æthelred

Nordanhymbra cining wæs of slagan fram his agenre þeode

of-Northumbrians king was — slain by his own nation

on ·xiii· k Mai. ƿ Ceolwulf b̄ ƿ Eadbald biscop

on thirteen kalends of-May and Ceolwulf bishop and Eadbald bishop

of þan lande aforon. ƿ Ecgferð feng to Myrcene rice.

from the land departed and Ecgfrith succeeded to of-Mercians kingdom

7 þy ilcan geare forðferde. 7 Eadbriht onfeng rice on
and in-the same year departed and Eadberht received kingdom in
 Cent þam wæs oðer nama nemned Præn. 7 Æðelheard
Kent to-whom was other name named Præn and Æthelheard
 ealdorman forðferde on k̅ Augʹ. 7 þa hæðenan on
ealdorman departed on kalends of-August and the heathens in
 Norðhymbrum hergodon. 7 Ecgferðes mynster æt Done
Northumbria barried and of-Ecgfrith minster at —
 muþe berefodon. 7 þær heora heretogena sum of slægen
Donemouth plundered and there of-their leaders one — slain
 wearð. 7 eac heora scipu sume þurh ofer weder wurden to
was and also their ships some through — storm were —
 brocene. 7 heora feala þær adruncon. 7 sume cuce to þam
broken and of-them many there drowned and some alive to the
 stæðe comon. 7 þa man sona of sloh æt ðære ea muðan.
shore came and them one at-once — slew at of-the river mouth

795 Her wæs seo mona aðistrod be twux hancred. 7 dagunge
Here was the moon darkened — between cockcrow and dawn
 on ·v· k̅ Apr̅. 7 Eardwulf feng to Norþanhymbran cine
on five kalends of-April and Eardwulf succeeded to of-Northumbrians —
 dome on ·ii· idus Mai. 7 he wæs syððan ge bletsod. 7 to
kingdom on two ides of-May and he was afterward — blessed and to
 his cine stole ahofen on ·vii· k̅ Iunii on Eoferwic fram
his royal seat raised on seven kalends of-June in York by
 Eanbalde arceb̅. 7 Æðelberhte. 7 Higbalde. 7 Badewulfe.
Eanbald archbishop and Æthelberht and Higbald and Baldwulf

796 Her forðferde Offa Myrcena [cining] on ·iiii· idus Augusti.
Here departed Offa of-Mercians king on four ides of-August
 se rixode ·xl· wintra. 7 Eanbald arceb̅ on ·iiii· idus
who ruled forty winters and Eanbald archbishop on four ides
 Augʹ þæs ilcan geares. 7 his lic ligð on Eoferwic. 7
of-August the same year and his body lies in York and

þes ilcan geares forð ferde Ceolwulf b̄. 7 man ge
the same year — departed Ceolwulf bishop and one —
 halgode oþer[ne Ean]bald on þæs oðres stal on ·xix· kl̄
hallowed another Eanbald in of-the other place on nineteen kalends
 Septē. 7 þy ilcan geare Ceolwulf Myrcena cining ofer
of-September and in-the same year Ceolwulf of-Mercians king —
 hergode Cantware 7 Mersc ware. 7 ge fengon Præn
barried Kent-folk and Marsh folk and — seized Præn
 heora cining. 7 ge bunden[ne] hine læddon on Myrcē.
their king and — bound him led into Mercia
 Her Romane Leone þam papan his tungan forcurfan. 7 797
Here Romans to-Leo the pope his tongue cut-off and
 his eagan ut astungon. and hine of his setle aflymdon.
his eyes out stabbed and him from his seat drove
 7 þa sona eft Gode ge fultumiendum he mihte ge
and then soon afterward with-God — helping he could —
 seon 7 spreca. 7 eft wæs papa swa he ær wæs. 7
see and speak and again was pope as he before was and
 Eanbald onfeng pallium on ·vi· idus Seþt. 7 Æðelberht
Eanbald received pallium on six ides of-September and Æthelberht
 b̄ for[ð]ferde on ·xvii· k̄. Nouemb̄. 7 Heardred man
bishop departed on seventeen kalends of-November and Heardred one
 gehalgode on his steal to biscop. on] ·iii· k̄ noṽ.
hallowed in his place to bishop on three kalends of-November
 Her wæs mycel ge feoht on Norðhymbra lande on lengtene 798
Here was great — battle in of-Northumbrians land in spring
 on ·iiii· No. Apr̄. æt Hweallæge. 7 þær man of sloh
on four Nones of-April at Whalley and there one — slew
 Alric Heardberhtes sunu. 7 oðre mænige mid him.
Alric of-Heardberht son and others many with him

799 Her Æðelred arceb̃ ȝ Cynebriht Wæst Sæxna biscop foran
Here Æthelred archbishop and Cyneberht of-West Saxons bishop went
 to Roma.

to Rome

800 Her wæs se mona aðistrad on ðære oðre tid on niht on
Here was the moon darkened in the second hour in night on
 ·xviii· kl̃. Febr̃. ȝ Brihtric cining forðferde. ȝ Worr
seventeen kalends of-February and Beorhtric king departed and Worr
 ældorman. ȝ Ecgberht feng to Wæst Seaxna rice. ȝ þy
ealdorman and Ecgberht succeeded to of-West Saxons kingdom and in-the
 ilcan dæg rad Æþælmund ealdorman of Hwiccum ofer æt
same day rode Æthelmund ealdorman from Hwicce over at
 Cynemæres forda. þa ge mette hine Weohstan ealdorman mid
of-Cynemær ford then — met him Weohstan ealdorman with
 Wil sætum. ȝ þær wærð mycel ge feoht. ȝ þær begen of
— Wiltshire-men and there was great — battle and there both —
 slagene wæron. þe ealdor men. ȝ Wilsæte na[mo]n sige.
slain were the — ealdormen and Wiltshire-men took victory

Karolus rex imperator factus est, et a Romanis appellatus
Charles king emperor made was and by Romans called

Augustus; qui illos qui Leonem papam dehonestauerant
Augustus who those who Leo pope bad-dishonored

morte damnavit, sed precibus papæ morte indulta exilio
to-death condemned but by-prayers of-pope death remitted to-exile

retrusit. Ipse enim papa Leo imperatorem eum sacrauerat.
thrust-back Himself for pope Leo emperor him had-consecrated

Ecgbert barries the West Welsh and beats Beornwulf of Mercia at Ellendun. His son Æthelwulf drives Baldred from Kent, and Kent, Surrey, Sussex, and Essex submit. In 827 Ecgbert conquers Mercia and all south of the Humber, becoming the eighth Bretwalda, and the Northumbrians submit at Dore. The Danes beat him at Carhampton, but he routs them and the West Welsh at Hingston Down. He dies in 836, and Æthelwulf succeeds. Danish fleets then lose at Southampton and win at Portland.

Her aðeostrade se mona on dagunge on ·xiii· kl̃ Ianr̃. 802

Here darkened the moon at dawn on thirteen kalends of-January

ȝ Beornmod wæs ge halgod to b̃ to Rofeceastre ȝy

and Beornmod was — hallowed to bishop to Rochester in-the

ilcan geare.

same year

Her forðferde Higbald Lindisfarna b̃ on ·viii· k̃ Iulii. 803

Here departed Higbald of-Lindisfarne bishop on eight kalends of-July

ȝ man ge halgode on his steal Ecgbert on ·iii· idus

and one — hallowed in his place Ecgbert on three ides

Iunii. ȝ Æðelherd arceb̃ forðferde on Cent. ȝ Wulfred

of-June and Æthelheard archbishop departed in Kent and Wulfred

[wæs] to arceb̃ gehalgod.

was to archbishop hallowed

Her Wulfred arceb̃ onfeng pallium. 804

Here Wulfred archbishop received pallium

Her Cuðred cinig forðferde on Cantwarum. ȝ Ceolburh 805

Here Cuthred king departed in Kent and Ceolburh

aðbe. ȝ Heard berht.

abbess and — Heardberht

- 806 Her se mona ađistode on kl̄ Seþt. 7 Eardwulf
Here the moon darkened on kalends of-September and Eardwulf
 Norðanhymbra cining wæs of his rice adrifen. 7 Eanberht
of-Northumbrians king was from his kingdom driven and Eanberht
 Hagusteald b̄s forðferde.
of-Hexham bishop departed
- 810 Karolus cum Niceforo imperatore Constantinopol̄ pacem fecit.
Charles with Nicephorus emperor of-Constantinople peace made
- 812 Her Karl cining forðferde. 7 he rixade ·xlv· wintra. 7
Here Charles king departed and he ruled forty-five winters and
 Wulfred arceb̄. 7 Wigbriht Wæst Sæxna b̄ foran to
Wulfred archbishop and Wigberht of-West Saxons bishop went to
 Rome. Cireneius Karolo imperatori legatos suos cum pace
Rome Cirenus to-Charles emperor legates his with peace
 mittit. Karolus imperator obiit.
sends Charles emperor died
- 813 Her Wulfred arceb̄ mid bletsunge þæs papan Leon hwearf eft
Here Wulfred archbishop with blessing of-the pope Leo returned again
 to his agenum biscop dome. 7 þy geare ge hergode Ecgberht
to his own — bishopric and in-the year — harried Ecgberht
 cining on West Walas fram eastewardum oð westeward.
king among West Welsh from east-part to west-part
- 814 Her Leo se æðela papa 7 se halga forðferde. 7 æfter
Here Leo the noble pope and the holy departed and after
 him Stephanus feng to rice.
him Stephen succeeded to kingdom
- 815 Her Stephanus papa forðferde. 7 æfter him wæs Paschalis
Here Stephen pope departed and after him was Paschal
 to papan ge halgod. 7 þy ilcan geare forbarn Angel
to pope — hallowed and in-the same year burned of-Angle
 cynnes scolū.
race school

Her Cenwulf Myrcena cining forðferde. 7 Ceolwulf feng 819
Here Cenwulf of-Mercians king departed and Ceolwulf succeeded
 to rice. 7 Eadberht ealdorman forðferde.
to kingdom and Eadberht ealdorman departed
 Her wærð Ceolwulf his rices bescered. 821
Here was Ceolwulf of-his kingdom deprived
 Her twægen aldormen wurdon of slagene Burhhelm 7 822
Here two ealdormen were — slain Burhhelm and
 Muca. 7 sinoð [wæs] æt Clofes hó.
Muca and synod was at — Clofesbo
 Her wæs Weala ge feoht. 7 Defena æt Gafol forda. 7 823
Here was of-Welsh — battle and of-Devon-men at — Galford and
 þy ilcan geare ge feaht Ecgberht West Seaxna cining. 7
in-the same year — fought Ecgberht of-West Saxons king and
 Beornulf Myrcena cining æt Ellan dune. 7 Ecgberht sige
Beornulf of-Mercians king at — Ellendun and Ecgberht victory
 nam. 7 þær wæs mycel wæl ge slægen. Þa sende he
took and there was great slaughter — slain Then sent he
 Æðelwulf his sunu of þære ferde. 7 Ealhstan his b.
Æthelwulf his son from the army and Ealhstan his bishop
 7 Wulfheard his ealdorman to Cent mycele wærede. 7 hi
and Wulfheard his ealdorman to Kent with-great troop and they
 Baldred þone cining norð ofer Temese adrifen. 7 Cantwara
Baldred the king north over Thames drove and Kent-folk
 him to cyrdon. 7 Suðrig. 7 Suðseaxe. 7 Eastseaxe. þy
him to turned and Surrey and South-Saxons and East-Saxons because
 hi fram his magum ær mid unrihte anydde wæron. 7 þy
they from his kinsmen before with wrong forced-away were and in-the
 ilcan geare East Engla cining. 7 seo þeod ge sohte Ecgbriht
same year of-East Angles king and the nation — sought Ecgberht

cining him to friðe. 7 to mundburan for Myrcena ege. 7
king them to peace and to protector for of-Mercians fear and

þi ilcan geare slogon East Engle Beornulf Myrcena cining.
in-the same year slew East Angles Beornulf of-Mercians king

825 Her Ludecan Myrcena cining. 7 his ·v· ealdormen man
Here Ludeca of-Mercians king and his five ealdormen one
ofsloh mid him. 7 Wiglaf feng to rice.

slew with him and Wiglaf succeeded to kingdom

827 Her se mona aðistrode on middes wintres messa niht. 7 þy
Here the moon darkened on of-mid winter mass night and in-the
geare ge eode Ecgbriht cining Myrcena rice. 7 eal þ be
year — conquered Ecgbriht king of-Mercians kingdom and all that to-the

suðan Humbre wæs. 7 he wæs se eahtoða cining se þe
south-of Humber was and he was the eighth king the-one who
Bryten wealda wæs. 7 ærest wæs Ælle Suðseaxna cining se
— Bretwalda was and first was Ælle of-South-Saxons king who

þus mycel hæfde. oþær wæs Ceawlin West Seaxna cining. þridde
thus much had second was Ceawlin of-West Saxons king third

Æþelbriht Cantwara cining; feorðe Redwald East Engla cining.
Æthelbriht of-Kent king fourth Redwald of-East Angles king

fifta Ædwine Norþan hymbra cining. sixta wæs Oswald
fifth Edwin — of-Northumbrians king sixth was Oswald

þe æfter him rixade. seofaðe wæs Oswiu Oswaldes broþor.
who after him ruled seventh was Oswiu of-Oswald brother

eahtoða wæs Ecgbriht West Seaxna cining. 7 se Ecgbriht
eighth was Ecgbriht of-West Saxons king and the Ecgbriht

lædde fyrde to Dore wið Norþan hymbra. 7 hi him þær
led army to Dore against — Northumbrians and they him there

eadmedo budon. 7 þwærnessa. 7 hi mid þan to hwurfon.
submission offered and concord and they with that — departed

Her Wiglaf eft onfeng Myrcena rice. 7 Æðelbald b̄ 828

*Here Wiglaf again received of-Mercians kingdom and Æthelbald bishop
forðferde. 7 þy ilcan geare Ecgbriht cining lædde fyrde on
departed and in-the same year Ecgberht king led army into
Norð Wealas. 7 he heom ealle to eadmodere hyrsumnesse
North Welsh and he them all to humble obedience
ge dyde.*

— made

Her Wulfred ærceb̄ forðferde. 829

Here Wulfred archbishop departed

Her Ceolnoþ wæs to b̄ gecoren 7 gehadod. 7 Feolagild 830

*Here Ceolnoth was to bishop chosen and ordained and Feolagild
abbot forðferde.*

abbot departed

Her Ceolnod ærceb̄ onfeng pallium. 831

Here Ceolnoth archbishop received pallium

Her hæðene men ofer hergodon Sceap ege. 832

Here heathen men — barried — Sheppey

Her Ecgbriht cining ge feaht wið ·xxv· sciphlēsta æt 833

Here Ecgberht king — fought against twenty-five ship-crews at

Carrum. 7 þær wærhð mycel wæl ge slagen. 7 þa Deniscan

Carhampton and there was great slaughter — slain and the Danes

ahton wæl stowe ge weald. 7 Hereferð 7 Wigferð ·ii·

had of-slaughter place — control and Hereferth and Wigferth two

b̄ forðferdon. 7 Duda 7 Osmod ·ii· ealdormen forðferdon.

bishops departed and Dudda and Osmod two ealdormen departed

Her com micel sciphere on Wæst Wealas. 7 hi to anum ge 835

Here came great ship-army to West Welsh and they to one —

cyrdon. 7 wið Ecgbriht Wæst Seaxna cining winnende wæron.

turned and against Ecgberht of-West Saxons king fighting were

Þa fyrdode him to geanes. 7 wið him feaht æt Hengestes

Then marched them — against and against them fought at of-Hengest

dune. 7 þær ægðer aflymde ge þa Wealas ge þa Deniscan.

down and there each put-to-flight both the Welsh and the Danes

836 Her Ecgbriht cining forðferde. 7 hine ær hæfde Offa

Here Ecgberht king departed and him before had Offa

Myrcena cining. 7 Byrhtic Wæst Sæxna cining aflymde

of-Mercians king and Beorhtic of-West Saxons king put-to-flight

·iii· gear of Angel cynnes lande on Franc land ær he

three years from of-Angle race land into Frank land before he

cining wære. 7 se Ecgbriht rixade ·xxxvii· winter. 7

king were and the Ecgberht ruled thirty-seven winters and

·vii· monðas. 7 feng Æþelwulf his sunu to West Seaxna

seven months and succeeded Æthelwulf his son to of-West Saxons

rice. and Æðelstan his oðer sunu feng to Cantwara

kingdom and Æthelstan his other son succeeded to of-Kent

rice. 7 to Suðrgan. 7 to Suðseaxna rice.

kingdom and to Surrey and to of-South-Saxons kingdom

837 Her Wulfheard ealdorman ge feaht æt Hamtune wið ·xxxiii·

Here Wulfbeard ealdorman — fought at Southampton against thirty-three

sciphlesta. 7 þær mycel wæl ge sloh. 7 sige nam. 7 þy

ship-crews and there great slaughter — slew and victory took and in-the

geare forðferde Wulfheard. 7 Æþelhelm ealdorman ge feaht

year departed Wulfbeard and Æthelhelm ealdorman — fought

wið þa Deniscan on Port mid Dorsætum. 7 se ealdor man

against the Danes at Portland with Dorset-men and the — ealdorman

wærð of slægen. 7 þa Deniscan ahton wælstowe ge weald.

was — slain and the Danes had of-slaughter-place — control

839 Her wæs mycel wæl sleht on Lundene. 7 on Cant wic

Here was great — slaughter in London and in — Quentovic

7 on Rofes cæstre.

and in — Rochester

The Danes win at Carhampton and lose at the Parrett's mouth. In 851 heathens winter in Thanet, and a fleet storms Canterbury. Æthelwulf and his son Æthelbald destroy it at Aclea, the greatest slaughter of heathens yet heard of. Medeshamstede leases Sempringham for yearly wood, ale, and bread. Æthelwulf gives God a tenth of his land, spends a year in Rome, and marries the Frankish king's daughter. His sons succeed him. A fleet breaks Winchester, and the Thanet army breaks its peace and harries Kent.

Her Ædelwulf cining ge feaht æt Carrum wið ·xxxv· 840

Here Æthelwulf king — fought at Carhampton against thirty-five

sciphlesta. ȝ þa Deniscan ahton wæl stowe ge weald.

ship-crews and the Danes had of-slaughter place — control

Her Earnulf dux mid Sumor sæton. ȝ Ealchstan b̅. ȝ 845

Here Eanwulf ealdorman with — Somerset-men and Ealstan bishop and

Osric dux mid Dorsæton ge fuhton æt Pedredan muþan wið

Osric ealdorman with Dorset-men — fought at of-Parrett mouth against

Denisc[n]e here. ȝ þær mycel wæl ge slogon, ȝ sige namon.

Danish army and there great slaughter — slew and victory took

Her Ceorl ealdorman ge feaht wið heðene men mid Defene 851

Here Ceorl ealdorman — fought against heathen men with Devon

scire æt Wic gean beorge. ȝ þær mycel wæl ge slogon. ȝ

shire at — — Wicganbeorg and there great slaughter — slew and

sige namon. ȝ hæðene men on Tenet ofer winter ge sæton.

victory took and heathen men in Thanet over winter — stayed

ȝ þy ilcan geare com feorþe healf hund scipa on Temese

and in-the same year came fourth half hundred ships into Thames

muþan. ȝ bræcon Cantware burh. ȝ ge flymdon Brihtwulf

mouth and broke — Canterbury and — put-to-flight Beorhtwulf

Myrcena cining mid his fyrde. ȝ foran þa suð ofer Temese on

of-Mercians king with his army and went then south over Thames into

Suðrige. ⁊ him ge feaht wið Æðelwulf cining. ⁊ Æðelbald
Surrey and them — fought against Æthelwulf king and Æthelbald
 his sunu æt Acléa mid Wæst Sæxna fyrde. ⁊ þær þ mæste
his son at Aclæa with of-West Saxons army and there the greatest
 wæl ge slogon on hæðene here þe we æfre ge secgan herdon.
slaughter — slew on beaten army which we ever — say heard
 ⁊ þær sige namon. And þy ilcan geare Æðelstan cining. and
and there victory took And in-the same year Æthelstan king and
 Ealhere dux ge fuhton on scipum. ⁊ mycelne here of slogon
Ealbhære ealdorman — fought on ships and great army — slew
 æt Sandwic. ⁊ ·ix· scipu ge fengon. ⁊ þa oðre ge flymdon.
at Sandwich and nine ships — seized and the others — put-to-flight

852 Her on þis tima leot Ceolred abb of Medeshamstede ⁊
Here in this time let Ceolred abbot of Medeshamstede and
 þa munecas Wulfrede to hande þet land of Sempigaham,
the monks to-Wulfred to hand the land of Sempringham
 to þ forewearde þ æfter his dæi scolde þ land in to þe
to the condition that after his day should the land in to the
 minstre. ⁊ Wulfred scolde gifen þ land of Sliowa forða
minster and Wulfred should give the land of — Sleaford
 in to Medeshamstede. ⁊ he scolde gife ilca gear in to
in to Medeshamstede and he should give each year in to
 þe minstre sixtiga foðra wuda. ⁊ twælf foður græfan. ⁊
the minster sixty loads of-wood and twelve loads of-coal and
 sex foður gearða. ⁊ twa tunnan fulle hlutres aloð. ⁊ twa
six loads of-faggots and two tuns full of-clear ale and two
 slæg næt. ⁊ sex hund hlafes. ⁊ ten mittan Wælsces
slaughter cattle and six hundred loaves and ten measures of-Welsh
 aloð. ⁊ ilca gear an hors ⁊ þrittiga scillinga. ⁊ ane næht
ale and each year a horse and thirty shillings and one night
 ge feormige. Her wæs wið se cining Burhred. ⁊ Ceolred
— entertain Here was with the king Burgred and Ceolred

ærcēb. and Tunberht b̄. ȝ Cenred b̄. ȝ Alhhun
archbishop and Tunberht bishop and Cenred bishop and Ealhbun
 b̄. ȝ Berhtred b̄. ȝ Wihtréd abb̄. ȝ Werhtherd abb̄.
bishop and Beorhtred bishop and Wihtréd abbot and Werhtberd abbot
 Æðelheard ealdorman. Hunberht ealdorman. ȝ feola oðre.

Æthelheard ealdorman Hunberht ealdorman and many others

Her Burhred Myrcene cyning under ðeodde him Norð

852

Here Burged of-Mercians king — subjected to-himself North

Wealas mid Æþelwulfes cininge fultume. ȝ þy ilcan

Welsh with of-Æthelwulf king help and in-the same

geare Ealhhere mid Cantwarum. ȝ Huda mid Suðrigum

year Ealhhere with Kent-folk and Huda with Surrey-men

ge fuhton on Tenet wið hæðene here. ȝ þær wæron feala

— fought in Thanet against heathen army and there were many

of slægene. ȝ adruncen on ægðre hand. ȝ þa ealdormen

— slain and drowned on each hand and the ealdormen

bege dæde. ȝ Burhred Myrcene cining feng to Æðelwulfes

both dead and Burged of-Mercians king took to of-Æthelwulf

dohtor West Seaxna cininges.

daughter of-West Saxons king

Her hæþene men ærest on Sceap ege ofer winter sæton. ȝ

855

Here heathen men first in — Sheppey over winter stayed and

þy ilcan gear ge bocade Æðelwulf cining teoðan dæl

in-the same year — granted-by-charter Æthelwulf king tenth part

his landes ofer eal his rice Gode to lofe. ȝ him selfum

of-his land over all his kingdom to-God to praise and to-him self

ecre hæle. And þy ilcan gear ferde to Rome mid

for-eternal salvation And in-the same year went to Rome with

mycclum wurðscipe. ȝ þær wunade ·xii· monað. ȝ he feng

great honor and there dwelt twelve months and he took

to Karles dohtor Francna cining þa he hamweard wæs. ȝ

to of-Charles daughter of-Franks king when he homeward was and

ge sund ham com. 7 þæs ymbe ·ii· gear forðferde. 7 his
 — sound home came and after-that about two years departed and his
 lic lið on Wintan ceastre. 7 he rixade ·ix· gear. He wæs
 body lies in — Winchester and he ruled nine years He was
 Ecgbrihting. 7 þa fengon his ·ii· sunu to rice. Æðelbald to
 son-of-Egbert and then succeeded his two sons to kingdom Æthelbald to
 West Seaxna rice. and to Suðrigean. 7 he rixade ·v· gear.
 of-West Saxons kingdom and to Surrey and he ruled five years

860 Her Æðelbald cinig forðferde. 7 his lic lið æt Scireburnan.
 Here Æthelbald king departed and his body lies at Sherborne
 7 feng Æðelbriht to eallum þam rice his broðor. 7 on
 and succeeded Æthelbert to all the kingdom his brother and in
 his dæge com mycel scip here up. 7 abræcon Wintanceastre.
 his day came great ship army up and broke Winchester
 7 wið þone here fuhton Osrice ealdor man mid Hamtune
 and against the army fought Osrice — ealdorman with Hampton
 scire. 7 Æðelwulf ealdor man mid Barrucscire, 7 þone
 shire and Æthelwulf — ealdorman with Berkshire and the
 here ge flymdon. 7 wælstowe ge weald ahton. 7 se
 army — put-to-flight and of-slaughter-place — control had and the
 Æðelbriht rixade ·v· gear. 7 his lic lið æt Scirburnan.
 Æthelbert ruled five years and his body lies at Sherborne

865 Her sæt se hæðene here on Tenet, 7 ge nam frið wið
 Here sat the heathen army in Thanet and — made peace with
 Cantwarum. 7 Cantware heom feoh be heton wið ðam
 Kent-folk and Kent-folk them money — promised for the
 friðe. 7 on þam feoh be hate se here hine on niht
 peace and under the money — promise the army itself by night
 up be stæl. 7 ofer hergode ealle Cent easte warde.
 up — stole and — barried all Kent — eastward

The great heathen army comes to East Anglia in 866, takes horses, and moves on to York, where the two rival Northumbrian kings fall trying to retake the city. Bishop Ealhstan dies after fifty years at Sherborne. The army winters at Nottingham, where Æthelred and Alfred come to help the Mercians, and the Mercians make peace. In 870 it kills King Edmund, conquers East Anglia, and destroys every minster it reaches. At Medeshamstede it burns the house and kills the abbot and monks, and a house that was once very powerful comes to nothing.

Her feng Æðelred Æðelbrihtes broðor to West Seaxna 866

Here succeeded Æthelred of-Æthelberht brother to of-West Saxons

rice. And þy ilcan geare com mycel hæðen here on Angel

kingdom And in-the same year came great heathen army into of-Angle

cynnes land. 7 winter setle namon æt East Englum. 7

race land and winter quarters took among East Angles and

þær ge horsade wurdon. 7 hi heom wið frið ge namon.

there — horsed were and they them with peace — made

Her for se here of East Englum ofer Humbre muðan. 867

Here went the army from East Angles over Humber mouth

to Eoferwic ceastre on Norðan hymbre. 7 þær wæs mycel

to — York in — Northumbria and there was great

un ðwærnesse ðere þeode betwux heom sylfum. 7 hi

— discord of-the nation between them selves and they

hæfdon heora cining aworpene Osbriht. 7 unge cynde

had their king cast-out Osberht and — illegitimate

cining under fengon Ællan. 7 hi late on geare to þam ge

king — received Ælle and they late in year to that —

cyrdon. þ hi wið þone here winnende wæron. 7 hi ðeah

turned that they against the army fighting were and they though

myccle fyrd ge gadorodan. 7 þone here sohton æt Eoferwic

great army — gathered and the army sought at —

ceastre. ⁊ þa ceastre bræcon. ⁊ hi sume inne wurdon. ⁊
York and the city broke and they some in were and
 þær wæs un gemet wæl ge slægen Nordanhymbra, sume
there was — immense slaughter — slain of-Northumbrians some
 binnan, sume butan. ⁊ þa ciningas bægen of slægene. ⁊
within some without and the kings both — slain and
 seo lafe wið þone here fryð nam. ⁊ þy ilcan geare
the remnant with the army peace took and in-the same year
 ge for Ealhstan b̄. ⁊ he hæfde þ biscop rice æt
— died Ealhstan bishop and he had the — bishopric at
 Scireburnan ·l· winter. ⁊ his lic lið þær on tune.
Sherborne fifty winters and his body lies there in town

- 868 Her for se ilca here innan Myrce to Snotingham ⁊ þær
Here went the same army into Mercia to Nottingham and there
 winter setle namon. and Burhcred Myrcena cining and his
winter quarters took and Burgred of-Mercians king and his
 witan bædon Æðelred West Seaxna cining ⁊ Ælfred his
councilors asked Æthelred of-West Saxons king and Alfred his
 broðor þet hi him fultumedon. þæt hi wið þone here
brother that they them helped that they against the army
 ge fuhton. ⁊ þa færdon hi mid Wæst Sæxa fyrde in
— fought and then went they with of-West Saxons army in
 on Myrcene oþ Snotingaham. ⁊ þone here metton þær on
into Mercia to Nottingham and the army met there in
 þam ge weorce. ⁊ hine inne be setton. ⁊ þær nan hefilic
the — fortress and it within — besieged and there no heavy
 ge feaht ne wearð. ⁊ Myrce frið namon wið þone here,
— battle — was and Mercians peace took with the army
- 869 Her for se here eft to Eoferwic ceastre. ⁊ þær sæt an
Here went the army again to — York and there sat one
 gear.
year

Her for se here ofer Myrce innon East Ængle. 7 winter 870
Here went the army over Mercia into East Angles and winter
 setle naman æt ðeodforda. 7 on þam geare sçe Ædmund
quarters took at Thetford and in that year saint Edmund
 cining him wið ge feaht. 7 þa Deniscan sige naman.
king them against — fought and the Danes victory took
 7 þone cining of slogon. 7 þ land eall ge eodon. 7
and the king — slew and the land all — conquered and
 forðiden ealle þa mynstre þa hi to comen. on þa ilcan
destroyed all the minsters which they to came at the same
 tima þa comon hi to Medeshamstede, beorndon 7 bræcon.
time then came they to Medeshamstede burned and broke
 slogon abbot 7 munecas. 7 eall þ hi þær fundon.
slew abbot and monks and all that they there found
 macedon hit þa þ ær wæs ful rice. þa hit wearð to
made it then that before was full powerful then it became to
 nan þing. 7 þy geare ge for Ceolnoþ arcebiscop.
no thing and in-the year — died Ceolnoth archbishop

In 871 Æthelred and Alfred fight the army at Reading, Ashdown, Basing, and Meretun, and when Æthelred dies Alfred succeeds; the year sees nine battles south of the Thames. The army winters at London, Torksey, and Repton, drives Burgred of Mercia abroad, and settles Northumbria and Mercia. It breaks its Wareham oath, slipping to Exeter by night, and in 878 overruns Wessex while Alfred holds out at Athelney. He beats it at Edington, and Guthrum is baptized with Alfred as his sponsor.

- 871 Her rad se here to Readingum on Westseaxe. 7 þes
Here rode the army to Reading in West-Saxons and after-that
ymb ·iiii· niht ridon twegen eorlas up. þa ge mette Æðel
about three nights rode two earls up then — met —
wulf ealdorman hie on Engla felda. 7 heom þær wið
Æthelwulf ealdorman them at — Englefield and them there against
ge feaht 7 sige nam. 7 wearð þær se oþer of slægen.
— fought and victory took and was there the one — slain
þæs nama wæs Sidrac. Ða ymb ·iiii· niht Æðelred cinig.
whose name was Sidroc Then about four nights Æthelred king
7 Ælfred his broðor þær mycle fyrd to Rædingum ge
and Alfred his brother there great army to Reading —
læddon. 7 wið þone here ge fuhton. 7 þær wæs mycel
led and against the army — fought and there was great
wæl ge slægen on ge hwaðere hand. 7 Æðelwulf ealdor
slaughter — slain on — each hand and Æthelwulf —
man wearð of slægen. 7 þa Deniscan ahton wæl
ealdorman was — slain and the Danes had of-slaughter
stowe ge weald. And ymb ·iiii· niht ge feaht Æðered cinig.
place — control And about four nights — fought Æthelred king
7 Ælfred his broðor wið ealne ðone here on Æscas dune.
and Alfred his brother against all the army at — Ashdown

7 hi wæron on twam ge fylcum. on oðrum wes Basecg
and they were in two — troops in one was Basecg
 7 Halfdene ða hæðene ciningas. 7 on oðrum wæron þa
and Healfdene the heathen kings and in the-other were the
 eorlas. 7 þa feaht se cining Æðered wið ðara cininga
earls and then fought the king Æthelred against of-the kings
 ge truman. 7 þær wearð se cining Bagsecg of slægen.
— division and there was the king Bagsecg — slain
 7 Ælfred his broðor wið þara eorla ge truman, 7 þær
and Alfred his brother against of-the earls — division and there
 wearð Sidrac eorl of slægen se ealda. 7 Sidrac se geonga,
was Sidroc earl — slain the old and Sidroc the young
 7 Osbearn eorl. 7 Fræna eorl. 7 Harold eorl. 7 þa
and Osbearn earl and Fræna earl and Harold earl and the
 hergas begen ge flymde. 7 feala þusenda of slagenra. 7
armies both — put-to-flight and many thousands — of-slain and
 on feohtende wæron oð niht. 7 Ðæs ymb ·xiiii· niht
on fighting were until night and After-that about fourteen nights
 ge feaht Æðered cining. 7 Ælfred his broðor wið þone
— fought Æthelred king and Alfred his brother against the
 here æt Basingum. 7 þar þa Deniscan sige ge namon. 7
army at Basing and there the Danes victory — took and
 þæs ymb twægen monðas ge feaht Æðered 7 Ælfred
after-that about two months — fought Æthelred and Alfred
 his broðor wið þone here æt Mære dune. 7 hi wæron
his brother against the army at — Meretun and they were
 on twam ge fylcum. 7 hi butu ge flymdon. 7 lange
in two — troops and they both — put-to-flight and long
 on dæg sige ahton. 7 þar wearð mycel wæl sliht on
in day victory had and there was great — slaughter on
 hwæðre hand. 7 þa Dæniscan ahton weal stowe ge weald.
each hand and the Danes had slaughter place — control

7 þær [wearð] Hæhmund biscop of slagen 7 feala godra
and there was Heabmund bishop — slain and many of-good
 manna. 7 æfter þisum ge feohte com mycel sumer lida to
men and after this — battle came great summer army to
 Readingum. 7 þæs æfter Eastron ge for Æðered cining.
Reading and after-that after Easter — died Æthelred king
 7 he rixade ʋ gear. 7 his lic lið æt Winburnan mynster.
and he ruled five years and his body lies at Wimborne minster
 Ða feng Ælfred Æðelwulf his broðor to West Seaxna
Then succeeded Alfred son-of-Æthelwulf his brother to of-West Saxons
 rice. 7 þæs ymb ʒ monað ge feaht Ælfred cining
kingdom and after-that about one month — fought Alfred king
 wið ealne þone here litle werede æt Wi[l]tune. 7 hine
against all the army with-little troop at Wilton and it
 lange on dæg ge flymde. 7 þa Deniscan ahton wælstowe
long in day — put-to-flight and the Danes had of-slaughter-place
 ge weald. 7 þes geares wurdon ʒ folc ge feoht ge fohten
— control and the year were nine folk — battles — fought
 wið þone here on þam cine rice be suðan Temese.
against the army in the — kingdom to-the south-of Thames
 butan þam þe hi[m] Ælfred þes cinges broðer. 7 ealdor
besides that that them Alfred of-the king brother and —
 men. 7 ciningas þægnas oft rada on riden þe man na
ealdormen and of-king thanes often raids — rode which one never
 ne rimde, 7 þæs geares wæron of slagene ʒ eorlas. 7 an
— counted and the year were — slain nine earls and one
 cuning. 7 þy geare namon West Seaxa frið wið þone here.
king and in-the year took West Saxons peace with the army

872 Her for se here to Lundenbyrig fram Redingum. 7 þær
Here went the army to London from Reading and there
 nam winter setle. 7 þa naman Myrc ealdor frið wið þone here.
took winter quarters and then took Mercians peace with the army

Her nam se here winter setle. æt Turces ige.

873

Here took the army winter quarters at — Torksey

Her for se here of Lindesse to Hreope dune. 7 þær winter 874

Here went the army from Lindsey to — Repton and there winter

setle nam. 7 þone cining Burgred ofer sæ adrefdon ymb
quarters took and the king Burgred over sea drove about

·xxii· wintra þæs þe he rice hæfde. 7 þet land eall
twenty-two winters after-that that he kingdom had and the land all

ge eodan. 7 he for to Rome 7 þær sæt. 7 his lic lið
— conquered and he went to Rome and there stayed and his body lies

on sċa Marian cyrican on Angel cynnes scole. 7 þy ilcan
in of-saint Mary church in of-Angle race school and in-the same

geare hi sealdon Ceolwulfe anum un wisum cynges þegne
year they gave to-Ceolwulf a — unwise of-king thane

Myrcena rice to healdenne. 7 he him aðas swor 7 gislas
of-Mercians kingdom to hold and he them oaths swore and hostages

sealde. þet hit him georo wære swa hwilce dæge swa hi hit
gave that it them ready were so which day so they it

habban woldon. 7 he geara wære mid him sylfum. 7 mid
have would and he ready were with him self and with

eallum þam þe him ge læstan wolden to þæs heres þærfe.
all those who him — serve would to of-the army need

Her for se here fram Hreope dune. 7 Healfdene for mid 875

Here went the army from — Repton and Healfdene went with

sumum þam here on Nordān hymbre. 7 nam winter

some-of the army into — Northumbrians and took winter

setle be Tinan þære ea. 7 se here þet land ge eode.

quarters by Tyne the river and the army the land — conquered

7 oft ge hergode on Pehtas. 7 on Strætlæd Wealas. 7

and often — barried on Picts and on Strathclyde Welsh and

for Godrum. 7 Oscytel. 7 Anwend. þa þry ciningas of

went Guthrum and Oscytel and Anwend the three kings from

Hreope dune to Grantan brycge. myd mycclum here. 7
 — *Repton to — Cambridge with great army and*
 sæton þær an gear. 7 þy sumera for Ælfred cyning ut
sat there one year and in-the summer went Alfred king out
 on sæ mid scip here. 7 ge feaht wið ·vii· scip hlesta.
on sea with ship army and — fought against seven ship crews
 7 heora an ge feng. 7 þa oðre ge flymde.
and of-them one — seized and the others — put-to-flight

- 876 Her hine be stæl se here into Wærham West Seaxna
Here itself — stole the army into Wareham from-West Saxons
 fyrde. 7 siððan wið þone here se cyning frið nam. 7
army and afterward with the army the king peace took and
 him þa gislas sealdon þe on þam here weorþuste wæron
him then hostages gave who in the army worthiest were
 to þam cyninge. 7 him þa aðas sworon on þam halgan
to the king and him then oaths swore on the holy
 beage, þe hi ær nanre þeode don noldon þet hi hredlice
ring which they before to-no nation do would that they quickly
 of his rice foron. 7 hi þa under þam hi nihtes be
from his kingdom went and they then under that they by-night —
 stælon þære fyrde se ge horsade here into Exan ceastre.
stole from-the army the — horsed army into — Exeter
 7 þy geara Healfdene Norðan hymbra land ge dælde.
and in-the year Healfdene — of-Northumbrians land — divided
 7 hergende weron. 7 heora tiligende wæron. Rollo
and plowing were and for-themselves providing were Rollo
 cum suis Normaniam penetrauit et regnauit annis ·liii.
with his-own Normandy penetrated and reigned for-years fifty-three

- 877 Her com se here to Exanceastre fram Wærham. 7 se scip
Here came the army to Exeter from Wareham and the ship
 here seglode west ymbutan. 7 þa ge mette hi mycel
army sailed west around and then — met them great

yst on sæ. ⁊ þear forwearð ·cxx· scipa æt Swanawíc.

storm on sea and there perished hundred-twenty ships at Swanage

⁊ se cing Ælfred æfter þam ge horsedum here mid fyrde

and the king Alfred after the — horsed army with army

rád oð Exan ceastre. ⁊ hi hindan of ridan ne mihte

rode to — Exeter and them from-behind — overtake not could

ær hi on þam feastene wæron þær him man to [ne]

before they in the fortress were where them one to not

mihte. ⁊ hi him þar fore gislas sealdon swa feala swa he

could and they him there for hostages gave so many as he

habban wolde. ⁊ mycele aðas sworon. ⁊ þa godne frið

have would and great oaths swore and then good peace

heoldan. ⁊ þa on herfeste ge for se here on Myrcena

held and then in harvest — went the army into of-Mercians

land. ⁊ hit ge dældon sum. and sum Ceolwulfe sealdon.

land and it — divided some and some to-Ceolwulf gave

Her hine be stæl se here on midne winter ofer twelftan niht 878

Here itself — stole the army in mid winter after twelfth night

to Cippanhamme. ⁊ ge ridan West Seaxna land ⁊ ge setton.

to Chippenham and — overran of-West Saxons land and — occupied

⁊ mycel þæs folces ofer sæ adræfdon. ⁊ þæs oðres þone

and much of-the people over sea drove and of-the rest the

mæstan dæl hi ge ridon butan þam cynge Ælfrede litle

greatest part they — subdued except the king Alfred with-little

wereðe un yðelice æfter wudum for. ⁊ on mor festenum.

troop — uneasily through woods went and into moor fastnesses

⁊ þes ilcan wintra wæs Iweres broðor ⁊ Healfdenes on

and the same winter was of-Ivar brother and of-Healfdene in

West Sexum on Defenan scire. ⁊ hine mon þær sloh. ⁊

West Saxons in Devon shire and him one there slew and

dccc· manna mid him. ⁊ xl· manna his heres. ⁊ þar

eight-hundred men with him and forty men of-his army and there

wæs se guðfana ge numen þe hi ræfen heton. ⁊ þæs
was the war-banner — taken which they raven called and after-that
 on Eastron wrohte Ælfred cyning lytle werede ge weorc
at Easter wrought Alfred king with-little troop — fortress
 æt Æðelinga ige. ⁊ of þam ge weorce wæs winnende
at — Athelney and from the — fortress was fighting
 wið þone here. ⁊ Sumer sætena se del þe þær nehst
against the army and — of-Somerset-men the part which there nearest
 wæs. þa on ðere seofeðan wucan ofer Eastron he ge rad
was then in the seventh week after Easter he — rode
 to Ecgbrihtes stane be easton Wealwudu. ⁊ him comon
to of-Ecgberht stone to-the east-of Selwood and him came
 þær on gean Sumor sæte ealle. ⁊ Will sæte. ⁊
there — toward — Somerset-men all and — Wiltshire-men and
 Hamtun scyr se dæl þe hire be heonan sæ wæs. ⁊ his
Hampton shire the part which of-it — this-side-of sea was and of-him
 ge fægene wæron. ⁊ he for ymb ane niht of þam wicum
— glad were and he went about one night from the camps
 to Æglea. ⁊ þæs ymb ane niht to Eðan dune. ⁊ þær
to Iley and after-that about one night to — Edington and there
 ge feaht wið ealne here ⁊ hine ge flymde. ⁊ him æfter
— fought against all army and it — put-to-flight and it after
 rád oð þet ge weorc. ⁊ þær sæt ·xiiii· niht. ⁊ þa sealde
rode until the — fortress and there sat fourteen nights and then gave
 se here him gislas. and mycele aðas. þet hi of his rice
the army him hostages and great oaths that they from his kingdom
 woldon. ⁊ him eac ge heton þet heora cyng fulwihte on
would and him also — promised that their king baptism —
 fon wolde. ⁊ hi þ ge læston. ⁊ þæs ymb ·iii· wucan
receive would and they that — fulfilled and after-that about three weeks
 com se cyn[g] Godrum. þrittigum sum. þara manna þe in
came the king Guthrum of-thirty one of-the men who in

þam here weorðuste wæron æt Alre. 7 þ is wið Æðelinga
the army worthiest were at Aller and that is near —
 ige. 7 his se cyng onfeng þær æt fulwihte. 7 his crism
Æthelney and him the king received there at baptism and his chrism
 lysing wæs æt Wedmor. 7 he wes ·xii· niht mid þam cynge.
loosing was at Wedmore and he was twelve nights with the king
 7 he hine mycclum 7 his ge feran mid feo weorðode.
and he him greatly and his — companions with money honored

XIX · ALFRED'S LATER YEARS, 879–892

The army settles East Anglia, and a second host crosses to Francia and moves up the Scheldt, the Somme, and the Seine to Paris. Alfred fights the Danes at sea, relieves Rochester, and takes London, which he entrusts to Ealdorman Æthelred. Pope Marinus sends him a piece of the Cross, and his alms go to Rome. Guthrum, baptized Æthelstan, dies in East Anglia. In 892 the great army returns from Boulogne with two hundred and fifty ships and fortifies Appledore, while Hæsten fortifies Milton.

Her for se here to Cirenceastre of Cippanhamme. 7 sæt 879
Here went the army to Cirencester from Chippenham and sat
 þær an winter. Py geara ge gaderodon an hloð wicinga.
there one winter In-the year — gathered a troop of-vikings
 7 ge sæt æt Fullanhamme be Temese. 7 þy ilcan
and — settled at Fulbam by Thames and in-the same
 geara aþystrode seo sunne an tid dæges.
year darkened the sun one hour of-day

- 880 Her for se here of Cirenceastre on East Engle. 7 ge sæt þ
Here went the army from Cirencester into East Angles and — occupied the
 land 7 ge dælde. 7 þy ilcan geare for se here ofer sæ þe on
land and — divided and in-the same year went the army over sea which at
 Fullan hamme sæt on Frang land to Gent. 7 sæt þær an gear.
— Fulham sat into Frank land to Ghent and sat there one year
- 881 Her for se here ufor on Frang land. 7 þa Francan him wið
Here went the army farther into Frank land and the Franks them against
 ge fuhton. 7 þær þa warð se here horsað æfter þam ge feohte.
— fought and there then was the army horsed after the — battle
- 882 Here for se here up andlang Mæse ofor on Frang land
Here went the army up along Meuse farther into Frank land
 7 þær sæt an gear. 7 þy ilcan geare for Ælfred cyng
and there sat one year and in-the same year went Alfred king
 mid scipum ut on sæ. 7 ge feaht wið ·iiii· scip hlæstas
with ships out on sea and — fought against four ship crews
 Deniscra manna. 7 þara scipa twa ge namon. 7 þa men
of-Danish men and of-the ships two — took and the men
 of slogon. 7 twa him on hand eodon. 7 þa men wæron
— slew and two to-him into hand went and the men were
 myclum of slagene 7 for wundode ær hi on hand eodan.
greatly — slain and — wounded before they into hand went
- 883 Her for se here up on Scald to Cundoð. 7 þær sæt
Here went the army up into Scheldt to Condé and there sat
 an gear. 7 Marinus papa sende þa lignum dñi Ælfrede
one year and Marinus pope sent then wood of-Lord to-Alfred
 cyng. 7 þy ilcan geare lādde Sighelm. 7 Æðelstan
king and in-the same year led Sigelm and Æthelstan
 þa ælmessan to Rome þe Ælfred cing ge het þider. 7
the alms to Rome which Alfred king — vowed thither and
 eac on Indea to sċe Thome. 7 to sċe Bartholomee. þa
also to India to saint Thomas and to saint Bartholomew when

hi sæton wið þone here æt Lundene. 7 hi þær Godes
they sat against the army at London and they there of-God
 þances swyðe bentigðe wæron æfter þam ge hatum.

thanks very prayer-granted were after the — vows

Her for se here up on Sunnan to Embenum. 7 þær sæt 884
Here went the army up into Somme to Amiens and there sat
 an gear.

one year

Her to dælde se forsprecena here on twa. oðer east. oðer dæl 885
Here — divided the aforesaid army into two one east other part

to Hrofeceastre. 7 ymb sæton þa ceastre. 7 wrohton oðer
to Rochester and — besieged the city and wrought another
 fæsten ymb hi sylfe. 7 hi þeah þa ceastre aweredan oððet
fortress about them selves and they though the city defended until

Ælfred cyng com úton mid fyrde. þa eode se here to
Alfred king came from-without with army then went the army to
 heora scipum. 7 forleton þet ge weorc. 7 hi wurdon þær
their ships and abandoned the — fortress and they were there
 be horsade. 7 sona þy ilcan sumera eft ofer se ge witon.
— unborsed and at-once in-the same summer again over sea — went

Dy ilcan geare sænde Ælfred cyng scip here of Cænt on
In-the same year sent Alfred king ship army from Kent into
 East Engle. sona swa hi comon on Sture muðan þa ge
East Angles as-soon as they came into Stour mouth then —

mætton hi ·xvi· scipa wicinga. 7 wið ða ge fuhton. 7
met they sixteen ships of-vikings and against them — fought and
 þa scipa ealle ge ræhton. 7 þa men of slogen. þa hi þa
the ships all — seized and the men — slew when they then
 ham weard wæron mid þære here huðe. þa ge metton hi
— homeward were with the war booty then — met they
 mycelne sciphære wicinga. 7 wið þa ge fuhton þy ilcan
great ship-army of-vikings and against them — fought in-the same

dæge. 7 þa Deniscan ahton sige. 7 þy ilcan geare ær
day and the Danes had victory and in-the same year before
 middan wintra forðferde Carl Francna cyng. 7 hine of sloh
mid winter departed Charles of-Franks king and him — slew
 an éofor. 7 ane geare ær his broðor forðferde. se heafde eac
a boar and one year before his brother departed who had also
 þ west rice. se forðferde þy geare þe seo sunne aðystrode;
the west kingdom he departed in-the year that the sun darkened
 se wæs Carles sunu þe Aðelwulf West Seaxna cyng his
he was of-Charles son whose Æthelwulf of-West Saxons king his
 dohtor hæfde to cwene. Ðy ilcan geare forðferde se goda
daughter had to queen In-the same year departed the good
 papa Marinus. se ge freode Angel cynnes scole be Ælfredes
pope Marinus who — freed of-Angle race school at of-Alfred
 bene West Seaxna cyninges. 7 he sende him myccle gifa.
request of-West Saxons king and he sent him great gifts
 7 þære rode dæl þe Crist on ðrowode. 7 þy ilcan geare
and of-the cross part which Christ on suffered and in-the same year
 for se here on Estenglum. 7 brecc frið wið Ælfred cyning.
went the army in East-Anglia and broke peace with Alfred king
 886 Her for se here eft west þe ær east ge lende. 7 þa up on
Here went the army again west which before east — landed and then up into
 Sigene. 7 þær winter sætu namon æt Paris þære byrig. Ðy
Seine and there winter quarters took at Paris the city In-the
 ilcan geare ge sette Ælfred cyning Lunden burh. 7 him eall
same year — occupied Alfred king — London and him all
 Angel cyn to ge cyrde. þ butan Deniscra manna hæfnede wes.
Angle race to — turned that outside of-Danish men captivity was
 7 he þa be feste þa burh Æþerede ealdormen to healdenne.
and he then — entrusted the city to-Æthelred ealdorman to hold

Her for se here up þurh ða brycge æt Paris. 7 þa up 887
Here went the army up through the bridge at Paris and then up
 andlang Sigene oð Mæterne. 7 þa up on Mæterne oð Caziei.
along Seine to Marne and then up on Marne to Chézy
 7 þa sæton þar innan Ionan twa winter on ðam twam
and then sat there in Yonne two winters in the two
 stedum. 7 þy ilcan geare forðferde Carl Francena cyng. 7
places and in-the same year departed Charles of-Franks king and
 Earnulf his broðor sunu hine ·vi· wucan ær he forðferde be
Arnulf of-his brother son him six weeks before he departed —
 rædde æt þam rice. 7 þa wearð þet rice to dæled on ·v·
deprived of the kingdom and then was the kingdom — divided into five
 7 fif cyningas to ge halgode. þet weas þæh mid Earnulfes
and five kings to — hallowed that was though with of-Arnulf
 þafunge. 7 hi cwædon þ hi him þet to handa healdan
consent and they said that they for-him it to hand bold
 scoldan. forðan þet heora nan næs of fædren halfe geboren
should because that of-them none was from paternal side born
 butan him anum. Earnulf wunode on þam lande be æstan
except him alone Arnulf dwelt in the land to-the east-of
 Rine. 7 Hroðulf þa feng to þam middel rice. 7 [Oþa]
Rhine and Rudolf then succeeded to the middle kingdom and Odo
 þa to þam weast dæle. 7 Beorngar 7 Wiða to Langbeardna
then to the west part and Berengar and Guido to of-Lombards
 lande. 7 to þam landum on þa healfe munes. 7 þet
land and to the lands on that side of-mountain and that
 heoldan mid mycel un sibbe. 7 twa folc ge feoht ge fuhton.
held with great — strife and two folk — battles — fought
 7 þ land oft 7 ge lome for hergodon. 7 æghweðer
and the land often and — frequently — ravaged and each
 oðerne oft rædllice ut adræfde. 7 þy ilcan geare þe se here
other often quickly out drove and in-the same year that the army

for forð up ofer þa brycge æt Paris. Æðelhelm ealdorman
 went forth up over the bridge at Paris Æthelhelm ealdorman
 lædde Weast Seaxna ælmessan 7 Ælfredes cyninges to Rome.

led of-West Saxons alms and of-Alfred king to Rome

888 Her lædde Beocca ealdor man West Seaxna ælmessan

Here led Beocca — ealdorman of-West Saxons alms

7 Ælfredes cyninges to Rome. 7 Æðelswið cwæn seo

and of-Alfred king to Rome and Æthelwith queen who

wæs Ælfredes swustor cyninges. 7 heo forðferde. 7 hire

was of-Alfred sister king and she departed and her

lic lið æt Pauian. 7 þy ilcan gear e Æðered arcebiscop.

body lies at Pavia and in-the same year Æthelred archbishop

7 Apewold ealdor man forðferdon on anum monþe.

and Æthelwold — ealdorman departed in one month

889 On þissum gear e næs nan færelð to Rome, buton twegen

In this year was-not any journey to Rome except two

hleaperes Ælfred cyng sende mid ge writum.

couriers Alfred king sent with — letters

890 Her lædde Beornhelm abb West Seaxna ælmessan to

Here led Beornhelm abbot of-West Saxons alms to

Rome. 7 Ælfredes cynges; 7 Godrum se norðerne cyning

Rome and of-Alfred king and Guthrum the northern king

forðferde. þæs fulluht nama wæs Æðelstan, se wæs Ælfredes

departed whose baptism name was Æthelstan who was of-Alfred

godsune cyninges. 7 he bude on East Englum. 7 þ land

godson king and he dwelt in East Angles and the land

ærest ge sæt. 7 þy ilcan gear for se here of Sigene to

first — settled and in-the same year went the army from Seine to

Scandlaudan. þet is betwix Bryttum 7 Francum. 7 Bryttas

Saint-Lô that is between Bretons and Franks and Bretons

him wið ge fuhton. 7 hæfdon sige. 7 hi bedrifon

them against — fought and had victory and they drove

ut on ane éa. ⁊ manige adrencton. Hic Plegemundus
out into a river and many drowned Here Plegmund
 archiepiscopus a Deo et omni populo electus est.
archbishop by God and all people elected was
 Her for se myccla here þe we ge fyrn ær ymb spræcon eft 892
Here went the great army which we — long-ago before about spoke again
 of þam east rice weast ward to Bunan. ⁊ þær wurdon
from the east kingdom — westward to Boulogne and there were
 ge scipode swa þ hi ásætton hi on ænne sið ofer mid
— shipped so that they transported them in one journey over with
 horsum mid ealle. ⁊ þa comon up on Limine muðan mid
horses with all and then came up into Lympe mouth with
 þridde healf hund scipa. se muða is on east warde Cent æt
third half hundred ships the mouth is in — eastward Kent at
 þes mycclan wuda east enda þe we Andræd hatað. se wudu
of-the great wood east end which we Andred call the wood
 is west lang ⁊ east lang hund twelftig mila lang. oððe
is west long and east long — hundred-twenty miles long or
 lengre. ⁊ ·xxx· mila brad. se éa þe we ær ymb spræcon.
longer and thirty miles broad the river which we before about spoke
 lið ut of þam wealda; on þe éa hi túgon up heora scipa oð
flows out of the weald on the river they towed up their ships up-to
 ðone weald ·iiii· mila fram þam muþan utan weardum. ⁊ þær
the weald four miles from the mouth — outward and there
 abræcon an ge weorc; inne on ðam fæ[ste]nne sæton feawa
stormed a — fortress within in the fortress sat few
 cyrlisce men on. ⁊ wæs sam worht. Þa sona æfter þam com
peasant men in and was half wrought Then soon after that came
 Hæsten mid ·lxxx· scipa up inne Tæmese muþe, ⁊ worhte
Hæsten with eighty ships up into Thames mouth and wrought

him ge weorc æt Middel tune. 7 seo oðer here æt Apuldre.

himself — fortress at — Milton and the other army at Appledore

Hic obiit Wulfhere Norðan hymbrorum archiepiscopus.

Here died Wulfhere — of-Northumbrians archbishop

XX · THE TENTH CENTURY, 901–956

Alfred dies in 901, and Edward succeeds him. The annals grow short. Edward makes peace with the East Angles and the Northumbrians, and takes London and Oxford when Æthelred of Mercia dies. Æthelflæd, lady of the Mercians, dies. Æthelstan drives out Guthfrith, harries Scotland by land and sea, and leads an army to Brunanburh. Edmund conquers Northumbria and harries Cumbria. After Edmund is stabbed, Eadred subdues Northumbria. Its people drive out Olaf and then Eric, Eadred takes their kingdom, and Eadwig succeeds him.

901 Her ge for Ælfred cyning ·vii· kl̄ Novēb. 7 he heold

Here — died Alfred king seven kalends of-November and he held

þet rice ·xxviii· wintra 7 healf gear. 7 þa feng

the kingdom twenty-eight winters and half year and then succeeded

Ædward his sunu [to] rice.

Edward his son to kingdom

906 Her ge festnode Eadward cyng for neode frið ægðer ge

Here — confirmed Edward king for need peace each both

wið East Engla here. ge wið Norðhymbre.

with of-East Angles army and with Northumbrians

910 Her Engle here 7 Dene ge fuhton æt Teotan heale.

Here English army and Danes — fought at — Tettenhall

7 Æþered Myrcena ealdor forð ferde. 7 Eadward cyng

and Æthelred of-Mercians lord — departed and Edward king

feng to Lunden byrig. 7 to Oxnaforda. 7 to ealle

succeeded to — London and to Oxford and to all

þam landum þe þær to ge byredon. 7 mycel sciphere
the lands which there to — belonged and great ship-army
 hider com supan of Lidwicum. 7 hergedon swiðe be
hither came from-the-south from Brittany and harried greatly by
 Sefærn. ac hi þær mæst ealle siððan forforon.

Severn but they there almost all afterward perished

Her Æðelflæd forðferde Myrcena hlæfdige. 918

Here Æthelflæd departed of-Mercians lady

Her Sihtric cyng ofsloh Niel his broþor. 921

Here Sibtric king slew Niall his brother

Her Regnold cyng ge wan Eoferwic. 923

Here Ragnald king — won York

[Her Ædward cyning forðferde. 7 Æþelstan his sunu feng 924

Here Edward king departed and Æthelstan his son succeeded
 to rice].

to kingdom

Her Wulfelm biscop wes ge halgod. 7 þy ilcan geare 925

Here Wulfelm bishop was — hallowed and in-the same year

Ædward cyning forðferde.

Edward king departed

Her Æþelstan cyning forðraf Guðfrið cyng. 7 her Wulfelm 927

Here Æthelstan king drove-out Guthfrith king and here Wulfelm

ārcb for to Rom.

archbishop went to Rome

Willelm suscepit regnum. et .xv. annis regnauit. 928

William took-up kingdom and fifteen years reigned

Her adranc Ædwine æðeling on sæ. 933

Here drowned Edwin prince in sea

Her for Æþelstan cyning on Scotland. ge mid land here. 934

Here went Æthelstan king into Scotland both with land army

ge mid scip here. 7 his mycel ofer hergode.

and with ship army and of-it much — harried

- 937 Her Æðelstan cyning lædde fyrde to Brunan byrig.
Here Æthelstan king led army to — Brunanburh
- 940 Her Æðelstan cyning forðferde. 7 feng Ædmund to rice
Here Æthelstan king departed and succeeded Edmund to kingdom
 his broðor.
his brother
- 942 Her Anlaf cyning forðferde. Et Ricardus uetus suscepit
Here Olaf king departed And Richard old took-up
 regnum. et regnauit aň ·lii·
kingdom and reigned years fifty-two
- 944 Her Ædmund cyning ge eode ealle Norðhymbre. 7 ut
Here Edmund king — conquered all Northumbria and out
 aflymde twegen cyneborene mæn Anlaf 7 Regnald.
drove two royal-born men Olaf and Regnald
- 945 Her Ædmund cyning ofer hergode eall Cumbra land.
Here Edmund king — harried all of-Cumbrians land
- 948 Her Ædmund cyning wearð ofstungen. 7 feng Ædred
Here Edmund king was stabbed and succeeded Eadred
 his broðor to rice. 7 he sona ge rád eall Norðhymbra
his brother to kingdom and he at-once — overran all of-Northumbrians
 land him to ge wealde. 7 Scottas him aðas sworon þ
land him to — power and Scots him oaths swore that
 hi eall wolden þ he wolde.
they all would what he would
- 949 Her com Anlaf Cwiran on Norðhymbra land.
Here came Olaf Cuaran into of-Northumbrians land
- 952 Her Norðhymbre fordriƿan Anlaf cyning. 7 under fengon
Here Northumbrians drove-out Olaf king and — received
 Yric Haroldes sunu.
Eric of-Harold son

Her Norðhymbre fordrifon Yric. ȝ Ædred feng to 954

Here Northumbrians drove-out Eric and Eadred succeeded to

Norðhymbra rice.

of-Northumbrians kingdom

Her Ædred cyning forðferde. ȝ feng Eadwig to rice 955

Here Eadred king departed and succeeded Eadwig to kingdom

Eadmundes sunu.

of-Edmund son

Her forðferde Wulstan arċb̄. 956

Here departed Wulfstan archbishop

Edgar succeeds in 959, and a poem praises him: he loved God's law, kings and earls bowed to him, and he ruled without war, though he loved foreign customs and drew harmful strangers in. He makes Æthelwold bishop of Winchester. Æthelwold drives out the clerks, refounds Ely, and finds old charters in the ruined walls of Medeshamstede. He rebuilds it, and Edgar renews its freedom with lands, a market, and a toll. Abbot Cenwulf walls the house and names it Peterborough, and Abbot Ælfsige brings three saints there.

959 Her Eadwig cyning forðferde. 7 feng Eadgar his broðor
Here Eadwig king departed and succeeded Edgar his brother
 to rice.
to kingdom

On his dagum hit godode georne.

In his days it prospered well

7 God him geuðe, þ he wunode on sibbe,

and God him granted that he dwelt in peace

þa hwile þe he leofode.

the while that he lived

7 he dyde, swa him þearf wes, earnode þes georne.

and he did as him need was earned it eagerly

He arerde Godes lof wide.

He raised of-God praise widely

7 Godes lage lufode. 7 folces frið bette,

and of-God law loved and of-people peace improved

swiðost þara cyninga, þe ær him ge wurde,

most of-the kings who before him — were

be manna gemynde.

by of-men memory

ȝ God him eac fylste, þ̃ ciningas ȝ eorlas
and God him also helped that kings and earls
 georne him to bugon.

eagerly him to bowed

ȝ wurden under þeodde to þam þe he wolde.
and were — subjected to that which he would

ȝ butan ge feohte eal he ge wilde,
and without — fighting all he — subdued
 þet he sylf wolde.

that he self would

He wearð wide, geond þeodland,

He was widely throughout nations

swiðe ge weorðad,

greatly — honored

forþam þe he weorðode Godes naman georne.

because that he honored of-God name eagerly

ȝ Godes lage smeade, oft ȝ gelome.

and of-God law pondered often and frequently

ȝ Godes lof rærde, wide ȝ side.

and of-God praise raised wide and far

ȝ wislice rædde, oftost á simle,

and wisely counseled most-often ever always

for Gode. ȝ for worulde, eall his þeode.

for God and for world all his nation

Ane misdæda he dyde þeah to swiðe.

One misdeed he did though too greatly

þ̃ he ælþeodige un sida lufode.

that he foreign — bad-customs loved

ȝ hæðene þeawas, innan þysan lande,

and beaten customs within this land

gebrohte to fæste.

brought too fast

7 ut lændisce hider in tihte.

and — foreigners hither in enticed

7 deoriende leoda be speon to þysan earde.

and harmful people — allured to this country

Ac God him ge unne, þ his gode dæda

But God him — let-grant that his good deeds

swyðran wearðan, þonne misdæda.

stronger be than misdeeds

his sawle to ge scyldnesse on langsuman syðe.

his soul to — protection on long journey

963 Her fram Eadgar cyning to ðe biscopdome on Wintanceastra

Here by Edgar king to the bishopric in Winchester

wes gecoren Sçe Aðelwold. 7 þe arcebiscop of Cantwarbyrig

was chosen Saint Æthelwold and the archbishop of Canterbury

Sçe Dunstan him gehalgod to biscop on þe fyrste sunnon

Saint Dunstan him hallowed to bishop on the first Sun

dæg of Aduent. þ wæs on ·iii· kl Decemb.

day of Advent that was on three kalends of-December

On þes oðer gear syþpon he wæs ge halgod. þa makode he

In the second year after he was — hallowed then made he

feola minstra. 7 draf út þa clerca of þe biscop rice, forþan

many minsters and drove out the clerks from the — bishopric because

þ hi noldon nan regul healden. 7 sætta þær muneca. He

that they would-not any rule hold and set there monks He

macode þær twa abbot rice. an of muneca oðer of nunna.

made there two — abbacies one of monks other of nuns

þ wæs eall wið innan Wintanceastra. Syððan þa com he to

that was all — within Winchester Afterward then came he to

se cyng Eadgar. bed him þet he scolde him giuen ealle þa

the king Edgar asked him that he should him give all the

minstre þa hæðene men hæfden ær to brocon. forði þet
minsters which heathen men had before — broken because that
 he hit wolde ge eadnewion. 7 se kyng hit bliþelice tyðode.
he it would — renew and the king it gladly granted
 And se biscop com þa fyrst to Élig. þær S. Æðeldrið lið.
And the bishop came then first to Ely where Saint Æthelthryth lies
 7 leot macen þone mynstre. geaf hit þa his án munac
and let make the minster gave it then to-his one monk
 Brihtnoð wæs gehaten. halgode him þa abbot, 7 sætte þær
Byrhtnoth was called hallowed him then abbot and set there
 munecas Gode to þewian. þær hwilon wæron nun. bohte
monks God to serve where once were nuns bought
 þa feola cotlif æt se king. 7 macode hit swyðe rice.
then many villages from the king and made it very rich
 Syððon com se biscop Æðelwold to þære mynstre þe wæs
Afterward came the bishop Æthelwold to the minster which was
 gehaten Medeshamstede, ðe hwilon wæs for don fra
called Medeshamstede which once was — destroyed by
 heðene folce. ne fand þær nan þing buton ealde weallas 7
heathen people not found there any thing but old walls and
 wilde wuda. fand þa hidde in þa ealde wealle writes þet
wild woods found then hidden in the old wall writings which
 Headda ab̄b heafde ær ge writon, hu Wulfhere kyng 7
Headda abbot had before — written how Wulfhere king and
 Æðelred his broðor hit heafden wroht. 7 hu hi hit freedon
Æthelred his brother it had wrought and how they it freed
 wið king, 7 wið b̄, 7 wið ealle weoruld þeudom. 7
against king and against bishop and against all world service and
 hu se papa Agatho hit feostnode mid his write. 7 se arc̄b
how the pope Agatho it confirmed with his writ and the archbishop
 Deus dedit. Leot wircen þa þ mynstre. 7 sætte þær abbot
— Deusdedit Let build then the minster and set there abbot

se wæs ge haten Aldulf. macede þær munecas þær ær ne
who was — called Ealdwulf made there monks where before not
 wæs nan þing. Com þa to þe cyng, ⁊ leot him lócon þa
was any thing Came then to the king and let him look-at the
 ge write þe ár wæron gefunden. and se kyng andswerode
— writs which before were found and the king answered
 þa ⁊ cwed. Ic Ædgar geate ⁊ gife to dæi to foren Gode
then and said I Edgar grant and give to day — before God
 ⁊ to foren þone ærceb Dunstan freodom Sçe Petres
and — before the archbishop Dunstan freedom of-Saint Peter
 mynstre Medeshamstede of kyng, ⁊ of b̄. ⁊ ealle þa
minster Medeshamstede from king and from bishop and all the
 þorpes þe ðærto lin. þ̄ is Æstfeld. ⁊ Dodes thorp. ⁊
villages which thereto lie that is Eastfield and — Dogsthorpe and
 Ege. ⁊ Pastun. ⁊ swa ic hit freo þet nan biscop ne haue
Eye and Paston and so I it free that no bishop — have
 þær nane hæse, buton se abbot of þone minstre. And ic
there any command except the abbot of the minster And I
 gife þone tun þe man cleopað Vndela, mid eall þet þærto
give the town which one calls Oundle with all that thereto
 lið, þ̄ is þet man cleopeð Eahte hundred. ⁊ market ⁊
lies that is that one calls Eight hundreds and market and
 toll, swa freolice þ̄ ne king ne b̄ ne eorl ne sc[y]r reue
toll so freely that neither king nor bishop nor earl nor shire reeve
 ne haue þær nane hæse. ne nan man buton se abbot ane,
nor have there any command nor any man except the abbot alone
 ⁊ þam þe he þærto sæt. And ic gife Crist ⁊ Sçe Peter,
and those whom he thereto set And I give to-Christ and Saint Peter
 ⁊ þurh þes b̄ bene Aðelwold. þas land. þ̄ is Barwe.
and through of-the bishop request Æthelwold these lands that is Barrow
 Wermi'gtun. Æsctun. Ketering. Castra. Egleswurðe. Waltun.
Warmington Ashton Kettering Castor Ailsworth Walton

Wiðringtun. Ege. Thorp. 7 an myneter in Stan forð. Ðas
Werrington Eye Thorpe and a mint in — Stamford These
 land 7 ealla þa oðre þe lin into þe mynstre þa cweðe ic
lands and all the others which lie into the minster those declare I
 scyr. þ[æt is] saca 7 socne. toll 7 team 7 infangenþef.
exempt that is sake and soke toll and team and infangthief
 Þas rihting 7 ealle oðre ða cweðe ic scyr Crist 7 S.
These rights and all others those declare I exempt to-Christ and Saint
 Peter. And ic gife þa twa dæl of Witlesmere mid watres
Peter And I give the two part of Whittlesey-mere with waters
 7 mid wæres 7 feonnes. 7 swa þurh Merelade on an
and with weirs and fens and so through Merelade on straight
 to þ wæter þ man cleopeð Nen. 7 swa east weard to
to the water which one calls Nene and so — eastward to
 Cynges dælf. And ic wille þ markete beo in þe selue tun.
of-King Delph And I will that market be in the same town
 7 þ nan oþer ne be twix Stanford 7 Huntandune. 7
and that no other — be between Stamford and Huntingdon and
 ic wille þet þus be gifen se toll. fyrst fra Witles mære
I will that thus be given the toll first from — Whittlesey-mere
 eall to þe cinges toll of Norðmannes cros hundred. 7
all to of-the king toll of of-Northman cross hundred and
 eft ongearward fra Witles mære þurh Merelade on
again back from — Whittlesey-mere through Merelade on
 an to Nen. 7 swa swa þ wæter reonneð to Crulande.
straight to Nene and so as the water runs to Crowland
 7 fra Crulande to Must. 7 fra Must to Cynges dælf
and from Crowland to Must and from Must to of-King Delph
 7 to Witles mære. And ic wille þ ealle þa freodom
and to — Whittlesey-mere And I will that all the freedoms

7 ealle þa forgiuenesse þe mine forgengles geafen þet hit
and all the remissions which my predecessors gave that it
 stande. 7 ic write 7 feostnige mid Cristes rode tacne. +.
stand and I write and confirm with of-Christ rood sign (cross)
 Ða andswerade se arcebiscop Dunstan of Cantwarbyrig 7
Then answered the archbishop Dunstan of Canterbury and
 sæide. Ic tyðe þ ealle þa þing þe her is gifen 7 sprecon.
said I grant that all the things which here is given and spoken
 7 ealle þa þing þe þin forgengles 7 min geatton. þa wille
and all the things which thy predecessors and mine granted those will
 ic þ hit stande. 7 swa hwa swa hit to brecoð. þa gife ic
I that it stand and so who so it — breaks then give I
 him Godes curs 7 ealra halgan 7 eallre hadede heafde 7
him of-God curse and of-all saints and of-every ordained head and
 min. buton he cume to dædbote. 7 ic gife to cnawlece
mine unless he come to penance and I give to acknowledgment
 Sçe Peter min messe hacel, 7 min stol, 7 min ræf, Criste
to-Saint Peter my mass cloak and my stole and my robe Christ
 to þeowian. Ic Oswald arcebiscop of Eofer wic geate ealle
to serve I Oswald archbishop of — York grant all
 þas worde. þurh þa halgorode þet Crist wæs on þrowod.
these words through the holy-rood which Christ was on tormented
 +. Ic Aðelwold biscop blætsige ealle þe þis healdon. 7
(cross) I Æthelwold bishop bless all who this hold and
 ic amansumie ealle þe þis to bræcon. buton he cume to
I excommunicate all who this — break unless he come to
 dædbote. Her wæs Ælfstan biscop. Apulf b̅. 7 Escwi
penance Here was Ælfstan bishop Athulf bishop and Æscwig
 abbot. 7 Osgar abb̅. 7 Æþelgar abb̅. 7 Ælfere ealdorman.
abbot and Osgar abbot and Æthelgar abbot and Ælfere ealdorman
 Æðelwine ealdorman. Brihtnoþ. Oslac ealdorman. 7 feola
Æthelwine ealdorman Byrhtnoth Oslac ealdorman and many

oðre rice men. 7 ealle hit geatton. 7 ealle hit writen
other powerful men and all it granted and all it wrote
 mid Cristes mæl. +. Ðis wæs ge don syððon ure Drihtnes
with of-Christ cross (cross) This was — done after of-our Lord
 acennednesse ·dcccc·lxxii· þes kinges ·xvi· gear.

birth nine-hundred-seventy-second of-the king sixteenth year
 Ða bohte se abbot Aldulf landes feola 7 manega. 7 godede
Then bought the abbot Ealdwulf lands many and many and endowed
 þa þ mynstre swiðe mid ealle. 7 wæs þær þa swa lange
then the minster greatly with all and was there then so long
 þ se arcebiscop Oswald of Eoforwic wæs forð ge witon. 7
that the archbishop Oswald of York was — — departed and
 man cæs him þa to erceb. 7 man cæs þa sona oðer abbot
one chose him then to archbishop and one chose then at-once other abbot
 of þe sylfe mynstre, Kenulf wæs gehaten. se wæs syððon
of the same minster Cenwulf was called who was afterward
 biscop in Wintan ceastre. 7 he macode fyrst þa wealle
bishop in — Winchester and he made first the wall
 abutan þone mynstre. geaf hit þa to nama Burch. þe ær
around the minster gave it then to name Peterborough which before
 het Medeshamstede. wæs þær swa lange þ man sette
was-called Medeshamstede was there so long that one set
 him to biscop on Wintan ceastre. Ða cæs man oðer abbot
him to bishop in — Winchester Then chose one other abbot
 of þe silue minstre. þe wæs gehaten Ælfsi. se Ælfsi wæs
of the same minster who was called Ælfsige the Ælfsige was
 þa abbot syððon fiftig wintre. He nam úp Sca Kyneburh 7
then abbot afterward fifty winters He took up Saint Cyneburh and
 S. Kynesuið þe lægen in Castra. and S. Tibba þe læi in
Saint Cyneswith who lay in Castor and Saint Tibba who lay in

Rihala. 7 brohte heom to Burch. and offrede heom eall
 Ryball and brought them to Peterborough and offered them all
 S. Peter on an dæi. 7 heold þa hwile þe he þær wæs.
 to-Saint Peter in one day and held the while that he there was

XXII · EDGAR'S DEATH, 964–978

Thored ravages Westmorland, and Edgar has Thanet barried. Edgar is consecrated at Bath in his thirtieth year, and six kings meet him at Chester and pledge to be his fellow workers by sea and land. A poem mourns his death: no fleet, however proud, could take plunder in England while he ruled. His son Edward succeeds, and a comet, a famine, and disorders follow. Ealdorman Ælfhere destroys many of the monasteries Æthelwold founded, and Oslac is outlawed. At Calne the councilors fall from an upper floor, and only Dunstan is left standing, on a beam.

- 964 Hic expulsi sunt canonici de ueteri monasterio.
 Here expelled were canons from old monastery
- 966 Her Pored Gunneres sunu forhergode West moringa land.
 Here Thored of-Gunnar son ravaged — — Westmorland
 7 þi ilcan geare Oslac feng to ealdor dome.
 and in-the same year Oslac succeeded to — ealdormanry
- 969 Her on þissum geare Eadgar cyng het ofer hergian eall
 Here in this year Edgar king commanded — harry all
 Tenet land.
 Thanet land
- 970 Her forðferde Eadmund æpeling.
 Here departed Edmund prince
- 972 Her wæs Eadgar epeling gehalgod to cyninge on Pentecoste
 Here was Edgar prince hallowed to king at Pentecost
 mæsse dæi on ·v· idus Maiꝛ þe ·xiii· geare þe he to
 mass day on five ides of-May the thirteenth year that he to

rice feng. æt Hatabaðum. ȝ he wæs þa ana wana
kingdom succeeded at Bath and he was then one lacking
 ·xxx· wintra. ȝ sona æfter þam se cyng ge leadde ealle
thirty winters and soon after that the king — led all
 his scip here to Lægeceastre. ȝ þær him comon ongean
his ship army to Chester and there him came toward
 ·vi· cyningas. and ealle wið trywsodon þ hi woldon efen
six kings and all — pledged that they would fellow
 wy[r]hton beon on sæ ȝ on lande.
workers be on sea and on land

Her Eadgar ge for

975

Here Edgar — died

Angla reccent

of-English ruler

West Seaxena wine

of-West Saxons friend

ȝ Myrcene mundbora.

and of-Mercians protector

Cuð wæs þet wide

Known was that widely

geond feola þeoda·

throughout many nations

þ aferan Eadmund[es]

that heir of-Edmund

ofer ganetes bað

over of-gannet bath

cyningas hine wide

kings him widely

wurðodon side·

honored far

bugon to cyninge

bowed to king

swa wæs him gecynde.

as was to-him natural

Næs se flota swa ráng.

Was-not the fleet so proud

ne se here swa strang.

nor the army so strong

þ̅ on Angel cynne

that in Angle race

æs him ge fétede.

prey for-itself — fetched

þa hwile þe se æþela cyning

the while that the noble king

cyne stol ge rehte.

royal seat — ruled

And her Eadward Eadgares sunu feng to rice. 7 þa sona on

And here Edward of-Edgar son succeeded to kingdom and then at-once in

þam ilcan geare on herfeste æteowde cometa se steorra. 7 com

the same year in autumn appeared comet the star and came

þa on þam eafran geare swiðe mycel hungor. 7 swyðe mænig

then in the next year very great famine and very —

fealde styrunga geond Angel cyn. 7 Ælfere ealdorman het

manifold disturbances throughout Angle race and Ælfere ealdorman commanded

to wurpon swyðe manig munuc lif þe Eadgar cyng het

— destroy very many monastic houses which Edgar king commanded

ær þone halgan biscop Aðelwold ge staðelian. 7 on þam

earlier the holy bishop Æthelwold — establish and in that

timan wæs eac Oslac se mæra eorl ge utod of Angel cynne.

time was also Oslac the great earl — outlawed from Angle race

Her on þissum geare ealle þa yldestan Angel cynnes witan ge 978
Here in this year all the eldest of-Angle race councilors —
 feollan æt Cálne of anre up floran. butan se halga Dunstan
fell at Calne from an up floor except the holy Dunstan
 arcebiscop ana æt stod uppon anum beame. 7 sume þær swiðe
archbishop alone — stood upon a beam and some there greatly
 ge brocode wæron. 7 sume hit ne ge dygdan mid þam life.
— injured were and some it not — survived with the life

XXIII · EDWARD THE MARTYR, 979–991

Edward is murdered at Corfe and buried without honor, and a poem laments it: his kinsmen would not avenge him, but God has glorified him, and those who would not bow to him living now kneel to his bones. Æthelred is consecrated, and Ælfhere moves Edward's body to Shaftesbury. Seven ships first come and harry Southampton, a murrain comes, and Æthelwold and Dunstan die. In 991 Byrhtnoth falls at Maldon, and on Sigeric's advice ten thousand pounds are paid as the first tribute.

Her wæs Eadward cyng of slagen on æfentide æt Corfes 979
Here was Edward king — slain at eventide at of-Corfe
 geate on ·xv· k̅ Apr. 7 hine man be byrigde æt
gate on fifteen kalends of-April and him one — buried at
 Wærham butan ælcum cyne licum wurðscipe.
Wareham without any — royal honor

Ne wearð Angel cynne nan wærsa dæd ge don,
Not was to-Angle race any worse deed — done
 þonne þeos wæs.
than this was

syððon hi ærest Bryton land ge sohton.

since they first Britain land — sought

Men hine of myrðrodon.

Men him — murdered

ac God hine mærsode.

but God him glorified

He wæs on life eorðlic cing.

He was in life earthly king

he is nu æfter deaðe heofonlic sanct.

he is now after death heavenly saint

Hine nolden his eorðlican

Him would-not his earthly

magas wrecan.

kinsmen avenge

ac hine hafað his heofonlica fæder

but him has his heavenly father

swiðe ge wrecen.

greatly — avenged

Ða eorðlican banan woldon his ge mynd

The earthly slayers would his — memory

on erðan adilgian.

on earth blot-out

Ac se uplica Wrecend· hafað his ge mynd·

But the on-high Avenger has his — memory

on heofenum. ⁊ on eorðan to bráð.

in heavens and on earth — spread

Ða þe nolden ær

Those who would-not before

to his libbendum lichaman onbugan.

to his living body bow

þa nu eadmodlice·

they now humbly

on cneowum abugað to his dædum banum.

on knees bow to his dead bones

Nu we magon on gytan.

Now we can — perceive

þ manna wisdom,

that of-men wisdom

ȝ smeagunga,

and deliberations

ȝ heore rædas

and their counsels

syndon nahtlice

are nought

on gean Godes ge þeaht.

— against of-God — counsel

And her feng Æðelred to rice. ȝ he wæs æfter þam

And here succeeded Æthelred to kingdom and he was after that

swiðe hrædlice mid mycclum geféan Angel cynnes witon

very quickly with great joy of-Angle race councilors

ge halgod to cyninge æt Cyninges tun.

— hallowed to king at — Kingston

Her on þisum geare Ælfere ealdorman ge fette þes halgan 980

Here in this year Ælfhere ealdorman — fetched of-the holy

cyniges lichaman æt Wærham. ȝ ge feroðe hine mid

king body at Wareham and — carried him with

mycclum wurðscipe to Scæftes byrig.

great honor to — Shaftesbury

Her comon ærest þa ·vii· scipu and ge hergoden Hamtun. 981

Here came first the seven ships and — barried Southampton

- 983 Her forðferde Ælfere ealdorman. 7 feng Ælfric to þam
Here departed Ælfhere ealdorman and succeeded Ælfric to the
 ilcan ealdordome.
same ealdormanry
- 984 Her forðferde se halga biscop Aðelwold muneca fæder. 7
Here departed the holy bishop Æthelwold of-monks father and
 her wæs Eadwine to abb̄ ge halgod to Abbandune.
here was Eadwine to abbot — hallowed to Abingdon
- 985 Her Ælfric ealdorman wæs ut adræfed.
Here Ælfric ealdorman was out driven
- 986 Her se cyning fordyde þet biscop rice æt Hrofeceastre.
Here the king destroyed the — bishopric at Rochester
 And her com ærest se myccla yrf cwalm on Angel cyn.
And here came first the great cattle plague into Angle race
- 987 Her Wecedport wes ge hergod.
Here Watchet was — harried
- 988 Her wæs Goda se Dæ[fe]niscas þægn of slagen 7 mycel
Here was Goda the Devonshire thane — slain and great
 wæl mid him. 7 her Dunstan se halga arceb̄ forlet
slaughter with him and here Dunstan the holy archbishop left
 þis lif. 7 ge ferde þ heofonlice. And Æðelgar b̄ feng
this life and — reached the heavenly And Æthelgar bishop succeeded
 æfter him to arceb̄ stol. 7 he litle hwile æfter þam
after him to archbishop seat and he little while after that
 leofode, butan an gear. 7 ·iiii· monðas.
lived but one year and three months
- 989 Her Ædwine abb̄ forðferde. 7 feng Wulfgar to. 7 her
Here Eadwine abbot departed and succeeded Wulfgar to and here
 Siric wæs ge hadod to arceb̄.
Sigeric was — ordained to archbishop

Her wæs G[ypes]wic ge hergod. 7 æfter þam swiðe raðe wæs 991
Here was Ipswich — harried and after that very quickly was
 Brihtnoð ealdorman of slægen æt Mældune. 7 on þam gear
Byrhtnoth ealdorman — slain at Maldon and in that year
 man ge rædde þ man geald ærest gafol Deniscan mannum. for
one — decided that one paid first tribute to-Danish men for
 þam mycclan brogan þe hi worhtan be þam sæ riman. þ
the great terror which they wrought along the sea coast that
 wæs ærest ·x· þusend punda. þæne ræd ge rædde Siric arceb.
was first ten thousand pounds the counsel — counseled Sigeric archbishop

XXIV · ÆTHELRED AND THE DANES, 992–997

Ealdorman Ælfric betrays the fleet Æthelred sends against the Danes, who then storm Bamburgh and ravage Lindsey. In 994 Olaf and Swein attack London with ninety-four ships and are driven off by the mercy of God's mother. They ravage the southern coasts and then ride inland until they are paid sixteen thousand pounds and fed through the winter. Olaf is received at Andover, promises never to return in war, and keeps his word. In 997 the army harries Cornwall, Devon, and Wales and burns Tavistock.

Her Oswald se eadiga arceb forlet þis lif. 7 ge ferde þ 992
Here Oswald the blessed archbishop left this life and — reached the
 heofonlice. 7 Æðelwine ealdorman ge for on þam ilcan gear.
heavenly and Æthelwine ealdorman — died in the same year
 Ða ge rædde se cyng 7 ealle his witan þ man ge gaderode
Then — decided the king and all his councilors that one — gathered
 þa scipu þe ahtes wæron to Lunden byrig. 7 se cyng
the ships which of-worth were to — London and the king
 þa be tæhte þa fyrde to lædene Ealfrice ealdor man. 7
then — entrusted the army to lead to-Ælfric — ealdorman and

Þorode eorl. 7 Ælfstane b̄. 7 Æscwige b̄. 7 sceoldan
Thored earl and Ælfstan bishop and Æscwig bishop and should
 cunnian gif hi muhton þone here ahwær utene betræppen.

try if they could the army anywhere outside entrap

Ða sende se ealdorman Ælfric. 7 het warnian þone
Then sent the ealdorman Ælfric and commanded warn the
 here. 7 þa on þere nihte ðe hi on ðone dæi to gædere
army and then in the night that they on the day — together
 cumon sceoldon. Ða sceoc he on niht fram þære fyrde him
come should then fled he by night from the army to-him
 sylfum to mycclum bismore. 7 se here þa æt bærst, buton

self to great disgrace and the army then — escaped except

an scip þær man of sloh. 7 þa ge mætte se here ða scipu
one ship there one — slew and then — met the army the ships
 of East Englum 7 of Lunden. 7 hi ðær of slogon mycel
of East Angles and of London and they there — slew great

wæl. 7 þ scip ge namon eall ge wæpnod 7 ge wædod
slaughter and the ship — took all — armed and — equipped
 þe se ealdorman on wæs. 7 Ða æfter Oswaldes arc̄b̄ forð

which the ealdorman on was and Then after of-Oswald archbishop —
 siðe. feng Ealdulf ab̄b̄ of Burch to Eoferwic stole and to
death succeeded Ealdulf abbot of Peterborough to York seat and to
 Wigera ceastre. 7 Kenulf to þam abbot rice æt Burch.

— Worcester and Cenwulf to the — abbacy at Peterborough

993 Her on ðissum geare wæs Bæbban burh to brocon. 7

Here in this year was — Bamburgh — broken and
 mycel here huðe þær ge numen, 7 æfter þam com to
great war booty there — taken and after that came to

Humbran muðe se here. 7 þær mycel yfel ge wrohtan
Humber mouth the army and there great evil — wrought

ægðer ge on Lindes ige ge on Norðhymbran. Þa ge
each both in — Lindsey and in Northumbria Then —

gaderode man swiðe mycele fyrde. 7 þa hi to gædere gan
gathered one very great army and when they — together go
 sceoldan. þa on stealdon þa heretogan ærest þone fleam. þ
should then — started the leaders first the flight that
 wæs Fræna. 7 Godwine. 7 Friðegist. On þysum ilcan gear
was Fræna and Godwine and Fritbugist In this same year
 het se cyng ablendan Ælfgar Ælfrices sunu ealdormannes.
commanded the king blind Ælfgar of-Ælfric son of-ealdorman
 Her on þisum gear com Anlaf 7 Swegen to Lunden 994
Here in this year came Olaf and Swein to —
 byrig on Nativitas sçe Marie mid ·iiii· 7 hundnigontigum
London on Nativity of-saint Mary with four and ninety
 scipum. 7 hi ða on ða burh festlice feohtende wæron.
ships and they then on the city steadfastly fighting were
 7 eac hi mid fyre ontendan woldon. ac hi þar ge feordon
and also it with fire kindle would but they there — suffered
 maran hearm 7 yfel þonne hi æfre wendon. þ heom ænig
more harm and evil than they ever thought that them any
 burhwaru ge don sceolde. Ac se halige Godes modor on ðam
citizens — do should But the holy of-God mother on that
 hire mildheortnisse þære burhware ge cyðde. 7 hi ahredde
her mercy to-the citizens — showed and them rescued
 wið heora feondum. 7 hi þanon ferdon. 7 wrohton þ
against their enemies and they thence went and wrought the
 mæste yfel þe æfre ænig here don mihte on bærnette 7
greatest evil which ever any army do could in burning and
 hergunge 7 on man slihtum ægðer be ðam sæ riman on
barrying and in man slaughters both along the sea coast in
 East Seaxum, 7 on Cent lande. 7 on Suð Seaxum. 7 on
East Saxons and in Kent land and in South Saxons and in
 Hamtun scire. 7 æt nyxtan naman heom hors. 7 ridon
Hampton shire and at last took themselves horses and rode

swa wide swa hi woldon. ⁊ un asecgendlice yfel wircende
as widely as they would and — unspeakable evil working
 wæron. Ða ge rædde se cyng ⁊ his witan þ̅ him man
were Then — decided the king and his councilors that them one
 to sende. ⁊ him gafol be hete ⁊ metsunge wið þon þe
to send and them tribute — promise and provisions against that that
 hi þære hergunge ge swicon. ⁊ hi þa þet under fengon.
they the harrying — ceased and they then that — accepted
 ⁊ com þa eall se here to Hamtune. ⁊ þær winter setle
and came then all the army to Southampton and there winter quarters
 namon. ⁊ hi man þær fædde geond eall West Seaxna
took and them one there fed throughout all of-West Saxons
 rice. ⁊ him man geald ·xvi· þusend punda. Ða sende
kingdom and them one paid sixteen thousand pounds Then sent
 se cyn[g] æfter Anlæfe cyninge. Ælfeach b̅ ⁊ Æðelward
the king after Olaf king Ælfheah bishop and Æthelward
 ealdorman. ⁊ man gislade þa hwile in to þam scipum. ⁊
ealdorman and one gave-hostages the while in to the ships and
 hi þa læddan Anlaf mid mycclum wurðscipe to þam cyng
they then led Olaf with great honor to the king
 to Andeferan. ⁊ se cyng Æðelred his anfeng æt b̅es
to Andover and the king Æthelred him received from of-bishop
 handa. ⁊ him cynelice gifode. ⁊ him þa Anlaf behet
band and him royally gave-gifts and him then Olaf promised
 swa he hit eac gelæste. þ̅ he næfre eft to Angel cynne
as he it also fulfilled that he never again to Angle race
 mid unfriðe cumon nolde. Hic Ricardus uetus obiit. et
with hostility come would-not Here Richard old died and
 Ricardus filius eius suscepit regnum. et regnavit ·xxxi· aň.
Richard son his took-up kingdom and reigned thirty-one years

Her on þissum gear eateowde cometa se steorra. 7 Siric 995
Here in this year appeared comet the star and Sigeric
 arcb forðferde.

archbishop departed

Her on þissum gear wæs Ælfric ge halgod to arcbē to 996
Here in this year was Ælfric — hallowed to archbishop to
 Xpes cyrcean.

of-Christ church

Her on þissum gear ferde se here abutan Defnan scire 997
Here in this year went the army around Devon shire
 in to Sæfern muðon. 7 þær ge hergodon ægðer on
in to Severn mouth and there — harried both in
 Cornwealum ge on Nordwalum. 7 on Defenan. 7 eodon
Cornwall and in Wales and in Devon and went
 him þa up æt Wecedport. 7 þær mycel yfel wrohtan on
them then up at Watchet and there great evil wrought in
 bærnnette. 7 on manslihtum. 7 æfter þam wendon eft
burning and in manslaughters and after that turned again
 abutan Penwihtsteort on ða suðhealfe. and wendon þa in
around Penwith-point on the south-side and turned then in
 to Tamer muðan. 7 eodon þa up oð þ hi comon to
to Tamar-mouth and went then up until that they came to
 Hlidaforda. 7 ælc þing bærndon 7 slogon þ hi ge
Lydford and each thing burned and slew which they —
 metton. 7 Ordulfes mynster æt Tefing stoce forbærndon.
met and of-Ordwulf minster at — Tavistock burned
 7 un asecgendlice here huðe mid him to scipa brohtan.
and — unspeakable war booty with them to ships brought

The army ravages Dorset and Wight, and every force raised against it flees before battle; Kent's levy is beaten at Rochester, and a fleet raised against the Danes lies idle until useless. The Danes win at Pinboe and are paid twenty-four thousand pounds; on St. Brice's day Æthelred orders every Dane in England killed. The queen's French reeve betrays Exeter, and Ælfric feigns sickness rather than fight Swein, who burns Norwich and Thetford; the Danes say Ulfcytel's full levy would have kept them from their ships.

- 998 Her gewende se here eft east weard into Frommuðan.
Here turned the army again — eastward into Frome-mouth
 ȝ þær æghwær úp eodon swa wide swa hi woldon into
and there everywhere up went as widely as they would into
 Dorsætān. ȝ man oft fyrde ongear hi ge gaderode. ac
Dorset and one often army against them — gathered but
 sona swa hi to gædere gan sceoldan. þonne wearð þær
as-soon as they — together go should then was there
 æfre þurh sum þing fleam ástiht. ȝ æfre hi æt ende sige
ever through some thing flight arranged and ever they at end victory
 ahton. ȝ þonne oðre hwile lagen heom on Wiht lande. ȝ
had and then other while lay themselves in Wight land and
 eoton heom þa hwile of Hamtun scire. ȝ of Suðseaxum.
ate themselves the while from Hampton shire and from South-Saxons
- 999 Her com se here eft abuton in to Temese. ȝ wendon
Here came the army again around in to Thames and turned
 þa up andlang Medewægan to Hrofe ceastre. ȝ com þa
then up along Medway to — Rochester and came then
 seo Centisce fyrde þær ongear. ȝ hi þær fæste to gedere
the Kentish army there against and they there fast — together
 fengon. ác wala þ hi to hraðe bugon. ȝ flugon. for þam
joined but alas that they too quickly turned and fled for that

þe hi næfdon fultum þe hi habban sceoldan. þa ahton
that they had-not help which they have should then had
 þa Dæniscan wælstowe ge weald 7 naman þa hors. 7
the Danes of-slaughter-place — control and took then horses and
 ridan swa wide swa hi woldon sylf. 7 for næh ealle Weast
rode as widely as they would self and — nearly all West
 Centingas fordydon. 7 forhergodan. Ða rædde se cyng wið
Kentish destroyed and ravaged Then counseled the king with
 his witan þ man sceolde mid scip fyrde. 7 eac mid land
his councilors that one should with ship army and also with land
 fyrde him ongean faran. ac ða þa scipu gearwe wæron. þa
army them against go but when the ships ready were then
 elkede man fram dæge to dæge. 7 swencte þ earme folc
delayed one from day to day and harassed the wretched people
 þe on ðam scipon lagon. 7 á swa hit forðwearde beon
who in the ships lay and ever as it forward be
 scolde. swa hit lætre wæs fram anre tyde to oðre. 7 a hi
should so it later was from one time to other and ever they
 leton heora feonda wærod wexan. 7 á man rymde fram
let of-their enemies troop grow and ever one retreated from
 þære sæ. 7 hi ferdon æfre forð æfter. 7 þonne æt þam
the sea and they went ever forth after and then at the
 ende ne be heold hit nan þing seo scip fyrding. buton folces
end not — availed it any thing the ship expedition except of-people
 ge swinc. 7 feos spilling. 7 heora feonda forðbylding.
— toil and of-money waste and of-their enemies emboldening
 Her on ðissum geara se cyng ferde in to Cumer lande. 1000
Here in this year the king went in to — Cumberland
 7 hit swiðe neah eall for hergode. 7 his scipu wendon
and it very nigh all — ravaged and his ships turned
 út abuton Legceastre. and sceoldan cumon ongean hine.
out around Chester and should come toward him

ac hi ne mihton. þa ge hergodon hi Mænige. 7 seo
but they not could then — harried they Man and the
 unfriðflota wæs þæs sumeres ge wend to Ricardes rice.

hostile-fleet was the summer — turned to of-Richard realm

1001 Her com se here to Exan muðan. 7 úp ða eodan to ðere

Here came the army to Exe mouth and up then went to the
 byrig. 7 þær fæstlice feohtende wæron. ac him man swyðe
city and there steadfastly fighting were but them one very

fæstlice wið stod. 7 heardlice. Ða ge wendon hi geond
steadfastly — withstood and hardily Then — turned they throughout

þ land. 7 dydon eall swa hi be wuna wæron. slogon
the land and did all as they — accustomed were slew

7 beorndon. Ða ge somnode man þær ormæte fyrde of
and burned Then — gathered one there immense army of

Defeniscas folces. 7 Sumor sætiscas. 7 hi ða to somne
Devonshire people and — Somerset and they then — together

comon æt Peonnoh. 7 sona swa hi to gædere fengon. þa
came at Pinhoe and as-soon as they — together joined then

beah seo Englisce fyrd. 7 hi þær mycel wæl of slogon.
gave-way the English army and they there great slaughter — slew

7 ridan þa ofer þ land. 7 wæs æfre heora æftra syð
and rode then over the land and was ever their later journey

wyrse þonne se ærra. 7 mid him þa mycele here huðe to
worse than the earlier and with them then great war booty to

scipon brohton. 7 þanon wendon in Wiht land. 7 þær
ships brought and thence turned into Wight land and there

him ferdon on buton swa swa hi sylf woldon. 7 him nan
themselves went — about so as they self would and them no

þing ne wið stod. ne him to ne dorste scip here on sæ. ne
thing — — withstood nor them to — dared ship army on sea nor

land fyrð. ne eodon hi swa feor úp. Wæs hit þa on ælce
land army — went they so far up Was it then in every
 wisan hefig tyme. forðam þe hi næfre heora yfeles geswicon.
wise heavy time because that they never their evil ceased
 Her on þissum geare se cyng ge rædde ⁊ his witan. þ̅ man 1002
Here in this year the king — decided and his councilors that one
 sceolde gafol gylðon þam flotā. ⁊ frið wið hi ge niman
should tribute pay to-the fleet and peace with them — make
 wið þon þe hi heora yfeles ge swican sceoldan. Ða sende se
against that that they their evil — cease should Then sent the
 cyng to þam flotā Leofsig ealdorman. ⁊ he þa þæs cynges
king to the fleet Leofsig ealdorman and he then of-the king
 worde ⁊ his witenā grið wið hi ge sætte. ⁊ þet hi to
word and of-his councilors truce with them — set and that they to
 metsunge fengon ⁊ to gaffe. ⁊ hi þa þ̅ under fengon. ⁊
provisions received and to tribute and they then that — accepted and
 him man þa geald ·xxiiii· þusend punda. Ða on ge mang
them one then paid twenty-four thousand pounds Then in — among
 þysum of sloh Leofsig ealdorman Æfic þæs cynges heah ge
this — slew Leofsig ealdorman Æfic of-the king high —
 refan. ⁊ se cyng hine ða ge utode of earde. And þa on
reeve and the king him then — outlawed from homeland And then in
 þam ilcan lengtene com seo hlæfdige Ricardes dohtor hider to
the same spring came the lady of-Richard daughter hither to
 lande. On ðam ilcan sumera Ealdulf arc̅b̅ forðferde. ⁊ on
land In the same summer Ealdwulf archbishop departed and in
 ðam geare se cyng het of slea ealle ða Deniscan men
the year the king commanded — slay all the Danish men
 þe on Angel cynne wæron on Bricius messe dæg. forþon þam
who in Angle race were on Brice mass day because to-the

cynge wæs ge cydd þ̅ hi woldon· hine be syrewian æt his
king was — made-known that they would him — ensnare of his
 life. ⁊ syððan ealle his witan. ⁊ habban syððan his rice.
life and afterward all his councilors and have afterward his kingdom
 1003 Her wæs Eaxeceaster abrocen þurh þone Frenciscan ceorl
Here was Exeter broken through the French churl
 Hugon þe seo hlefdige heafde hire ge sett to ge refan.
Hugh whom the lady had for-herself — set to — reeve
 ⁊ se here þa burh mid ealle fordyde. ⁊ mycele here huðe
and the army the city with all destroyed and great war booty
 þær ge namen. Ða ge gaderode man swiðe mycele fyrde of
there — took Then — gathered one very great army of
 Wiltun scire ⁊ of Hamtun scire. ⁊ swiðe anrædlice wið
Wilton shire and of Hampton shire and very resolutely toward
 þæs heres weard wæron. Ða sceolde se ealdorman Ælfric
the army — were Then should the ealdorman Ælfric
 lædan þa fyrde. ac he teah forð þa his ealdan wrenceas.
lead the army but he drew forth then his old tricks
 Sona swa hi wæron swa ge hende þet ægðer heora on oðer
As-soon as they were so — near that each of-them on other
 hawede. þa ge bræd he hine seocne. ⁊ ongan hine breacan
looked then — feigned he himself sick and began himself strain
 to spiwenne. ⁊ cweð þet he ge siclod wære. ⁊ swa þ̅
to vomit and said that he — sickened were and so the
 folc beswac þ̅ he lædan sceolde swa hit ge cweðen is.
people betrayed that he lead should as it — said is
 Ðonne se heretoga wacað þonne bið eall se here swiðe ge
When the leader weakens then is all the army greatly —
 hindred. Ða Swegen ge seah þ̅ hi anræde næron. ⁊ ealle
hindered When Swein — saw that they resolute not-were and all
 to hwurfon. þa lædde he his here into Wiltune. ⁊ hi ða
— dispersed then led he his army into Wilton and they the

burh ge hergodon 7 forbærndon. 7 eodon þa to Searbyrig.
city — harried and burned and went then to Salisbury

7 þanon eft to sæ. ferde þær he wiste his yð hengestas.
and thence again to sea went where he knew his wave steeds

Her com Swegen mid his flotan to Norðwic. 7 þa burh 1004
Here came Swein with his fleet to Norwich and the city

ealle ge hergade. 7 forbærndon. Þa gerædde Ulfcytel wið
all — harried and burned Then decided Ulfcytel with

þa witan on East Englum. þ him bætere weron þ man
the councilors in East Angles that to-them better were that one

wið þone here friðes ceapode. ær hi to mycelne hearm on
with the army peace bought before they too great harm in

þam earde ge dydon. forþam þe hi unwares comon. 7 he
the country — did because that they unawares came and he

fyrst næfde þ he his fyrde ge gadrian mihte. Ða under
time had-not that he his army — gather might Then under

þam griðe þe heom be tweonan beon sceolde. þa be steal
the truce which them — between be should then — stole

se here úp fram scipon. 7 wendan heora fore to Ðeodforda.
the army up from ships and turned their course to Thetford

Ða Ulfcytel þ under geat. þa seonde he þ man sceolde
When Ulfcytel that — perceived then sent he that one should

þa scipu to heawan. ac hi abruðon þa ðe he to þohte.
the ships — bew but they failed those whom he to intended

7 he þa ge gaderode his fyrde diglice swa he swyðost
and he then — gathered his army secretly as he most

muhte. 7 se here com þa to Ðeodforda binnon .iii. wuca
could and the army came then to Thetford within three weeks

þæs þe hi ær ge hergodon Norðwic. 7 þær binnon ane
after-that that they before — harried Norwich and there within one

niht wæron. 7 þa burh hergodon 7 forbærndon. þa on
night were and the city harried and burned then in

morgen þa hi to scipu[m] woldon. þa com Ulfcytel mid
morning when they to ships would then came Ulfcytel with
 his werode. ⁊ hi þær to gædere feastlice fengon. ⁊ mycel
his troop and they there — together steadfastly joined and great
 wæl þær on ægðære hand ge feoll. Ðær wærð East Engla
slaughter there on each hand — fell There was of-East Angles
 folces seo yld of slagen. ac gif þet fulle mægen þære wære.
people the flower — slain but if the full strength there were
 ne eodan hi næfre eft to scipon. swa hi sylfe sædon.
not went they ever again to ships as they selves said

XXVI · ÆTHELRED, 1005–1009

A great famine comes, and the fleet goes home. In 1006 a new fleet lands at Sandwich, marches to Cwichelm's barrow in defiance of the old boast, and carries its plunder past Winchester. The king buys peace for thirty thousand pounds, and Eadric becomes ealdorman of Mercia. A great fleet is built, but Beorhtric's pursuit of Wulfnoth ends in a storm that wrecks eighty ships, and the rest are abandoned. A vast army lands, escapes the king through Eadric, winters on the Thames, and burns Oxford.

- 1005 Her on þyssum geare wæs se mycla hungor geond Angel
Here in this year was the great famine througout Angle
 cynn swilce nan man ár ne ge munde swa grimne.
race such no man before — — remembered so grim
 ⁊ se flota þæs geares ge wende of þissum earde to
and the fleet the year — turned from this country to
 Dænemearcon. and litelne fyrst let. þet he eft ne com.
Denmark and little time let that he again not came

Her forðferde Ælfric arceb. 7 Ælfeah biscop feng æfter 1006
Here departed Ælfric archbishop and Ælfheah bishop succeeded after
 him to ðam ærce stole. 7 Brihtwold b feng to þam
him to the arch seat and Beorhtwold bishop succeeded to the
 rice on Wiltun scire. 7 Wulfgeate wæs eall his are of ge
see in Wilton shire and from-Wulfgeat was all his property — —
 numen. 7 Wulfeah 7 Ufegeat wæron ablende. 7 Ælfelm
taken and Wulfheah and Ufegeat were blinded and Ælfelm
 ealdor man wearð of slagen. 7 Kenulf biscop forðferde.
— ealdorman was — slain and Cenwulf bishop departed
 7 þa ofer þone midne sumor com þa se Denisca flota to
and then after the mid summer came then the Danish fleet to
 Sandwic. 7 dydon eall swa hi ær gewuna wæron, hergodon
Sandwich and did all as they before accustomed were harried
 7 bærndon. 7 slogon swa swa hi ferdon. Þa het
and burned and slew so as they went Then commanded
 se cyng abannan út ealne ðeodscipe of Westseaxum. 7 of
the king summon out all nation of West-Saxons and of
 Myrcean. 7 hi lagon ute þa ealne þone herfest on fyrdinge
Mercians and they lay out then all the autumn on campaign
 ongean þone here. ac hit naht ne beheold þe ma þe hit
against the army but it nought — availed the more than it
 oftor ær dyde. Ac for eallum þissum se here ferde swa
oftener before did But for all this the army went as
 he sylf wolde. 7 se fyrdinge dyde þære land leode ælcne
he self would and the campaign did to-the land people each
 hear. þet him naðor ne dohte ne inn here ne ut here.
harm that them neither not availed nor home army nor foreign army
 Ða hit winter leohte. þa ferde se fyrd ham. 7 se
When it winter neared then went the army home and the
 here com þa ofer Martinus messan to his fryð stole
army came then after Martin mass to his peace seat

to Wihtlande. ⁊ tilode him þær æghwer þæs ðe hi
to Wight and provided himself there everywhere that which they
 behofdan. ⁊ þa to ðam middan wintran eodon heom to
needed and then to the mid winter went themselves to
 heora garwan feorme ut þurh Hamtun scire in to Barruc
their ready provisions out through Hampton shire in to —
 scire to Rædingan. and hi dydon heora ge wuna, atendon
Berkshire to Reading and they did their — custom kindled
 heora beacna swa swa hi ferdon. ⁊ ferdon þa to Wealinga
their beacons as so they went and went then to —
 forða. ⁊ þet eall forsweldon. ⁊ wændon him þa
Wallingford and that all burned and turned themselves then
 andlang Æscescdune [to Cwiclesmes hlæwe. ⁊ þær onbidedon
along Ashdown to of-Cwiclem barrow and there awaited
 beotra gylpa. forþon oft man cwæð. gif hi] Cwícchelmes
boastful vaunts because often one said if they of-Cwiclem
 hlæwe ge sohton. þet hi næfre to sæ gán ne sceoldan.
barrow — sought that they never to sea go — should
 wendon þa oðres wæges hamweard. Ða wæs þær fyrd ge
turned then by-other way homeward Then was there army —
 somnod æt Cynetan. ⁊ hi þær to gædere fengon. ⁊ sona
gathered at Kennet and they there — together joined and at-once
 þet wærod on fleame ge brohtan, ⁊ syððan hyra here huðe
the troop to flight — brought and afterward their war booty
 to sæ færedon. þær mihton ge seon Winceastre leodan rancne
to sea carried there might — see of-Winchester people proud
 here. ⁊ un earhne. þ̅ hi be hyra gate to sæ eodon.
army and — uncowardly that they by their gate to sea went
 ⁊ mæte ⁊ madmas ofer ·l· mila him fram sæ fættan.
and food and treasures over fifty miles themselves from sea fetched

Ða wæs se cyng ge wend ofer Temese into Scrobbesbyrig
Then was the king — gone over Thames into Shrewsbury
 scire. ⁊ nam þær his feorme in þære midde wintres tide. þa
shire and took there his provision in the mid of-winter tide then
 wearð hit swa mycel æge fram þam here. þet man ne mihte
became it so great fear from the army that one not could
 ge þeoncean ne asmægian hu man of earde hi ge bringon
— think nor devise how one from country them — bring
 sceolde. oððe þisne eard wið hi ge healdan. forþan þe hi
should or this country against them — hold because that they
 hæfdon ælce scire on West Sexum stiðe ge marcod mid bryne.
had each shire in West Saxons severely — marked with burning
 ⁊ mid hergunge. Agan se cyng georne to smeagenne wið his
and with harrying Began the king eagerly to consider with his
 witan hwet heom eallum rædlicost þuhte. þ man þisum
councilors what to-them all most-advisable seemed that one this
 earde ge beorgan mihte ær he mid ealle fordon wurðe. Ða ge
country — save might before it with all destroyed were Then —
 rædde seo cyng ⁊ his witan eallum þeodscipe to þearfe. þeah
decided the king and his councilors to-all nation to need though
 hit him eallum lað wære. þ man nyde moste þam [here]
it to-them all loath were that one of-necessity must to-the army
 gafol gyldan. Ða sende se cyng to þam here. ⁊ him cyþan
tribute pay Then sent the king to the army and them tell
 het þ he wolde þ heom grið be tweonan beon sceolde.
commanded that he would that them truce — between be should
 ⁊ him man gafol and metsunge syllan sceolde. ⁊ hi ða ealle
and them one tribute and provisions give should and they then all
 þ under fengon. ⁊ him man metsod[e] geond Angel cyn.
that — accepted and them one provisioned throughout Angle race

- 1007 Her on ðissum geare wæs þet gafol ge læst þam unfriðe
Here in this year was the tribute — paid to-the hostile
 here. þ wæs ·xxx· þusend punda. 7 On ðissum geare
army that was thirty thousand pounds and In this year
 eac wæs Ædric ge sett to ealdorman on Myrcena rice.
also was Eadric — set to ealdorman in of-Mercians kingdom
- 1008 Her be bead se cyng þ man sceolde ofer eall Angel cynn
Here — commanded the king that one should over all Angle race
 scipu feastlice wircean. þ is þonne [of] þrym hund hidum. 7
ships steadfastly build that is then from three hundred bides and
 of ·x· hidon ænne scegð. 7 of ·viii· hidum helm 7 byrnan.
from ten bides one warship and from eight bides helmet and mail-coat
- 1009 Her on þissum geare ge wurdon þa scipu gearwe þe we
Here in this year — became the ships ready which we
 ær ymbe spræcon. 7 heora wæs swa feala swa næfre ær
before about spoke and of-them was so many as never before
 þes ðe us bec secgað on Angel cynne ne ge wurdon on
as that us books say in Angle race not — were in
 nanes cynges dæg. 7 hi man þa ealle to gædere feroðe
of-any king day and them one then all — together brought
 to Sandwic. 7 þær sceoldan licgan. 7 þisne eard healdan
to Sandwich and there should lie and this country hold
 wið ælcne ut here. ac we gyt næfdon þa ge selða. ne
against each foreign army but we yet had-not the — fortune nor
 þone wurðscipe þ seo scip fyrd nytt wære ðisum earde. þe
the honor that the ship army useful were to-this country the
 ma þe heo oftor ár wæs. Ða ge wearð hit on þisum
more than it oftener before was Then — came-about it in this
 ilcan timan oððe litle ár þet Brihtric Eadrices broðor
same time or little before that Beorhtric of-Eadric brother
 ealdor mannes for wregde Wulfnoð cild þone Suðseaxscian
— of-ealdorman — accused Wulfnoth child the South-Saxon

to þam cyning. 7 he þa ut ge wende. 7 him þa to
to the king and he then out — went and himself then to
 aspeon þet he heafde ·xx· scipa. 7 he þa hergode æghwer
enticed that he had twenty ships and he then harried everywhere
 be ðam suð riman. 7 ælc yfel wrohton. þa cydde man
along the south coast and each evil wrought then made-known one
 in to þære scip fyrde. þet hi mann eaðe be faran mihte.
in to the ship army that them one easily — surround might
 gif man ymbe beon wolde. Ða ge nam se Brihtric him to
if one about be would Then — took the Beorhtric himself to
 hundeahtatig scipa. 7 þohte þ he him myceles wordes
eighty ships and thought that he for-himself great fame
 wircean sceolde. þ he Wulfnoð cuconne oððe deadne
work should that he Wulfnoth alive or dead
 begytan sceolde. ac þa hi þyder weard wæron. þa com
get should but when they — thitherward were then came
 him swilc wind ongean swilce nan mann ær ne ge munde.
them such wind against such-as no man before — — remembered
 7 þa scipo ða ealle to beot. 7 to þræsc. 7 on land
and the ships then all — battered and — smashed and on land
 wearp. 7 com se Wulfnoð sona. 7 ða scipo forbærnde.
cast and came the Wulfnoth at-once and the ships burned
 Ða þis cuð wæs to ðam oðrum scipon þær se cyng wæs
When this known was to the other ships where the king was
 hu ða oðre ge ferdon. wæs þa swilc hit eall rædleas wære.
how the others — fared was then as-if it all counsel-less were
 7 ferde se cyng him ham. 7 þa ealdor menn. 7 þa
and went the king himself home and the — ealdormen and the
 heah witan. 7 forleton þa scipo þus leohtlice. 7 þet folc
high councilors and abandoned the ships thus lightly and the people
 þa þe on ðam scipe wæron færcodon ða scipo eft to
those who on the ship were brought the ships again to

Lundene. ⁊ leton ealles ðeodscipes ge swincg þus leohtlice
London and let of-all nation — toil thus lightly
 for wurðan. ⁊ næs se ege na betera þe eall Angel cynn
— perish and was-not the fear any better which all Angle race
 to hopode. Ða ðeos scip fyrð ðus ge endod wæs. þa com
— hoped When this ship army thus — ended was then came
 sona æfter hlammessan se un ge metlica unfrið here to
soon after Lammas the — — immense hostile army to
 Sandwic. ⁊ sona wendon heora fore to Cantwarbyrig. ⁊
Sandwich and at-once turned their course to Canterbury and
 þa burh raðe ge eodon. gif hi þe raðor to him friðes to
the city quickly — conquered if they the sooner to them peace —
 ne girndon. ⁊ ealle East Centingas wið þone here frið ge
not desired and all East Kentish with the army peace —
 namon. ⁊ him ge sealdon ·iii· þusend punda. ⁊ se here
made and them — gave three thousand pounds and the army
 þa sona æfter þam ge wende abuton oð þet hi comon to
then soon after that — turned around until that they came to
 Wihltlande. ⁊ þær æghwer on Suðseaxum. ⁊ on Hamtun
Wight and there everywhere in South-Saxons and in Hampton
 scire. ⁊ eac on Bearruc scire hergodon ⁊ bærndon
shire and also in — Berksbire barried and burned
 swa heora ge wuna wæs. þa het se cyng abannan
as their — custom was then commanded the king summon
 ut ealne þeodscipe þet mann on ælce healfe wið hi
out all nation that one on each side against them
 ge healden sceolde. ac þeah hweðere hi ferdon loc hu
— hold should but though nevertheless they went — however
 hi woldon. Ða sum siðe heafde se cyng hi fore begán
they would Then some time had the king them — intercepted
 mid ealre fyrde. þa hi to scipan woldon. ⁊ eall folc
with all army when they to ships would and all people

gearu wæs heom on to fonne. ac hit wæs ða þurh Eadric
ready was them on to seize but it was then through Eadric
 ealdorman ge let swa hit þa æfre wæs. Ða æfter sēs
ealdorman — hindered as it then ever was Then after saint
 Martinus mæssan. þa ferdon hi eft ongean to Cent. ȝ
Martin mass then went they again back to Kent and
 namon him winter settl on Temesan. ȝ lifedon of East
took themselves winter quarters on Thames and lived off East
 Seaxum. ȝ of ðam scirum þe þær nyxt wæron on twam
Saxons and off the shires which there nearest were on two
 healfe Temese. ȝ oft hi on þa burh Lundene ge fuhton.
sides of-Thames and often they on the city London — fought
 Ac si Gode lof. þet heo gyt ge sund stent. ȝ hi þær
But let-be to-God praise that it yet — sound stands and they there
 æfre yfel ge ferdon. Ða æfter middan wintra hi namon
ever evil — fared Then after mid winter they took
 þa ænne úpgang út þurh Ciltern. ȝ swa to Oxneforda.
then an expedition out through Chiltern and so to Oxford
 ȝ þa burh forbærndon. ȝ namon hit þa on twa healfe
and the city burned and took it then on two sides
 Temese to scipan weard. þa ge warnode man hi þ
of-Thames toward ships — then — warned one them that
 þær wæs fyrd æt Lundene on gean. hi ge wendon þa
there was army at London — against them — turned then
 ofer æt Stane. ȝ þus ferdon ealne þone winter, ȝ ðone
over at Staines and thus went all the winter and the
 lencten wæron him on Cent. and bettan heora scipa.
spring were themselves in Kent and repaired their ships

The army routs Ulfcytel's East Angles, though Cambridgeshire stands fast, and harries East Anglia and the fens for three months, burning Thetford, Cambridge, Bedford, and Northampton while no shire will help another and the English army is always in the wrong place. The chronicler lists the shires overrun and blames the failure to offer tribute in time. In 1011 the Danes take Canterbury through treachery and carry off Archbishop Ælfheah, and a poem mourns the captivity of the head of England's Christendom.

1010 Her on ðissum geare com se fore sprecenda here ofer
Here in this year came the — aforesaid army after
 Eastron to [East]Englum. ȝ wendon up æt Gipes wic. ȝ
Easter to East-Angles and turned up at — Ipswich and
 eodon an reces þær hi ge axodon Ulfcytel mid his fyrde.
went — straight where they — learned Ulfcytel with his army
 Ðis wæs on þam dæg prima ascensio Dñi. ȝ þa sona
This was on the day first Ascension of-Lord and then at-once
 flugon East Engla. þa stod Grantabrycg scir fæstlice on
fled East Angles then stood Cambridge shire steadfastly —
 gean. þær wæs of slægen Æðelstan þes cynges aðum. ȝ
against there was — slain Æthelstan of-the king son-in-law and
 Oswi ȝ his sunu. ȝ Wulfric Leofwines sunu. ȝ Eadwig
Oswig and his son and Wulfric of-Leofwine son and Eadwig
 Æfices broðor. ȝ feala oðra godra þegna. ȝ folces unge
of-Æfic brother and many other good thanes and of-people —
 rīm. þone fleam ærest astealde Þurcytel Myran heafod. ȝ
countless the flight first started Thurcytel of-Mare head and
 þa Dæniscan ahton wæl stowe ge weald. ȝ þær wurdon
the Danes had of-slaughter place — control and there were
 gehorsode. ȝ syððon ahton East Engle gé weald. ȝ þone
horsed and afterward had of-East Angles — control and the

eard ·iii· monþas hergodon 7 bærndon. ge furðon on
country three months harried and burned and even into
 þa wildan fennas hi ferdon. 7 menn 7 yrfe hi slogon.
the wild fens they went and men and cattle they slew
 7 bærndon geond þa feonnas. 7 Þeodford forbærndon.
and burned througabout the fens and Thetford burned
 7 Grantabrycge. 7 syððon wendon eft suðweard in to
and Cambridge and afterward turned again southward in to
 Temese. 7 ridon þa ge horsedan menn ongean þa scipo. 7
Thames and rode the — horsed men toward the ships and
 syððon hrædlice wendon west weard on Oxnaford scire. 7
afterward quickly turned — westward into Oxford shire and
 þanon to Bucingham scire. 7 swa andlang Usan. oð hi
thence to Buckingham shire and so along Ouse until they
 comon to Bedanforda 7 swa forð oð Temesan ford. 7
came to Bedford and so forth to — Tempsford and
 a bærndon swa hi ge ferdon. wendon þa eft to scipon
ever burned as they — went turned then again to ships
 mid heora here huðe. 7 þone hi to scipon streddon. þonne
with their war booty and when they to ships scattered then
 sceolde fyrd út eft ongean þ hi úp woldon. þonne ferde
should army out again against that they up would then went
 seo fyrd ham. 7 þonne hi wæron be easton. þonne heold
the army home and when they were to-the east then held
 man fyrde be westan. 7 þonne hi wæron be suðan.
one army to-the west and when they were to-the south
 þonne wæs ure fyrd be norðan. Ðonne bead man ealle
then was our army to-the north Then summoned one all
 witan to cynge. 7 man þonne rædan scolde hu man þisne
councilors to king and one then counsel should how one this
 eard werian sceolde. Ac þeah man hwæt þonne rædde. þ
country defend should But though one something then counseled that

ne stod furðon ænne monað. æt nyxtan næs nan heafod
not stood even one month at last was-not any chief
 man þ fyrde gaderian wolde. ac ælc fleah swa he mæst
man that army gather would but each fled as he most
 myhte. Ne furðon nan scir nolde oðre gelæstan æt nyxtan.
could Not even any shire would other help at last
 Ða æt foran sċs Andreas mæssan. Ða com se here to
Then — before of-saint Andrew mass then came the army to
 Hamtune. 7 þone port sona forbærndon. 7 þær namon
Northampton and the town at-once burned and there took
 abuton swa mycel swa hi woldon sylfe. 7 þanon wendon ofer
round-about as much as they would selves and thence turned over
 Temese in to West Seaxum. 7 swa wið Caningan mærsces.
Thames in to West Saxons and so toward Canning marsh
 7 þ eall forbærndon. Ða hi swa feor ge gan hæfdon swa
and that all burned When they so far — gone had as
 hi þa woldon. þa comon hi to ðam middan wintra to scipon.
they then would then came they at the mid winter to ships
 1011 Her on þissum geare sende se cyng 7 his witan to ðam
Here in this year sent the king and his councilors to the
 here. 7 georndon friðes. 7 him gafol 7 metsunga be
army and asked peace and them tribute and provisions —
 hetan. wið þam þe hi heora hergunga ge swicon.
promised against that that they their harryings — ceased
 Hi heafdon þa ofergan East Engla ·i· and East Seaxe ·ii· 7
They had then overrun East Angles one and East Saxons two and
 Middel Seaxe ·iii· 7 Oxena ford scire ·iiii· 7 Grantabrycge
Middle Saxons three and — Oxford shire four and Cambridge
 scire ·v· 7 Heortford scire ·vi· 7 Bucingaham scire ·vii· 7
shire five and Hertford shire six and Buckingham shire seven and
 Bedanford scire ·viii· 7 healfe Huntadun scire ·x· 7 be suðan
Bedford shire eight and half Huntingdon shire ten and to-the south-of

Temese ealle Centingas. 7 Suð Seaxe. 7 Hæstingas. 7 Suðrig.
Thames all Kentish and South Saxons and Hastings and Surrey
 7 Bearruc scire. 7 Hamtun scire. 7 micel on Wiltun scire.
and Berk shire and Hampton shire and much in Wilton shire
 Ealle þas unge sælða us ge lumpon þurh unrædes. þ mann
All these — misfortunes us — befell through ill-counsel that one
 nolde him to timan gafol bedan. ac þonne hi mæst to
would-not them in time tribute offer but when they most to
 yfele ge don hæfdon. þonne nam man grið. 7 frið wið hi.
evil — done had then took one truce and peace with them
 7 naðe læs for eallum þisum griðe 7 friðe 7 gafole. hi
and none the-less for all this truce and peace and tribute they
 ferdon æghwider folc mælum. 7 hergodon. 7 ure earne folc
went everywhere — in-bands and harried and our wretched people
 ræpton 7 slogon. 7 On þissum geare betwix Natiuit' sçe
seized and slew and In this year between Nativity of-saint
 Marie 7 sçe Michaelæs mæssan hi ymbe sætan Cantwara
Mary and of-saint Michael mass they — besieged —
 burh. 7 hi þær in to comon þurh syre wrenceas. forþon
Canterbury and they there in to came through cunning tricks because
 Ælmær hi be cyrde Cantwara burh. þe se arċb Ælfeah
Ælfmær them — betrayed — Canterbury whom the archbishop Ælfeah
 ær ge neredde his life. 7 hi þær þa ge naman þone arċb
before — saved his life and they there then — took the archbishop
 Ælfeah. 7 Ælfword þæs cynges ge refan. 7 Leofwine abb.
Ælfeah and Ælfweard of-the king — reeve and Leofwine abbot
 7 Godwine b. 7 Ælmær abb hi lætan aweg. 7 hi þær
and Godwine bishop and Ælfmær abbot they let away and they there
 ge naman inne ealle þa ge hadode menn. 7 weras. 7 wif.
— took within all the — ordained men and men and women
 þ wæs un asecgendlic ænigum menn hu mycel þæs folces
that was — unspeakable to-any man how much of-the people

wæs. ⁊ on þære byrig siððon wæron swa lange swa hi
was and in the city afterward were so long as they
 woldon. ⁊ þa hi hæfdon þa burh ealle asmeade. wendon
would and when they had the city all searched turned
 him þa to scipon. ⁊ læddon þone arc̅b̅ mid him;
themselves then to ships and led the archbishop with them

Wæs ða ræpling. se þe ær wæs
Was then captive he who before was
 Angel cynnes heafod. ⁊ Xpēndomes.
of-Angle race head and of-Christendom
 þær man mihte þa ge seon earmðe
there one might then — see misery
 þær man ær ge seah blisse
where one before — saw bliss
 on þære ærman byrig. þanon us com ærest
in the wretched city whence to-us came first
 Xpēndom. ⁊ blisse for Gode. ⁊ for worulde.
Christendom and bliss for God and for world

⁊ hi hæfdon þone arc̅b̅ mid him swa lange oð þone
and they had the archbishop with them so long until the
 timan þe hi hine ge martyredon.
time that they him — martyred

After the tribute of eight thousand pounds, the drunken army pelts Ælfheah with bones and ox heads for refusing ransom, and one kills him with an axe; he is buried at St. Paul's. Forty-five Danish ships join Æthelred. In 1013 Swein reaches Gainsborough; the north, Oxford, Winchester, and the west submit until the nation holds him full king and London yields. The queen and the princes cross to her brother Richard, and Æthelred follows from Wight. At Bonneval Abbot Ælfsige buys St. Florentine's body, all but the head.

Her on þissum geare com Eadric ealdorman. ⁊ ealle þa 1012
 Here in this year came Eadric ealdorman and all the
 yldestan witan ge hadode ⁊ leawede Angel cynnes to
 eldest councilors — ordained and lay of-Angle race to
 Lunden byrig to foran þam Eastron. wæs Æster dæg þa on
 — London — before the Easter was Easter day then on
 ðam datarum Idus Apr. ⁊ hi þæra ða swa lange wæron
 the date Ides of-April and they there then so long were
 oð þ gafol wæs eall ge læst ofer Easttran. þ wæs ·viii·
 until the tribute was all — paid after Easter that was eight
 þusend punda. Pa on þone Sæternes dæg wearð swiðe ge
 thousand pounds Then on the Saturn day was greatly —
 stired se here on gean þone biscop. forþan þe he nolde
 stirred the army — against the bishop because that he would-not
 heom nan feoh be haten. ⁊ forbæd þ man nan þing wið
 them any money — promise and forbade that one no thing for
 him syllan ne moste. wæron hi eac swyðe druncene. forþam
 him give — might were they also very drunk because
 þær wæs ge broht win suðan. ge namon þa þone b'.
 there was — brought wine from-the-south — took then the bishop
 leaddon hine to heora hustinga on þone Sunnan efen octabas
 led him to their assembly on the Sun eve octave

Paschæ. ⁊ hine þa þær oftorfodon mid banum. ⁊ mid
of-Easter and him then there pelted with bones and with
 hryðera heafdum. ⁊ sloh hine þa an heora mid anre æxe
of-cattle heads and struck him then one of-them with an axe
 yre on þet heafod. þet he mid þam dynte niðer asah. ⁊
back on the head that he with the blow down sank and
 his halige blod on ða eorðan feoll. ⁊ his þa haligan sawle
his holy blood on the earth fell and his the holy soul
 to Godes rice asende. ⁊ þa biscopas Eadnoð ⁊ Ælfhun.
to of-God kingdom sent and the bishops Eadnoth and Ælfhun
 ⁊ seo burhwaru under fengon þone haligan lichaman on
and the citizens — received the holy body in
 mergen ⁊ feredon hine to Lundene mid ealre arwurðnisse.
morning and carried it to London with all reverence
 ⁊ hine be byrigdon on sēs Paulus mynstre. ⁊ þær nu
and it — buried in of-saint Paul minster and there now
 God swutelao þæs halgan martires mihta. Ða þet gafol ge
God reveals of-the holy martyr powers When the tribute —
 lest wæs. ⁊ þa frið aðas ge sworene. þa to ferde se here
paid was and the peace oaths — sworn then — dispersed the army
 wide swa he ær ge gaderod wæs. Ða bugon to þam cyninge
widely as it before — gathered was Then bowed to the king
 of þam here ·xlv· scipa. ⁊ him be heton þet hi woldon
from the army forty-five ships and him — promised that they would
 þisne eard healdan. ⁊ he hi fedan scolde ⁊ scrydan.
this country hold and he them feed should and clothe
 1013 On þam æftran geare þe se arcþ wæs ge martyrod. se
In the next year that the archbishop was — martyred the
 cyng ge sætte Lifing b to Cantwara byrig to ðam
king — set Lyfing bishop to — Canterbury to the
 arce stole. ⁊ on þam ilcan geare to foran þam monðe
arch seat and in the same year — before the month

Augustus com Swegen cyning mid his flotan to Sandwic.
August came Swein king with his fleet to Sandwich
 ȝ wende swyðe raðe abutan East Englum. in to Humbran
and turned very quickly around East Angles in to Humber
 muðan. ȝ swa úpp weard andlang Trentan þet he com
mouth and so — upward along Trent until he came
 to Gegnes burh. ȝ þa sona abeah Uhtred eorl. ȝ
to — Gainsborough and then at-once submitted Uhtred earl and
 eall Norðhymbra to him. ȝ eall þ folc on Lindesige. ȝ
all Northumbrians to him and all the people in Lindsey and
 syððan þet folc of Fif burhingan. ȝ raðe þæs eall here
afterward the people of — Five-Boroughs and quickly after all army
 be norðan Wætlinga stræte. ȝ him man sealde gislas
to-the north-of — Watling-street and him one gave hostages
 of ælcere scire. Syððan he undergeat þet eall folc him to
of each shire When he perceived that all people him to
 ge bogen wæs. þa bead he þ man sceolde his here
— submitted was then commanded he that one should his army
 metian ȝ horsian. ȝ he þa ge wende syððan suðweard
provision and horse and he then — turned afterward southward
 mid fulre fyrde. ȝ betæhte his scipa ȝ þa gislas Cnute
with full army and entrusted his ships and the hostages to-Cnut
 his sunu. ȝ syððan he com ofer Wæclinga stræte, hi
his son and after he came over — Watling-street they
 wrohton þ mæste yfel þe ænig here don mihte. wende þa
wrought the greatest evil which any army do could turned then
 to Oxna forða. ȝ seo burhwaru sona abeah ȝ gislode.
to — Oxford and the citizens at-once submitted and gave-hostages
 ȝ þanon to Winceastre. ȝ þ ilce dydon. wendon þa
and thence to Winchester and the same did turned then
 þanon eastward to Lundene. ȝ mycel his folces adranc on
thence eastward to London and much of-his people drowned in

Temese. forðam hi nanre brycge ne cepton. Ða he to þære
Thames because they no bridge — heeded When he to the
 byrig com. þa nolde seo burhwaru abugan ac heoldan mid
city came then would-not the citizens submit but held with
 fullan wige ongean. forðan þær wæs inne se cyning Æþelred.
full war against because there was within the king Æthelred
 7 Þurkil mid him. Þa wende Swegen cyning þanon to
and Thorkell with him Then turned Swein king thence to
 Wealinga forða. 7 swa ofer Temese westweard to Baðon.
— Wallingford and so over Thames westward to Bath
 7 sæt þær mid his fyrde. 7 com Æþelmer ealdor man
and sat there with his army and came Æthelmær — ealdorman
 þider. 7 þa weasternan þægnas mid him. 7 bugon ealle
thither and the western thanes with him and submitted all
 to Swegene. 7 gislodon. Þa he eall þus ge faren heafde.
to Swein and gave-hostages When he all thus — gone had
 wende þa norðweard to his scipon. 7 eall þeodscipe hine
turned then northward to his ships and all nation him
 heafde for fullne cyning. 7 seo burhwaru æfter þam on
had for full king and the citizens after that in
 Lundene beah 7 gislode. forþam hi ondreddon þ
London submitted and gave-hostages because they feared that
 he hi fordon wolde. beað þa Swegen full gild 7
he them destroy would commanded then Swein full payment and
 metsunga to his here þone winter. 7 Þurcyl beað þ ilce
provisions to his army the winter and Thorkell commanded the same
 to þam here þe læg on Grena wic. 7 buton þam hi
to the army which lay at — Greenwich and besides that they
 hergodan swa oft swa hi woldon. Ða ne duhte naðor þisse
barried as often as they would Then not availed neither to-this
 þeoda ne suðan. ne norðan. þa wæs se cyng sume hwile
nation nor south nor north then was the king some while

mid þam flotan þe on Temese wæron. 7 seo hlafdige
with the fleet which on Thames were and the lady
 wende þa ofer seo to hire broðor Ricarde. 7 Ælsige abbot
turned then over sea to her brother Richard and Ælsige abbot
 of Burh mid hire. 7 se cyng sende Ælfun b mid
of Peterborough with her and the king sent Ælfhun bishop with
 þam æþelinge Eadwarde. 7 Ælfrede ofer sé. þ he hi be
the princes Edward and Ælfred over sea that he them —
 witan sceolde. 7 se cyng ge wende þa fram þam flotan
guard should and the king — turned then from the fleet
 to ðam middan wintra to Wiht lande. 7 wæs þær þa tid.
at the mid winter to Wight land and was there the season
 7 æfter þære tide ge wende þa ofer sæ to Ricarde. 7
and after the season — turned then over sea to Richard and
 wæs þær mid him oð ðone byre þe Swegen dead wearð.
was there with him until the time that Swein dead became
 7 Ða hwile þe seo læfdige mid hire broþer wæs begondon
and The while that the lady with her brother was beyond
 sá. Ælsige abb of Burh þe þær wæs mid hire for to
sea Ælsige abbot of Peterborough who there was with her went to
 þone mynstre þe is gehaten Boneual þær sçe Florentines
the minster which is called Bonneval where of-saint Florentine
 lichama læg. fand þær ærm stede. ærm abbot 7 ærme
body lay found there poor place poor abbot and poor
 muneces, forþan þe hi forhergode wæron. bohte þa þær
monks because that they plundered were bought then there
 æt þone abb 7 æt þe muneces sçe Florentines lichaman
from the abbot and from the monks of-saint Florentine body
 eall buton þe heafod to ·v· hundred punda. 7 þa þe
all except the head for five hundred pounds and when that
 he ongear com þa offrede hit Crist 7 sçe Peter.
he back came then offered it to-Christ and to-saint Peter

Swein dies at Candlemas, and the fleet chooses Cnut. The councilors recall Æthelred, who sends his son Edward to promise amends and comes home. He ravages Lindsey, which had agreed to horse Cnut's army. Cnut sails to Sandwich and mutilates his father's hostages, and a sea flood drowns many towns. In 1015 Eadric has Sigeferth and Morcar killed, and Edmund marries Sigeferth's widow and takes the Five Boroughs. Cnut returns to harry the west, Eadric deserts to him with forty ships, and Wessex submits.

1014 Her on þissum geara Swegen ge endode his dagas to candel
 Here in this year Swein — ended his days at candle
 mæssan ·iii· N^o Febr̃. 7 se flota eall ge curon Cnut to
 mass three Nones of-February and the fleet all — chose Cnut to
 cyninge. Ða ge ræddan þa witan ealle ge hadode ge læwede
 king Then — decided the councilors all both ordained and lay
 þ̃ man æfter þam cyninge Æðelrede sende. 7 cwædon þ̃
 that one after the king Æthelred sent and said that
 him nan leofre hlaford nære þonne heora ge cynde hlaford.
 to-them no dearer lord were than their — natural lord
 gif he hi rihtlicor healdan wolde þonne he ær dyde. Ða
 if he them more-rightly govern would than he before did Then
 sende se cyng his sunu Eadward mid his ærendracan hider.
 sent the king his son Edward with his messengers hither
 7 het gretan ealne his leodscipe. 7 cwæð þæt he heom
 and commanded greet all his people and said that he to-them
 hold hlaford beon wolde. 7 ælc þæra þinga betan þe hi
 gracious lord be would and each of-the things amend which they
 ealle ascunedon. 7 ælc þæra þinga forgifan beon sceolde
 all abhorred and each of-the things forgiven be should
 þe hi[m] ge don oððe ge cweðen wære. wið þam þe hi
 which to-him — done or — said were provided that that they

ealle anrædlice buton swicdome to him ge cyrdon. 7 man
all resolutely without treachery to him — turned and one
 þa fullne freondscipe ge fæstnode mid worde 7 mid wædde
then full friendship — confirmed with word and with pledge
 on ægðere healfe. 7 æfre ælcne Denisc[n]e cyning utlagede
on each side and ever each Danish king outlawed
 of Engla lande ge cwædon. Ða com Æðelred cyning innan
from — England — declared Then came Æthelred king in
 þam lenctene ham to his agenre ðeode. 7 he glædlice
the spring home to his own nation and he gladly
 fram heom eallum onfangen wæs. 7 þa syððon Swegen
by them all received was and then after Swein
 dead wæs. sætt Cnut mid his here on Gegnes burh oð
dead was sat Cnut with his army at — Gainsborough until
 ða Eastron. 7 ge wearð him 7 þam folce on Lindesige
the Easter and — was-agreed him and the people in Lindsey
 anes. þ hi hine horsian sceoldan. 7 syððan ealle æt
at-one that they him horse should and afterward all —
 gædere faran 7 hergian. Ða com se cyning Æðelred mid
together go and harry Then came the king Æthelred with
 fulre fyrde þider ær hi gearwe wæron to Lindesige. 7
full army thither before they ready were to Lindsey and
 mann þa hergode. 7 bærnde 7 sloh eall þet man cynn
one then harried and burned and slew all the — mankind
 þ man aræcan mihte. Se Cnut ge wende him út mid his
that one reach could The Cnut — turned himself out with his
 flotan. 7 wearð þet earme folc þus be swican þurh hine.
fleet and was the wretched people thus — betrayed through him
 7 wænde þa suðweard oð þ he com to Sandwíc. 7 let
and turned then southward until that he came to Sandwich and let
 þær úp þa gislas þe his fæder ge sealde wæron. 7 cearf
there up the hostages who to-his father — given were and cut

of heora handa 7 heora nosa. 7 buton eallum þisum
off their hands and their noses and besides all these
 yfelum se cyning het gyldan þam here þe on Grenewic
evils the king commanded pay to-the army which at Greenwich
 læg ·xxi· þusend punda. 7 on þisum geare on sċe
lay twenty-one thousand pounds and in this year on of-saint
 Michæles mæsse æfan. com þet mycele sǣ flod geond wide
Michael mass eve came the great sea flood throughout widely
 þisne eard. 7 ærn swa feor úp swa næfre ær ne dyde. 7
this country and ran so far up as never before — did and
 adrencte feala tuna. 7 mann cynnes un arimædlice ge teall.
drowned many towns and — of-mankind — innumerable — number
 1015 On þisum geare wæs þ mycele ge mot on Oxona forda. 7
In this year was the great — assembly at — Oxford and
 þær Eadric ealdorman beswac Sigeferð 7 Morcær þa yldestan
there Eadric ealdorman betrayed Sigeferth and Morcar the chiefest
 þægenas in to Seofon burgum. be pæhte hi in to his bure.
thanes in to Seven Boroughs — enticed them in to his chamber
 7 hi man þær inne of sloh un ge risenlice. 7 se cyng þa
and them one there within — slew — — shamefully and the king then
 genam eall heora æhta. 7 het nimon Sigeferðes lafe
took all their possessions and commanded seize of-Sigeferth widow
 7 gebringon binnon Mealdelmes byrig. þa æfter litlum
and bring within — Malmesbury then after little
 fece ferde Eadmund æðeling to. 7 ge nam þ wif ofer þes
space went Edmund prince to and — took the woman against of-the
 cynges willan. 7 heafde him to wife. Ða to foran natiuitas
king will and had for-himself to wife Then — before nativity
 sċe Mariæ ferde se æðeling wæston norð in to Fif burgum.
of-saint Mary went the prince from-the-west north in to Five Boroughs
 7 ge rad sona ealle Sigeferðes are 7 Morcares. 7 þ
and — seized at-once all of-Sigeferth property and of-Morcar and the

folc eall him to beah. ⁊ þa on ðam ylcan timan com Cnut
people all him to submitted and then in the same time came Cnut
 cyng to Sandwíc. ⁊ wende sona abutan Cent land in to West
king to Sandwich and turned at-once around Kent land in to West
 Seaxen oð he com to Fromuðan. ⁊ hergode þa on Dorsætum
Saxons until he came to Frome-mouth and harried then in Dorset
 ⁊ on Wiltun scire. ⁊ on Sumær sæton. þa læg se cyng
and in Wilton shire and in — Somerset then lay the king
 seóc æt Cosham. Ða gaderode Eadric ealdorman fyrde ⁊ se
sick at Cosham Then gathered Eadric ealdorman army and the
 æðeling Eadmund be norðan. Ða hi to gædere comon. þa
prince Edmund to-the north When they — together came then
 wolde se ealdorman beswicon þone æþeling. ⁊ hi to hwurfon
would the ealdorman betray the prince and they — parted
 þa buton ge feohte forþam. ⁊ rimdon heora feondum. ⁊
then without — battle for-that and gave-way to-their enemies and
 Eadric ealdormann aspeon þa ·xl· scipa fram þam cyning. ⁊
Eadric ealdorman enticed the forty ships from the king and
 beah þa to Cnute. ⁊ West Seaxe bugon ⁊ gislodon. ⁊
submitted then to Cnut and West Saxons submitted and gave-hostages and
 horsodon þone here. ⁊ he wæs þær þa oð midne winter.
horsed the army and he was there then until mid winter

Edmund's levies will not fight without the king and the Londoners, and Cnut harries the midlands until Uhtred of Northumbria submits and is killed. Æthelred dies on St. George's day, and London chooses Edmund, who gathers the nation a third, fourth, and fifth time and fights Cnut at Penn, Sherston, Brentford, and in Kent. Eadric turns the king back at Aylesford, then flees first at Assandun, and Cnut wins all England. The kings make peace at Alney and divide the land, and Edmund dies at St. Andrew's mass.

1016 Her on þissum geare com Cnut cyning mid his here
 Here in this year came Cnut king with his army
 ·clx· scipa. ȝ Eadric ealdormann mid him ofer
 one-hundred-sixty ships and Eadric ealdorman with him over
 Temese into Myrcan æt Cræcilade. ȝ wendon þa to
 Thames into Mercia at Cricklade and turned then to
 Wæring scire innon þære midde wintres tide. ȝ hergodon
 Warwick shire in the of-mid winter tide and harried
 ȝ bærndon ȝ slogon eall þ hi to comon. Ða ongan
 and burned and slew all that they to came Then began
 se æðeling Eadmund to gadrienne fyrde. Ða se[o] fyrd ge
 the prince Edmund to gather army When the army —
 somnod wæs. þa ne on hagode him buton se cyng þære
 gathered was then not — suited them unless the king there
 wære. ȝ hi hæfdon þære burh ware fultum of Lundene. ge
 were and they had of-the city dwellers help from London —
 swicon þa þære fyrding. ȝ færde ælc mann him ham. Ða
 abandoned then the expedition and went each man himself home Then
 æfter þære tide þa bead mann eft fyrde be fullum wite.
 after the tide then summoned one again army on full penalty
 þ ælc mann þe feor wære forð ge wende. ȝ mann sende
 that each man who far were forth — go and one sent

to þam cyninge to Lundene. ⁊ bædon hine þ̅ he come
to the king to London and asked him that he come
 ongear þa fyrde mid þam fultume þe he gegaderian mihte.
to the army with the help which he gather could
 Ða hi ealle to somne comon. þa ne beheold hit naht þe
When they all — together came then not availed it aught the
 ma þe hit oftor ær dyde. Ða cydde mann þam cyninge
more than it oftener before did Then made-known one to-the king
 þ̅ hine mann beswicon wolde. þa þe him on fultume beon
that him one betray would those who him in help be
 sceolden. Forlet ða þa fyrde. ⁊ cyrde him eft to Lundene.
should Left then the army and turned himself again to London
 Ða rád se æþeling Eadmund to Norðhymbran to Vhtrede
Then rode the prince Edmund to Northumbria to Uhtred
 eorl. ⁊ wænde ælc mann þ̅ hi woldon fyrde somnian
earl and thought each man that they would army gather
 ongear Cnut cyng. Ða ferdon hi in to Stæfford scire. ⁊ into
against Cnut king Then went they in to Stafford shire and into
 Scrobbs byrig. ⁊ to Legeceastre. ⁊ hergodon hi on heora
— Shrewsbury and to Chester and harried they on their
 healfe ⁊ Cnut on his. ⁊ wende him þa út þurh Buccinga
side and Cnut on his and turned himself then out through —
 ham scire in to Beadaford scire. ⁊ þanon to Huntandun
Buckingham shire in to Bedford shire and thence to Huntingdon
 scire. ȝlang fennes to Stanforda. ⁊ ða in to Lincolne scire.
shire along fen to Stamford and then in to Lincoln shire
 þanon to Snotingham scire. ⁊ swa to Norðhymbran to
thence to Nottingham shire and so to Northumbria toward
 Eoforwíc weard. Ða Uhtred ge axode þis. ða forlet he his
York — When Uhtred — learned this then left he his
 hergunga ⁊ efeste norðweard. ⁊ beah þa for nede. ⁊
barryngs and hastened northward and submitted then for need and

ealle Norðhymbran mid him. ⁊ he gislode. ⁊ hine man
all Northumbrians with him and he gave-hostages and him one
 ðeah hwæðere of sloh. ⁊ Þurcytel Nafanan sunu mid him. ⁊
though nevertheless — slew and Thurcytel of-Nafena son with him and
 þa æfter þam se cyng Cnut ge sætte Yric in to Norðhymbran
then after that the king Cnut — set Eric in to Northumbria
 to eorle. eall swa Uhtred wæs. ⁊ syððan wendon him
to earl all as Uhtred was and afterward turned themselves
 suðweard oðres weg. eall be westan. ⁊ com þa eall se
southward by-other way all to-the west and came then all the
 here to foran þam Eastron to scipon. ⁊ se æþeling Ædmund
army — before the Easter to ships and the prince Edmund
 wende to Lundene to his fæder. ⁊ þa æfter Eastron wende
turned to London to his father and then after Easter turned
 se cyng Cnut mid eallum his scipum to Lundene weard.
the king Cnut with all his ships toward London —
 Ða ge lamp hit þet se cyng Æðelred forðferde ær ða
Then — happened it that the king Æthelred departed before the
 scipu comon. he ge endode his dadas on sċs Georius
ships came he — ended his days on of-saint George
 mæsse dæge æfter mycclum ge swince. ⁊ earfoðnissum his
mass day after great — toil and hardships of-his
 lifes. ⁊ þa æfter his ende. ealle þa witan þe on Lundene
life and then after his end all the councilors who in London
 wæron ⁊ se burhwaru ge curon Eadmund to cyng. ⁊
were and the citizens — chose Edmund to king and
 his rice he heardlice werode þa hwile þe his tima wæs.
his kingdom he bardily defended the while that his time was
 Ða comon þa scipo to Grenawic to þam gandagum. ⁊
Then came the ships to Greenwich at the rogation-days and
 binnon lytlum fæce wendon to Lundene. ⁊ dulfon þa ane
within little space turned to London and dug then a

mycele dīc on ða suðhealfe 7 drogon heora scipa on west
great ditch on the south-side and dragged their ships on west
 healfe þære brycge. 7 be dicodon syððon þa burh uton þ
side of-the bridge and — ditched afterward the city outside that
 nan mann ne mihte ne inn ne út. 7 oft rædlice on ða
no man — could neither in nor out and often quickly on the
 burh fuhton. ac hi heom heardlice wið stodon. Þa wæs
city fought but they them hardily — withstood Then was
 Eadmund cyng ær þam ge wend út. 7 ge rād þa West
Edmund king before that — gone out and — seized then West
 Seaxan. 7 him beah eall folc to. 7 raðe æfter þam he
Saxons and him submitted all people to and quickly after that he
 ge feaht wið þone here æt Peonnan wið Gillinga. 7 oðer
— fought against the army at Penn near Gillingham and second
 ge feoht he ge feaht æfter middan sumera æt Sceorstane. 7
— battle he — fought after mid summer at Sherston and
 þær mycel wæll feoll on ægðre healfe. 7 þa heres him sylfe
there great slaughter fell on each side and the armies them selves
 to eodon on ðam ge feohte. 7 Eadric ealdorman 7 Ælmær
— parted in the — battle and Eadric ealdorman and Ælfmer
 Deorlingc wæron þam here on fultume ongean Eadmund cyng.
Darling were to-the army in help against Edmund king
 7 þa ge gaderode he ·iii· siðe fyrde 7 ferde to Lundene.
and then — gathered he third time army and went to London
 7 þa burhware ahredde. 7 þone here aflymde to scipon. 7
and the citizens rescued and the army put-to-flight to ships and
 þa wæs ymbe twa niht þ se cyning ge wende ofer æt Brent
then was about two nights that the king — went over at —
 forða. 7 þa wið þone here ge feaht 7 hine aflymde.
Brentford and then against the army — fought and it put-to-flight
 7 þær adranc mycel Æn[g]li[s]ces folces on heora agenre
and there drowned much of-English people in their own

gymeleaste. þa ðe ferdon beforan þære fyrde. 7 fang woldon
carelessness those who went before the army and booty would
 fon. 7 se cyning wende æfter þam to West Seaxan. 7 his
take and the king turned after that to West Saxons and his
 fyrde ge somnode. Ða ge wende se here sona to Lundene.
army — gathered Then — turned the army at-once to London
 7 þa burh utone be sæton. 7 hire stranglice wið feaht
and the city from-without — besieged and it strongly against fought
 ge be wætere ge be lande. ac se ælmihtiga God hi ahredde.
both by water and by land but the almighty God it rescued
 Se here ge wende þa æfter þam fram Lundene mid heora
The army — turned then after that from London with their
 scipum into Arwan. 7 þar úp foran. 7 feordon on
ships into Orwell and there up went and went into
 Myrcean. 7 slogon 7 bærndon swa hwæt swa hi ofer
Mercia and slew and burned so what so they over
 foron. swa heora ge wuna wæs. 7 heom metes tilodon. 7
went as their — custom was and themselves food provided and
 hi drifon ægðer ge scipa. ge heora drafra in to Medewæge.
they drove each both ships and their herds in to Medway
 Ða ge somnode Eadmund cyng ·iiii· siþe ealle Engla þeode.
Then — gathered Edmund king fourth time all of-English nation
 7 ferde ofer Temese to Brent forða. 7 ferde innan Cent.
and went over Thames to — Brentford and went into Kent
 7 se here him fleah be foran mid hira horsa in to Sceapige.
and the army him fled — before with their horses in to Sheppey
 7 se cyng ofsloh heora swa feala swa he of faran mihte. 7
and the king slew of-them as many as he — overtake could and
 Eadric ealdormann gewende þa ðæne cyng ongean æt Ægeles
Eadric ealdorman turned then the king back at —
 forða. næs nan mare unræd ge red þonne se wæs.
Aylesford was-not any greater ill-counsel — counseled than that was

Se here ge wende eft úp on East Seaxan. 7 ferde in to
The army — turned again up into East Saxons and went in to
 Myrcean. 7 fordydon eall þ he ofer ferde. Ða se cyng ge
Mercia and destroyed all that it over went When the king —
 axode þ se here uppe wæs. Ða ge somnode he ·v· siðe ealle
learned that the army up was then — gathered he fifth time all
 Engla þeode. 7 ferde him æt hindan. 7 of ferde hi innan
of-English nation and went them — behind and — overtook them in
 East Seaxan æt þere dune þe mann hætt Assandun. 7 þær
East Saxons at the down which one calls Assandun and there
 togædere heardlice fengon. Ða dyde Eadric ealdormann swa he
together hardily joined Then did Eadric ealdorman as he
 oftor ár dyde. astealde þone fleam ærest mid Mage sæton.
oftener before did started the flight first with — Magonsete
 7 swa aswac his cynehlaforde. 7 ealle þeode. þær hæfde
and so betrayed his royal-lord and all nation there had
 Cnut sige. 7 ge feaht him eall Engla land. þær wearð
Cnut victory and — won for-himself all — England there was
 of slagen Eadnoð. 7 Wulsige abb. 7 Ælfric ealdorman. 7
— slain Eadnoth and Wulfsgie abbot and Ælfric ealdorman and
 Godwine ealdorman. and Ulfcytel of East Englan. 7 Æðelward
Godwine ealdorman and Ulfcytel of East Angles and Æthelward
 Æðelsiges sunu ealdormannes. 7 eall se dugoð on Angel cinne.
of-Æthelsige son of-ealdorman and all the nobility in Angle race
 Ða æfter þisum ge feohte wende Cnut cing upp mid his here
Then after this — battle turned Cnut king up with his army
 to Gleawe ceastre scire. þær he ge herde secgan þet se cyng wæs
to — Gloucester shire where he — heard say that the king was
 Eadmund. Ða ge rædde Eadric ealdor mann 7 þa witan þe
Edmund Then — counseled Eadric — ealdorman and the councilors who
 ðær wæron þ þa cyningas seht namon heom be tweonan.
there were that the kings reconciliation took them — between

7 hi gislas sealdon heom be tweonan. 7 þa cyningas
and they hostages gave them — between and the kings
 comon to gædere æt Olan ige. 7 heora freondscipe þær ge
came — together at — Alney and their friendship there —
 fæstnodon. ge mid wedde ge mid aðe. 7 þ̅ gyld setton
confirmed both with pledge and with oath and the payment fixed
 wið þone here. 7 hi to hwurfon þa mid þisum sehte. 7
with the army and they — parted then with this reconciliation and
 feng Eadmund cing to Weast Seaxan 7 Cnut to Myrcean.
succeeded Edmund king to West Saxons and Cnut to Mercia
 Se here ge wende þa to scipon mid þam þingum þe hi
The army — turned then to ships with the things which they
 ge fangen hæfdon. 7 Lundene waru griðede wið þone here.
— seized had and London dwellers made-truce with the army
 7 heom frið ge bohtan. 7 se he[re] ge brohton heora
and themselves peace — bought and the army — brought their
 scipa on Lundene. 7 heom winter setle þær inne namon.
ships into London and themselves winter quarters there within took
 Ða to s̅c̅s Andreas mæssan forðferde se cyng Eadmund.
Then at of-saint Andrew mass departed the king Edmund
 7 is byrged mid his ealdan fæder Eadgare on Glæstinga
and is buried with his grand father Edgar in —
 byrig. 7 on þam ilcan geare forðferde Wulfgar abb̅ on
Glastonbury and in the same year departed Wulfgar abbot in
 Abbundene. 7 feng Æðelsige to.
Abingdon and succeeded Æthelsige to

Cnut succeeds to all England, divides it into four, and marries Æthelred's widow, Richard's daughter; Eadric is slain. A tribute of seventy-two thousand pounds is paid, besides eleven thousand from London. Cnut outlaws Thorkell, and Archbishop Æthelnoth takes his pallium in Rome and brings Ælfheah's relics to Canterbury. Cnut loses many men to the Swedes at the Holy River, drives Olaf from Norway, and goes to Rome, and three Scottish kings submit to him. Olaf returns and is killed, and a wildfire does great harm.

Her on þisum geara feng Cnut cyning to eall Angel cynnes 1017
Here in this year succeeded Cnut king to all of-Angle race
rice. 7 hit to dæld on fower. him sylfum West Seaxan.
kingdom and it — divided in four to-him self West Saxons
7 Þurcylle East Englan. 7 Eadrice Myrcean. 7 Yrice
and to-Thorkell East Angles and to-Eadric Mercia and to-Eric
Norðhymbran. 7 on þisum geara wæs Eadric ealdormann
Northumbria and in this year was Eadric ealdorman
of slagen. 7 Norðman Leofwines sunu ealdormannes. 7
— slain and Northman of-Leofwine son of-ealdorman and
Æðelword Æðelmæres sunu þæs grætan. 7 Brihtric Ælfgetes
Æthelweard of-Æthelmær son of-the great and Beorhtric of-Ælfgeat
sunu on Dæfenan scire. 7 Cnut cyng aflymde ut Ædwig
son in Devon shire and Cnut king drove out Eadwig
æðeling. 7 Eadwig ceorla cyng; 7 þa to foran kl̃
prince and Eadwig of-churls king and then — before kalends
Aūg het se cyng feccan him Æðelredes lafe þes
of-August commanded the king fetch for-himself of-Æthelred widow of-the
oðres cynges him to cwene Ricardes dohtor.
other king to-him to queen of-Richard daughter

- 1018 On þisum geare wæs þ̅ gafol ge læst ofer eall Angel cynn. þ̅
In this year was the tribute — paid over all Angle race that
 wæs ealles ·lxxii· þusend punda. buton þam þe seo burhwaru
was in-all seventy-two thousand pounds besides that that the citizens
 on Lundene guldon ·xi· þusend punda. 7 se here ferde þa sum
in London paid eleven thousand pounds and the army went then some
 to Denmearcon. 7 ·xl· scipo belaf mid þam cyninge Cnute.
to Denmark and forty ships remained with the king Cnut
 7 Dene 7 Engle wurdon sam mæle æt Oxna forða. 7 her
and Danes and English became — agreed at — Oxford and here
 Æðelsige abb̅ forðferde on Abbandune. 7 feng Æðelwine to.
Æthelsige abbot departed in Abingdon and succeeded Æthelwine to
- 1019 Her ge wende Cnut cyng to Denmearcon. 7 þær wunode
Here — went Cnut king to Denmark and there dwelt
 ealne winter.
all winter
- 1020 Her com Cnut cyng to Engla lande. 7 þa on Eastron
Here came Cnut king to — England and then at Easter
 wæs mycel ge mot on Cyrn ceastre. þa ge út lagode
was great — assembly at — Cirencester then — — outlawed
 mann Æðelword ealdor man. 7 on þissum geare se
one Æthelweard — ealdorman and in this year the
 cyng for to Assandune. 7 Liuing arc̅b̅ forðferde. 7
king went to Assandun and Lyfing archbishop departed and
 Æðelnoð munuc 7 decanus æt X̅p̅es cyrcan wæs þe
Æthelnoth monk and dean at of-Christ church was in-the
 ilcan geare þar to ge hadod to biscop.
same year there to — ordained to bishop
- 1021 Her on þysum geare Cnut cyng to Martinus mæssan ge út
Here in this year Cnut king at Martin mass — —
 lagode Þurkil eorl.
outlawed Thorkell earl

Her Cnut cyng for út mid his scipum to Wiht. 7 Æðelnoð 1022

Here Cnut king went out with his ships to Wight and Æthelnoth
 biscop for to Rome. 7 wæs under fangen þær fram Benedicte
bishop went to Rome and was — received there by Benedict
 þam papan myd mycclum wurðscipe. 7 mid his agenum
the pope with great honor and with his own
 handum him his pallium on sette. 7 to arc̃b arwurðlice
hands him his pallium on set and to archbishop honorably
 ge halgode. 7 he syððan mid þam pallium þær mæssode
— hallowed and he afterward with the pallium there said-mass
 swa se papa him ge wissode. 7 he hine ge reordode æfter
as the pope him — directed and he himself — feasted after
 þam mid þam papan. 7 syððon mid fulre bletsunge ham ge
that with the pope and afterward with full blessing home —
 wende. 7 Leofwine abb se wæs unrihtlice of Elig adræfed
went and Leofwine abbot who was unjustly from Ely driven
 wæs his ge fera. 7 hine þær ælces þinges ge clænsode þe
was his — companion and himself there of-each thing — cleared which
 him mann on sæde. swa se papa him tæhte on þes arc̃bes
him one on said as the pope him instructed in of-the archbishop
 ge witnesse. 7 on ealles þæs ge ferscipes þe him mid wæs.
— witness and in of-all the — company which him with was

Her forðferde Wulfstan arc̃b. 7 feng Ælfric to. 7 þæs 1023

Here departed Wulfstan archbishop and succeeded Ælfric to and the
 ilcan geares Æðelnoð arc̃biscop ferede s̃ce Ælfeges arc̃b
same year Æthelnoth archbishop carried of-saint Ælfheah archbishop
 reliquias to Cantwarbyrig of Lundene.
relics to Canterbury from London

- 1024 Hic Ricardus secundus obiit. Ricardus filius eius regnauit
Here Richard second died Richard son his reigned
 prope uno anno. et post eum regnauit Rodbertus frater
nearly one year and after him reigned Robert brother
 eius ·viii· annis.
his eight years
- 1025 Her for Cnut cyng to Denmearcon mid scipon to þam
Here went Cnut king to Denmark with ships to the
 holme æt ea þære halgan. 7 þær comon ongean Vlf
holm at river the holy and there came against Ulf
 7 Eglaf. 7 swiðe mycel here ægðer ge land here ge
and Eglaf and very great army each both land army and
 scip here of Swaðeode. 7 þær wæs swiðe feala manna
ship army from Sweden and there was very many of-men
 forfaren on Cnutes cynges healfe. ægðer ge Deniscra manna
perished on of-Cnut king side each both of-Danish men
 ge Englisra. 7 þa Sweon heafdon weallstowe ge weald.
and of-English and the Swedes had of-slaughter-place — control
- 1028 Her for Cnut cyng of Englalande mid fiftig scipum to
Here went Cnut king from England with fifty ships to
 Norwegum. 7 adraf Olaf cyning of þam lande. 7 ge
Norway and drove Olaf king from the land and —
 ahnode him þet land.
appropriated to-himself the land
- 1029 Her com Cnut cyng eft ham to Englalande.
Here came Cnut king again home to England
- 1030 Her com Olaf cyng eft in to Norwegum. 7 þet folc
Here came Olaf king again in to Norway and the people
 gegaderode him to geanes. 7 him wið ge fuhton. 7
gathered him — against and him against — fought and
 he wearð þær of slagen.
he was there — slain

Her for Cnut cyng to Rome. ⁊ þy ilcan geare he for to 1031

*Here went Cnut king to Rome and in-the same year he went to
Scotlande. ⁊ Scotta cyng him to beah Mælcolm. ⁊ twegen
Scotland and of-Scots king him to submitted Malcolm and two
oðre cyningas. Mælbæþe. ⁊ Iehmarc. Rodbertus comes obiit
other kings Mælbæth and Iehmarc Robert count died
in peregrinatione. et successit rex Willelmus in puerili ætate.*

in pilgrimage and succeeded king William in childish age
Her on þisum geare atywe ð wildefyr. ðe nan mann 1032

*Here in this year appeared the wildfire which no man
æror nan swylc ne gemunde. ⁊ ge hwær hit derode
earlier any such — remembered and — everywhere it harmed
eac on manegum stowum. ⁊ on þam ilcan geare forðferde
also in many places and in the same year departed
Ælfsige biscop on Win ceastre. ⁊ Ælfwine þæs cynges
Ælfsige bishop in — Winchester and Ælfwine of-the king
preost feng þær to.*

priest succeeded there to

Her on þisum geare forðferde Merehwit b̄ on Sumersæton. 1033

*Here in this year departed Merehwit bishop in Somerset
⁊ he is bebyrged on Glæstinga byrig.*

and he is buried in — Glastonbury

Her forðferde Æðeric b̄. 1034

Here departed Æthelric bishop

Cnut dies in 1036, and the north and London's fleetmen choose Harold regent for himself and Harthacnut. Godwine resists in vain, and Wessex is held for Harthacnut. Harold becomes full king, and Harthacnut's mother Ælfgifu is driven to Bruges. After Harold's death Harthacnut levies a heavy fleet tax, and his half-brother Edward comes from overseas. Harthacnut dies in 1041. Edward is chosen king in London and consecrated at Winchester. He seizes his mother's treasure, which she held too tightly against him.

1036 Her forðferde Cnut cyng æt Sceaftes byrig. 7 he is be
Here departed Cnut king at — Shaftesbury and he is —
 byrged on Winceastre on Ealdan mynstre. 7 he wæs cyng
buried in Winchester in Old minster and he was king
 ofer eall Engla land swyðe neh ·xx· wintra. 7 sona æfter his
over all — England very nigh twenty winters and soon after his
 forsiðe wæs ealra witenas gemot on Oxna forða. 7 Leofric eorl
death was of-all councilors meeting at — Oxford and Leofric earl
 7 mæst ealle þa þegenas benorðan Temese. 7 þa liðs men
and almost all the thanes north-of Thames and the fleet men
 on Lunden. ge curon Harold to healdes ealles Engla landes.
in London — chose Harold to regent of-all — England
 him 7 his broðer Hardacnute þe wæs on Denemearcon. 7
for-him and his brother Harthacnut who was in Denmark and
 Godwine eorl. 7 ealle þa yldestan menn on West Seaxon. lagon
Godwine earl and all the eldest men in West Saxons lay
 ongean swa hi lengost mihton. ac hi ne mihton nan þing
against as they longest could but they not could any thing
 ongean wealcen. 7 man gerædde þa þ Ælfgifu Hardacnutes
against contrive and one decided then that Ælfgifu of-Harthacnut
 modor sæte on Win ceastre mid þæs cynges huscarlum hyra
mother sat in — Winchester with of-the king housecarls of-their

suna. 7 heoldan ealle West Seaxan him to handa. 7 Godwine
son and held all West Saxons him to hand and Godwine
 eorl wæs heora healdest mann. Sume men sædon be Harolde
earl was their most-loyal man Some men said about Harold
 þ̅ he wære Cnutes sunu cynges. 7 Ælfgiue Ælfelmes
that he were of-Cnut son of-king and of-Ælfgifu of-Ælfhelm
 dohtor ealdormannes. ac hit þuhte swiðe ungeleaflic manegum
daughter of-ealdorman but it seemed very incredible to-many
 mannun. 7 he wæs þ̅h full cyng ofer eall Engla land.
men and he was though full king over all — England
 Her man dræfde út Ælfgifu Cnutes cynges lafe. seo wæs 1037
Here one drove out Ælfgifu of-Cnut king widow who was
 Hardacnutes cynges modor. 7 heo ge sohte þa Baldewines
of-Harðacnut king mother and she — sought then of-Baldwin
 grið be suðan sæ. 7 he geaf hire wununge on Bricege.
protection to-the south-of sea and he gave her dwelling in Bruges
 7 he hi mundode. 7 heold þa hwile þe heo þær wæs.
and he her protected and kept the while that she there was
 Her forðferde Æðelnod arceb̅ on kl̅ Nov. 7 þæs 1038
Here departed Æthelnoth archbishop on kalends of-November and after-that
 ymbe litel Æðelric b̅ on Suð Seaxum. 7 þa to foran X̅p̅es
about little Æthelric bishop in South Saxons and then — before of-Christ
 mæssan Brihteh b̅ on Wigra ceastre scire. 7 raðe þæs
mass Brihteah bishop in — Worcester shire and quickly after-that
 Ælfric b̅ on East Englum. 7 þa feng Eadsige b̅ to
Ælfric bishop in East Angles and then succeeded Eadsige bishop to
 þam arceb̅ rice. 7 Grymcytel to ðam on Suð Sexum. 7
the — archbishopric and Grimcytel to that in South Saxons and
 Liuing b̅ to Wigra ceastre scire. 7 to Gleaw cestre scire.
Lyfing bishop to — Worcester shire and to — Gloucester shire

- 1039 Her forðferde Harold cyng on Oxna forða on ·xvi· k̅
Here departed Harold king at — Oxford on sixteen kalends
 Apr. 7 he wæs bebyrged æt West mynstre. 7 he weolde
of-April and he was buried at — Westminster and he ruled
 Engla landes ·iiii· gear 7 ·xvi· wucan. 7 on his dagum
— England four years and sixteen weeks and in his days
 man geald ·xvi· scipan æt ælcere hamulan ·viii· marc. eall
one paid to-sixteen ships at each rowlock eight marks all
 swa man ær dyde on Cnutes cynges dagum. 7 on þis
as one before did in of-Cnut king days and in this
 ilcan geare com Hardacnut cyng to Sandwic ·vii· nihtum
same year came Harthacnut king to Sandwich seven nights
 ær middan sumera. 7 he wæs sona under fangen ge
before mid summer and he was at-once — received both
 fram Anglum ge fram Denum. þeah þe his rædes menn hit
by English and by Danes though that his counsel men it
 syððon strange forguldon. ða hi gerædden þet man geald
afterward severely paid-for when they decided that one paid
 ·lxii· scipon æt ælcere hamelan ·viii· marc. 7 on þis ilcan
to-sixty-two ships at each rowlock eight marks and in this same
 geare eode se sæster hwætes to ·lv· penega 7 eac furðor.
year went the sester of-wheat to fifty-five pennies and also further
- 1040 Her wæs þet here geold gelæst. þ̅ wæron ·xxi· þusend
Here was the army tax paid that were twenty-one thousand
 punda. and ·xcix· punda. 7 mann geald syððan ·xxxii·
pounds and ninety-nine pounds and one paid afterward to-thirty-two
 scipon ·xi· þusend punda 7 ·xlviii· punda. 7 On ðis
ships eleven thousand pounds and forty-eight pounds and In this
 ilcan geare com Eadward Æðelredes sunu cinges hider to
same year came Edward of-Æthelred son of-king hither to

lande of Weallande. se wæs Hardacnutes cynges broðor, hi
land from foreign-land who was of-Harthacnut king brother they
 wæron begen Ælfgiues suna. seo wæs Ricardes dohtor eorles.
were both of-Ælfgifu sons who was of-Richard daughter of-earl
 Her forðferde Hardacnut cyng æt Lámþ hyðe on ·vi· Id' 1041
Here departed Harthacnut king at — Lambeth on six Ides
 Iun. ⁊ he wæs cyng ofer eall Engla land twa gear buton ·x·
of-June and he was king over all — England two years less ten
 nihtum. ⁊ he is be byrged on Ealdan mynstre on Winceastre
nights and he is — buried in Old minster in Winchester
 mid Cnute cynge his fæder. ⁊ ear þan þe he bebyrged wære.
with Cnut king his father and before that that he buried were
 eall folc ge ceas Eadward to cyng on Lundene. healde þa
all people — chose Edward to king in London let-hold the
 hwile þe him God unne. ⁊ eall þ gear wæs swiðe hefig time
while that him God grant and all the year was very heavy time
 on manegum þingum. ⁊ mislicum. ge on unwæderum. ge on
in many things and various both in bad-weather and in
 eorð wæstmum. ⁊ swa mycel orfes wæs þæs geares forfaren.
earth fruits and so much of-cattle was the year perished
 swa nán man ár ne gemunde. ægðer ge þurh mistlice
as no man before — remembered each both through various
 coða ge þurh ungewyderu. On þis ilcan tyme forðferde Ælf
diseases and through bad-weather In this same time departed —
 [sine] abbot of Burh. ⁊ man ceas þa Arnwi munec to
Ælfsige abbot of Peterborough and one chose then Earnwig monk to
 abb. forþan þe he wæs swiðe góð mán ⁊ swiðe bilehwit.
abbot because that he was very good man and very simple
 Her wæs Æðward ge halgod to cyng on Winceastre on Æster 1042
Here was Edward — hallowed to king in Winchester on Easter
 dæg mid mycclum wurðscipe. ⁊ þa wæron Eastron on ·iii·
day with great honor and then were Easter on three

N^o Apr. Eadsige arċb hine halgode. 7 foran eallum folce
Nones of-April Eadsige archbishop him hallowed and before all people
 hine well lærde. 7 to his agenre neode. 7 ealles folces well
him well taught and to his own need and of-all people well
 monude. 7 Stigand preost wæs gebletsod to biscope to East
admonished and Stigand priest was blessed to bishop to East
 Englum. 7 raðe þæs se cing let geridan ealle þa land
Angles and quickly after-that the king let ride-over all the lands
 þe his modor ahte him to handa. 7 nam of hire eall
which his mother owned him to hand and took from her all
 þ heo ahte on golde 7 on seolfre. 7 on unasecgendlicum
that she owned in gold and in silver and in unspeakable
 þingum. forþan heo hit heold to feste wið hine.
things because she it held too fast against him

XXXIII · EDWARD THE CONFESSOR, 1043–1047

Edward marries Godwine's daughter, and bishops come and go, many of them the king's own priests. A great famine drives wheat to sixty pennies. Edward takes his ships out to Sandwich. Viking raiders take great plunder at Sandwich and in Essex and sell it in Flanders. Swein, Godwine's son, returns from exile, lures Earl Beorn to his ships, and has him killed; Beorn is buried at Winchester beside Cnut, and Swein flees to Bruges. The pope holds synods at Reims, Rome, and Vercelli, where Bishop Ulf nearly loses his staff for his ignorance.

1043 Her Eadsige arċb forlet þet biscop rice for his
Here Eadsige archbishop left the — bishopric for his
 untrumnisse. 7 bletsode þær to Siward abbot of Abbundene
infirmity and blessed there to Siward abbot of Abingdon
 to biscope be þæs cynges læfe 7 ræda. 7 Godwines eorles.
to bishop by of-the king leave and counsel and of-Godwine earl

hit wæs elles feawum mannum cuð ær hit gedon wæs.

it was else to-few men known before it done was

forþan se arcebiscop wende þ hit sum oðer mann abiddan

because the archbishop thought that it some other man obtain

wolde oððe gebicgean. þe he his wyrn truwoode and uðe. gif

would or buy whom he him worse trusted and granted if

hit ma manna wiste. 7 On þisum wæs swyðe mycel hungor

it more of-men knew and In this was very great famine

ofer Engla land. 7 corn swa dyre swa nan mann ær ne

over — England and corn so dear as no man before —

gemunde. swa þ se sester hwættes eode to ·lx· penega. 7

remembered so that the sester of-wheat went to sixty pennies and

eac furðor. 7 þæs ylcan geares se cyng for út to Sandwic

also further and the same year the king went out to Sandwich

mid ·xxxv· scipon. 7 Æðelstan cyrice weard feng to ðam

with thirty-five ships and Æthelstan church keeper succeeded to the

abbotrice æt Abbandune. 7 Stigand feng to his biscop rice.

abbacy at Abingdon and Stigand succeeded to his — bishopric

Her nam Ædward cyng Godwines dohtor eorles him to 1043

Here took Edward king of-Godwine daughter earl for-himself to

cwene. 7 on þis ilcan gear forðferde Brihtwold b. 7 he

queen and in this same year departed Brihtwold bishop and he

heold þæs biscop rices ·xxxviii· wintra. 7 Hereman þes

held the — bishopric thirty-eight winters and Hereman of-the

cynges preost feng to þam biscop rice. 7 on þysum

king priest succeeded to the — bishopric and in this

geare man halgode Wulfric to abb̄ æt S̄ce Augustine to

year one hallowed Wulfric to abbot at Saint Augustine at

X̄pes mæssan on Stephanes mæsse dæg. be þes cynges

of-Christ mass on of-Stephen mass day by of-the king

ge læfan 7 Ælfstanes abbotes for his mycelre untrumnyse.

— leave and of-Ælfstan abbot for his great infirmity

- 1044 Her forðferde Liuing b̄ on Defena scire. ⁊ Leofric feng
Here departed Lyfing bishop in Devon shire and Leofric succeeded
 þær to se wæs þæs cynges preost. And on þisum ilcan
there to who was of-the king priest And in this same
 geara forðferde Ælfstan abbot æt Sçe Augustine ·iii· N^o
year departed Ælfstan abbot at Saint Augustine three Nones
 Iulii. ⁊ on þis ilcan geara wearð aflemed ut Osgot Clapa.
of-July and in this same year was driven out Osgod Clapa
- 1045 Her forðferde Grymkytel b̄ on Suð Sexum. ⁊ feng Heca
Here departed Grimcytel bishop in South Saxons and succeeded Heca
 ðes cynges preost þær to. And on þysum geara forðferde
of-the king priest there to And in this year departed
 Ælfwine biscop on Winceastre. on ·iiii· k̄ Septemb̄. ⁊
Ælfwine bishop in Winchester on four kalends of-September and
 feng Stigand b̄ benorðan þær to. ⁊ on ðam ilcan
succeeded Stigand bishop in-the-north there to and in the same
 geara ferde Swegen eorl ut to Baldewines lande to Brycge,
year went Swein earl out to of-Baldwin land to Bruges
 ⁊ wunode þær ealne winter. ⁊ wende þa to sumere út.
and dwelt there all winter and turned then at summer out
- 1046 Bellum apud Uallium Dunas. Her forðferde Æpelstan abbot
Battle at — Val-ès-Dunes Here departed Æthelstan abbot
 on Abbandune. and feng Spearhafoc munuc to of Sçe
in Abingdon and succeeded Spearhafoc monk to from of-Saint
 Eadmundes byrig. ⁊ on þis ilcan geara forðferde Siward
Edmund city and in this same year departed Siward
 biscop. ⁊ feng Eadsige archb̄ eft to eallum þam b̄ rice.
bishop and succeeded Eadsige archbishop again to all the — bishopric
 ⁊ on þis ilcan geara comon to Sandwíc. Loðen ⁊ Yrling
and in this same year came to Sandwich Lothen and Yrling
 mid ·xxv· scipon. ⁊ namon þær un asecgendlice here huðe.
with twenty-five ships and took there — unspeakable war booty

on mannum 7 on golde 7 on seolfre, þet nan man nyste
in men and in gold and in silver that no man knew
 hwæt þæs ealles wes: 7 wendon þa on buton Tenet. 7
what of-it all was and turned then — around Thanet and
 woldon þær þet ilce don. ac þet land folc hardlice wiðstodon.
would there the same do but the land people hardly withstood
 7 for werndon heom ægðer ge up ganges ge wæteres. 7
and — denied them each both — landing and water and
 aflymdon hi þanon mid ealle. 7 hi wendon heom þanon
put-to-flight them thence with all and they turned themselves thence
 to East Seaxan. 7 hergodon þær 7 namon menn. 7 swa
to East Saxons and harried there and took men and so
 hwæt swa hi findan mihtan. 7 ge wendon him þa east
what so they find could and — turned themselves then east
 to Baldewines land. 7 sealdon þær þet hi ge hergod hæfdon.
to of-Baldwin land and sold there what they — plundered had
 7 ferdon heom syððon east þanon þe hi ár comon.
and went themselves afterward east whence that they before came
 Her on þisum gearre wæs se myccla synoð æt Sçe Remei. 1046
Here in this year was the great synod at Saint Remi
 Ðær wæs on Leo se papa. 7 se arceb of Burgundia. 7 se
There was in Leo the pope and the archbishop of Burgundy and the
 arceb of Bysincun. 7 se arceb of Treueris. 7 se arceb
archbishop of Besançon and the archbishop of Trier and the archbishop
 of Remis. 7 manig mann þær to ge hadode ge læwede.
of Reims and many men there to both ordained and lay
 7 Edward cyng sende þider Dudocc b̄. 7 Wlfric abb of
and Edward king sent thither Duduc bishop and Wulfric abbot of
 Sçe Augustine. 7 Elfwine abb. þ̄ hi sceolden þam cynge
Saint Augustine and Ælfwine abbot that they should to-the king
 cyðan hwæt þær to Xpēdome gecoren wære. 7 on þis
make-known what there for Christendom chosen were and in this

ylcan geara ferde Eadward cyng út to Sandwic mid mycclan
same year went Edward king out to Sandwich with great
 sciphere. ⁊ com Swegn eorl in mid ·vii· scipon to Bosenham.
ship-army and came Swein earl in with seven ships to Bosham
 ⁊ griðode wið þone cyng. ⁊ behet man him þ he moste
and made-truce with the king and promised one him that he might
 wurðe [beon] ælc þæra þinga þe he ár ahte. Ða wiðlæg
worthy be of-each of-the things which he before owned Then opposed
 Harold eorl his broðor ⁊ Beorn eorl, þ he ne moste beon
Harold earl his brother and Beorn earl that he not might be
 nan þæra þinga wurðe þe se cyng him ge unnen hæfde.
of-any of-the things worthy which the king him — granted had
 ac sette man him ·iiii· nihta grið to his scipon. Ða wearð
but set one him four nights truce to his ships Then happened
 hit under þam þet þam cyngre com word þ únnfrið scipa
it under that that to-the king came word that hostile ships
 lægen be westan and hergodon. Ða ge[wende] Godwine eorl
lay to-the west and harried Then turned Godwine earl
 west onbuton mid þes cynges ·ii· scipum. þam anan steorde
west around with of-the king two ships the one steered
 Harold eorl. ⁊ þam oðran Tostig his broðor. ⁊ landes
Harold earl and the other Tostig his brother and of-land
 manna scipa ·xlii· Ða scyfte man Harold eorl úp þæs
men ships forty-two Then shifted one Harold earl up of-the
 cynges scipe þe Harold eorl ár steorde. þa ge wendon
king ship which Harold earl before steered then — turned
 hi west to Peuenesea. ⁊ lægen þær weder feste. Ða þes
they west to Pevensey and lay there weather bound Then after-that
 binnon ·ii· dagum. þa com Swegen eorl þider. ⁊ spec wið
within two days then came Swein earl thither and spoke with
 his feder ⁊ wið Beorn eorl. ⁊ bed Beorn þ he sceolde
his father and with Beorn earl and asked Beorn that he should

faran mid him to ðam cyngre to Sandwic. ⁊ fylstan him to
go with him to the king to Sandwich and help him to
 þæs cynges freondscipe. ⁊ he þæs tiðode. ge wendon heom
of-the king friendship and he it granted — turned themselves
 þa swylce hi woldon to ðam cyngre. Ða amang þam þe hi
then as-if they would to the king Then among that that they
 ridon. þa bæd Swegen hine þet he sceolde faran mid him to
rode then asked Swein him that he should go with him to
 his scipon. tealde þ his sciperes woldon wændon fram him
his ships said that his shipmen would turn from him
 buton he þe raðor come. Hi ge wendon þa begen þær his
unless he the sooner came They — turned then both where his
 scipu lægen. þa hi þyder comon. þa bæd Swegen eorl hine
ships lay when they thither came then asked Swein earl him
 þ he sceolde ge wendon mid him to scipe. he forweornde
that he should — go with him to ship he refused
 swiðe. swa lange oð his sciperes ge fengon hine. ⁊ wurpon
greatly so long until his shipmen — seized him and threw
 hine on þone bāt. ⁊ bundon hine. ⁊ reowan to scipe.
him in the boat and bound him and rowed to ship
 ⁊ dydon hine þær ón. tugon þa up heora segel. ⁊ urnon
and put him there on drew then up their sail and ran
 west to Axa muðan. ⁊ hæfdon hine mid heom. oð þet
west to Axe mouth and had him with them until that
 hi ofslogon hine. ⁊ namon þone lichaman. ⁊ be byrgedon
they slew him and took the body and — buried
 innan anre cyrican. ⁊ comon þa his freond ⁊ litsmen of
in a church and came then his friends and fleet-men from
 Lundene. ⁊ namon hine úp. ⁊ feredon hine to Wín ceastre
London and took him up and carried him to — Winchester
 to Ealdan mynstre. ⁊ he is þær byrged wið Cnut cyng
to Old minster and he is there buried with Cnut king

his eam. 7 Swegen ge wende þa east to Baldewines lande.

his uncle and Swein — went then east to of-Baldwin land

7 sæt þær ealne winter on Brycge mid his fullan griðe.

and sat there all winter in Bruges with his full protection

7 on þam ylcan geare forðferde Eadnoð b̄ benorðan. 7

and in the same year departed Eadnoth bishop in-the-north and

sette man Ulf to biscop.

set one Ulf to bishop

1047 Her on þisum geare wæs mycel ge mot on Lundene to

Here in this year was great — assembly in London at

midfestene. 7 man sette ut ·ix· lits manna scipa. 7

mid-Lent and one set out nine of-fleet men ships and

fif belifan wið æftan.

five remained — behind

7 on þysum ilcan geare com Swegen eorl in to Engla

and in this same year came Swein earl in to —

lande.

England

7 on þysum ilcan geare wæs se mycele sinoð on Rome. 7

and in this same year was the great synod in Rome and

Eadward cyng sende þider Hereman b̄. 7 Ealdred b̄. 7

Edward king sent thither Hereman bishop and Ealdred bishop and

hi comon þyder on Easter æfen. 7 eft se papa hæfde sinoð

they came thither on Easter eve and again the pope had synod

on Uercel. 7 Vlf b̄ com þær to. 7 for neah man sceolde

in Vercelli and Ulf bishop came there to and — nearly one should

to breacan his stef, gif he ne sealde þe mare gersuman. forðan

— break his staff if he not gave the more treasures because

he ne cuðe don his ge rihte swa wel swa he sceolde. 7

he not knew do his — office so well as he should and

on þisum geare forðferde Eadsige arceb̄ ·iiii· kl̄ Novemb̄.

in this year departed Eadsige archbishop four kalends of-November

Edward makes Robert of London archbishop, and Robert refuses to consecrate Spearhafoc. Eustace's men kill a householder at Dover and fight the townsmen, and Godwine will not harry the town. Foreigners who have built a castle in Herefordshire accuse the earls of treason, and the wise men make peace at Gloucester. At London the earls are refused hostages; Godwine and Swein go to Baldwin, and Harold to Ireland. Edward puts away the queen, Spearhafoc is driven out, and Ælfgar gets Harold's earldom.

Her on þisum geare Eadward cyng ge sette Rodbyrd on 1048
 Here in this year Edward king — appointed Robert of
 Lundene to arceb̄ to Cantwara byrig on Lengtene. ȝ
 London to archbishop to — Canterbury in Lent and
 þæs sylfan Lentenes he for to Rome æfter his pallium. ȝ se
 the same Lent he went to Rome after his pallium and the
 cyng geaf þet biscop rice on Lundene Sparhafoc abbot of
 king gave the — bishopric in London to-Spearhafoc abbot of
 Abbandune. ȝ se cyng geaf [þ] abbot rice Roðulfe b̄ his
 Abingdon and the king gave the — abbacy to-Rudolf bishop his
 mæge. Ða com se arceb̄ fram Rome ane dæge ær s̄cs
 kinsman Then came the archbishop from Rome one day before of-saint
 Petrus mæsse æfene. ȝ ge sæt his arceb̄ stol æt X̄pescyrcean
 Peter mass eve and — occupied his archbishop seat at Christ-church
 on s̄cs Petrus mæsse dæg. ȝ sona þæs to þam cyng ge
 on of-saint Peter mass day and soon after-that to the king —
 wænde. Ða com Sparhafoc abb̄ be weg[e] to him mid þæs
 turned Then came Spearhafoc abbot on way to him with of-the
 cynges ge write ȝ insegle. to þan þet he hine hadian sceolde
 king — writ and seal to that that he him ordain should
 to b̄ into Lundene. þa wið cweð se arceb̄. ȝ cwæð þet
 to bishop into London then — refused the archbishop and said that

se papa hit him forboden hæfde. þa ge wende se abb ongan
the pope it him forbidden had then — went the abbot to
 þone arceb eft to ðam, 7 þær þes biscophades gernde. 7
the archbishop again for that and there the episcopate asked and
 se arceb him anrædlice forwernde. 7 cwæð þet se papa hit
the archbishop him resolutely refused and said that the pope it
 him forboden hæfde. Ða ge wende se abb to Lundene. 7
him forbidden had Then — went the abbot to London and
 sæt on þam biscop rice þe se cyng him ær ge unnan
sat in the — bishopric which the king him before — granted
 hæfde be his fulre leafe ealne þone sumor 7 þone hærfest.
had by his full leave all the summer and the autumn
 7 com þa Eustatius fram geondan sæ sona æfter þam
and came then Eustace from beyond sea soon after the
 biscop. 7 ge wende to ðam cyng. 7 spæc wið hine þ
bishop and — went to the king and spoke with him that
 þ he þa wolde. 7 ge wende þa hamweard. Ða he
which he then would and — went then homeward When he
 com to Cantwarbyrig east þa snædde he þær 7 his menn.
came to Canterbury east then dined he there and his men
 7 to Dofran ge wende. Ða he wæs sume mila oððe
and to Dover — went When he was some mile or
 mare beheonan Dofran. þa dyde he on his byrn. 7 his
more this-side-of Dover then put he on his mail-coat and his
 ge feran ealle. 7 foran to Dofran. Ða hi þider comon.
— companions all and went to Dover When they thither came
 þa woldon hi innian hi þær heom sylfan ge licode.
then would they lodge themselves where them selves — pleased
 þa com an his manna. 7 wolde wician æt anes bundan
then came one of-his men and would lodge at of-a householder
 huse his unðances. 7 ge wundode þone husbunden. 7 se
house his against-will and — wounded the householder and the

husbunda ofsloh þone oðerne. Ða wearð Eustatius uppon
householder slew the other Then got Eustace upon
 his horse. 7 his gefeoran uppon heora. 7 ferdon to þam
his horse and his companions upon theirs and went to the
 husbundon. 7 ofslogon hine binnan his agenan heorðæ. 7
householder and slew him within his own hearth and
 wendon him þa up to þære burge weard. 7 ofslogon
turned themselves then up toward the town — and slew
 ægðer ge wið innan ge wið utan. ma þanne ·xx· manna.
each both — within and — without more than twenty men
 7 þa burh men ofslogon ·xix· menn on oðre healfe. 7
and the town men slew nineteen men on other side and
 ge wundoden þ hi nystan hú fela. 7 Eustatius æt bærst
— wounded that they knew-not how many and Eustace — escaped
 mid feawum mannum. 7 ge wende ongean to þam cynge.
with few men and — went back to the king
 7 cydde be dæle hu hi ge faren hæfdon. 7 wearð se
and made-known by part how they — fared bad and became the
 cyng swiþe gram wið þa burhware. 7 of sænde se cyng
king very angry with the citizens and — summoned the king
 Godwine eorl. 7 bæd hine faran in to Cent mid unfriða
Godwine earl and bade him go in to Kent with hostility
 to Dofran. for þan Eustatius hæfde ge cydd þam cynge
to Dover for that Eustace bad — made-known to-the king
 þet hit sceolde beon mare gylt þære burhwaru þonne his.
that it should be more guilt of-the citizens than his
 ac hit næs na swa. 7 se eorl nolde na ge ðwærian þære
but it was-not — so and the earl would-not — — consent to-the
 infare. for þan him wæs lað to amyrrene his agenne folgað.
incursion for that to-him was loath to injure his own jurisdiction

Ða sende se cyng æfter eallon his witan. 7 bead heom
Then sent the king after all his councilors and bade them
 cuman to Gleaweceastre neh þære æftre sça Maria mæssan.
come to Gloucester near the later of-saint Mary mass
 Ða hæfdon þa welisce menn ge wroht ænne castel on
Then had the foreign men — wrought a castle in
 Herefordscire on Swegenes eorles folgoðe. 7 wrohten ælc
Herefordshire in of-Swein earl jurisdiction and wrought each
 þæra harme. 7 bismere þæs cynges mannan þær abutan þe
of-the harm and insult of-the king to-men there about which
 hi mihton. Ða com Godwine eorl 7 Swegen eorl 7 Harold
they could Then came Godwine earl and Swein earl and Harold
 eorl togædere æt Byferes stane. 7 manig mann mid heom.
earl together at — Beverstone and many men with them
 to ðon þ hi woldon faran to heora cyne hlaforde. 7 to
to that that they would go to their royal lord and to
 þam witan eallon þe mid him ge gaderode wæron. þ hi
the councilors all who with him — gathered were that they
 þæs cynges ræd hæfdon 7 his fultum. 7 ealra witenas. hu
of-the king counsel had and his help and of-all councilors how
 hi mihton þæs cynges bismere awrecan 7 ealles þeodscipes.
they could of-the king insult avenge and of-all nation
 Ða wæron þa wælisce men æt foran mid þam cynge. 7 for
Then were the foreign men — beforehand with the king and —
 wregdon ða eorlas. þet hi ne moston cuman on his eagon ge
accused the earls that they not might come in his eyes —
 sihðe. Forðan hi sædon þ hi woldon cuman þider for þæs
sight Because they said that they would come thither for of-the
 cynges swicdome. Wæs þær cuman Siward eorl 7 Leofric eorl.
king betrayal Was there come Siward earl and Leofric earl
 7 mycel folc mid heom norþan to þam cynge. 7 wæs
and much people with them from-the-north to the king and was

þam eorle Godwine ⁊ his sunan ge cydd þ̅ se cyng ⁊
to-the earl Godwine and his sons — made-known that the king and
 þa menn þe mid him wæron. woldon rædon on hi. ⁊ hi
the men who with him were would advance on them and they
 trymedon hi fæstlice ongean. þæh him lað wære þ̅ hi
arrayed themselves steadfastly against though to-them loath were that they
 ongean heora cyne hlaforð standan sceoldan. Ða ge rædden þa
against their royal lord stand should Then — decided the
 witan on ægðer halfe þ̅ man ða ælces yfeles ge swác. ⁊ geaf
councilors on each side that one then each evil — ceased and gave
 se cyng Godes grið ⁊ his fulne freondscipe on ægðre healfe.
the king of-God peace and his full friendship on each side
 Ða ge rædde se cyning ⁊ his witan þ̅ man sceolde
Then — decided the king and his councilors that one should
 oðre syðan habban ealra ge witenas ge mot on Lundene
second time have of-all — councilors — assembly in London
 to hærfestes emnihte. ⁊ het se cyning bannan út here.
at of-autumn equinox and commanded the king summon out army
 ægðer ge be suðan Temese ge be norðan eall þ̅ æfre
each both to-the south-of Thames and to-the north all that ever
 betst wæs. Ða cwæð man Swegen eorl ut lah. ⁊ stefnode
best was Then declared one Swein earl — outlaw and summoned
 man Godwine eorle ⁊ Harolde eorle to þon ge mote swa
one Godwine earl and Harold earl to the — assembly as
 raðe swa hi hit ge faran mihton. Ða hi þider ut comon.
quickly as they it — reach could When they thither out came
 þa stefnede heom man to ge mote. þa gyrnde he griðes
then summoned them one to — assembly then asked he safe-conduct
 ⁊ gisla. þet he moste unswican into ge mote cuman. ⁊
and hostages that he might without-treachery into — assembly come and
 út of ge mote. Ða gyrnde se cyng ealra þæra þegna þe þa
out of — assembly Then asked the king all the thanes whom the

eorlas ær hæfdon. ⁊ hi letan hi ealle him to handa. Ða
earls before had and they let them all him to hand Then
 sende se cyng eft to heom. ⁊ bead heom þ hi comon
sent the king again to them and bade them that they came
 mid ·xii· mannum into þæs cynges ræde. Ða geornde se eorl
with twelve men into of-the king council Then asked the earl
 eft griðes ⁊ gisla. þ he moste hine betellan æt ælc þæra
again safe-conduct and hostages that he might himself clear of each of-the
 þinga þe him man on lede. Ða wyrnde him mann ðera
things which him one on laid Then refused him one the
 gisla. ⁊ sceawede him mann ·v· nihta grið út of lande
hostages and appointed him one five nights safe-conduct out of land
 to farenne. ⁊ gewende þa Godwine eorl ⁊ Swegen eorl to
to go and turned then Godwine earl and Swein earl to
 Bosenham ⁊ scufof út heora scipu. ⁊ ge wendon heom
Bosham and shoved out their ships and — turned themselves
 begeondan sæ. ⁊ ge sohton Baldewines grið. ⁊ wunodon
beyond sea and — sought of-Baldwin protection and dwelt
 þær ealne þone winter. ⁊ Harold eorl ge wende west to
there all the winter and Harold earl — went west to
 Yrlande. ⁊ wæs þær ealne þone winter on þes cynges griðe.
Ireland and was there all the winter in of-the king protection
 ⁊ sona þæs þe þis wæs. þa forlet se cyng þa hlæfdian.
and soon after that this was then put-away the king the lady
 seo wæs ge halgod him to cwene. ⁊ let niman of hire eall
who was — hallowed him to queen and let take from her all
 þ heo ahte. on lande. ⁊ on golde. ⁊ on seolfre ⁊ on
that she owned in land and in gold and in silver and in
 eallon þingon. ⁊ be tæhte hy his swyster to Hwerwillon.
all things and — committed her to-his sister at Wherwell

ȝ Sparhafoc abb wearð ðá adriften út of þam biscoprice
and Spearhafoc abbot was then driven out of the bishopric
 on Lundene. ȝ wes Willelm þæs cynges preost ge hadod
in London and was William of-the king priest — ordained
 þær to. ȝ man sette þa Oddan to eorle ofer Defena scire.
there to and one set then Odda to earl over Devon shire
 ȝ ofer Sumer sæton. ȝ ofer Dorseton. ȝ ofer Wealas.
and over — Somerset and over Dorset and over Welsh
 ȝ mann sette Ælfgar Leofrices sunu eorles ðane eorldom
and one set Ælfgar of-Leofric son earl the earldom
 on handa þe Harold ær ahte.
in hand which Harold before owned

XXXV · GODWINE'S RETURN, 1052

Queen Emma dies. Godwine sails from Bruges and harries Wight and Portland, and Harold comes from Ireland and plunders Porlock; together they gather ships along the south coast and sail to London. Bishop Stigand and the wise men arrange a settlement. The Frenchmen scatter to their castles, and Archbishop Robert flees overseas. Godwine clears himself before the king and the people, his family is restored, Robert is outlawed, and Stigand takes Canterbury. Under Abbot Leofric, Peterborough grows so rich that it is called the Golden Borough.

Her on ðisum geara forðferde Ælfgiue Ymma Eadwardes 1052
Here in this year departed Ælfgifta Emma of-Edward
 cynges modor ȝ Hardacnutes cynges. ȝ on þam sylfan
king mother and of-Harthacnut king and in the same
 geara ge rædde se cyng ȝ his witan þ mann sceolde
year — decided the king and his councilors that one should
 forðian ut to Sandwic scipu. ȝ setton Raulf eorl ȝ Oddan
send-forth out to Sandwich ships and set Ralph earl and Odda

eorl to heafod mannum þær to. Ða ge wende Godwine eorl
earl to chief men there to Then — turned Godwine earl
 út fram Brycge mid his scypum to Yseran. and let ut ane
out from Bruges with his ships to Yser and put out one
 dæge ær midsummeres mæsse æfene þ he com to Næsse.
day before of-midsummer mass eve that he came to Ness
 þe is besuðan Rumen ea. Ða com hit to witenne þam
which is south-of — Romney Then came it to be-known to-the
 eorlum ut to Sandwic. 7 hi þa ge wendon ut æfter
earls out at Sandwich and they then — turned out after
 þam oðrum scipum. 7 bead man land fyrde ut ongear
the other ships and summoned one land army out against
 þa scipu. Ða amang þison þa wearð Godwine eorl ge
the ships Then among this then was Godwine earl —
 warnod. 7 ge wende him þa into Pefenesea. 7 wearð þ
warned and — turned himself then into Pevensey and became the
 wæder swiðe strang. þ þa eorlas ne mihton ge witan hwet
weather very strong that the earls not could — know what
 Godwine eorl ge faren hæfde. 7 ge wende þa Godwine
Godwine earl — done had and — turned then Godwine
 eorl ut agean þ he com eft to Brycge. 7 ða oðra scipu
earl out back that he came again to Bruges and the other ships
 ge wenden heom eft ongear to Sandwic. 7 ge rædde
— turned themselves again back to Sandwich and — decided
 man þa þ þa scipu ge wendan eft ongear to Lundene.
one then that the ships — turn again back to London
 7 sceolde man setton oðre eorlas 7 oðre hasæton to þam
and should one set other earls and other oarsmen to the
 scipum. Ða lengde hit man swa lange þ seo scip fyrd
ships then delayed it one so long that the ship army
 eall belaf. 7 ge wendon ealle heom ham. Ða ge axode
all remained and — turned all themselves home Then — learned

Godwine eorl þet. 7 teah þa úp his segl 7 his lið. 7
Godwine earl that and drew then up his sail and his fleet and
 ge wendon heom þa west on án to Wiht. 7 eodon
— turned themselves then west — straight to Wight and went
 þær úp. 7 hergodon swa lange þær þ þ folc geald heom
there up and harried so long there that the people paid them
 swa mycel swa hi heom on legden. 7 ge wendon heom
as much as they them on laid and — turned themselves
 þa west weard oð þet hi comon to Portlande. 7 eodon
then — westward until that they came to Portland and went
 þær úp 7 dydon to hearme swa hwet swa hi dón mihton.
there up and did to harm so what so they do could
 Þa wes Harold ge wend út of Yrlande mid nigon scipon.
Then was Harold — gone out of Ireland with nine ships
 7 com þa úp æt Port locan. 7 wes þær mycel folc
and came then up at — Porlock and was there much people
 gegaderod ongear. ac he ne wandode na him metes to
gathered against but he not hesitated — himself of-food to
 tylienne. eode úp. 7 ofsloh þær mycelne ende þes folces.
procure went up and slew there great part of-the people
 7 nam him on orfe. 7 on mannum. 7 on æhtum. swa
and took himself in cattle and in men and in goods as
 him gewearð. 7 gewende him þa east weard to his feder.
to-him happened and turned himself then — eastward to his father
 7 gewendon heom þa begen east weard þ hi comon
and turned themselves then both — eastward until they came
 to Wiht. 7 namon þær þ him ær wið æftan wæs. 7
to Wight and took there what to-them before — behind was and
 ge wendon heom þa þanon to Pefenesea. 7 befeat forð
— turned themselves then thence to Pevensey and got forth
 mid him swa fela scipu. swa þær fera wæron. 7 swa
with him as many ships as there serviceable were and so

forð þ he com to Næsse. 7 begeat ealle þa scipu. þe
 forth until he came to Ness and got all the ships which
 wæron on Rumenea. 7 on Hyþe 7 on Folces stane. 7
 were in Romney and in Hythe and in — Folkestone and
 gewendon þa east to Dofran. 7 eodon þær úp. 7 namon
 turned then east to Dover and went there up and took
 him þær scipu. 7 gislas. swa fela swa hi woldon. 7
 themselves there ships and hostages as many as they would and
 ferdon swa to Sandwíc. 7 dydon hand þ sylfa. 7 heom
 went so to Sandwich and did just the same and them
 man geaf æghwer gislas. 7 metsunga. þær þær hi gyrndon.
 one gave everywhere hostages and provisions there where they asked
 7 ge wendon heom þa to Norð muðan. 7 swa to
 and — turned themselves then to — Northmouth and so toward
 Lundene weard. 7 sume þa scipu gewendon binnon Scep
 London — and some the ships turned within —
 ige. 7 dydon þær mycelne hearu. 7 ge wendon heom
 Sheppey and did there great harm and — turned themselves
 to Middeltune þæs cynges. 7 forbearndon þ eall. 7 wæron
 to Milton of-the king and burned it all and were
 heom to Lundene weard æfter þam eorlan. Ða hi to
 themselves toward London — after the earls When they to
 Lundene comon. þa læg se cyng 7 þa eorlas ealle þær
 London came then lay the king and the earls all there
 ongear mid .l. scipum. Ða sendon þa eorlas to þam cynge.
 against with fifty ships Then sent the earls to the king
 7 gerndon to him þ hi moston beon wurðe ælc þæra
 and asked of him that they might be worthy of-each of-the
 þinga þe heom mid unrihte of genumen wæs. Ða wið
 things which from-them with wrong — taken was Then —
 læg se cyng sume hwile þeah. swa lange oð þet folc þe
 resisted the king some while though so long until the people who

mid þam eorle wes. wearð swiðe astyred ongean þone cyng.
with the earl was became greatly stirred against the king
 ȝ ongean his folc. swa þ se eorl sylf earfoðlice ge stylde
and against his people so that the earl self with-difficulty — calmed
 þ folc. þa ferde Stigand biscop to mid Godes fultume.
the people then went Stigand bishop to with of-God help
 ȝ þa wise menn ægðær ge binnan burh ge buton. ȝ ge
and the wise men each both within city and without and —
 ræddon þ man tremede gislas on ægðer healfe. ȝ man
decided that one arranged hostages on each side and one
 swa dyde. Ða ge axode Rotberd arċb ȝ þa Frencisce
so did When — learned Robert archbishop and the French
 menn þ. ge namon heora hors. ȝ ge wendon sume west
men that — took their horses and — turned some west
 to Pentecostes castele. sume norð to Rodbertes castele. ȝ
to of-Pentecost castle some north to of-Robert castle and
 Rodberd arċb ȝ Vlf b ge wendon út át Æst geate. ȝ
Robert archbishop and Ulf bishop — turned out at East gate and
 heora geferan. ȝ ofslogon. ȝ elles amyrdon manige iunge
their companions and slew and otherwise injured many young
 men. ȝ ge wendon heom on án to Ealdulfes næse. ȝ
men and — turned themselves — straight to of-Ealdulf ness and
 wearð him þær on anon un wræste scipe. ȝ ferde him
got himself there on a — unsound ship and went himself
 ón án ofer sæ. ȝ forlet his pallium ȝ Xþendom ealne
— straight over sea and left his pallium and Christendom all
 her on lande. swa swa hit God wolde. þa he ær befeat
here in land so as it God would when he before got
 þone wurðscipe swa swa hit God nolde. Ða cwæð mann
the honor so as it God would-not Then summoned one
 mycel ge mot wið utan Lundene. ȝ ealle þa eorlas ȝ
great — assembly — outside London and all the earls and

þa betstan menn þe wæron on þison lande wæron on þam
the best men who were in this land were at the
 ge mote. þær bær Godwine eorl úp his mal. 7 be tealde
— assembly there bore Godwine earl up his case and — cleared
 hine þær wið Eadward cyng his hlaford 7 wið ealle land
himself there before Edward king his lord and before all land
 leodan. þet he wæs unscyldig þæs þe him ge led wæs. 7
people that he was guiltless of-that which to-him — laid was and
 on Harold his sunu. 7 ealle his bearn. 7 se cyng forgeaf
on Harold his son and all his children and the king granted
 þam eorle 7 his bearnum his fulne freondscype 7 fulne
to-the earl and his children his full friendship and full
 eorldom 7 eall þet he ær ahte. 7 eallon þam mannon
earldom and all that he before owned and to-all the men
 þe him mide wæron. 7 se cyng geaf þære hlæfdian eall
who him with were and the king gave to-the lady all
 þ þ heo ær ahte. 7 cweð man út laga Rotberd arceb
that she before owned and declared one — outlaw Robert archbishop
 fulllice, 7 ealle þa Frencisce menn. forðan þe hi macodon
fully and all the French men because that they made
 mæst þet unseht betweenan Godwine eorle 7 þam cyng.
most the discord between Godwine earl and the king
 7 Stigand b feng to þam arceb rice on Cantwara
and Stigand bishop succeeded to the — archbishopric in —
 byrig. 7 On þis ilcan tyme forlet Arnwi abb of Burh
Canterbury and In this same time left Earnwig abbot of Peterborough
 abbot rice. be his halre life. 7 geaf hit Leofric munec be
— abbacy in his healthy life and gave it to-Leofric monk by
 þes cynges leafe 7 b[e] þære munece. 7 se abbot Arnwi
of-the king leave and by of-the monks and the abbot Earnwig
 lifode syððon ·viii· wintre. 7 se abbot Leofri[c go]dede
lived afterward eight winters and the abbot Leofric enriched

þa þ mynstre swa þ man hit cleopede þa Gildene búrþ.

then the minster so that one it called then Golden Borough

þa wæx hit swi[ðe] on land ȝ on gold ȝ on seolfer.

then grew it greatly in land and in gold and in silver

XXXVI · EDWARD'S LATER YEARS, 1053–1064

Godwine dies and Harold takes his earldom; Tostig gets Siward's. Ælfgar is outlawed as a traitor and burns Hereford with Gruffydd of Wales. Edward, son of King Edmund, comes home and dies. Popes follow one another, and William of Normandy subdues Maine. Harold and Tostig conquer Wales, and Gruffydd's head is brought to Harold. The Northumbrians outlaw Tostig, choose Morcar, and ravage around Northampton while Harold takes their demand to the king. The king grants it, and Tostig goes to Baldwin.

Her on þisum geare forðferde Godwine eorl on xvii k 1053

Here in this year departed Godwine earl on seventeen kalends

Mai. ȝ he is be byrged on Winceastre. on Ealdamynstre.

of-May and he is — buried in Winchester in Old-minster

ȝ feng Harold eorl his sunu to ðam eorldome. ȝ to

and succeeded Harold earl his son to the earldom and to

eallum þam þe his fæder ahte. ȝ feng Ælfgar eorl to

all that which his father owned and succeeded Ælfgar earl to

ðam eorldom þe Harol[d] ær ahte.

the earldom which Harold before owned

Bellum apud mare mortuum. Her on þisum geare forðferde 1054

Battle at sea dead Here in this year departed

Leo se halga papa on Rome. ȝ on þisum geare wæs swa

Leo the holy pope in Rome and in this year was so

mycel orf cwealm. swa man ne gemunde fela wintrum ær.
great cattle plague as one not remembered many winters before

7 Uictor wæs gecoren tó papan.

and Victor was chosen to pope

1055 Her on þisum gearre forðferde Siward eorl. 7 þa bead
Here in this year departed Siward earl and then summoned
 man ealre witenas gē mót ·vii· nihton ær mid lenctene.
one of-all councilors — assembly seven nights before mid Lent

7 útlagode mann Ælfgar eorl. forðon him man wearp ón.
and outlawed one Ælfgar earl because him one cast on

þ he wæs þes cynges swica. 7 ealra land leoda. 7 he
that he was of-the king traitor and of-all land people and he
 þæs geanwyrde wes ætforan eallum þam mannum þe þær ge
of-it confessing was before all the men who there —
 gaderode wæron. þeah him þ word ofscute his unnþances.
gathered were though to-him the word escaped his against-will

7 se cyng geaf þone eorldom Tostige Godwines sunu
and the king gave the earldom to-Tostig of-Godwine son
 eorles. ðe Siward eorl ær ahte. 7 Ælfgar eorl ge sohte
earl which Siward earl before owned and Ælfgar earl — sought
 Griffines ge heald on Norð Wealan. 7 on þisum gearre
of-Gruffydd — protection in North Wales and in this year
 Griffin 7 Ælfgar forbærndon sçe Æðelbryhtes mynster.
Gruffydd and Ælfgar burned of-saint Æthelberht minster

7 ealle þa burh Hereford.

and all the city Hereford

1056 Hic Henricus Romanorum imperator obiit. cui successit
Here Henry of-Romans emperor died whom succeeded
 filius eius Henricus.

son his Henry

Her on þisum geare com Ædward æðeling Eadmundes sunu 1057

Here in this year came Edward prince of-Edmund son
 cynges hider to lande. 7 sona þæs gefor. 7 his lic is
king hither to land and soon after died and his body is
 bebyrged innon sēs Paulus mynstre on Lundene. 7 Victor
buried within of-saint Paul minster in London and Victor
 papa forðferde. 7 wæs Stephanus gecoren to papan. se wæs
pope departed and was Stephen chosen to pope who was
 abbot on Monte Cassino. 7 Leofric eorl forðferde. 7 feng
abbot at Monte Cassino and Leofric earl departed and succeeded
 Ælfgar his sunu to þam eorlome þe se fæder ær hæfde.
Ælfgar his son to the earldom which the father before had

Her on þisum geare forðferde Stephanus papa. 7 wæs 1058

Here in this year departed Stephen pope and was
 Benedictus ge halgod to papan. se ylca sænde Stigande
Benedict — hallowed to pope the same sent to-Stigand
 arcþ pallium hider to lande. 7 on þisum geare forðferde
archbishop pallium hither to land and in this year departed
 Heaca b on Suð Seaxan. 7 Stigand arcebiscope hadode
Heca bishop in South Saxons and Stigand archbishop ordained
 Ægelric munuc æt Xþes cyrcean to b to Suð Seaxum.
Æthelric monk at of-Christ church to bishop to South Saxons
 7 Siward abbot to biscope to Hrofeceastre.

and Siward abbot to bishop to Rochester

Her on þisum geare wæs Nicolaus to papan gecoren. se 1059

Here in this year was Nicholas to pope chosen who
 wæs biscope æt Florentie þære burh. 7 wæs Benedictus
was bishop at Florence the city and was Benedict
 ut adrifen se wæs ær papa.
out driven who was before pope

- 1060 Hic Henricus rex Francorum obiit. cui successit Phylippus
Here Henry king of-Franks died whom succeeded Philip
 filius eius. On þissum geare forðferde Kynsige arċb on
son his In this year departed Cynesige archbishop in
 Eoforwic on ·xi· kl̃ lañr. ȝ feng Ealdred b̃ þær
York on eleven kalends of-January and succeeded Ealdred bishop there
 to. ȝ Walter feng to þam b̃ rice on Hereforda.
to and Walter succeeded to the — bishopric in Hereford
- 1061 Her on þisum geare forðferde Duduc b̃ on Sumer sæton.
Here in this year departed Duduc bishop in — Somerset
 ȝ feng Gisa to. And on þam ilcan geare forðferde
and succeeded Giso to And in the same year departed
 Godwine b̃ æt sċe Martine on ·vii· Idus M̃r. And on
Godwine bishop at saint Martin on seven Ides of-March And in
 þam sylfan geare forðferde Wulfric ab̃b æt sċe Augustine
the same year departed Wulfric abbot at saint Augustine
 innon þære Easter wucan on ·xiiii· k̃ Mai. Ða com
within the Easter week on fourteen kalends of-May When came
 þam cynge word þ̃ se ab̃b Wulfric forð ge faren wæs.
to-the king word that the abbot Wulfric — — departed was
 þa ge ceas he Æðelsige munuc þær to of Ealdon mynstre.
then — chose he Æthelsige monk there to from Old minster
 folgode þa Stigande arċb. ȝ wearð ge halgod to ab̃b
followed then Stigand archbishop and was — hallowed to abbot
 æt Windles oran. on sċs Augustinus mæsse dæg.
at — Windsor on of-saint Augustine mass day
- 1062 Hoc anno subiuguta est Cynomania comiti Normanniæ
In-this year subjugated was Maine to-count of-Normandy
 Willelmo.
William

Her for Harold eorl 7 his broðor Tostig eorl. ægðer ge 1063

Here went Harold earl and his brother Tostig earl each both

mid land fyrde ge mid scip here into Brytlande. 7 þet

with land army and with ship army into Wales and the

land geeodon. 7 þ folc heom gislodon 7 to bugon. 7

land conquered and the people them gave-hostages and to submitted and

foron syððan to 7 ofslogon heora cyng Griffin. 7 brohton

went afterward to and slew their king Gruffydd and brought

Harolde his heafod. 7 he sette oþerne cyng þær to.

to-Harold his head and he set another king there to

Her on þisum geare foron Norð hymbra to gædere. 7 ut 1064

Here in this year went — Northumbrians — together and —

lagodon heora eorl Tostig. 7 ofslogon his hiredmenn ealle

outlawed their earl Tostig and slew his retainers all

þa hi mihton to cuman ægðer ge Englice ge Dænisce.

whom they could to come each both English and Danish

7 namon ealle his wepna on Eoferwíc. 7 gol 7 seolfor.

and took all his weapons in York and gold and silver

7 ealle his sceattas þe hi mihton ahwar þær ge axian. 7

and all his treasures which they could anywhere there — learn-of and

senden æfter Morkere Ælfgares sune eorles. 7 gecuron hine

sent after Morcar of-Ælfgar son earl and chose him

heom to eorle. 7 he for suð mid eallre þære scire. 7 mid

for-them to earl and he went south with all the shire and with

Snotingham scire. 7 Deorbi scire. 7 Lincolna scire. oð

Nottingham shire and Derby shire and Lincoln shire until

he com to Hamtune. 7 his broðor Eadwine him com to

he came to Northampton and his brother Edwin him came —

geanes mid þam mannum þe on his eorldome wæron. 7 eac

toward with the men who in his earldom were and also

fela Bryttas comon mid him. Ðær com Harold eorl heom

many Welsh came with him There came Harold earl them

to geanes. 7 hi lægdon ærende on hine to þam cyng
 — toward and they laid errand on him to the king
 Eadwarde. 7 eac ærendracan mid him sendon. 7 bædon
 Edward and also messengers with him sent and asked
 þ hi moston habban Morkere heom [to] eorle. 7 se cyng
 that they might have Morcar for-them to earl and the king
 þæs ge uðe. 7 sende eft Harolde heom [to] to Hamtune.
 it — granted and sent back Harold them to at Northampton
 on sçe Simones 7 Iudan mæsse æfen. 7 kydde heom
 on of-saint Simon and Jude mass eve and made-known to-them
 þ ilce. 7 heom þet on hand sealdon. 7 he niwade þær
 the same and them that in hand gave and he renewed there
 Cnutes lage. 7 þa norðerne men dydan mycelne hearne
 of-Cnut law and the northern men did great harm
 abutan Hamtune. þa hwile þe he for on heora ærende.
 around Northampton the while that he went on their errand
 ægðer þ hi ofslogon men. 7 bærndon hus and cornn.
 each that they slew men and burned houses and corn
 7 namon eall þet orf þe hi mihton to cumen. þ wæs
 and took all the cattle which they could to come that was
 fela þusend, 7 fela hund manna hi namon. 7 læddon
 many thousand and many hundred men they took and led
 norð mid heom. swa þet seo scyre 7 þa oðra scyre þe
 north with them so that the shire and the other shires which
 þær neh sindon. wurdon fela wintra þe wyrсан. 7 Tostig
 there near are were many winters the worse and Tostig
 eorl. and his wif 7 ealle þa þe woldon þ he wolde.
 earl and his wife and all those who wished what he wished
 foron suð ofer sæ mid him to Baldewine eorle. 7 he hig
 went south over sea with him to Baldwin earl and he them
 ealle under feng. 7 hi wæron ealne þone winter þær.
 all — received and they were all the winter there

Edward dies days after his Westminster church is hallowed, and Harold is consecrated. Tostig joins Harald of Norway, who beats Edwin and Morcar at York; Harold kills Harald and Tostig at Stamford Bridge. William lands at Hastings, Harold falls, and Ealdred crowns William. Abbot Leofric of Peterborough dies, and his successor Brand angers William by seeking Edgar the prince's confirmation. Edgar flees to Scotland, and Malcolm marries his sister. Danes, Waltheof, and Edgar take York, and William wastes the shire.

On þissum geare man halgode þet mynster æt West mynster 1066

In this year one hallowed the minster at — Westminster

on Cilda mæsse dæg. 7 se cyng Eadward forðferde

on of-Children mass day and the king Edward departed

on twelfta mæsse æfen. 7 hine mann be byrgede on

on twelfth mass eve and him one — buried on

twelftan mæsse dæg. innan þære niwan halgodre circean on

twelfth mass day within the newly hallowed church in

Westmynstre. 7 Harold eorl feng to Engla landes cyne

Westminster and Harold earl succeeded to — of-England —

rice. swa swa se cyng hit him ge uðe. 7 eac men hine

kingdom so as the king it him — granted and also men him

þær tó gecuron. 7 wæs gebletsod to cyng on twelftan

there to chose and was blessed to king on twelfth

mæsse dæg. 7 þy ilcan geare þe he cyng wæs. he for út

mass day and in-the same year that he king was he went out

mid scip here to geanes Willelme. 7 þá hwile com Tostig

with ship army — against William and the while came Tostig

eorl into Humbran mid ·lx· scipum. Eadwine eorl com [mid]

earl into Humber with sixty ships Edwin earl came with

land fyrde. 7 draf hine út. 7 þa butse carlas hine for

land army and drove him out and the boat men him —

socan. 7 he for to Scotlande mid ·xii· snaccum. 7 hine
forsook and he went to Scotland with twelve smacks and him
 ge mette Harold se Norrena cyng mid ·ccc· scipum. 7
— met Harold the Norwegian king with three-hundred ships and
 Tostig him to beah. 7 hi bægen foran into Humbran. oð
Tostig him to submitted and they both went into Humber until
 þet hi coman to Eoferwíc. 7 heom wið feaht Morkere
that they came to York and them against fought Morcar
 eorl. 7 Eadwine eorl. 7 se Norrena cyng ahte siges ge
earl and Edwin earl and the Norwegian king had of-victory —
 weald. 7 man cydde Harolde cyng hu hit wæs þær
control and one made-known to-Harold king how it was there
 gedón 7 geworden. 7 he com mid mycclum here Englisra
done and happened and he came with great army of-English
 manna. 7 ge mette hine æt Stæng fordes brycge. 7 hine
men and — met him at — of-Stamford bridge and him
 ofsloh. 7 þone eorl Tostig. 7 eallne þone here ahtlice
slew and the earl Tostig and all the army valiantly
 ofercom. 7 þa hwile com Willelm eorl úpp æt Hestingan
overcame and the while came William earl up at Hastings
 on sçe Michaelles mæsse dæg. 7 Harold com norðan
on of-saint Michael mass day and Harold came from-the-north
 7 him wið feaht eár þan þe his here come eall. 7
and him against fought before that that his army came all and
 þær he feoll. 7 his twægen gebroðra Gyrð 7 Leofwine.
there he fell and his two brothers Gyrth and Leofwine
 7 Willelm þis land ge eode. 7 com to Westmynstre. 7
and William this land — conquered and came to Westminster and
 Ealdred arceb hine to cynges ge halgode. 7 menn guldon
Ealdred archbishop him to king — hallowed and men paid
 him gylð. 7 gislas sealdon. 7 syððan heora land bohtan.
him tribute and hostages gave and afterward their land bought

7 Ða wæs Leofric abbot of Burh æt þ ilca feord.
and Then was Leofric abbot of Peterborough at the same army
 7 sæclode þær 7 com ham: 7 wæs dæd sone þær æfter
and sickened there and came home and was dead soon there after
 on ælre halgan mæsse niht. God are his saule. On his
on of-all saints mass night God let-pity his soul In his
 dæg wæs ealle blisse 7 ealle gode on Burh. 7 he wæs
day was all bliss and all good in Peterborough and he was
 leaf eall folc. swa þ se cyng geaf sçe Peter 7 him þ
dear to-all people so that the king gave to-saint Peter and him the
 abbotrice on Byrtune. 7 se of Couentre þ se eorl Leofric
abbacy in Burton and that of Coventry wchich the earl Leofric
 þe wæs his eam ár heafde macod. 7 se of Crulande.
who was his uncle before had made and that of Crowland
 7 se of Þorneie. 7 he dyde swa mycel to gode into þ
and that of Thorney and he did so much to good into the
 mynstre of Burh on golde 7 on seolfre 7 on scrud
minster of Peterborough in gold and in silver and in vestments
 7 on lande. swa nefre nan oðre ne dyde toforen him ne
and in land as never any other — did before him nor
 nan æfter him. Ða wearð gildene burh to wrecce burh. Ða
any after him Then became golden borough to wretched borough Then
 cusen þa munecas to abbot Brand prouost. forðan þ he wæs
chose the monks to abbot Brand provost because that he was
 swiðe god man 7 swiðe wis. 7 senden him þa to Ædgar
very good man and very wise and sent him then to Edgar
 æðeling. for ðan þet þe land folc wendon þ he sceolde
prince for that that the land people thought that he should
 cyng wurðen. 7 se æðeling hit him geatte þa bliþolice:
king become and the prince it him granted then gladly
 Ða þe cyng Willelm ge herde þ secgen. þa wearð he
When the king William — heard that said then became he

swiðe wrað. ⁊ sæde þ̅ se abbot him heafde for segon.
very angry and said that the abbot him had — slighted
 Ða eodon gode men heom be twenen ⁊ sahtloden heom
Then went good men them — between and reconciled them
 forðan þ̅ se abbot wæs goddera manne. Geaf þa þone cyng
because that the abbot was of-good men Gave then to-the king
 ·xl· marc goldes to sahtnysse. ⁊ þa lifede he litle hwile
forty marks of-gold to reconciliation and then lived he little while
 þær æfter buton þry gear. Syððon comen ealle dræuednysse
there after but three years Afterward came all troubles
 ⁊ ealle ifele to þone mynstre. God hit gemyltse.
and all evils to the minster God it let-pity

1067 Her for se cyng ofer sæ. ⁊ hæfde mid him gislas ⁊ sceattas.
Here went the king over sea and had with him hostages and treasures
 ⁊ com þæs oðres geares on s̅ce Nicolaes mæsse dæg. ⁊
and came the next year on of-saint Nicholas mass day and
 þæs dæges forbearn X̅pes cyrce on Cantwara byrig. ⁊ he
that day burned of-Christ church in — Canterbury and he
 geaf ælces mannes land þa he ongear com. ⁊ þæs sumeres
gave of-each man land when he back came and that summer
 for Eadgar cild út. ⁊ Mærle swegen. ⁊ fela manna mid
went Edgar child out and — Mærleswein and many men with
 heom. ⁊ foran to Scotlande. ⁊ se cyng Melcolm hi ealle
them and went to Scotland and the king Malcolm them all
 under feng. ⁊ genam þes cildes swuster to wife Margaretan.
— received and took of-the child sister to wife Margaret

1068 Her on þissum gear Willelm cyng geaf Rodberde eorle
Here in this year William king gave to-Robert earl
 þone eorl dom on Norð hymbra land. Ða comon þa
the — earldom in — of-Northumbrians land Then came the
 landes menn togeanes him. ⁊ hine ofslogon. ⁊ ·ix· hund
land men against him and him slew and nine hundred

manna mid him. And Eadgar æðeling com þa mid eallum
men with him And Edgar prince came then with all
 Norð hymbram to Eofer wíc. ⁊ þa port men wið hine
— Northumbrians to — York and the town men with him
 griðedon. ⁊ se cyng Willelm com suðan mid eallan
made-peace and the king William came from-the-south with all
 his fyrde. ⁊ þa burh for hergode. ⁊ fela hund manna
his army and the city — ravaged and many hundred men
 of sloh. ⁊ se æðeling for eft to Scotlande.
— slew and the prince went again to Scotland

Her man wrægde þone biscop Ægelric on Burh. ⁊ sende 1069
Here one accused the bishop Æthelric in Peterborough and sent
 hine to West mynstre. ⁊ út lagode his broðer Ægelwine b.
him to — Westminster and — outlawed his brother Æthelwine bishop
 Þa betwyx þam twam sça Marian mæssan. comon easton
Then between the two of-saint Mary masses came from-the-east
 of Dæn marcun mid ·ccc· scipum. þ wæron Swægnes
from — Denmark with three-hundred ships that were of-Swein
 sunan cynges. ⁊ his broðer Osbearn eorl. ⁊ þa ferde se
sons king and his brother Osbearn earl and then went the
 eorl Walðeaf út. ⁊ com he ⁊ Eadgar æðeling. ⁊ fela hund
earl Waltheof out and came he and Edgar prince and many hundred
 manna mid heom. ⁊ ge metton þet lið innan Humbran. ⁊
men with them and — met the fleet within Humber and
 ferdon to Eofer wíc. ⁊ úpp eodan ⁊ þa castelas gewunнан.
went to — York and up went and the castles won
 ⁊ of slogon fela hund manna. ⁊ to scipe læddon sceattas
and — slew many hundred men and to ship led treasures
 fela. ⁊ þa heafod men hæfdon on beandon. ⁊ lagon betwyx
many and the chief men had in bonds and lay between
 Vsan ⁊ Trentan ealne þone winter. ⁊ se cyng Willelm for
Ouse and Trent all the winter and the king William went

into þære scire. ⁊ hi eall for[dy]de. ⁊ on þisum ilcan geare
 into the shire and it all destroyed and in this same year
 forð ferde Brand abb of Burh. on ·v· kl Decemb̃r.
 — departed Brand abbot of Peterborough on five kalends of-December

XXXVIII · HERWARD AT PETERBOROUGH, 1070

*King Swein of Denmark comes into the Humber, and his Danes reach Ely, where the
 fen people join them. Hearing the abbacy has gone to Turolde, a stern Frenchman,
 Hereward's band burns Peterborough, strips the church of gold, shrines, and crosses,
 and carries the treasure to Ely. Turolde finds all but the church burned. What
 the Danes take home burns in a church through drunkenness. The monks return,
 and Bishop Æthelric excommunicates the raiders. In Flanders, Robert kills Arnulf
 and routs the French king.*

1070 Her se eorl Walþeof griðede wið þone cyng. ⁊ þæs on
 Here the earl Waltheof made-peace with the king and after-that in
 lengten se cyng let hergian ealle þa mynstra þe on Engla
 spring the king let harry all the minsters which in —
 lande wæron. Þa on þam ilcan geare com Swegn cyng of
 England were Then in the same year came Swein king from
 Denmarcan in to Humbran. ⁊ þ land folc comen him
 Denmark in to Humber and the land people came him
 ongean ⁊ griðedon wið hine. wændon þ he sceolde þet
 toward and made-peace with him thought that he should the
 land ofer gan. Þa comen into Elig Xþistien þa Densce
 land — overrun Then came into Ely Christian the Danish
 b̃ ⁊ Osbearn eorl ⁊ þa Densca hus carles mid heom.
 bishop and Osbearn earl and the Danish — housecarls with them
 ⁊ þet Englisce folc of eall þa feon landes comen to heom.
 and the English people of all the fen lands came to them

wendon þ hi sceoldon winnon eall þ land. Ða herdon þa
thought that they should win all the land Then heard the
munecas of Burh sægen þ heora agene menn wolden
monks of Peterborough say that their own men would
hergon þone mynstre, þ wæs Hereward 7 his genge. þ
harry the minster that was Hereward and his gang that
wæs forðan þet hi herdon sæcgen þet se cyng heafde gifen
was because that they heard say that the king had given
þ abbot rice an Francisce abbot Turolde wæs gehaten.
the — abbacy to-a French abbot Turolde was called
7 þ he wæs swiðe styrne man. 7 wæs cumen þa into
and that he was very stern man and was come then into
Stanforde mid ealle hise Francisce menn. Ða wæs þære
Stamford with all his French men Then was there
an cyrce weard Yware wæs gehaten. nam þa be nihte eall
a church warden Yware was called took then by night all
þet he mihte. þet wæron Xþes bec 7 mæsse hakeles 7
that he could that were of-Christ books and mass vestments and
cantelcapas 7 reafes 7 swilce lites hwat. swa hwat swa
copas and robes and such of-little something so what so
he mihte. 7 ferde sona ár dæg to þone abbot Turolde
he could and went soon before day to the abbot Turolde
7 sægde him þ he sohte his griðe. 7 cydde him hu
and said him that he sought his protection and made-known him how
þa út lages sceolden cumen to Burh. þ he dyde eall
the — outlaws should come to Peterborough that he did all
be þære munece ræde. Ða sona on morgen comen ealle
by of-the monks counsel Then at-once in morning came all
þa ut laga mid fela scipe, 7 woldon into þam mynstre.
the — outlaws with many ships and would into the minster
7 þa munecas wið stoden þ hi na mihton in cumen.
and the monks — withstood that they not could in come

Ða lægdon hi fyr on. ⁊ for bærndon ealle þa munece
Then laid they fire on and — burned all the monk
 huses ⁊ eall þa tun buton ane huse. Ða comen hi þurh
houses and all the town except one house Then came they through
 fyre in æt Bolhiðe geate. ⁊ þa munecas comen heom to
fire in at Bolbithe gate and the monks came them —
 geanes. beaden heom grið, ac hí ná rohten na þing. geodon
toward asked them peace but they not cared any thing went
 into þe mynstre. clumben úpp to þe halge rode. namen þa
into the minster climbed up to the holy rood took then
 þe kynehelm of ure Drihtnes heafod eall of smeate golde.
the crown from of-our Lord head all of refined gold
 namen þa þet fotspure þe wæs undernæðen his fote. þ
took then the footrest which was underneath his foot that
 wæs eall of read golde. Clumben úpp to þe stepel. brohton
was all of red gold Climbed up to the steeple brought
 dune þ hæcce þe þær wæs be hid. hit wæs eall of gold
down the crozier which there was — hidden it was all of gold
 ⁊ of seolfre. hi namen þære twa gildene scrines ⁊ ·ix·
and of silver they took there two golden shrines and nine
 seolferne. ⁊ hi namen fiftene mycele roden. ge of golde
silver and they took fifteen great roods both of gold
 ge of seolfre. hi namen þære swa mycele gold ⁊ seolfre
and of silver they took there so much gold and silver
 ⁊ swa manega gersumas on sceat ⁊ on scrud ⁊ on
and so many treasures in money and in vestments and in
 bokes swa nan man ne mæi oðer tællen. sægdon þ hí
books as no man — can other tell said that they
 hit dyden for ðes mynstres holdscipe. Syððon geden heom
it did for of-the minster loyalty Afterward went them
 to scipe. ferdan heom to Elig, betæhtan þær þa ealla þa
to ship went them to Ely entrusted there then all the

gærsume; þa Denescæ menn wændon þ̅ hi sceoldon ofer
treasure the Danish men thought that they should —
 cumen þa Francisca men· þa to drefodon ealle þa muneke.
overcome the French men then — scattered all the monks
 beleaf þær nan butan án munec he wæs ge haten Leofwine
remained there none but one monk he was — called Leofwine
 lange. he læi seoc in þa secræ man in. Ða com Turolð
long he lay sick in the of-sick men inn Then came Turolð
 abbot 7 æhte siþe twenti Francisce men mid him 7 ealle
abbot and eight times twenty French men with him and all
 full wepnode. Ða he þider com þa fand he for bærnd wið
fully armed When he thither came then found he — burned —
 innan 7 wið utan. eall butan þa cyrece ane. þa wæron þa
within and — without all but the church alone then were the
 ut lagas ealle on flote. wistan þ̅ he scolde þider cumen.
— outlaws all on water knew that he should thither come
 Ðis wæs don þæs dæges iiii^o N^o Iuníi: Ða twegen kyngas
This was done the day fourth Nones of-June Then two kings
 Willelm 7 Swægn wurðon sæhtlod. þa ferdon þa Dænescas
William and Swein were reconciled then went the Danish
 menn út of Elig mid ealle þa foren spræcena gærsume 7
men out of Ely with all the — aforesaid treasure and
 læddon mid heom. Ða hi comen on middewarde þe sæ.
led with them When they came in middle the sea
 þa com an mycel storm 7 to dræfede ealle þa scipe þær
then came a great storm and — scattered all the ships where
 þa gersumes wæron inne. sume ferdon tó Norwæge. sume to
the treasures were in some went to Norway some to
 Yrlande. sume to Dænmarce. 7 eall þ̅ þider com þ̅ wæs
Ireland some to Denmark and all that thither came that was
 þone hægce 7 sume scrine 7 sume roden 7 fela of þa
the crozier and some shrines and some roods and much of the

oðre gærsume. ⁊ brohten hit to an cynges tūn... hatte. ⁊
other treasure and brought it to a of-king town is-called and
 dyden hit eall þa in þone cyrce. Ða syððon þurh heora
put it all then in the church Then afterward through their
 gemelest ⁊ þurh heora druncen hed on án niht for
carelessness and through their — drunkenness in one night —
 bærnde þa cyrce. ⁊ eall þet þær innæ wæs. Ðus wæs se
burned the church and all that there within was Thus was the
 mynstre of Burch for bærnd ⁊ for hærgod. æl mihtig
minster of Peterborough — burned and — plundered — Almighty
 God hit gemiltse þurh his mycele mild hertnesse. And þus
God it let-pity through his great — mercy And thus
 se abbot Turolde com to Burh. ⁊ þa munecas comen
the abbot Turolde came to Peterborough and the monks came
 þa ongean. ⁊ dydan Xþes þeudom in þære cyrce. þ ær
then back and did of-Christ service in the church which before
 hæfde standen fulle seofeniht for utan ælces cynnes riht.
had stood full week — without of-each kind right
 Ða herde Ægelric biscop þet geseccgon. þa amansumede
When heard Æthelric bishop that said then excommunicated
 he ealle þa men þa þ yfel dæde hæfden don. Ða wæs
he all the men who the evil deed had done Then was
 mycel hunger þæs geares. ⁊ þa þæs sumeres com þet lið
great famine the year and then the summer came the fleet
 norðan of Humbran into Tæmese. ⁊ lagon þær twa
from-the-north from Humber into Thames and lay there two
 niht. ⁊ heoldan syððon to Dænmercan. And Baldewine eorl
nights and held afterward to Denmark And Baldwin earl
 forð ferde. ⁊ his sunu Arnulf feng to rice. ⁊ Willelm
— departed and his son Arnulf succeeded to kingdom and William
 eorl sceolde ben his geheald. ⁊ Franca cyng eac. ⁊ com
earl should be his guardian and of-Franks king also and came

þa Rodbriht eorl 7 of sloh his mæg Arnulf. 7 þone eorl.
 then Robert earl and — slew his kinsman Arnulf and the earl
 7 þone cyng aflymda. and his menn of sloh fela þusenda.
 and the king put-to-flight and his men — slew many thousands

XXXIX · WILLIAM, 1071–1075

Edwin is killed by his own men, and Morcar joins Bishop Æthelwine and Hereward at Ely; William builds a causeway and takes the island, and only Hereward and his followers escape. William invades Scotland and Malcolm becomes his man, his English and French win Maine, and Edgar the prince makes peace with him. At Earl Ralph's bride-ale at Norwich, Ralph, Roger, and Waltheof plot against the king. The plot fails, a Danish fleet turns back, and the Bretons at the feast are blinded or banished.

Her Ædwine eorl 7 Morkere eorl ut hlupon 7 mislice 1071
 Here Edwin earl and Morcar earl out ran and variously
 ferdon on wudu 7 on felda. Ða gewende Morkere eorl to
 went in wood and in field Then turned Morcar earl to
 Elig on scipe. And Eadwine eorl wearð of slagen arhlice fram
 Ely on ship And Edwin earl was — slain treacherously by
 his agenum mannum. 7 com se b̅ Egelwine. 7 Siward
 his own men and came the bishop Æthelwine and Siward
 Bearn. 7 fela hund manna mid heom in to Elig. 7 þa þe
 Barn and many hundred men with them in to Ely and when that
 se cyng Willelm þ̅ ge axode. þa bead he út scip fyrde 7
 the king William that — learned then summoned he out ship army and
 land fyrde. 7 þet land abutan sæt. 7 brycge ge wrohte. 7
 land army and the land about besieged and bridge — wrought and
 inn fôr. 7 seo scip fyrde on þa sæ healfe. 7 þa ut lagan
 in went and the ship army on the sea side and the — outlaws

þa ealle on hand eodan. þ̅ wæs Egelwine b̅. 7 Morkere
then all into hand went that was Æthelwine bishop and Morcar
 eorl. 7 ealle þa þe mid heom wæron buton Herewarde ane.
earl and all those who with them were except Hereward alone
 7 ealle þa þe mid him woldon. 7 he hi ahtlice út lædde.
and all those who with him would and he them valiantly out led
 7 se cyng genam scipa 7 wæpna 7 sceattas manega. 7 þa
and the king took ships and weapons and treasures many and the
 men he ateah swa swa he wolde. 7 þone b̅ Egelwine he
men he treated so as he would and the bishop Æthelwine he
 sende to Abbandune. 7 he þær forðferde sona þæs wintres.
sent to Abingdon and he there departed soon that winter

1072 Her Willelm cyng lædde scipfyrde 7 landfyrde to Scotlande.
Here William king led ship-army and land-army to Scotland
 7 þ̅ land on þa sæ healfe mid scipum ymbe læg. 7 his
and the land on the sea side with ships about lay and his
 land fyrde æt þam Ge wæde inn lædde. 7 he þær naht
land army at the — ford in led and he there nought
 ne funde þæs þe him þe bet wære. 7 se cyng Melcolm
— found of-that which to-him the better were and the king Malcolm
 com 7 griðede wið þone cyng Willelm 7 gislas sealde.
came and made-peace with the king William and hostages gave
 7 his man wæs. 7 se cyng ham ge wende mid ealre his
and his man was and the king home — went with all his
 fyrde. 7 se b̅ Egelric forð ferde. he wæs to biscop hadod
army and the bishop Æthelric — departed he was to bishop ordained
 to Eofer wic. ac hit wæs mid unrihte him of ge numon.
to — York but it was with wrong him from — taken
 7 man geaf him þ̅ b̅ rice on Dunholme. 7 he heafde
and one gave him the — bishopric in Durham and he had
 hit þa hwile þe he wolde. 7 for let hit syððan. 7 ferde
it the while that he would and — left it afterward and went

to Burch to sċe Petres mynstre. 7 þær drohtnode ·xii·

to Peterborough to of-saint Peter minster and there lived twelve

gear. Ða æfter þam þe Willelm cyng gewan Engla lande.

years Then after that that William king won — England

þa nam he hine of Burch 7 sende hine to West

then took he him from Peterborough and sent him to —

mynstre. 7 he forð ferde on Idus Octob. 7 he is be

Westminster and he — departed on Ides of-October and he is —

byrged þær innan þam mynstre. innon sċs Nicolaus portice.

buried there within the minster in saint Nicholas porch

On þisum geare Willelm cyng lædde Englisce here 7 Frenscise 1073

In this year William king led English army and French

ofer sǣ. 7 gewan þ land Mans. 7 hit Englisce men swyðe

over sea and won the land Maine and it English men greatly

amyrdon. wīn gearðas hi for dydon. 7 burga for bærndon.

marred wine yards they — destroyed and towns — burned

7 swiðe þet land amyrdon. 7 hit eall abegdon Willelme

and greatly the land marred and it all subjected to-William

to handa. 7 hi syððon ham gewendon to Engla lande.

to hand and they afterward home turned to — England

On þisum geare for Willelm cyng ofer sǣ to Normandig. 7 1074

In this year went William king over sea to Normandy and

Eadgar cild com of Scotland to Normandige. 7 se cyng

Edgar child came from Scotland to Normandy and the king

hine ge inlagode. 7 ealle his men. 7 he wæs on þes cynges

him — inlawed and all his men and he was in of-the king

hyrede. 7 nam swilce ge rihta swa se cyng him ge uðe.

court and took such — rights as the king him — granted

On þisum geare Willelm cyng geaf Raulfe eorle Willelmes 1075

In this year William king gave to-Ralph earl of-William

dohtor Osbearnes sunu. 7 se ylca Raulf wæs Bryttisc on his

daughter of-Osbern son and the same Ralph was Breton on his

moder healfē. ⁊ his fæder wæs Englisc Raulf hatte. ⁊ wæs
mother side and his father was English Ralph was-called and was
 geboren on Norðfolc. þa geaf se cyng his sunu þone eorl dom
born in Norfolk then gave the king to-his son the — earldom
 on Norð folc. ⁊ Suð folc. þa lædde he þ wif to Norðwic.
in — Norfolk and — Suffolk then led he the wife to Norwich

Ðær wes þ bryd eala
There was the bride ale
 mannum to beala.
to-men to bale

Ðær wæs Roger eorl. ⁊ Walþeof eorl. ⁊ biscopas ⁊ abbotes.
There was Roger earl and Waltheof earl and bishops and abbots
 ⁊ ræddon þær swa þ hi woldon þone cyng ge settan út
and plotted there so that they would the king — set out
 of Englelandes cyndome. ⁊ hit wearð sona gecydd þam
of of-England kingdom and it was at-once made-known to-the
 cyng to Normandige hu hit wæs ge ræd. þ wæs Roger
king to Normandy how it was — plotted that was Roger
 eorl. ⁊ Raulf eorl. þe wæron yldast to ðam unreode. ⁊ hi
earl and Ralph earl who were chief to the treachery and they
 speonan þa Bryttas heom to. ⁊ sendon east to Denmearcan
enticed the Bretons them to and sent east to Denmark
 æfter scip here heom to fultume. ⁊ Roger ferde west to his
after ship army them to help and Roger went west to his
 eorl dome. ⁊ ge gaderode his folc to þæs cynges unþearfe.
— earldom and — gathered his people to of-the king harm
 ac he wearð ge let. ⁊ Raulf eac on his eorldome wolde
but he was — hindered and Ralph also in his earldom would
 forðgan mid his folce. ac þa castel men þe wæron on
go-forth with his people but the castle men who were in

Englalande ȝ eac þ̅ land folc him to geanes comen. ȝ
England and also the land people him — against came and
 ge macodon þ̅ he naht ne dyde. ac for to scipe æt Norð
— made that he nought — did but went to ship at —
 wic. ȝ his wif wæs innan þam castele. ȝ hine heold swa
Norwich and his wife was within the castle and it held so
 lange þ̅ man hire grið sealde. ȝ heo ut ferde þa of
long that one her safe-conduct gave and she out went then from
 Engla lande. ȝ ealle hire men þe hire mid woldon. ȝ se
— England and all her men who her with would and the
 cyng siððan com to Engla lande. ȝ genam Roger eorl his
king afterward came to — England and took Roger earl his
 mæg. ȝ ge festnode hine. ȝ Walþeof eorl he genam eac.
kinsman and — fettered him and Waltheof earl he took also
 ȝ sona æfter þam comon eastan of Den mearcan
and soon after that came from-the-east from — Denmark
 ·cc· scipa. ȝ þær on wæron twægen heafod menn. Cnut
two-hundred ships and there on were two chief men Cnut
 Swægnes sunu. ȝ Hacun eorl. ȝ hí né dorstan nan ge feoht
of-Swein son and Hakon earl and they not dared any — battle
 healdan wið Willelm cyng. ac heoldon ofer sæ to Flandran.
hold against William king but held over sea to Flanders
 ȝ Eadgið seo hlæfdig forðferde on Winceastre ·vii· nihton
and Edith the lady departed in Winchester seven nights
 ær Xþes mæssan. ȝ se cyng hi let bryngan to West
before of-Christ mass and the king her let bring to —
 mynstre mid mycclan wurðscipe. ȝ lægde hi wið Eadward
Westminster with great honor and laid her by Edward
 kyng hire hlaforde.
king her lord

ȝ se wæs on West mynstre þone mide winter. ȝ man
and he was in — Westminster the mid winter and one
 for dyde þær ealle þa Bryttas þe wæron æt þam bryd
— destroyed there all the Bretons who were at the bride
 ealoð æt Norðwic.

ale at Norwich

sume hy wurdon ablænde

some they were blinded

ȝ sume of land adrifene.

and some from land driven

swa wurdon Willelmes

so were of-William

swican geniðrade.

traitors brought-low

XL · WILLIAM, 1076–1085

Waltheof is beheaded, and William fails before Dol. Malcolm harries Northumbria, and William is wounded fighting his son Robert at Gerberoy. The Northumbrians kill Bishop Walcher, and at Glastonbury Abbot Thurstan's knights shoot at the monks around the altar and kill three. Queen Matilda dies. Fearing Cnut of Denmark, William brings a huge army from France and wastes the coast. He orders the survey of every hide and ox, takes fealty at Salisbury, and crosses to Normandy. The year ends in cattle plague and storms.

1076 On þisum geare forð ferde Swægn cyng on Dænmercan.

In this year — departed Swein king in Denmark

ȝ Harold his sunu feng to þe kyne ríce.

and Harold his son succeeded to the — kingdom

ȝ se cyng geaf West mynster Vithele abbode se wæs
and the king gave — Westminster to-Vitalis abbot who was
 ær abb on Bærnege. ȝ Walþeof eorl wes beheafod on
before abbot in Bernay and Waltheof earl was beheaded in
 Win ceastre. ȝ his lic wearð ge lead to Crulande.

— *Winchester and his body was — led to Crowland*

ȝ se cyng for ofer sæ. ȝ lædde his fyrde to Brytlande.
and the king went over sea and led his army to Brittany

ȝ be set þone castel Dól. ȝ þa Bryttas hine heoldon
and — besieged the castle Dol and the Bretons it held

þ se cyng com of Franc land. ȝ Willelm þanon fór. ȝ
until the king came from Frank land and William thence went and
 þær forleas ægðer ge men ge hors. ȝ feola his gersuma.
there lost each both men and horses and many of-his treasures

Her on þisum geare wurdon sæhte Franca cyng ȝ Willelm 1077
Here in this year became reconciled of-Franks king and William
 Englandes cyng. ac hit heold litle hwile.

of-England king but it held little while

ȝ Ðes geares for barn Lunden burh anre nihte ær
and This year — burned — London one night before
 Assumptio sçe Mariæ swa swyðe swa heo næfre ær næs
Assumption of-saint Mary so greatly as it never before was
 syð þan heo ge stabeled wæs.

since that it — founded was

And on þisum geare forð fyrde Ægelwig abb on Euesham

And in this year — departed Æthelwig abbot in Evesham

on þam dæge ·xiv· k Mf. And Hereman b eac
on the day fourteen kalends of-March And Hereman bishop also

forð ferde on þam dæge ·x· k Mf.

— *departed on the day ten kalends of-March*

- 1079 On þisum geare com Melcolm cyng of Scot lande into
In this year came Malcolm king from — Scotland into
 Engle lande betwyx þam twam Mariam mæssan mid
— England between the two Mary masses with
 mycclum fyrde. 7 ge hergode Norð hymbra land oð
great army and — barried — of-Northumbrians land until
 hit com to Tine. 7 of sloh feala hund manna. 7 ham
it came to Tyne and — slew many hundred men and bome
 lædde manige sceattas. 7 gersuma. 7 menn on heftninge.
led many moneys and treasures and men in captivity
 And þi ilcan geare se cyng Willelm ge feaht to geanes
And in-the same year the king William — fought — against
 his sunu Rotbearde wið utan Normandige be anum castele
his son Robert — outside Normandy by a castle
 Gerborneð hatte. 7 se cyng Willelm wearð þær ge wundod.
Gerberoy is-called and the king William was there — wounded
 7 his hors ofslagen þe he on sæt. 7 eac his sunu
and his horse slain which he on sat and also his son
 Willelm wearð þær ge wundod. 7 fela manna of slagene.
William was there — wounded and many men — slain
- 1080 On þisum geare wæs se b Walchere of slagen on
In this year was the bishop Walcher — slain at
 Dunholme æt anum ge mote. 7 an hund manna mid
Durham at a — assembly and a hundred men with
 him Francisce 7 Flemisce. 7 he sylf wæs on Hloðeringa
him French and Flemish and he self was in Lorraine
 geboren. þis dydon Norð hymbran on Maies monðe.
born this did — Northumbrians in of-May month
- 1081 On þisum geare se cyng lædde fyrde in to Wealan. 7
In this year the king led army in to Wales and
 þær ge freode fela hund manna.
there — freed many hundred men

Her nam se cyng Odan b̄. ⁊ her wæs mycel hungor. 1082

Here took the king Odo bishop and here was great famine

On þisum geare aras seo un gehwærnes on Glæstinga 1083

In this year arose the — discord at —

byrig betwyx þam abbode Þurstan. ⁊ his munecan.

Glastonbury between the abbot Thurstan and his monks

Ærest hit com of þæs abbotes unwisdome. þ he misbead

First it came from of-the abbot unwisdom that he ill-treated

his munecan on fela þingan. ⁊ Ða munecas hit mændon

his monks in many things and The monks it complained

lufelice to him. ⁊ beadon hine þ he sceolde healdan hi

lovingly to him and asked him that he should hold them

rihtlice. ⁊ lufian hi. ⁊ hi woldon him beon holde. ⁊ ge

rightly and love them and they would him be loyal and —

hyrsume. Ac se abbot nolde þæs naht. ac dyde heom yfele.

obedient But the abbot would-not of-it aught but did them evil

⁊ be heot heom wyr. Anes dæges þe abbot eode into

and — threatened them worse One day the abbot went into

capitulan. ⁊ spræc uppon þa munecas. ⁊ wolde hi mis

chapter and spoke against the monks and would them —

tukian. ⁊ sende æfter læwede mannum. ⁊ hi comon into

ill-treat and sent after lay men and they came into

capitulan on uppon þa munecas full ge wepnede. ⁊ þa

chapter — upon the monks fully — armed and then

wæron þa munecas swiðe áferede of heom. nyston hwet heom

were the monks greatly terrified of them knew-not what for-them

to donne wære. Ac to scuton. sume urnon in to cyrcean. ⁊

to do were But — scattered some ran in to church and

be lucan þa duran into heom. ⁊ hi ferdon æfter heom into

— locked the doors to them and they went after them into

þam mynstre. ⁊ woldon hig út dragan. þaða hig ne dorsten

the minster and would them out drag when they not dared

ná ut gan. Ac reowlic þing þær gelamp on dæg. þ þa
 — out go But rueful thing there happened on day that the
 Frencisce men bræcen þone chór 7 torfedon to wærd þam
 French men broke the choir and pelted — toward the
 weofode þær ða munecas wæron. 7 sume of ðam cnihtan
 altar where the monks were and some of the knights
 ferdon uppon þone úpp flore. 7 scotedon adunweard mid
 went upon the up floor and shot downward with
 árewan to weard þam halig dome. swa þ on þære rode
 arrows — toward the — sanctuary so that on the rood
 þe stod bufon þam weofode sticodon on mænige arewan.
 which stood above the altar stuck on many arrows
 7 þa wreccan munecas lagon on buton þam weofode. 7
 and the wretched monks lay — around the altar and
 sume crupon under. 7 gyrne cleopedon to Gode his miltse
 some crept under and eagerly called to God his mercy
 biddende. Ða þa hi ne mihton nane miltse æt mannum
 asking Then when they not could any mercy from men
 begytan. Hwæt magon we secgean. buton þ hi scotedon
 get What can we say but that they shot
 swiðe. 7 þa oðre ða dura bræcon þær adune 7 eodon inn.
 greatly and the others the doors broke there down and went in
 7 of slogon sume þa munecas to deaðe. 7 mænige ge
 and — slew some the monks to death and many —
 wundedon þær inne. swa þ ðet blod com of ðam weofode
 wounded there within so that the blood came from the altar
 uppon þam gradan. 7 of ðam gradan on þa flore. þreo
 upon the steps and from the steps on the floor three
 þær wæron of slagene to deaðe. 7 eahteteone gewundade.
 there were — slain to death and eighteen wounded

Ʒ on þæs ilcan geares forð ferde Mahtild Willelmes cynges
and in the same year — departed Matilda of-William king
 cwen. on þone dæg æfter ealra halgena mæsse dæg.

queen on the day after of-all saints mass day

And on þes ylcan geares æfter mide wintre se cyng let
And in the same year after mid winter the king let
 beodan mycel gyld Ʒ hefelic ofer eall Engla land. þ̅ wæs
command great tax and heavy over all — England that was
 æt ælcere hyde twa Ʒ hund seofenti peanega.

at each hide two and — seventy pennies

Her on ðisum geare forð ferde Wulfuold abb̅ on Ceortesege. 1084

Here in this year — departed Wulfuold abbot in Chertsey

on þam dæge ·xiii· k̅ Mai.

on the day thirteen kalends of-May

On þisum geare menn cwydodon Ʒ to soðan sædan. þ̅ 1085

In this year men reported and for truth said that

Cnut cyng of Den mearcan Swæignes sune cynges fundade
Cnut king of — Denmark of-Swein son king set-out
 hider ward. Ʒ wolde ge winnan þis land mid Rodbeardes

— hitherward and would — win this land with of-Robert

eorles fultume of Flandran. forðan þe Cnut heafde Rodbeardes
earl help of Flanders because that Cnut had of-Robert

dohter. Ða Willelm Englandes cyng þe þa wæs sittende
daughter When William of-England king who then was sitting

on Normandige. forðig he ahte ægðer ge Engla land ge
in Normandy because he owned each both — England and

Normandige. þis ge axode. he ferde in to Englande mid
Normandy this — learned he went in to England with

swa mycclan here ridendra manna. Ʒ gangendra of Franc
so great army of-riding men and of-walking from Frank

rice and of Brytlande. swa næfre ær þis land ne ge
kingdom and from Brittany as never before this land — —

sohte. swa þ menn wundredon hu þis land mihte eall
sought so that men wondered how this land could all
 þone here afedan. Ac se cyng let to scyfton þone here
the army feed But the king let — distribute the army
 geond eall þis land to his mannon. ⁊ hi fæddon þone
throughout all this land to his men and they fed the
 here ælc be his land efne. ⁊ men heafdon mycel ge swinc
army each by his land share and men had much — toil
 þæs geares. ⁊ se cyng lett awestan þ land abutan þa sæ.
the year and the king let lay-waste the land about the sea
 þet gif his feond comen úpp. þ hi næfdon na on hwam
that if his enemies came up that they had-not — on what
 hi fengon swa rædlice. Ac þa se cyng ge axode to soðan
they seized so readily But when the king — learned for truth
 þ his feond ge lætte wæron. ⁊ ne mihten na geforðian
that his enemies — bindered were and not could — accomplish
 heora fare. þa lett he sum þone here faren to heora agene
their journey then let he some the army go to their own
 lande. ⁊ sum he heold on þisum lande ofer winter.
land and some he held in this land over winter
 Ða to þam mide wintre wæs se cyng on Gleawe ceastre
Then at the mid winter was the king in — Gloucester
 mid his witan. ⁊ heold þær his hired ·v· dagas. ⁊ syððan
with his councilors and held there his court five days and afterward
 þe arceb ⁊ ge hadode men hæfden sinoð þreo dagas. Ðær
the archbishop and — ordained men had synod three days There
 wæs Mauricius ge coren to b̅ on Lundene. ⁊ Willelm to
was Maurice — chosen to bishop in London and William to
 Norð folce. ⁊ Rodbeard to Ceaster scire. hi wæron ealle
— Norfolk and Robert to — Cheshire they were all
 þæs cynges clerecas. Æfter þisum hæfde se cyng mycel ge
of-the king clerks After this had the king great —

þeah. 7 swiðe deope spæce wið his witan ymbe þis land
counsel and very deep speech with his councilors about this land
 hu hit wære ge sett. oððe mid hwylcon mannon. Sende þa
how it were — peopled or with which men Sent then
 ofer eall Engla land in to ælcere scire his men. 7 lett agan
over all — England in to each shire his men and let find
 ut hu fela hundred hyda wæron innon þære scire. oððe hwet
out how many hundred hides were within the shire or what
 se cyng him sylf hæfde landes. 7 orfes innan þam lande.
the king him self had of-land and of-cattle within the land
 oððe hwilce gerihtæ he ahte to habbanne to ·xii· monþum
or what dues he ought to have in twelve months
 of ðære scire. Eac he lett ge writan hu mycel landes his
from the shire Also he let — write how much of-land his
 arcebs hæfdon. 7 his leod bs. 7 his abbs. 7 his
archbishops had and his — diocesan-bishops and his abbots and his
 eorlas. 7 þeah ic hit lengre telle. hwæt oððe hu mycel ælc
earls and though I it longer tell what or how much each
 mann hæfde þe land sittende wæs innan Engla lande. on
man had who land holding was within — England in
 lande. oððe on orfe. 7 hu mycel feos hit wære wurð. Swa
land or in cattle and how much of-money it were worth So
 swyðe nearwelice he hit lett ut aspyrian. þ̅ næs an ælpig
very closely he it let out investigate that was-not one single
 hide. ne an gyrde landes. ne furðon, hit is sceame to tellanne.
hide nor one yard of-land nor even it is shame to tell
 ac hit ne þuhte him nan sceame to donne. an oxe. ne án
but it not seemed to-him any shame to do one ox nor one
 cú. ne án swin. næs belyfon. þ̅ næs ge sæt on his ge
cow nor one swine was left that was-not — set in his —
 write. 7 ealle þa ge writa wæron ge broht to him syððan.
writing and all the — writings were — brought to him afterward

1085 Her se cyng bær his corona ⁊ heold his hired on Win
Here the king bore his crown and held his court in —
 ceastre to þam Eastran. ⁊ swa he ferde þ̅ he wæs to þam
Winchester at the Easter and so he went that he was at the
 Pentecosten æt Wæst minstre. ⁊ dubbade his sunu Henric to
Pentecost at — Westminster and dubbed his son Henry to
 ridere þær. Syððan he ferde abutan swa þ̅ he com to Lam
knight there Afterward he went about so that he came at —
 mæssan to Seare byrig. ⁊ þær him comon to his witan. and
Lammas to — Salisbury and there him came to his councilors and
 ealle þa land sittende men. þe ahtes wæron ofer eall Engle
all the land holding men who of-worth were over all —
 land. wæron þæs mannes men þe hi wæron. ⁊ ealle hi
England were of-the man men whose they were and all they
 bugon to him. ⁊ weron his menn. ⁊ him hold aðas sworon
bowed to him and were his men and him loyal oaths swore
 þ̅ hi woldon ongean ealle oðre men him holde beon. Ðanon
that they would against all other men to-him loyal be Thence
 he ferde into Wiht. for þig he wolde faran into Normandige.
he went into Wight for that he would go into Normandy
 ⁊ swa dyde syððan. And þeah he dyde ærest æfter his
and so did afterward And though he did first after his
 gewunan. begeat swiðe mycelne sceatt of his mannan þær he
custom got very great money from his men where he
 mihte ænige teale to habban oððe mid rihte oððe elles. Ferde
could any charge to have either with right or else Went
 þa syððan into Normandige. ⁊ Eadgar æpeling Ædwardes
then afterward into Normandy and Edgar prince of-Edward
 mæg cynges beah þa fram him for þig he næfde na mycelne
kinsman king turned then from him for that he had-not any great
 wurðscipe of him. ac se ælmihtiga God him gife wurðscipe
honor from him but the almighty God him let-give honor

on þam toweardan. 7 Cristina þæs æðelinges swuster beah
in the future and Christina of-the prince sister turned
 into mynstre to Rumesege. 7 under feng halig rest.
into minster at Romsey and — received holy rest
 7 þæs ilcan geares wæs swiðe hefelic gear. 7 swiðe
and the same year was very heavy year and very
 swincfull 7 sorhfull gear innan Engle lande on orf cwealme.
toilsome and sorrowful year in — England in cattle pestilence
 7 cōrn. 7 wæstmas wæron æt standene. 7 swa mycel
and corn and fruits were — stunted and so much
 ungelimp on wæderunge. swa man naht æðelice gepencean ne
misfortune in weather as one nought easily think —
 mæg. swa stór þunring. 7 lægt wes. swa þ hit acwealde
can so great thundering and lightning was so that it killed
 manige men. 7 áá hit wyrsoðe mid mannan swiðor 7
many men and ever it worsened with men more and
 swiðor. Gebete hit God elmihtiga. þonne his willa sy.
more Let-amend it God almighty when his will be

In William's twenty-first year fever and famine kill many hundreds, the king lets his land to whoever bids highest, and St. Paul's and nearly every chief town burn. William burns Mantes, falls ill, and dies in Normandy, and is buried at Caen. The chronicler, who lived at his court, weighs him: stern, a builder of minsters, the keeper of a good peace, the maker of the survey, and a greedy lover of the tall deer. The Danes murder King Cnut, Spain's Christians drive out the heathens, and William Rufus is crowned and gives out his father's treasure.

1086 Æfter ure Drihtnes Hælendes Cristes gebyrtide. an þusend
After of-our Lord Savior Christ birth-time one thousand
 wintra 7 seofan 7 hund eahtatig wintra. on þam án 7
winters and seven and — eighty winters in the one and
 twentigan geare þæs þe Willelm weolde 7 stihte Engle
twentieth year after-that that William ruled and directed —
 land swa him God uðe. ge wearð swiðe hefelic and swiðe
England as him God granted — became very heavy and very
 wold berendlic gear on þissum lande. Swylc coðe com on
pestilence bearing year in this land Such sickness came on
 mannum. þ full neah æfre þe oðer man wearð on þam
men that full nigh ever the second man was in the
 wyrrestan yfele. þet is on ðam drife. 7 þet swa stranglice.
worst evil that is in the fever and that so strongly
 þ mænige menn swulton on ðam yfele. Syððan com þurh
that many men died of the evil Afterward came through
 þa mycclan un ge widerunge þe comon swa we beforan
the great — — bad-weather which came as we before
 tealdon. swyðe mycel hungor ofer eall Engle land. þ
told very great famine over all — England that
 manig hundred manna earmlice deaðe swulton þurh þone
many hundred men wretchedly by-death died through the

hungor. Eala hu earmlice 7 hu reowlic tid wæs ða. Ða
famine Alas how wretched and how rueful time was then When
 ða wreccæ men lægen fordrifene full neah to deaðe. 7
the wretched men lay driven full nigh to death and
 syððan com se scarpa hungor 7 adyde hi mid ealle.
afterward came the sharp famine and destroyed them with all
 Hwam ne mæg earmian swylcere tide? oððe hwa is swa heard
Whom not can grieve for-such time or who is so hard
 heort þ ne mæg wepan swylces ungelimpes? Ac swylce þing
hearted that not can weep such misfortune But such things
 ge wurðap for folces synna þ hi nellað lufian God 7
— happen for of-people sins that they will-not love God and
 rihtwisnesse. Swa swa hit wæs þa on ðam dagum. þ litel
righteousness So as it was then in those days that little
 rihtwisnesse wæs on þisum lande mid ænige menn. buton mid
righteousness was in this land with any man except with
 munecan ane þær þær hi wæll ferdon. Se cyng 7 þa heafod
monks alone there where they well fared The king and the chief
 men lufedon swiðe 7 ofer swiðe gitsunge. on golde. 7 on
men loved greatly and over greatly avarice in gold and in
 seolfre. 7 ne rohtan hu synlice hit wære begytan buton
silver and not cared how sinfully it were gotten provided-that
 hit come to heom. Se cyng sealde his land swa deore to
it came to them The king gave his land as dear to
 male. swa heo deorost mihte. Ðonne com sum oðer 7 bead
rent as it dearest might Then came some other and bid
 mare þonne þe oðer ær sealde. 7 se cyng hit lett þam
more than the other before gave and the king it let to-the
 menn þe him mare bead. Ðonne com se þridde. 7 bead geat
man who him more bid Then came the third and bid yet
 mare. 7 se cyng hit let þam men to handa þe him eallra
more and the king it let to-the man to hands who him of-all

meast bead. ⁊ ne rohte na hu swiðe synlice þa ge refan
most bid and not cared — how very sinfully the — reeves
 hit begeatan of earne mannon. ne hu manige unlaga hi
it got from poor men nor how many illegalities they
 dydon. Ac swa man swyðor spæc embe rihte lage. swa mann
did But as one more spoke about right law so one
 dyde mare unlaga. hy arerdon un rihte tollas. ⁊ manige
did more illegalities they raised — unjust tolls and many
 oðre un riht hi dydan. þe sindon earfeþe to areccenne.
other — wrongs they did which are hard to tell
 Eac on ðam ilcan geare æt foran hærfeste for barn þ̅ halige
Also in the same year — before harvest — burned the holy
 mynster s̅ce Paule þe b̅ stol on Lundene. ⁊ mænige oðre
minster of-Saint Paul the bishop seat in London and many other
 mynstres. ⁊ þ̅ mæste dæl ⁊ þ̅ rotteste ealle þære burh.
minsters and the greatest part and the finest of-all the city
 Swylce eac on ðam ilcan timan forbarn full neah ælc heafod
Likewise also in the same time burned full nigh each chief
 port on eallon Engle lande. Eala reowlic ⁊ wependlic tid wæs
town in all — England Alas rueful and lamentable time was
 þæs geares. þe swa manig un gelimp wæs forð bringende.
that year which so many — misfortunes was forth bringing
 Eac on þam ilcan geare to foran Assumptio s̅ce Marie
Also in the same year — before Assumption of-Saint Mary
 for Willelm cyng of Normandige into France mid fyrde.
went William king from Normandy into France with army
 ⁊ hergode uppan his agenne hlaford Philippe þam cynge.
and harried upon his own lord Philip the king
 ⁊ sloh of his mannon mycelne dæl. ⁊ forbearnde þa burh
and slew of his men great part and burned the city
 Maðante. ⁊ ealle þa halige mynstres þe wæron innon
Mantes and all the holy minsters which were within

þære burh. 7 twegen halige menn þe hyrsumedon Gode
the city and two holy men who obeyed God
 on ancer settle wuniende. þær wæron for bearnde.
in anchor seat dwelling there were — burned
 Dissum þus gedone. se cyng Willelm cearde ongan to
With-this thus done the king William turned back to
 Normandige. Reowlic þing he dyde. 7 reowlicor him gelamp.
Normandy Rueful thing he did and more-ruefully to-him befell
 Hu reowlicor? him ge yfelade. 7 þ him stranglice églade.
How more-ruefully him — sickened and that him strongly afflicted
 Hwæt mæg ic teollan? Se sceaþa deað þe ne for let
What can I tell The sharp death which not — spared
 ne rice menn. ne heane. seo hine genam. He swealt on
neither powerful men nor humble it him took He died in
 Normandige on þone nextan dæg æfter natiuitas sçe Marie. 7
Normandy on the next day after Nativity of-Saint Mary and
 man be byrgede hine on Caþum æt sçe Stephanes mynstre?
one — buried him in Caen at of-Saint Stephen minster
 ærer he hit arærde. 7 syððan mæni fealdlice ge godade.
earlier he it raised and afterward — manifoldly — endowed
 Eala hu leas 7 hu unwrest is þysses middan eardes wela.
Alas how false and how unstable is of-this — middle-earth wealth
 Se þe wæs ærur rice cyng. 7 maniges landes hlaford.
He who was earlier powerful king and of-many land lord
 he næfde þa ealles landes buton seofon fot mæl. 7 se
he had-not then of-all land except seven foot measures and he
 þe wæs hwilon ge scrid mid golde. 7 mid gimum. he
who was once — clothed with gold and with gems he
 læg þa ofer wrogen mid moldan.
lay then — covered with earth

He læfde æfter him þreo sunan. Rodbeard hét se yldesta. se
He left after him three sons Robert was-called the eldest who
 wæs eorl on Normandige æfter him. se oðer hét Willelm. þe
was earl in Normandy after him the second was-called William who
 bær æfter him on Engleland þone kinhelm. Se þrida hét
bore after him in England the crown The third was-called
 Heanric. þam se fæder be cwæð gersuman un ateallendlice.
Henry to-whom the father — bequeathed treasures — countless
 Gif hwa ge wilnigeð to ge witane hu ge don mann he
If anyone — desires to — know how — made man be
 wæs. oððe hwilcne wurðscipe he hæfde. oððe hu fela lande
was or what honor he had or how many lands
 he wære hlaford. Donne wille we be him awritan swa
he were lord Then will we about him write so
 swa we hine ageaton. ðe him on locodan. 7 oðre hwile
as we him perceived who him upon looked and for-other while
 on his hirede wunedon. Se cyng Willelm þe we embe
in his court dwelt The king William whom we about
 specað wæs swiðe wis man. 7 swiðe ríce. 7 wurðfulre
speak was very wise man and very powerful and more-honorable
 and strengere þonne ænig his fore genga wære. He wæs
and stronger than any his — predecessor were He was
 milde þam godum mannum þe God lufedon. 7 ofer eall
mild to-the good men who God loved and beyond all
 ge mett stearc þam mannum þe wið cwædon his willan.
— measure stern to-the men who — gainsaid his will
 On ðam ilcan steode þe God him ge uðe þ he moste
In the same place where God him — granted that he might
 Engle land gegán. he arerde mære mynster. 7 munecas
— England conquer he raised famous minster and monks
 þær ge sætte. 7 hit wæll ge godade. On his dagan wæs
there — set and it well — endowed In his days was

þ̅ mære mynster on Cantwarbyrig ge tymbrad. 7 eac swiðe
the famous minster in Canterbury — built and also very
 manig oðer ofer eall Engla land. Eac þis land wæs swiðe
many other over all — England Also this land was greatly
 afylled mid munecan. 7 þa leofodan heora lif æfter s̅cs
filled with monks and they lived their life after of-Saint
 Benedictus regule. 7 se Xp̅endom wæs swilc on his dæge
Benedict rule and the Christendom was such in his day
 þ̅ ælc man hwæt his hade to belumpe. folgade se þe wolde.
that each man what his order to belonged followed he who would
 Eac he wæs swyðe wurðful. þriwa he bær his cynehelm ælce
Also he was very dignified thrice he bore his crown each
 gear. swa oft swa he wæs on Englelande. On Eastron he
year as often as he was in England At Easter he
 hine bær on Win ceastre. on Pentecosten on West mynstre.
it bore in — Winchester at Pentecost in — Westminster
 on mide wintre on Gleaweceastre. 7 þanne wæron mid
at mid winter in Gloucester and then were with
 him ealle þa rice men ofer eall Engla land. arce biscopas.
him all the powerful men over all — England — archbishops
 7 leod̅bs. abbodas 7 eorlas. þegnas 7 cnihtas. Swilce
and diocesan-bishops abbots and earls thanes and knights Likewise
 he wæs eac swyðe stearc man 7 ræðe. swa þ̅ man ne
he was also very stern man and fierce so that one not
 dorste nan þing ongean his willan dón. He hæfde eorlas
dared any thing against his will do He had earls
 on his bendum. þe dydan ongean his willan. Biscopas he
in his bonds who did against his will Bishops he
 sætte of heora biscop rice. 7 abbodas of heora ab̅b
set from their — bishopric and abbots from their —
 rice. 7 þægnas on cweartern. 7 æt nextan he ne sparode
abbacy and thanes in prison and at last he not spared

his agenne broðor. Odo hét. he wæs swiðe rice $\bar{b}$
his own brother Odo was-called he was very powerful bishop
 on Normandige. on Baius wæs his $\bar{b}$ stol. γ wæs manna
in Normandy at Bayeux was his bishop seat and was of-men
 fyrrest to eacan þam cynge. γ he hæfde eorl dom on
foremost — besides the king and he had — earldom in
 Englelande. γ þonne se cyng [wæs] on Normandige. þonne
England and when the king was in Normandy then
 wæs he mægese on þisum lande. γ hine he sætte on
was he master in this land and him he set in
 cweartern. Betwyx oðrum þingum nis na to for gytane þ
prison Among other things not-is — to — forget the
 gode frið þe he macode on þisan lande. swa þ $\bar{a}$ n man þe
good peace which he made in this land so that a man who
 him sylf aht wære. mihte faran ofer his rice mid his
him self of-account were might travel over his kingdom with his
 bosum full goldes un gederad. γ nan man ne dorste slea
bosom full of-gold — unharmed and no man — dared slay
 oðerne man. næfde he næfre swa mycel yfel gedón wið
other man had-not he ever so much evil done against
 þone oðerne. γ Gif hwilc carl man hæmde wið wimman
the other and If any male man lay with woman
 hire unðances. sona he forleas þa limu þe he mid pleagode.
her against-will at-once he lost the limbs that he with played
 He rixade ofer Englæ land. γ hit mid his gearp scipe swa
He ruled over — England and it with his — cunning so
 þurh smeade. þ $\bar{n}$ æs $\bar{a}$ n hid landes innan Englæ lande. þ he
— searched that was-not one hide of-land within — England that he
 nyste hwa heo hæfde. oððe hwæs heo wurð wæs. γ syððan
knew-not who it had or of-what it worth was and afterward
 on his ge writ ge sætt. Brytland him wæs on ge wealde. γ
in his — writing — set Wales to-him was in — power and

he þær inne casteles ge wrohte. 7 þet Mann cynn mid ealle
he there within castles — wrought and that — people with all
 ge wealde. Swilce eac Scotland he him under þædde. for his
— controlled Likewise also Scotland he to-himself — subjected for his
 mycele strengþe. Normandige þ land wæs his ge cynde. 7 ofer
great strength Normandy the land was his — native and over
 þone eorldom þe Mans is gehaten he rixade. 7 Gif he moste
the earldom which Maine is called he ruled and If he might
 þa gyt twa gear libban. he hæfde Yrlande mid his werscipe
then yet two years live he had Ireland with his prudence
 ge wunnon. 7 wið utan ælcon wæpnon. Witodlice on his
— won and — without any weapons Certainly in his
 timan hæfdon men mycel ge swinc. 7 swiðe manige teonan.
time had men much — toil and very many injuries

castelas he lét wyrcean.

castles he let build

7 earme men swiðe swencean.

and poor men greatly oppress

Se cyng wæs swa swiðe stearc.

The king was so very stern

7 benam of his under þeoddan man. manig marc

and took from his — subject man many marks

goldes. 7 má hundred punda seolfres.

of-gold and more hundred pounds of-silver

Ðet he nam be wihte. 7 mid mycelan ún rihte

That he took by weight and with great — injustice

of his land leode, for litte[ll]re neode.

from his land people for little need

he wæs on gitsunge be feallan.

he was into avarice — fallen

ȝ grædinæsse he lufode mid ealle.

and greed he loved with all

he sætte mycel deor frið. ȝ he lægde laga þær wið.

he set great deer peace and he laid laws there with

þ swa hwa swa sloge heort oððe hinde.

that so who so slew hart or hind

þ hine man sceolde blendian.

that him one should blind

he forbead þá heortas. swylce eac þa baras.

he forbade the harts likewise also the boars

swa swiðe he lufode þa hea deór.

so greatly he loved the tall deer

swilce he wære heora fæder.

as-if he were their father

Eac he sætte be þam haran. þ hi mosten freo faran.

Also he decreed about the hares that they might free go

his rice men hit mændon. ȝ þa earme men hit be ceórodan.

his great men it moaned and the poor men it — grumbled

Ac he [wæs] swa stið. þ he ne rohte heora eallra nið.

But he was so stern that he not cared of-them all hatred

ac hi moston mid ealle þes cynges wille folgian

but they must with all of-the king will follow

gif hi woldon libban. oððe land habban.

if they would live or land have

land oððe eahta. oððe wel his sehta.

land or possessions or well his favor

Wala wá. þ ænig man sceolde modigan swa.

— Alas that any man should grow-proud so

hine sylf úpp ahebban. ȝ ofer ealle men tellan.

him self up raise and above all men reckon

Se ælmihtiga God cyþæ his saule mild heortnisse·

The almighty God let-show to-his soul — mercy

ȝ do him his synna for gifenesse.

and let-grant him of-his sins — forgiveness

Ðas þing we habbað be him ge writene. ægðer ge góde

These things we have about him — written each both good

ge yfele. þ þa godan men niman æfter þeora godnesse.

and evil that the good men take after their goodness

ȝ for leon mid ealle yfelnesse. ȝ gan on ðone wég. þe

and — flee with all evil and go on the way which

us lett to heofonan rice.

us leads to of-heaven kingdom

Fela þinga we magon writan þe on ðam ilcan geare gewordene

Many of-things we can write which in the same year happened

wæron. Swa hit wæs on Denmearcan. þ þa Dænescan þe

were So it was in Denmark that the Danes who

wæs ærur ge teald eallra folca ge treowast. wurdon awende

was earlier — reckoned of-all peoples — truest were turned

to þære meste un triwðe. ȝ to þam mæsten swicdóme þe

to the greatest — faithlessness and to the greatest treachery which

æfre mihte ge wurðan. Hi ge curon ȝ ábugan to Cnute

ever might — happen They — chose and bowed to Cnut

cyng. ȝ him aðas sworon. ȝ syððan hine earhlice of slogon

king and him oaths swore and afterward him cowardly — slew

innan anre cyrcan. Eac wearð on Ispanie þ þa hæðenan

in a church Also happened in Spain that the heathen

men foran ȝ hergodan uppon þam Xþenan mannan. ȝ

men went and harried upon the Christian men and

mycel abegdan to heora anwealde. Ac se Xþena cyng, Anphos

much subjected to their power But the Christian king Alfonso

wæs ge haten, he sende ofer eall into ælcen lande. 7 gyrnde
was — called he sent over all into each land and asked
 fultumes. 7 him com to fultum of ælcen lande þe Xþen
help and to-him came to help from each land which Christian
 wæs. 7 ferdon 7 of slogon 7 awég adrifan eall þet hæðena
was and went and — slew and away drove all the beathen
 folc. 7 gewunnon heora land ongean. þurh Godes fultum.
people and won their land back through of-God help
 Eac on þisan ilcan lande on þam ilcan gear. forð ferdon
Also in this same land in the same year — departed
 manega rice men. Stigand b̄ of Ciceastre. 7 se abb̄ of
many powerful men Stigand bishop of Chichester and the abbot of
 s̄c̄e Augustine. 7 se abb̄ of Baðon. 7 þe of Perscoran. 7
saint Augustine and the abbot of Bath and the of Persbore and
 Ða heora eallra hlaford Willelm Englæ landes cyng. þe we
Then of-them all lord William — of-England king whom we
 ær beforan embe spæcon. Æfter his deaðe his sune. Willelm
earlier before about spoke After his death his son William
 hæt eallswa þe fæder. feng to þam rice 7 wearð
was-called likewise the father succeeded to the kingdom and was
 ge bletsod to cyngre fram Landfrance arce b̄ on West
— blessed to king by Lanfranc — archbishop in —
 mynstre. þreom dagum ær Michaelæs mæsse dæg. 7 ealle
Westminster three days before of-Michael mass day and all
 þa men on Engla lande him to abugon. 7 him aðas sworon.
the men in — England him to bowed and him oaths swore
 Ðisum þus ge done. se cyng ferde to Win ceastre. 7 sceawode
With-this thus — done the king went to — Winchester and inspected
 þ̄ madme hus. 7 þa gersuman þe his fæder ær ge
the treasure house and the treasures which his father before —
 gaderode. þa wæron un asecgendlice ænie men hu mycel þær
gathered they were — unspeakable to-any man how much there

wæs ge gaderod. on golde 7 on seolfre. 7 on faton. 7 on
was — gathered in gold and in silver and in vessels and in
 pællan. 7 on gimman. 7 on manige oðre deorwurðe þingon.
purple-cloths and in gems and in many other precious things
 þe earfoðe sindon to ateallene. Se cyng dyde þa swa his
which hard are to count The king did then as his
 fæder him be bead ær he dead wære. dælde þa gersuman
father him — commanded before he dead were dealt the treasures
 for his fæder saule. to ælcen mynstre þe wes innan Engle
for of-his father soul to each minster which was within —
 lande to suman mynstre ·x· marc goldes. to suman ·vi· 7
England to some minster ten marks of-gold to some six and
 to ælcen cyrcean uppe land ·lx· pænega. 7 in to ælcere scire
to each church up land sixty pennies and in to each shire
 man seonde hundred punda feos. to dælanne earme mannan
one sent hundred pounds of-money to deal to-poor men
 for his saule. 7 ær he forðferde he bead þ̅ man sceolde
for his soul and before he departed he commanded that one should
 un lesan ealle þa menn þe on hæftnunge wæron under his
— release all the men who in captivity were under his
 anwealde. 7 se cyng wæs on ðam mide wintre on Lundene.
power and the king was at the mid winter in London

The great French lords, with Bishop Odo first among them, rise for Robert of Normandy, harrying from Bristol, Norwich, and Durham, and Bishop Wulfstan's men beat the rebels at Worcester. Rufus promises the English good laws and free hunting, and with their help he takes Tonbridge and starves Odo out of Pevensey. At Rochester the garrison seizes Odo and the king's men, and yields only to a siege. Robert's men are drowned at sea, Odo goes overseas, and the bishop of Durham loses his see.

1087 On þisum gear e wæs þis land swiðe astirad. ⁊ mid mycele
In this year was this land greatly stirred and with great
 swicdome afylled. swa þ þa riceste Frencisce men þe
treachery filled so that the most-powerful French men who
 weron innan þisan lande. wolden swican heora hlaforde þam
were within this land would betray their lord the
 cyng. ⁊ woldon habban his broðer to cyng Rodbeard þe
king and would have his brother to king Robert who
 wæs eorl on Normandige. On þisum ræde wæs ærest Oda
was earl in Normandy In this plot was first Odo
 b̄. ⁊ Gosfrið b̄. ⁊ Willelm b̄ on Dunholme. Swa
bishop and Geoffrey bishop and William bishop in Durham So
 wæll dyde se cyng be þam b̄. þ eall Engla land færde
well did the king by the bishop that all — England went
 æfter his ræde. ⁊ swa swa he wolde. ⁊ he þohte to
after his counsel and so as he would and he thought to
 donne be him eall swa Iudas Scarioth dyde be ure Drihtene.
do by him all as Judas Iscariot did by our Lord
 ⁊ Rogere eorl wæs eac æt þam un ræde. ⁊ swiðe mycel
and Roger earl was also at the — treachery and very much
 folc mid heom ealle Frencisce men. ⁊ þæs un ræd wærð
people with them all French men and this — treachery was

ge ræd innan þam lengtene. Sona swa hit com to þam
 — plotted in the Lent As-soon as it came to the
 Easton. þa ferdon hi 7 hergodon 7 bærndon 7 aweston
 Easter then went they and harried and burned and laid-waste
 þæs cynges feorme hames. 7 eallra þæra manna land hi for
 of-the king farm homes and of-all the men land they —
 dydon þe wæron innan þæs cynges holdscipe. 7 heora ælc
 destroyed who were in of-the king allegiance and of-them each
 ferde to his castele. 7 þone mannoden 7 metsoden swa hig
 went to his castle and it manned and provisioned as they
 betst mihton. Gosfrið b 7 Rodbeard a Mundbræg ferdon
 best could Geoffrey bishop and Robert of Mowbray went
 to Brigc stowe 7 hergodon 7 brohton to þam castele þa
 to — Bristol and harried and brought to the castle the
 hergunge. 7 syððon foron út of ðam castele 7 hergodon
 plunder and afterward went out of the castle and harried
 Baðon. 7 eall þ land þær abutan. 7 eall Beorclea hyrnesse
 Bath and all the land there about and all Berkeley district
 hi awæston. 7 Ða men þe yldest wæron of Here forde.
 they laid-waste and The men who eldest were of — Hereford
 7 eall þeo scír forð mid. 7 þa men of Scrob scyre mid
 and all the shire forth with and the men of — Shropshire with
 mycele folce of Bryt lande comon 7 hergodon 7 bærndon
 great people of — Wales came and harried and burned
 on Wiðre ceastre scire forð þ hi comon to þam porte
 in — Worcester shire forth until they came to the town
 sylfan. 7 woldon þa ðæne port bærnen. 7 þ mynster
 self and would then the town burn and the minster
 reafian. 7 þæs cynges castel gewinnan heom to handa. Ðas
 plunder and of-the king castle win them to hand These
 þing ge seonde se arwurða b Wlstan. wearð swiðe ge drefed
 things — seeing the venerable bishop Wulfstan was greatly — troubled

on his mode. forðig him wæs betæht þe castel to healdene.
in his mind because to-him was entrusted the castle to hold
 þeah hweðer his hired men ferdon út mid feawe mannan
though however his household men went out with few men
 of þam castele. ⁊ þurh Godes mild heortnisse ⁊ þurh
from the castle and through of-God — mercy and through
 þæs b̄s ge earnunga of slogon ⁊ ge læhton fif hundred
of-the bishop — merits — slew and — captured five hundred
 manna. ⁊ þa oðre ealle aflymdon. Se b̄ of Dunholme
men and the others all put-to-flight The bishop of Durham
 dyde to hearne þ he mihte ofer eall be norðan. Roger
did to harm what he could over all to-the north Roger
 hét an of heom. se hleop into þam castele æt Norðwic.
was-called one of them who leapt into the castle at Norwich
 ⁊ dyde git eallra wærst ofer eall þ land. Hugo eac an þe
and did yet of-all worst over all the land Hugh also one who
 hit ne gebette nan þing. ne innan Lægreceastrescire. ne
it not bettered any thing neither in Leicestershire nor
 innan Norðhamtune. Ðe b̄ Odo þe þas þyng of awócan
in Northampton The bishop Odo who these things from arose
 ferde in to Cent to his eorlome. ⁊ for dyde hit swyðe.
went in to Kent to his earldom and — destroyed it greatly
 ⁊ þæs cynges land. ⁊ þæs arcebs mid ealle aweston.
and of-the king land and of-the archbishop with all laid-waste
 ⁊ brohte eall þ gód into his castele on Hrofe ceastre.
and brought all the goods into his castle in — Rochester
 Ða þe cyng under geat ealle þas þing. ⁊ hwilcne swicdom
When the king — perceived all these things and what treachery
 hi dydon to weard his. þa wearð he on his mode swiðe
they did — toward him then was he in his mind greatly
 ge drefed. sende þa æfter Englisce mannan. ⁊ heom fore
— troubled sent then after English men and them before

sæde his neode. ⁊ gyrnde heora fultumes. ⁊ behet heom
said his need and asked their help and promised them
 þa betsta laga þa æfre ær wæs on þisan lande. ⁊ ælc
the best laws which ever before was in this land and each
 u[n] riht geold he forbæd. ⁊ geatte mannan heora wudas.
— unjust tax he forbade and granted to-men their woods
 and slætunge. ac hit ne stod nane hwile. Ac Englisce men
and hunting but it not stood any while But English men
 swa þeah fengon to þam cyngre heora hlaforde on fultume.
so though turned to the king their lord in help
 Ferdon þa to weard Hrofeceastre. ⁊ woldon þone b̄ Oðan
Went then — toward Rochester and would the bishop Odo
 begytan. þohtan gif hi hæfdon hine þe wæs ærur heafod to
get thought if they had him who was earlier head to
 ðam unræde. þ̄ hi mihton þe bet begytan ealla þa oðre. hi
the treachery that they could the better get all the others they
 comon þa to þam castele to Tonebricge. þa wæron innan þam
came then to the castle at Tonbridge then were within the
 castele Oða b̄s cnihtas. ⁊ oðre manige þe hine healdon
castle of-Odo bishop knights and others many who it hold
 woldan ongear þone cyng. Ac þa Englisce men ferdon. ⁊ to
would against the king But the English men went and —
 bræcon þone castel. ⁊ þa men þe þær inne wæron. griðodon
broke the castle and the men who there within were made-peace
 wið þone cyng. Se cyng mid his here ferde to weard Hrofe
with the king The king with his army went — toward —
 ceastre. ⁊ wendon þ̄ se b̄ wære þær inne. ac hit wearð
Rochester and thought that the bishop were there within but it became
 þam cyngre cuð þet se b̄ wæs afaren to ðam castele a
to-the king known that the bishop was gone to the castle at

Pefenesea. 7 se cyng mid his here ferde æfter. 7 besætt
Pevensey and the king with his army went after and besieged
 þone castel abutan. mid swiðe mycele here fulle six wucan.
the castle about with very great army full six weeks
 Betwyx þissum se eorl of Nor mandige Rodbeard þes cynges
Between this the earl of — Normandy Robert of-the king
 broðer gaderode swiðe mycel folc. 7 þohte to ge winnane
brother gathered very much people and thought to — win
 Engle land mid þæra manna fultume þe wæron innan þisan
— England with of-the men help who were within this
 lande ongean þone cyng. 7 he sende of his mannan to
land against the king and he sent of his men to
 þisum lande. 7 wolde cuman him sylf æfter. Ac þa Englisce
this land and would come him self after But the English
 men þe wærdeðon þære sæ. ge læhton of þam mannon. 7
men who guarded the sea — seized of the men and
 slogon. 7 adrengton ma þonne ænig man wiste to tellanne.
slew and drowned more than any man knew to tell
 Syððan heom ateorede mete wið innan þam castele. ða
After them failed food — within the castle then
 gyr[n]don hi griðas. 7 agefan hine þam cyng. 7 se b
asked they truce and gave-up it to-the king and the bishop
 swor þ he wolde út of Engle lande faran. 7 ná mare cuman
swore that he would out of — England go and no more come
 on ðisan lande butan se cyng him æfter sende. 7 þ he wolde
in this land unless the king him after sent and that he would
 agifan þone castel on Hrofe ceastre. Ealswa se b ferde 7
give-up the castle in — Rochester As the bishop went and
 sceolde agifan þone castel. 7 se cyng sende his men mid him.
should give-up the castle and the king sent his men with him
 ða arisan þa men þe wæron innan þam castele. 7 namon
then arose the men who were within the castle and took

þone b̄ ȝ þes cynges men. ȝ dydon hi on hæftnunge.
the bishop and of-the king men and put them in captivity

Innan þam castele wæron swiðe gode cnihtas. Eustatius þe
Within the castle were very good knights Eustace the
 iunga. ȝ Rogeres eorles þreo sunan. ȝ ealle þa betst boren
young and of-Roger earl three sons and all the best born
 men. þe wæron innan þisan lande. oððe on Normandige.
men who were within this land or in Normandy

Ða se cyng under geat þas þing. þa ferde he æfter
When the king — perceived these things then went he after
 mid þam here þe he ðær hæfde. ȝ sende ofer eall Engla
with the army which he there had and sent over all —

lande. ȝ bead þ̄ ælc man þe wære unniðing sceolde
England and commanded that each man who were not-worthless should
 cuman to him, Frencisce ȝ Englisce. of porte ȝ of uppe
come to him French and English from town and from up
 lande. Him com þa mycel folc tó. ȝ he for [to] Hrofe
land Him came then much people to and he went to —

ceastre. ȝ be sætt þone castel. oððet hi griðedon þæ þær
Rochester and — besieged the castle until they made-peace who there
 inne wæron. ȝ þone castel ageafon. Se b̄ Odo mid þam
within were and the castle gave-up The bishop Odo with the
 mannum þe innan þam castele wæron ofer sæ ferdon. ȝ se
men who within the castle were over sea went and the

b̄ swa for let þone wurð scipe þe he on þis land hæfde.
bishop so — lost the — dignity which he in this land had

Se cyng syððan sende here to Dunholme. ȝ let besittan
The king afterward sent army to Durham and let besiege
 þone castel. ȝ se b̄ griðode and ageaf þone castel. ȝ
the castle and the bishop made-peace and gave-up the castle and
 for let his biscop rice. ȝ ferde to Normandige. Eac manige
— lost his — bishopric and went to Normandy Also many

Francisce men for leton heora land. 7 ferdon ofer sæ. 7
French men — left their land and went over sea and
 se cyng geaf heora land þam mannum þe him holde wæron.
the king gave their land to-the men who him loyal were

XLIII • WILLIAM RUFUS, 1089–1091

Lanfranc dies, the earth quakes, and the harvest comes late. Rufus takes Norman castles by cunning or treasure and bribes the French king to abandon his brother Robert. In 1091 the brothers make peace, each naming the other heir, and Edgar the prince, dispossessed, goes to Malcolm in Scotland. Malcolm raids England and the king's fleet is wrecked, but Robert and Edgar reconcile the kings, and Malcolm becomes William's man. The peace does not last, and Robert and Edgar sail back to Normandy.

1089 On þisum geare se arwurða muneca feder 7 frouer
In this year the venerable of-monks father and comforter
 Landfranc arch ge wat of þissum life. ac we hopiað
Lanfranc archbishop — went from this life but we hope
 þ he ferde to þ heofanlice rice. Swilce eac ge warð ofer
that he went to the heavenly kingdom Likewise also — was over
 eall Engle land mycel eorð styrunge. on þone dæg ·iii·
all — England great earth quaking on the day three
 IDus Aug'. 7 wæs swiðe lætsum gear on corne. 7 on
Ides of-August and was very late year in corn and in
 ælces cynnes wæstmum. swa þ manig men ræpon heora
of-each kind fruits so that many men reaped their
 corn on butan Martines mæssan. 7 gyt lator.
corn — about Martin mass and yet later

Indictione xiii. Ðissum þus gedón. eall swa wæ ær abufan 1090

Indiction thirteen With-this thus done all as we before above
 sædan be þam cynge. ⁊ be his broðer. ⁊ be his
said about the king and about his brother and about his
 mannon. Se cyng wæs smægende hu he mihte wrecon his
men The king was pondering how he could avenge-on his
 broðer Rodbeard swiðost swencean. ⁊ Normandige of him
brother Robert most harass and Normandy from him
 ge winnan. Ðeah þurh his gearp scipe. oððe þurh gærsuma
— win Yet through his — cunning or through treasures
 he befeat þone castel æt sçe Waleri. ⁊ þa hæfenan. ⁊
he got the castle at saint Valéry and the harbor and
 swa he befeat þone æt Albemare. ⁊ þar inne he sette
so he got the at Aumale and there within he set
 his cnihtas. ⁊ hi dydon hearms uppon þam lande on
his knights and they did harm upon the land in
 hergunge ⁊ on bærnete. Æfter þisum he befeat ma castelas
harrying and in burning After this he got more castles
 innan þam lande. ⁊ þær inne his rideras ge logode.
within the land and there within his knights — lodged

Se eorl of Normandige Rodbeard syððan he under geat þ his
The earl of Normandy Robert when he — perceived that his
 ge sworene men him trucedon. ⁊ agefon hera castelas him to
— sworn men him failed and gave-up their castles him to
 hearme. þa sende he to his hlaforde Philippe Francena cyng.
harm then sent he to his lord Philip of-Franks king
 ⁊ he com to Normandige mid mycelan here. ⁊ se cyng ⁊ se
and he came to Normandy with great army and the king and the
 eorl mid ormætre fyrde be sæton þone castel abuton. þær þæs
earl with immense army — besieged the castle about where of-the
 cynges men of Engle land inne wæron. Se cyng Willelm of
king men from — England in were The king William of

Engla lande sende to Philippe Francena cyng. ⁊ he for his
 — *England sent to Philip of-Franks king and he for his*
 lufan oððe for his mycele gersuma forlet swa his man þone
love or for his great treasures abandoned so his man the
 eorl Rodbeard ⁊ his land. ⁊ ferde ongear to France ⁊ let
earl Robert and his land and went back to France and let
 heom swa weorðan. ⁊ betwyx þisum þingum þis land wæs
them so be and among these things this land was
 swiðe for dón. on unlaga gelde. ⁊ on oðre manige un gelimpe.
greatly — destroyed in unlawful tax and in other many — misfortunes

1091 On þisum gear se cyng Willelm heold his hired to Xþes
In this year the king William held his court at of-Christ
 messan on Wæst mynstre. ⁊ þær æfter to Candel mæssan
mass in — Westminster and there after at Candle mass
 he ferde for his broðær un þearfe ut of Engla lande into
he went for of-his brother — harm out of — England into
 Normandige. On mang þam þe he þær wæs. heora sehte
Normandy — Among that that he there was their reconciliation
 to gædere eode. on þ gearad þ se eorl him to handan let
— together went on the condition that the earl him to hand let
 Uescam. ⁊ þone eorldom æt Ou. ⁊ Kiæres burh. And þær
Fécamp and the earldom at Eu and — Cherbourg And there
 to eacan þes cynges men sac leas beon moston. on þam
— besides of-the king men — unmolested be might in the
 castelan. þe hi ær þes eorles un þances begiten hæfdon.
castles which they before of-the earl — against-will gotten had
 ⁊ Se cyng him ongear þa Manige behet, þe ær heora
and The king him in-return the Maine promised which before their
 fæder gewann. ⁊ þa fram þam eorle ge bogen wæs, ge bygle
father won and then from the earl — turned was — subject
 to donne. ⁊ eall þ his fæder þær begeondan hæfde. butan
to make and all that his father there beyond had except

þam þe he þa[m] cyng þa ge unnen hæfde. 7 þ̅ ealle þa
that which he to-the king then — granted had and that all those
 þe on Engle lande for þam eorle æror heora land for luron.
who in — England for the earl earlier their land — lost
 hit on þisum sehte habban sceoldan. 7 se eorl on Engle
it in this reconciliation have should and the earl in —
 lande eall swa mycel swa on heora forewarde wæs. And gif
England all as much as in their agreement was And if
 se eorl forð ferde butan sunu be rihtre æwe. wære se cyng
the earl — departed without son by lawful marriage were the king
 yrfenuma of eallon Normandig. Be þisre sylfan forewarde gif
heir of all Normandy By this same agreement if
 se cyng swulte. wære se eorl yrfenuma ealles Engla landes.
the king died were the earl heir of-all — England
 Ðas fore warde gesworan ·xii· þa betste of þes cynges healfe.
This — agreement swore twelve the best of of-the king side
 and ·xii· of þes eorles. þeah hit syððan litle hwile stode.
and twelve of of-the earl though it afterward little while stood
 On mang þisum sæhte wearð Eadgar æpeling be landod.
— Among this reconciliation was Edgar prince — dispossessed
 of þam þe se eorl him æror þær to handa ge læten
of that which the earl him earlier there to hand — let
 hæfde. 7 ut of Normandig for to þam cyng his aðume
had and out of Normandy went to the king his brother-in-law
 to Scotlande. 7 to his swustor.
to Scotland and to his sister
 On mang þam þe se cyng Willelm ut of Engle lande wæs.
— Among that that the king William out of — England was
 ferde se cyng Melcolm of Scotlande hider in to Englum. 7
went the king Malcolm from Scotland hither in to England and
 his mycelne dæl ofer hergode. oð þ̅ þa gode mæn þe þis
of-it great part — barried until that the good men who this

land be wiston. him fyrde ongear sændon. ⁊ hine gecyrdon.

land — governed him army against sent and him turned-back

Ða þa se cyng Willelm into Normandige þis ge hyrde.

Then when the king William in Normandy this — heard

þa gearcode he his fare. ⁊ to Engle lande com. ⁊ his

then prepared he his journey and to — England came and his

broðer se eorl Rodbeard mid him. ⁊ sona fyrde hét ut

brother the earl Robert with him and at-once army commanded out

abeodan. ægðer scip fyrde ⁊ land fyrde. ac seo scip fyrde

summon both ship army and land army but the ship army

ær he to Scotlande cuman mihte. æl mæst earmlice forfór.

before he to Scotland come could — almost wretchedly perished

feowan dagon toforan sçe Michæles mæssan. And se cyng

few days before of-saint Michael mass And the king

⁊ his broðer mid þære land fyrde ferdon. ac þa ða se

and his brother with the land army went but then when the

cyng Melcolme gehyrde þ hine man mid fyrde secean wolde.

king Malcolm heard that him one with army seek would

he for mid his fyrde ut of Scotlande into Loðene on Engla

he went with his army out of Scotland into Lothian in —

land ⁊ þær abad. Ða þa se cyng Willelm mid his fyrde

England and there waited Then when the king William with his army

ge nealehte. þa ferdon betwux Rodbeard eorl ⁊ Eadgar

— approached then went between Robert earl and Edgar

æðeling ⁊ þæra cinga sehte swa ge macedon. þ se

prince and of-the kings reconciliation so — made that the

cyng Melcolme to uran cyng com. ⁊ his man wearð to eall

king Malcolm to our king came and his man became to all

swilcre ge hyrsumnisse swa he ær his fæder dyde. ⁊ þ

such — obedience as he before to-his father did and that

mid aðe ge festnode. ⁊ se cyng Willelm him behét on lande
with oath — confirmed and the king William him promised in land
 ⁊ on ealle þinge þæs þe he under his fæder ær hæfde.
and in all things of-that which he under his father before had
 On þisum sehte wearð eac Eadgar eþeling wið þone cyng ge
In this reconciliation was also Edgar prince with the king —
 sæhtlad. ⁊ þa cyngas þa mid mycclum sehte to hwurfon. ac
reconciled and the kings then with great reconciliation — parted but
 þ little hwile stod. And se eorl Rodbeard her oð Xþes mæsse
that little while stood And the earl Robert here until of-Christ mass
 forneah mid þam cyngre wunode. ⁊ litel soðes þær on mang. of
nearly with the king dwelt and little of-truth there — among of
 heora forewarde onfand. ⁊ twam dagon ær þære tide on Wiht
their agreement found and two days before the time in Wight
 scipode. ⁊ into Normandig fór. ⁊ Eadgar æðeling mid him.
took-ship and into Normandy went and Edgar prince with him

XLIV · WILLIAM RUFUS, 1092–1094

Rufus restores Carlisle and settles peasants there with wives and cattle. Sick at Gloucester, he vows to rule well and makes Anselm archbishop, but drops his promises on recovering. Malcolm, refused a hearing at Gloucester, raids England and is killed with his son Edward, and Queen Margaret dies of grief. The Scots make Donald king, and Duncan ousts him with William's leave but is later killed. The brothers go to war in Normandy, the Welsh rise, and Rufus sends home twenty thousand Englishmen without their money.

On þisum gearre se cyng Willelm mid mycelre fyrde ferde 1092
In this year the king William with great army went
 norð to Cardeol. ⁊ þa burh ge æðstapelede. ⁊ þone castel
north to Carlisle and the city — restored and the castle

arerde. 7 Dolfín út adraf þe æror þær þes landes weold. 7
raised and Dolfín out drove who earlier there the land ruled and
 þone castel mid his mannan ge sette. 7 syððan hider suð
the castle with his men — garrisoned and afterward hither south
 ge wænde. 7 mycele mænige Eyrlicses folces mid wifa 7
— turned and great multitude of-Peasant people with wives and
 mid orfe þyder sænde. þær to wunigenne þ land to tilianne.
with cattle thither sent there to dwell the land to till

1093 On þisum geara to þam længtene warð se cyng Willelm on
In this year at the Lent was the king William in
 Gleaweceastre to þam swiðe ge seclod. þ he wæs ofer eall
Gloucester to that greatly — sickened that he was over all
 dead ge kyd. 7 on his broke he Gode fela be hæsa behét.
dead — proclaimed and in his sickness he to-God many — vows promised
 his agen lif on riht to lædene. 7 Godes cyrcean griðian 7
his own life in right to lead and of-God churches protect and
 friðian. 7 næfre má eft wið feo gesyllan. 7 ealle rihte
secure and never more again for money sell and all right
 lage on his þeode to habbene. And þ arceb rice on
laws in his nation to have And the — archbishopric in
 Cantwar byrig þe ær on his agenre hand stód. Anselme
— Canterbury which before in his own hand stood to-Anselm
 betæhte. se wæs ær abb on Bæc. 7 Rodbeard his cancelere
entrusted who was before abbot in Bec and Robert his chancellor
 þ biscop rice on Lincolne. 7 to manegan mynstren land
the — bishopric in Lincoln and to many minsters land
 ge uðe. ac þ he syððan æt bræd. þa him gebotad wæs.
— granted but that he afterward — withdrew when for-him improved was
 7 ealle þa gode laga for lát. þe he us ær behét.
and all the good laws — abandoned which he us before promised

Ða æfter þisson sende [se] cyng of Scotlande. ⁊ þære
Then after this sent the king of Scotland and the
 forewarde gyrnde þe him behaten wæs. and sé cing Willelm
agreement asked which him promised was and the king William
 him steofnode to Gloweceastre. ⁊ him to Scotlande gislas
him summoned to Gloucester and him to Scotland hostages
 sende. ⁊ Eadgar æþeling æfter. ⁊ þa men syððan ongéan.
sent and Edgar prince after and the men afterward back
 þe hine mid mycclon wurðscipe to þam cynge brohtan. Ac
who him with great honor to the king brought But
 þa ða he to þam cynge com ne mihte he beon weorðe
then when he to the king came not could he be worthy
 naðer ne ure cynges spæce. ne þara forewarde þe him ær
neither — of-our king speech nor of-the agreements which him before
 behatene wæron. ⁊ for þi hi þa mid mycelon un sehte to
promised were and for that they then with great — discord —
 hwurfon. ⁊ se cyng Melcolm ham to Scotlande gewænde.
parted and the king Malcolm home to Scotland turned
 Ac hraðe þæs þe he ham com. he his fyrde ge gaderode.
But quickly after-that that he home came he his army — gathered
 ⁊ into Engle lande hergende mid maran unræde ferde
and into — England harrying with more folly went
 þone him abehofode. ⁊ hine þa Rodbeard se eorl of Norð
than him behooved and him then Robert the earl of —
 hymbran mid his mannan unwæres besyrede ⁊ of sloh.
Northumbria with his men unawares ensnared and — slew
 Hine sloh Moræl of Bæbbaburh. se wæs þæs eorles stiward.
Him slew Morel of Bamburgh who was of-the earl steward
 ⁊ Melcolmes cynges godsib. Mid him wæs eac Eadward
and of-Malcolm king gossip With him was also Edward
 his sune of slagen. se æfter him cyng beon sceolde. gif he
his son — slain who after him king be should if he

hit ge lifode. Ða þa seo gode cwen Margarita þis gehyrde.
it — lived Then when the good queen Margaret this heard
 hyre þa leofstan hlaford 7 sunu þus beswikene. heo wearð
her the dearest lord and son thus betrayed she was
 oð deað on mode ge ancsumed. 7 mid hire prestan to
unto death in mind — distressed and with her priests to
 cyrcean eode. 7 hire gerihtan underfeng. 7 æt Gode abæd.
church went and her rites received and of God obtained
 þ heo hire gast ageaf. 7 Ða Scottas þa Dufenal to cynge
that she her spirit gave-up and The Scots then Donald to king
 gecuron Melcolmes broðer. 7 ealle þa Englisce út adræfdon.
chose of-Malcolm brother and all the English out drove
 þe ær mid þam cynge Melcolme wæron. Ða þa Dunecan
who before with the king Malcolm were Then when Duncan
 Melcolmes cynges sunu þis eall ge hyrde þus ge faren. se
of-Malcolm king son this all — heard thus — done who
 on þæs cynges hyrede Willelmes wæs. swa swa his fæder
in of-the king court of-William was as so his father
 hine ures cynges fæder ær to gisle ge seald hæfde. 7
him of-our king father before to hostage — given had and
 her swa syððan belaf. he to þam cynge com. 7 swilce
here so afterward remained he to the king came and such
 ge trywða dyde. swa se cyng æt him habban wolde. 7
— pledges did as the king from him have would and
 swa mid his unne to Scotlande fór. mid þam fultume þe
so with his consent to Scotland went with the help which
 he begytan mihte Englisra 7 Frenciscra. and his mæge
he get could of-English and of-French and his kinsman
 Dufenal þes rices benam. 7 to cynge wearð under fangen.
Donald the kingdom deprived and to king was — received
 Ac þa Scottas hi eft sume ge gaderoden. 7 for neah
But the Scots themselves again some — gathered and — nearly

ealle his mænu of slogan. 7 he sylf mid feawum æt bærst.

all his men — slew and he self with few — escaped

Syððan hi wurdon sehte. on þa gerád þ he næfre eft

Afterward they were reconciled on the condition that he never again

Englisc ne Frencisce into þam lande ne ge logige.

English nor French into the land — — lodge

Her hæfde se cyng Willelm to Cristes mæssan his hired æt 1094

Here had the king William at of-Christ mass his court at

Gleawe ceastre. 7 him þider fram his broðer Rodbearde of

— Gloucester and him thither from his brother Robert of

Normandig bodan coman. þa cyddon þ his broðer grið

Normandy messengers came who made-known that his brother peace

7 forewarde eall æfter cwæð. butan se cyng ge læstan wolde

and agreement all — renounced unless the king — fulfill would

eall þet hi on forewarde hæfdon ær ge wroht. 7 uppon

all that they in agreement had before — made and upon

þ hine for swornenne 7 trywleasne clypode. buton he þa

that him — perjured and faithless called unless he the

forewarda ge heolde. oððe þider ferde 7 hine þær betealde

agreements — kept or thither went and himself there cleared

þær seo forewarde ær wæs ge wroht 7 eac ge sworn.

where the agreement before was — made and also — sworn

Ða ferde se cyng to Hæstingan to þam Candel mæssan. 7

Then went the king to Hastings at the Candle mass and

on mang þam þe he þær wederes abád. he let halgian þ

— among that that he there weather awaited he let hallow the

mynster æt þære Bataille. 7 Herbearde Losange þam b̄ of

minster at the Battle and from-Herbert Losinga the bishop of

Þeot forðan his stæf benam. 7 þær æfter to mid lengtene

— Thetford his staff took-away and there after at mid Lent

ofer sá for into Normandige. Syððan he þider com. he 7

over sea went into Normandy When he thither came he and

his broðer Rodbeard se eorl ge cwæðan. þ hi mid griðe
his brother Robert the earl — agreed that they with peace
 to gædere cuman sceoldan. 7 swa dydon. 7 ge semede
— together come should and so did and — reconciled
 beon ne mihtan. Syððan eft hi to gædere coman mid
be not could Afterward again they — together came with
 þam ilcan mannan þe ær þ loc makedon. 7 eac þa
the same men who before the settlement made and also the
 aðas sworn. 7 ealne þone bryce uppon þone cyng tealton.
oaths swore and all the breach upon the king laid
 ac he nolde þæs ge þafa beon. ne eac þa forewarde
but he would-not of-it — consenting be nor also the agreements
 healdan. 7 forþam hi þa mid mycelon unschte to cyrdon.
hold and therefore they then with great discord — parted
 And se cyng syððan þone castel æt Bures ge wann. 7
And the king afterward the castle at Bures — won and
 þes eorles men þær inne genam. þa sume i hyder to
of-the earl men there within took then some and hither to
 lande sende. Ðær togeanes se eorl mid þes cynges fultume
land sent There against the earl with of-the king help
 of France gewánn þone castel æt Argentses. 7 þear inne
of France won the castle at Argentan and there within
 Rogger Peiteuin genam. 7 seofen hundred þes cynges cnihta
Roger the-Poitevin took and seven hundred of-the king knights
 mid him. 7 syððan þone æt Hulme. 7 Oft rædlice heora
with him and afterward that at Houlme and — frequently of-them
 ægðer uppon oðerne tunas bærnde. 7 eac menne læhte.
each upon other towns burned and also men seized
 Ða sende [se] cyng hider to lande. 7 hét abeodan út
Then sent the king hither to land and commanded summon out
 ·xx. þusenda Englisra manna him to fultume to Normandig.
twenty thousand English men him to help to Normandy

ac þa hi to sæ coman. þa het hi man cyrran. 7
but when they to sea came then commanded them one turn and
 þ feoh syllan to þæs cynges behófe þe hi ge numen
the money give to of-the king behoof which they — taken
 hæfdon. þet wæs ælc man healf punda. 7 hi swa dydon.
had that was each man half pound and they so did
 7 se eorl innon Normandig æfter þison mid þam cyng of
and the earl in Normandy after this with the king of
 France. 7 mid eallon þan þe hi gegaderian mihton ferdon
France and with all those whom they gather could went
 to wardes Ou þær se cyng Willelm inne wæs. 7 þohtan
— toward Eu where the king William in was and thought
 hine inne to besittanne. 7 swa foran oð hi coman to
him within to besiege and so went until they came to
 Lunge uile. Ðær wearð se cyng of France þurh ge smeah
— Longueville There was the king of France through — contrivance
 ge cyrred. 7 swa syððan eal seo fyrding tó hwearf. Her on
— turned and so afterward all the campaign — dispersed Here —
 mang þison se cyng Willelm sende æfter his broðer Heanrige.
among this the king William sent after his brother Henry
 se wæs on þam castele æt Damfront. ac forþi þe he mid
who was in the castle at Domfront but because that he with
 friðe þurh Normandig faran ne mihte. he him sende scipon
peace through Normandy go not could he him sent ships
 æfter. 7 Hugo eorl of Ceastre. Ac þa ða hi towards Óú
after and Hugh earl of Chester But then when they toward Eu
 faran sceoldan þær se cyng wæs. hi foran to Engle lande. 7
go should where the king was they went to — England and
 úp coman æt Hamtune on ealra halgena mæsse æfne. 7 her
up came at Southampton on of-all saints mass eve and here
 syððon wunedon. 7 to Xþes mæssan wæron on Lunden.
afterward dwelt and at of-Christ mass were in London

Eac on þisum ylcan geare þa Wylisce menn hi
Also in this same year the Welsh men themselves
 gegaderodon. ⁊ wið þa Frencisce þe on Walon. oððe on
gathered and against the French who in Wales or in
 þære neawiste wæron ⁊ hi ær be landedon. gewinn up
the neighborhood were and them before — dispossessed war up
 ahofon. ⁊ manige festena ⁊ castelas abraecon. ⁊ men
raised and many fortresses and castles broke and men
 of slogon. An syððan heora ge fylce weox. hí hí on
— slew And afterward their — troop grew they themselves into
 ma to dældon. Wið sum þæra dæle ge feaht Hugo eorl of
more — divided Against some of-the parts — fought Hugh earl of
 Scrobscire ⁊ hi aflymde. Ac þeah hweðer þa oðre. ealles
Shropshire and them put-to-flight But — nevertheless the others all
 þæs geares nanes yfeles ne ge swicon þe hi dón mihton.
the year no evil — — ceased which they do could
 Ðises geares eac þa Scottas heora cyng Dunecan besyredon
This year also the Scots their king Duncan ensnared
 ⁊ of slogon. ⁊ heom syððan eft oðre syðe his
and — slew and for-themselves afterward again second time his
 fæderan Dufenal to cyngge ge namon. þurh þes lare ⁊
uncle Donald to king — took through whose teaching and
 to tihtinge he wearð to deaðe beswicen.
— instigation he was to death betrayed

Henry fights Robert in Normandy for Rufus, and one April night stars fall past counting over England. Earl Robert of Northumbria will not come to court, so Rufus takes Tynemouth and builds Malvoisin before Bamburgh. Malvoisin's garrison captures the earl when he slips out. After the Welsh take Montgomery, Rufus marches through Wales to Snowdon without catching them. When the king threatens to blind the earl, his wife surrenders Bamburgh and his steward names the conspirators. The papal legate brings Anselm his pallium.

On þisum gear e wæs se cyng Willelm to Xþes mæssan 1095
In this year was the king William at of-Christ mass
 þa feower forewarde dagas on Hwitsand. 7 æfter þam
the four first days at Wissant and after the
 feorðan dæge hider to lande fór. 7 úpp com æt Doferan.
fourth day hither to land went and up came at Dover
 And Heanrig þes cynges broðer her on lande oð lengten
And Henry of-the king brother here in land until Lent
 wunode. 7 þa ofer sæ for to Normandig mid mycclon
dwelt and then over sea went to Normandy with great
 gersuman. on þæs cynges heldan uppon heora broðer
treasures on of-the king fealty against their brother
 Rodbeard eorl: 7 gelomlice uppon þone eorl wann. 7
Robert earl and frequently against the earl fought and
 him mycelne harm ægðer on lande 7 on mannan dyde.
him great harm both in land and in men did
 And þa to Eastran heold se cyng his hired on Winceastre. 7
And then at Easter held the king his court in Winchester and
 se eorl Rodbeard of Norð hymbran nolde to hirede cuman.
the earl Robert of — Northumbria would-not to court come
 7 se cyng forðan wearð wið hine swiðe astyrod. 7 him to
and the king therefore became against him greatly stirred and him to

sænde 7 heardlice bead gif he griðes weorðe beon wolde.
sent and sternly commanded if he of-peace worthy be would
 þ he to Pentecosten to hired come. On þisum gearum wæron
that he at Pentecost to court came In this year were
 Eastron on ·viii^o· k̅ Apr. 7 þa uppon Eastron on s̅c̅e
Easter on eighth kalends of-April and then upon Easter on of-saint
 Ambrosius mæsse niht. þ is ·ii· Nō Apr wæs ge sewen
Ambrose mass night that is two Nones of-April was — seen
 for neah ofer eall þis land swilce for neah ealle þa niht swiðe
— nearly over all this land as-if — nearly all the night very
 mæni fealdlice steorran of heofenan feollan. naht be anan
— manifoldly stars from heaven fell not by one
 oððe twam. ac swa þiclice þ hit nan mann ateallan ne mihte.
or two but so thickly that it no man count — could
 Her æfter to Pentecosten wæs se cyng on Windles oran. 7
Here after at Pentecost was the king in — Windsor and
 ealle his witan mid him. butan þam eorle of Norð hymbran.
all his councilors with him except the earl of — Northumbria
 forþam se cyng him naper nolde ne gislas syllan. ne uppon
because the king him neither would-not nor hostages give nor upon
 trywðan ge unnon þ he mid griðe cumon moste 7 faran.
trust — grant that he with peace come might and go
 7 se cyng forþi his fyrde bead. 7 uppon þone eorl
and the king therefore his army summoned and against the earl
 to Norð hymbran fór. 7 sona þes þe he þider com. he
to — Northumbria went and at-once after that he thither came he
 manege 7 forneah ealle þa betste of þes eorles hirede innan
many and nearly all the best of of-the earl household in
 anan fæstene gewann. 7 on hæftene ge dyde. 7 þone
a fortress won and in captivity — put and the
 castel æt Tine muðan besæt oððet he hine gewann. 7 þæs
castle at — Tynemouth besieged until he it won and of-the

eorles broðer þær inne ⁊ ealle þa þe him mid wæron. and
earl brother there within and all those who him with were and
 syððan ferde to Bebbā burh. ⁊ þone eorl þær inne besæt.
afterward went to — Bamburgh and the earl there within besieged
 Ac þa ða se cyng ge seah þ he hine gewinnan ne mihte.
But then when the king — saw that he it win not could
 þa het he makian ænne castel to foran Bebbā burh.
then commanded he make a castle — before — Bamburgh
 ⁊ hine on his spæce Malueisin het. þ is on Englisc Yfel
and it in his speech Malvoisin called that is in English Evil
 nehhe bur. ⁊ hine swiðe mid his mannan ge sætte. ⁊
— neighbor and it strongly with his men — garrisoned and
 syððan suð weard fôr. Ða sona æfter þam þe se cyng wæs
afterward — southward went Then soon after that that the king was
 suð afaren. feorde se eorl anre nihte ut of Bebbā burh
south gone went the earl one night out of — Bamburgh
 to wardes Tine muðan. ac þa þe innan þam niwan castele
— toward — Tynemouth but those who within the new castle
 wæron. his ge wær wurdon. ⁊ him æfter foran ⁊ on
were of-him — aware became and him after went and —
 fuhton. ⁊ hine ge wundedon. ⁊ syððan ge læhton. ⁊ þa
attacked and him — wounded and afterward — seized and those
 þe mid him wæron sume of slogan. sume lifes ge fengon.
who with him were some — slew some alive — took
 On man[g] þison wearð þam cyngc cuð. þ þa Wylysc
— Among this became to-the king known that the Welsh
 men on Wealon sumne castel heafdon to broken Muntgumni
men in Wales some castle had — broken Montgomery
 hatte. ⁊ Hugon eorles menn of slagene þe hine healdon
is-called and of-Hugh earl men — slain who it hold
 sceoldan. ⁊ he forþi oðre fyrde hét fearlice abannan.
should and he therefore other army commanded suddenly summon

7 æfter sċe Michaelles mæsse into Wealan ferde. 7 his
and after of-saint Michael mass into Wales went and his
 fyrde to scyfte. þ land eall þurh for. swa þ seo fyrde eall
army — divided the land all through went so that the army all
 to gædere com to ealra halgena to Snawdune. ac þa Wylisce
— together came at of-all saints to Snowdon but the Welsh
 a toforan into muntan and moran ferdan þ heom man
ever before into mountains and moors went that them one
 to cuman ne mihte. 7 se cyng þa ham weard ge wende
to come not could and the king then — homeward — turned
 forþam he geseah þ he þær þes wintres mare don ne mihte.
because he saw that he there the winter more do not could
 Ða þa se cyng ongean com. þa het he niman þone
Then when the king back came then commanded he take the
 eorl Rotbeard of Norð hymbran 7 to Bæbbaburh lædan. 7
earl Robert of — Northumbria and to Bamburgh lead and
 ægðer eage ut adon. buton þa þe þær inne wæron þone
each eye out put unless those who there within were the
 castel agyfan woldan. Hine heoldan his wif. 7 Moreal se
castle give-up would It held his wife and Morel who
 wæs stiward 7 eac his mæg. Ðurh þis wearð se castel þa
was steward and also his kinsman Through this was the castle then
 agyfen. 7 Moreal wearð þa on þes cynges hirede. 7 þurh
given-up and Morel was then in of-the king court and through
 hine wurdon manege ægðer ge gehadode 7 eac læwede ge
him were many both — ordained and also lay —
 ypte. þe mid heora ræde on þes cynges un heldan wæron.
revealed who with their counsel in of-the king — disloyalty were
 þa se cyng sume ær þære tide hét on hæftneðe ge
whom the king some before the time commanded into captivity —
 bringan. 7 syððan swiðe ge mahlice ofer eall þis land beodan.
bring and afterward very — urgently over all this land command

þ ealle þa þe of þam cyngre land heoldan. eall swa hi
that all those who from the king land held all as they
 friðes weorðe beon woldan. þ hi on hirede to tide wæron.

of-peace worthy be would that they in court at time were

And þone eorl Rotbert hét se cyng to Windlesoran

And the earl Robert commanded the king to Windsor

lædan. ⁊ þær innan þam castele healdan.

lead and there within the castle hold

Eac on þis ylcan geare togeanes Eastron com þæs Papan

Also in this same year before Easter came of-the Pope

sande hider to lande. þ wæs Wæltear bisceop swiðe god

envoy hither to land that was Walter bishop very good

lifes man of Albin þære ceastre. ⁊ þam arceb Ansealme

of-life man of Albano the city and to-the archbishop Anselm

uppon Pentecosten of þæs Papan healfe Urbanus his pallium

upon Pentecost on of-the Pope behalf Urban his pallium

geaf. ⁊ he hine under feng æt his arce stole on Cant

gave and he it — received at his arch seat in —

wara byrig. and se bisceop Wæltear her on lande þæs geares

— Canterbury and the bishop Walter here in land the year

syððan lange wunode. ⁊ man syððan þ Rom ge sceot

afterward long dwelt and one afterward the Rome — tax

be him sende. swa man manegan gearan æror ne dyde.

by him sent as one many years earlier not did

Ðises ylcan eac geares wæron swiðe un tîd ge widera.

This same also year were very — untimely — weathers

⁊ forþi geond eall þis land wurdon eorð wæstmas eall

and therefore throughout all this land were earth fruits all

to medemlice ge wende.

too moderately — turned

Rufus has William of Eu blinded and castrated after he loses a trial by combat. Pope Urban stirs countless people against the heathen, and Robert pledges Normandy to Rufus for money and joins them. Many who go by Hungary die on the way. Taxes, famine, and labor on the Tower wall and London Bridge afflict the land, and campaigns in Wales fail. Anselm leaves England, Edgar the prince wins Scotland for his nephew, a comet appears, blood wells from a pool in Berkshire, and Rufus drives Elias out of Maine.

- 1096 On þison geare heold se cyng Willelm his hired to Xþes
In this year held the king William his court at of-Christ
 mæssan on Windlesoran. 7 Willelm bisċ of Dunholme þær
mass in Windsor and William bishop of Durham there
 forð ferde to geares dæge. And on Octab̄ Epiphan' wæs se
— departed at of-year day And on Octave of-Epiphany was the
 cyng 7 ealle his witan on Sear byrig. Þær beteah Gosfrei
king and all his councilors in — Salisbury There accused Geoffrey
 Bainard Willelm of Ou þes cynges mæg þ he heafde ge
Baynard William of Eu of-the king kinsman that he had —
 beon on þes cynges swicdome. 7 hit him on gefeaht.
been in of-the king treachery and it him against fought
 7 hine on orreste ofer com. 7 syððan he ofer cumen
and him in combat — overcame and afterward he — overcome
 wæs. him het se cyng þa eagan ut adón. 7 syððan
was from-him commanded the king the eyes out put and afterward
 belisnian. 7 his stiward Willelm hatte. se wæs his modrian
castrate and his steward William was-called who was of-his aunt
 sunu. het se cyng on rode ahón. Ðær wearð eac Eoda
son commanded the king on gallows hang There was also Odo

eorl of Campaine þæs cynges aðum 7 manege oðre
earl of Champagne of-the king brother-in-law and many others
 belende. 7 sumne man to Lundene lædde. 7 þær spilde.
disinherited and some one to London led and there destroyed
 Dises geares eac to þam Eastran wearð swiðe mycel styrung
This year also at the Easter was very great stirring
 geond ealle þas þeode. 7 fela oðra þeodan þurh Urbanus
throughout all this nation and many of-other nations through Urban
 se wæs Papa gehaten þeah þe he þæs setles naþing næfde on
who was Pope called though that he of-the see nothing had in
 Rome. 7 ferde un arimedlice folc mid wifan 7 cildan to þi
Rome and went — countless people with wives and children to that
 þ hi uppon hæðene þeodan winnan woldan. Ðurh þas fare
that they upon heathen nations fight would Through this journey
 wearð se cyng 7 his broðor Rodbeard eorl sehte. swa þ se
was the king and his brother Robert earl reconciled so that the
 cyng ofer sæ fór. 7 eall Normandig æt him mid feo alisde.
king over sea went and all Normandy from him with money redeemed
 swa swa hi þa sehte wæron. and se eorl syððan ferde. 7
so as they then reconciled were and the earl afterward went and
 mid him se eorl of Flandran. 7 se of Bunan. 7 eac manige
with him the earl of Flanders and that of Boulogne and also many
 oðre heafod men. 7 se eorl Rotbeard 7 þa þe mid him
other chief men and the earl Robert and those who with him
 ferdon þone winter on Puille wunedon. Ac þes folces þe be
went the winter in Apulia dwelt But of-the people that by
 Hungrie fór. fela þusenda þær 7 be wæge earmlice for foran.
Hungary went many thousands there and by way miserably — perished
 7 fela hreowlice 7 hunger bitene ongean winter ham tugon.
and many cruelly and hunger bitten against winter home drew

Dis wæs swiðe hefig tíme gear geond eall Angel cyn.

This was very — grievous year throughout all Angle race
 ægðer ge þurh mænig fealde gylða. ⁊ eac þurh swiðe hefig
each both through — manifold taxes and also through very —
 tymne hunger. þe þisne eard þæs geares swiðe gedrehte.

grievous hunger that this land that year greatly afflicted
 Eac on þison gear e þa heafod men þe þis land heoldan
Also in this year the chief men who this land held
 oft rædlice fyrde into Wealon sendon. ⁊ mænig man mid
 — frequently army into Wales sent and many a-man with
 þam swiðe ge drehtan. ac man þær ne ge spædde. butan
that greatly — afflicted but one there not — prospered except
 man myrringe. ⁊ feoh spillinge.

man loss and money waste

1097 Her on þison gear weas se cyng Willelm to Xþes mæssan

Here in this year was the king William at of-Christ mass
 on Normandig. ⁊ þa togeanes Eastron hider to lande for.
in Normandy and then toward Easter hither to land went
 for þam he þohte his hired on Win ceastre to healdenne. ac
for that he thought his court in — Winchester to hold but
 he wearð þurh weder gelét. oððet Eastre æfen þ he up com
he was through weather hindered until Easter eve that he up came
 ærost æt Arundel. ⁊ forþi his hired æt Windlesoran heold.

first at Arundel and therefore his court at Windsor held
 ⁊ þær æfter mid mycclum here in to Wealon ferde. ⁊ þ
and there after with great army in to Wales went and the
 land swiðe mid his fyrde þurh fór. þurh sume þa Wyliscean
land greatly with his army through went through some the Welsh
 þe him to wæron cumen ⁊ his lædteowas wæron. ⁊ þær
who him to were come and his guides were and there
 inne wunode fram midde sumeran for neah oð August. ⁊
within dwelt from mid summer — nearly until August and

mycel þær inne for leas on mannan ⁊ on horsan. ⁊ eac
much there within — lost in men and in horses and also
 on manegan oðran þingan. Ða Wylysce men syððon hi fram
in many oðer things The Welsh men after they from
 þam cynge gebugon. heom manege ealdras of heom sylfan
the king turned for-themselves many leaders of them selves
 ge curon. sum þæra wæs Caduugaun ge haten þe heora
— chose one of-those was Cadwgan — called who of-them
 weorðast wæs. se wæs Griffines broðer sunu cynges. Ac þa
worthiest was who was of-Gruffudd brother son king But then
 ða se cyng ge seah þ he nan þingc his willes þær ge
when the king — saw that he no thing of-his will there —
 forðian ne mihte. he ongean into þison lande fór. ⁊ hraðe
accomplish not could he back into this land went and quickly
 æfter þam. he be þam ge mæron castelas let ge makian.
after that he by the — borders castles let — make
 Ða uppon sçe Michaelles mæssan ·iiii^o. N^o. Octob^r.
Then upon of-saint Michael mass fourth Nones of-October
 ætywde án selcuð steorra on æfen scynende ⁊ sona to
appeared a strange star in evening shining and at-once to
 setle gangende. He wæs ge sewen suð weast. ⁊ se leoma
setting going It was — seen south west and the beam
 þe him ofstóð. wæs swiðe lang ge þuht suð east scinende.
that from-it stood was very long — seemed south east shining
 ⁊ for neah ealle þa wucan on þas wisan ætywde. Manige
and — nearly all the week in this manner appeared Many
 men leton þ hit cometa wære.
men thought that it comet was
 Sona æfter þyson. se arceb Ansealm of Cant war byrig.
Soon after this the archbishop Anselm of — — Canterbury
 leafe æt þam cynge nam. þeah hit þam cynge unge will
leave from the king took though it to-the king — unwelcome

wære þæs þe men leton. 7 ofer sæ for. forþam him þuhte þ
was as that men thought and over sea went because to-him seemed that
 man on þisne þeodan lytel æfter rihte 7 æfter his dyhte dyde.
one in this nation little after right and after his direction did
 And se cyng þær æfter uppon sċe Martines mæssan ofer sá
And the king there after upon of-saint Martin mass over sea
 into Normandig for. ac þa hwile þe he wederes abád. his hired
into Normandy went but the while that he weather waited his court
 innon þam sciran þær hi lagón. þone mæston hearm dydon
within the shires where they lay the most harm did
 þe æfre hired oððe here innon frið lande don sceolde. Ðis wæs
that ever court or army within peace land do should This was
 on eallon þingan swiðe hefig tyme gear. 7 ofer geswincfull.
in all things very — grievous year and over toilsome
 on unge wederan þa man oððe tilian sceolde. oððe eft
in — bad-weather when one either till should or again
 tilða ge gaderian. 7 on un gyldan þa næfre ne ablunnon.
crops — gather and in — excess-taxes that never — ceased
 Eac manege sciran þe mid weorce to Lundenne belumpon.
Also many shires that with work to London belonged
 wurdon þærle gedrehte. þurh þone weall þe hi worhton
were severely afflicted through the wall that they wrought
 on butan þone tūr. 7 þurh þa brycge þe for neah eall to
— about the tower and through the bridge that — nearly all to
 flotan wæs. 7 þurh þæs cynges healle ge weorc þe man on
floating was and through of-the king hall — work that one in
 West mynstre worhte. 7 mænige man þær mid ge drehte.
— Westminster wrought and many a-man there with — afflicted
 Eac on þysum ylcan gear e sona uppon sċe Michael
Also in this same year at-once upon of-saint Michael
 mæssan ferde Eadgar æþeling mid fyrde þurh þæs cynges
mass went Edgar prince with army through of-the king

fultum into Scot lande. 7 þet land mid stranglicum feohte
help into — Scotland and the land with strong fight
 gewann. 7 þone cyng Dufenal út adræfde. 7 his mæg
won and the king Donald out drove and his kinsman
 Eadgar se wæs Melcolmes sunu cynges 7 Margarite þære
Edgar who was of-Malcolm son king and of-Margaret the
 cwenan he þær on þæs cynges Willelmes heldan to cyng
queen he there in of-the king William fealty to king
 ge sette. 7 syððan ongean in to Engle land fór.

— set and afterward back in to — England went

On þysum geare to Xþes mæssan wæs se cyng Willelm on 1098

In this year at of-Christ mass was the king William in
 Normandig. 7 Walcelin b̄ on Win ceastre. 7 Baldewine
Normandy and Walkelin bishop in — Winchester and Baldwin
 abb̄ on s̄ce Ædmund innan þære tide bægen forð ferdan.
abbot at saint Edmund within that time both — departed
 7 On þisum geare eac Turolð abb̄ of Burh forð ferde.
and In this year also Turolð abbot of Peterborough — departed
 Dises geares eac to þan sumeran innan Barruc scire æt
This year also at the summer in — Berkshire at
 Finchamstæde án mere blod weoll. swa swa manige trywe
Finchampstead a pool blood welled so as many true
 men sædan þe hit ge seon sceoldan.

men said who it — see should

7 Hugo eorl wearð of slagen innan Angles ege fram
and Hugh earl was — slain in — Anglesey from
 út wikingan. 7 his broðer Rodbert wearð his yrfe
foreign vikings and his brother Robert became his inheritance
 numa. swa swa he hit æt þam cyng of eode.
taker so as he it from the king — obtained

Toforan sċe Michaelles mæssan ætywde seo heofon swilce
Before of-saint Michael mass appeared the heaven as-if
 heo for neah ealle þa niht byrnende wære. Ðis wæs swiðe
it — nearly all the night burning was This was very
 ge swincfull gear þurh manig fealde un gyld. 7 þurh
— toilsome year through — manifold — excess-tax and through
 mycele renas þe ealles geares ne ablunnon. for neah ælc
great rains that all year not ceased — nearly each
 tilð on mersc lande for ferde.
crop in marsh land — perished

- 1099 Her wæs se cyng Willelm to mide wintra on Normandig. 7
Here was the king William at mid winter in Normandy and
 to Eastron hider to lande com. 7 to Pentecosten forman siðe
at Easter hither to land came and at Pentecost first time
 his hired innan his niwan ge byttlan æt West mynstre heold.
his court within his new — building at — Westminster held
 7 þær Rannulfe his capellane þ̅ biscop rice on Dunholme
and there to-Ranulf his chaplain the — bishopric in Durham
 geaf. þe æror ealle his gemot ofer eall Engle land draf. 7
gave who before all his councils over all — England drove and
 bewiste. 7 sona þær æfter ofer sæ fór. 7 þone eorl Elias of
managed and soon there after over sea went and the earl Elias from
 þære Manige adraf. 7 hy syððan on his ge weald ge sætte.
the Maine drove and it afterward in his — power — set
 7 swa to sċe Michaelles mæssan eft hider to lande com.
and so at of-saint Michael mass again hither to land came
 Ðises geares eac on sċe Martines mæsse dæg asprang
This year also on of-saint Martin mass day sprang
 up to þan swiðe sæ flod. 7 swa mycel to hearme ge
up to that greatly sea flood and so much to harm —

dyde. swa nan man ne ge munet þ hit æfre æror dyde.
did as no man — — remembered that it ever before did

ȝ wæs ðæs ylcan dæges luna prima.

and was the same day moon first

And Osmund biscop of Sear byrig innon Aduent forð

And Osmund bishop of — Salisbury in Advent —

ferde.

departed

XLVII · HENRY, 1100

Blood wells from the earth in Berkshire, and the day after Lammas William Rufus is shot with an arrow while hunting and buried at Winchester. The chronicler judges him hated by God and his people: he kept bishoprics and abbeys vacant for their rents, taxed without mercy, and died without repentance. Henry is chosen king, promises the best laws of any king before him, imprisons Bishop Ranulf, recalls Anselm, and marries Maud of Scotland, of the old English royal line. Robert returns from Jerusalem to Normandy.

On þison geare se cyng Willelm heold his hired to Xþes 1100

In this year the king William held his court at of-Christ

mæssa on Gleawe ceastre. ȝ to Eastron on Win ceastre.

mass in — Gloucester and at Easter in — Winchester

ȝ to Pentecosten on West mynstre.

and at Pentecost in — Westminster

ȝ to þam Pentecosten wæs gesewen innan Barruc scire

and at the Pentecost was seen in — Berkshire

æt anan tune blod weallan of eorþan. swa swa mænige

at a town blood well-up from earth so as many

sædan þe hit ge seon sceoldan. And þær æfter on morgen

said who it — see should And there after on morrow

æfter hlam mæsse dæge weard se cyng Willelm on huntnoðe
after — Lammas day was the king William in hunting
 fram his anan men mid anre fla of sceoten. ⁊ syððan
by his one man with an arrow — shot and afterward
 to Winceastre gebroht. ⁊ on þam biscop rice bebyrged.
to Winchester brought and in the — bishopric buried
 þ̅ wæs þæs preotteðan gearas þe he rice on feng.
that was the thirteenth year that he kingdom — received
 He wæs swiðe strang ⁊ reðe ofer his land ⁊ his mænn.
He was very strong and fierce over his land and his men
 ⁊ wið ealle his neahheburas. ⁊ swiðe on drædendlic. ⁊
and toward all his neighbors and very — dreadful and
 þurh yfelra manna rædas þe him æfre ge cweme wæran. ⁊
through of-evil men counsels that to-him ever — pleasing were and
 þurh his agene gitsunga. he æfre þas leode mid here ⁊ mid
through his own greed he ever this people with army and with
 un gylde tyrwigende wæs. forþan þe on his dagan ælc riht
— excess-tax vexing was because that in his days each right
 afeoll. ⁊ ælc un riht for Gode ⁊ for worulde up aras.
fell and each — wrong before God and before world up arose
 Godes cyrcean he nyðerade. ⁊ þa b̅cop rices ⁊ ab̅brices þe
of-God church he humbled and the — bishoprics and abbacies that
 þa ealdras on his dagan feollan. Ealle he hi oððe wið feo
the heads in his days fell All he them either for money
 gesealde. oððe on his agenre hand heold. ⁊ to gafle gesette.
sold or in his own hand held and to rent set
 forþan þe he ælces mannes gehadodes ⁊ læwedes yrfē
because that he of-each man ordained and lay inheritance
 numa beon wolde. ⁊ swa þ̅ þæs dages þe he ge feoll. he
taker be would and so that the day that he — fell be
 heafde on his agenre hand þ̅ arce b̅rice on Cantwarbyrig.
had in his own hand the — archbishopric in Canterbury

7 þ̅ b̅isceop rice on Win ceastre. 7 þ̅ on Sear byrig.
and the — bishopric in — Winchester and that in — Salisbury
 7 ·xi· abb̅ rices. ealle to gaffe gesette. And þeah þe ic hit
and eleven — abbas all to rent set And though that I it
 læng ylde. eall þet þe Gode wæs lað 7 rihtfullan mannan.
longer delay all that which to-God was hateful and to-righteous men
 eall þ̅ wæs ge wunelic on þisan lande on his tyman. 7
all that was — customary in this land in his time and
 forþi he wæs for neah ealre his leode lað. 7 Gode andsæte.
therefore he was — nearly to-all his people hateful and to-God odious
 swa swa his ænde ætywde. forþan þe he on midde wardan
so as his end showed because that he in — midst
 his unrihte buten be hreowsunge 7 ælcere dæd bote gewat.
of-his wrong without — repentance and any deed amends departed
 On þære Þunresdæg he wæs of slagen. 7 þæs on morgen
On the Thursday he was — slain and of-that in morning
 bebyrged. 7 syðþan he bebyrged wæs. þa witan þe þa neh
buried and after he buried was the councilors who then near
 handa wæron. his broðer Heanrig to cyngge ge curan. 7 he
hand were his brother Henry to king — chose and he
 þær rihte þ̅ bis̅c rice on Win ceastre Willelme Giffarde geaf.
there right the — bishopric in — Winchester to-William Giffard gave
 7 siþþan to Lundene fōr. 7 on þan Sunnan dæge þær æfter
and afterward to London went and on the — Sunday there after
 to foran þam weofode on West mynstre Gode 7 eallan folce
— before the altar in — Westminster to-God and to-all people
 behét ealle þa un riht to aleggenne þe on his broðer timan
promised all the — wrongs to put-down that in of-his brother time
 wæran. 7 þa betstan lage to healdene þe on æniges cynges
were and the best laws to hold that in of-any king
 dæge to foran him stodan. And hine syððan æfter þam se biscop
day — before him stood And him afterward after that the bishop

of Lundene Mauricius to cyngge gehalgode. ⁊ him ealle on
of London Maurice to king consecrated and him all in
 þeosan lande to abugan. ⁊ aḥas sworan. ⁊ his men wurdon.

this land to submitted and oaths swore and his men became

And se cyng sona æfter þam be þære ræde þe him abutan
And the king soon after that by the counsel that him about
 wæran. þone biscop Rannulf of Dunholme let niman. ⁊

were the bishop Ranulf of Durbam let seize and
 into þam ture on Lundene lét ge bringon. ⁊ þær healdan.
into the tower in London let — bring and there hold

Ða to foran sċe Michaelæs mæssan com se arce biscop
Then — before of-saint Michael mass came the — archbishop

Ansealm of Cant warbyrig hider to lande. swa swa se cyng
Anselm of — Canterbury hitber to land so as the king

Heanrig be his witenas ræde him æfter sende. forþan þe
Henry by of-his councilors counsel him after sent because that

he wæs út of þis lande gefaren. for þan mycelan un
he was out of this land gone because-of the great —
 rihte þe se cyng Willelm him dyde.

wrong that the king William to-him did

And siðþan sona her æfter se cyng genam Mahalde him to
And afterward soon here after the king took Maud him to
 wife Malcolmes cynges dohter of Scotlande. ⁊ Margareta

wife of-Malcolm king daughter of Scotland and of-Margaret

þære goda cwæne Eadwardes cynges magan. ⁊ of þan
the good queen of-Edward king kinswoman and of the

rihtan Ængla landes kyne kynne. ⁊ on sċe Martines
right — of-England royal kin and on of-saint Martin

mæsse dæg heo wearð him mid mycelan weorðscipe for
mass day she was to-him with great honor —

gifen on West mynstre. ⁊ se arce bisċ Ansealm hi
given in — Westminster and the — archbishop Anselm her

him be wæddade. ⁊ siððan to cwene gehalgode. And se
to-him — wedded and afterward to queen consecrated And the
 arce b̅ Thomas of Eoferwic her æfter sona forð ferde.
— archbishop Thomas of York here after at-once — departed
 Deoses ylces geares eac innan hærfest com se eorl Rotbert
This same year also in harvest came the earl Robert
 ham in to Normandi. ⁊ se eorl Rotbert of Flandran.
home in to Normandy and the earl Robert of Flanders
 ⁊ Eustatius eorl of Bunan fram Ierusalem. ⁊ sona swa
and Eustace earl of Boulogne from Jerusalem and as-soon as
 se eorl Rotbert into Normandig com. he wearð fram
the earl Robert into Normandy came he was by
 eallan þam folce bliþelice under fangen. butan þam castelan
all the people gladly — received except the castles
 ðe wæron ge sætte mid þæs cynges Heanriges manna.
that were — garrisoned with of-the king Henry men
 togeanes þan he manega ge wealc ⁊ ge winn hæfde.
against which he many — struggles and — strifes bad

The chief men turn against Henry, and Robert lands at Portsmouth, but the brothers make peace, each to be the other's heir. Bishop Ranulf escapes from the Tower. Henry besieges Arundel, takes Bridgnorth, and drives Robert of Bellême overseas, and Anselm's synod deprives clergy who gained their offices wrongly. Thieves from Auvergne, France, and Flanders rob Peterborough. Four white circles ring the sun, Earl Robert and Bellême join against Henry, and taxes and plunder leave the land in misery, to anger God.

1101 Her on þisum geara to Xþes mæssan heold se cyng
Here in this year at of-Christ mass held the king
 Heanrig his hired on West mynstre. 7 to Eastran on
Henry his court in — Westminster and at Easter in
 Winceastre.

Winchester

7 þa sona þær æfter wurdon þa heafod men her on lande
and then soon there after became the chief men here in land
 wiðer ræden togeanes þam cynge. ægðer ge for heoran
— hostile against the king each both for their
 agenan mycelan ungetrywðan. 7 eac þurh þone eorl Rodbert
own great disloyalty and also through the earl Robert
 of Normandig. þe mid un friðe hider to lande fundode. And
of Normandy who with — hostility hither to land hastened And
 se cyng syððan scipa ut on sá sende his broðer to dære
the king afterward ships out on sea sent his brother to harm
 7 to lættinge. ac hi sume æft æt þære neode abruðon.
and to hindering but they some again at the need failed
 7 fram þam cynge gecyrdon. 7 to þam eorle Rotberte ge
and from the king turned and to the earl Robert —
 bugan. Ða to midde sumeran ferde se cyng út to Pefenesá
submitted Then at mid summer went the king out to Pevensey

mid eall his fyrde to geanes his broðer 7 his þær abád. ac
with all his army — against his brother and him there awaited but
 on mang þison com se eorl Rotbert up æt Portes muðan
— among this came the earl Robert up at — Portsmouth
 ·xii· nihtan toforan Hlafmæssan. 7 se cyng mid ealre his
twelve nights before Lammas and the king with all his
 fyrde him togeanes com. ac þa heafod men heom betweenan
army him against came but the chief men them between
 foran. 7 þa broðra ge sehtodan on þa ge rád. þet se
went and the brothers — reconciled on that — condition that the
 cyng for let eall þ he mid streangðe innan Normandig
king — gave-up all that he with strength in Normandy
 togeanes þam eorle heold. 7 þ ealle þa on Engle lande
against the earl held and that all those in — England
 heora land ongean heafdon. þe hit ær þurh þone eorl
their land again had who it before through the earl
 forluron. 7 Eustaties eorl eac eall his fæder land her on
lost and Eustace earl also all of-his father land here in
 lande. 7 þet se eorl Rotbert ælce gear sceolde of Engla
land and that the earl Robert each year should from —
 lande þreo þusend marc seolfres habban. 7 loc hweðer
England three thousand marks of-silver have and — whichever
 þæra ge broðra oðerne ofer bide. wære yrfe weard ealles
of-the — brothers other — outlived were inheritance keeper of-all
 Engla landes 7 eac Normandiges. buton se forð farena
— England and also of-Normandy unless the — departed
 yrfe numan heafde be rihtre æwe. 7 þis þa mid aðe
inheritance taker had by lawful marriage and this then with oath
 gefestnodan ·xii· þa hihste of ægðre healf. And se eorl
confirmed twelve the highest of each side And the earl
 syððan oð ðet ofer sçe Michaelles mæsse her on lande
afterward until that over of-saint Michael mass here in land

wunode. 7 his men mycel to hearne æfre ge dydon swa
dwelt and his men much to harm ever — did as
 hi ge ferdon. þa hwile þe se eorl her on lande wunode.
they — went the while that the earl here in land dwelt
 Ðises geares eac se b̄ Rannulf to þam Candel mæssan
This year also the bishop Ranulf at the Candle mass
 út of þam ture on Lunden nihtes oð bærst þær he on
out of the tower in London by-night — escaped where he in
 hæftneðe wæs. 7 to Normandige fór. þurh þes macunge
captivity was and to Normandy went through whose contriving
 mæst 7 to spryttinge se eorl Rotbert þises geares þis land
most and to instigation the earl Robert this year this land
 mid un friðe ge sohte.
with — hostility — sought

- 1102 On þisum geare to Natiuiteð wæs se cyng Heanrig on
In this year at Nativity was the king Henry in
 West mynstre. 7 to Eastron on Win ceastre.
— Westminster and at Easter in — Winchester
 7 sona þær æfter wurdon un sehte se cyng 7 se eorl
and soon there after became — at-odds the king and the earl
 Rotbert of Bælæsme se hæfde þone eorldom her on lande
Robert of Bellême who had the earldom here in land
 on Scrobbes byrig þe his fæder Roger eorl ær ahte. 7
in — Shrewsbury that his father Roger earl before owned and
 micel rice þær to. ægðer ge be heonon sá ge be geondon.
great power there to each both on this-side sea and on beyond
 7 se cyng ferde 7 besæt þone castel æt Arundel. ac þa
and the king went and besieged the castle at Arundel but when
 he hine swa hraðe ge winnan ne mihte. he let þær toforan
be it so quickly — win not could he let there before
 castelas ge makian. 7 hi mid his mannan gesette. 7
castles — make and them with his men manned and

syððan mid ealre his fyrde ferde to Brigge. ⁊ þær wunode
afterward with all his army went to Bridgnorth and there dwelt
 oððet he þone castel hæfde. ⁊ þone eorl Rotbert be lānde.
until he the castle had and the earl Robert — disinherited
 ⁊ ealles be nāmde. þes he on Engla lande hæfde. ⁊
and all — deprived of what he in — England had and
 se eorl swa ofer sæ gewát. ⁊ se fyrde syððan ham cyrde.
the earl so over sea went and the army afterward home turned
 Ða þær æfter to sċe Michaelles mæssan wæs se cyng
Then there after at of-saint Michael mass was the king
 æt Wæst mynstre. ⁊ ealle þa hæfod men on þis lande
at — Westminster and all the chief men in this land
 gehadode ⁊ læwede. ⁊ se arce b̅ Ansealm heold ge
ordained and lay and the — archbishop Anselm held —
 hadodra manna sinoð. ⁊ hi þær manega beboda setton
of-ordained men synod and they there many commands set
 þe to Xpēdome belimpað. ⁊ ægðer manige Frencisce ⁊
that to Christendom belong and both many French and
 Englisce þær heora stafas ⁊ rice for luron. þe hi mid
English there their staffs and power — lost that they with
 un rihte begeaton. oððe mid woge þær on lifedon.
— wrong got or with wrong there on lived
 ⁊ On ðisum ylcan geare on Pentecosten mæssan wuce.
and In this same year in Pentecost mass week
 þa coman þeofas sum of Aluearnie. sum of France. ⁊
then came thieves some of Auvergne some of France and
 sum of Flandres. ⁊ breokan þa mynstre of Burh ⁊
some of Flanders and broke the minster of Peterborough and
 þær inne naman mycel to gode on golde ⁊ on seolfre.
there within took much to good in gold and in silver
 þet wæron roden ⁊ calicen ⁊ candel sticcan.
that were roods and chalices and candle sticks

1103 Her on þisum geara to mīde wintra wæs se cyng Heanrig
Here in this year at mid winter was the king Henry
 æt West mynstre. ⁊ þær æfter sona ferde se b̄ Willelm
at — Westminster and there after at-once went the bishop William
 Giffard ut of þis land. forþan þe he on gean riht nolde his
Giffard out of this land because that he against right would-not his
 hades on fon æt þam arce b̄ Girarde of Eoferwic. ⁊
orders — receive from the — archbishop Gerard of York and
 þa to þan Eastran heold se cyng his hired on Winceastre.
then at the Easter held the king his court in Winchester
 ⁊ þær æfter ferde se arce b̄ Ansealm of Cantwarbyrig
and there after went the — archbishop Anselm of Canterbury
 to Rome. swa swa him ⁊ þam cynges ge weard.
to Rome so as to-him and to-the king — agreed
 Ðises gearas eac com se eorl Rotbert of Normandig to
This year also came the earl Robert of Normandy to
 sprecene wið þone cyng her on lande. ⁊ ær he heonne
speak with the king here in land and before he hence
 ferde he forgeaf þa þreo þusend marc þe him seo cyng
went he forgave the three thousand marks that to-him the king
 Heanrig be foreweard ælce geara gifan sceolde.
Henry by agreement each year give should
 On þisum geara eac æt Heamstede innan Barruc scire.
In this year also at Hampstead in — Berksbire
 wæs ge sewen blod of eorðan. Ðis wæs swiðe gedeorfsum
was — seen blood from earth This was very troublesome
 gear her on lande. þurh mænifealde gylde. ⁊ þurh orf
year here in land through manifold taxes and through cattle
 cwealm. ⁊ wæstmā for weorþenesse ægðer ge on corne.
plague and of-crops — failure each both in corn
 ⁊ eac on eallon treow wæstmā. Eac on morgen uppon
and also in all tree fruits Also on morrow upon

sce Laurenties mæsse dæg ge dyde se wind swa mycel
of-saint Lawrence mass day — did the wind so much
 to hearne her on lande on eallon wæstman. swa nan man
to harm here in land on all crops as no man
 ne ge munde þ æfre ænig ær ge dyde.

— — remembered that ever any before — did

On ðisum ylcan geare Mathias abb of Burh forðferde. se
In this same year Matthias abbot of Peterborough departed who
 ne lyfode na leng þan an geare. syððan he abb wæs. Æfter
not lived any longer than one year after he abbot was After
 sce Michaelæs mæssan on ·xii· k Nov' he wæs mid
of-saint Michael mass on twelve kalends of-November he was with
 procession under fangan to abb. 7 on ðam ylcan dæge þes
procession — received to abbot and on the same day of-the
 oðres geares he wearð dead on Gleaw ceastre. 7 þær bebyrged.

next year he became dead in — Gloucester and there buried

Her on þisum geare to Xþes mæssan heold se cyng

1104

Here in this year at of-Christ mass held the king
 Heanrig his hired æt Wæst minstre. 7 to Eastron on
Henry his court at — Westminster and at Easter in
 Winceastre. 7 to Pentecosten eft on Westmynstre.

Winchester and at Pentecost again in Westminster

Dises geares wæs se forma Pentecostes dæg on No' Iun'. 7 on
This year was the first of-Pentecost day on Nones of-June and on
 þam Tiwæs dæge þær æfter ætywdan feower circulas to þam
the — Tuesday there after appeared four circles at the
 mid dæge onbutan þære sunnan hwites hiwes. ælc under oðran
mid day about the sun of-white hue each under other
 gebroiden. swylce hi gemette wæron. Ealle þe hit gesawon
woven as-if they painted were All who it saw
 wundredon. forþan hi næfre ær swilce ne ge mundon.

wondered because they never before such — — remembered

Her æfter wurden sehte se eorl Rotbert of Normandig. 7
Here after became reconciled the earl Robert of Normandy and
 Rotbert de Bælesme þe se cyng Heanri æror be lænd hæfde
Robert de Bellême whom the king Henry before — disinherited had
 7 of Engla lande adrifen. 7 þurh heora sehte wurden
and from — England driven and through their reconciliation became
 wiðer ræde se cyng of Engla lande 7 se eorl of Normandig.
— hostile the king of — England and the earl of Normandy
 7 se cyng his folc ofer sǣ into Normandig sende. 7 þa
and the king his people over sea into Normandy sent and the
 heafod men þær on lande hi under fengon. 7 on heora
chief men there in land them — received and in of-their
 hlafordes þæs eorles swicdome into heora castelan ge logodan.
lord the earl treachery into their castles — lodged
 þanon hi manige ge drecdnissa on hergunga 7 on bærninge
whence they many — afflictions in barryings and in burning
 þam eorle ge dydon. Eac þises geares Willelm eorl of Moretoin
to-the earl — did Also this year William earl of Mortain
 heonon of lande into Normandig fór. ac syððan he afaren
hence from land into Normandy went but after he departed
 wes. he wið þone cyng geworhte. for hwan hine se cyng ealles
was he against the king wrought for which him the king all
 be næmde. 7 be lænde þæs þe he her on lande hæfde.
— deprived and — disinherited of-that which he here in land had
 Nis eaðe to asecgenne þises landes earmða þe hit to þysan
Not-is easy to tell of-this land miseries that it at this
 timan dreogende wæs. þurh mistlice 7 mænig fealdlice un riht
time suffering was through various and — manifold — wrongs
 7 gylð. þæ næfre ne ge swican ne ne ateorodon. 7 æfre ealswa
and taxes that never — — ceased nor — failed and ever as

se cyng for. full hergung þurh his hired uppon his wreccea
the king went full harrying through his court upon his wretched
 folc wæs. ⁊ þær on mang for oft bærneta. ⁊ man slihtas.
people was and there — among — often burnings and man slaughters

Eall þis wæs God mid to gremienne.

All this was God with to anger

⁊ þas arme leode mid to tregienne.

and this poor people with to afflict

XLIX · TINCHEBRAY, 1105–1107

Henry crosses to Normandy and takes Caen and Bayeux from Robert. In 1106 a strange star shines for many evenings, and two full moons are seen before dawn on Maundy Thursday. Henry besieges Tinchebray, and Robert, attacking him with an army, is defeated and sent to England in captivity with the earl of Mortain; Prince Edgar is taken and released. Henry fills the vacant bishoprics and abbacies together, and Ernulf becomes abbot of Peterborough. King Edgar of Scotland dies, and his brother Alexander succeeds him.

On þisum geare to Natiuiteð heold se cyng Heanrig his hired 1105

In this year at Nativity held the king Henry his court
 æt Windlesoran. ⁊ þæræfter to þam lengtene he for ofer sá
at Windsor and thereafter at the Lent he went over sea
 into Normandig uppon his broðer Rotbert eorl. ⁊ on mang
into Normandy against his brother Robert earl and — among
 þam þe he þær wunode he ge wann of his broðer Caþum
that that he there dwelt he — won from his brother Caen
 ⁊ Baius. ⁊ mæst ealle þa castelas ⁊ þa heafod men þær
and Bayeux and nearly all the castles and the chief men there

on lande him wurdon under þeodde. ⁊ se syððan to herfest
in land to-him became — subjected and he afterward at harvest
 eft ongear hider to lande com. ⁊ þ he on Normandig
again back hither to land came and that he in Normandy
 gewunnen hæfde. syððan ón sibbe ⁊ him ge bygle wunode.
won had afterward in peace and to-him — obedient remained
 butan þa þe þam eorle Willelme of Mortoin ahwær neah
except those who to-the earl William of Mortain anywhere near
 wunedon. þa he ge lomlice ge swæncte swa he swiðost
dwelt whom he — frequently — harassed as he most
 mihte. for his land lyre her on lande. And þa to foran Xþes
could for his land loss here in land And then — before of-Christ
 mæssan com Rotbert de Bælesme hider to lande to þam cyng.
mass came Robert de Bellême hither to land to the king
 Ðis wæs swiðe gedyrfsom gear her on lande þurh wæstma
This was very troublesome year here in land through of-crops
 forwordnessa. ⁊ þurh þa mænig fealde gylde þe næfre
failures and through the — manifold taxes that never
 ne ge swican ær se cyng ofer fore. ⁊ þa hwile þe he
— — ceased before the king — crossed and the while that he
 þær wæs. ⁊ eft syððan he ongear com.
there was and again after he back came

1106 Her on þison gear wæs se cyng Henrig to Natiuiteð on
Here in this year was the king Henry at Nativity in
 West mynstre. ⁊ þær his hired heold. ⁊ uppon þære
— Westminster and there his court held and upon that
 tide Rotbert de Bælesme mid un sehte fram þam cyng
time Robert de Bellême with — discord from the king
 út of þison lande into Normandige fór.
out of this land into Normandy went

Ða her æfter on foran længtene wæs se cyng æt Norð ham
Then here after — before Lent was the king at — —
 tune. 7 se eorl Rotbert his broðer of Normandig þyder
Northampton and the earl Robert his brother of Normandy thither
 to him com. 7 forþam se cyng him nolde agifan þ þe
to him came and because the king to-him not-would give-up that which
 he on Normandige uppon him genumen hæfde. hi mid un
he in Normandy from him taken had they with —
 sehte to hwurfon. 7 se eorl ferde ofer sé sona eft ongean.
discord — parted and the earl went over sea at-once again back
 On þære forman længten wucan on þone Frige dæg ·i·
In the first Lent week on the — Friday that-is
 xiiii k Mf on æfen ætywde án un gewunelic steorra.
fourteen kalends of-March in evening appeared an — unusual star
 7 lange stunde þær æfter wæs ælce æfen ge sewen hwile
and long time there after was each evening — seen a-while
 scinende. Se steorra ætywde innon þ suð west. he wæs litel
shining The star appeared in the south west it was little
 ge þuht. and deorc. ac se leoma þe him fram stod wæs swiðe
— seemed and dark but the beam that him from stood was very
 beorht. 7 swilce ormæte beam ge þuht norð east scinende.
bright and as-if immense beam — seemed north east shining
 7 sumne æfen wæs ge sæwen swilce se beam ongean weardes
and some evening was — seen as-if the beam — backward
 wið þes steorran ward fyrcliende wære. Ge hwylce sædon þ
toward the star — flickering was — Some said that
 hig ma on þison timon un cuðra steorra ge sawon. ac we
they more in this time — of-unknown stars — saw but we
 hit openlicor ne awriton. forþam þe we hit sylfe ne sawon.
it more-openly not wrote because that we it selves not saw
 On þa niht þe on morgen wæs Cena Dni. þ is se Ðunres
On the night that in morning was Supper of-Lord that is the —

dæg toforan Eastran. wæron ge sewen twegen monan on
Thursday before Easter were — seen two moons in
 þære heofonan toforan þam dæge oðer be eastan. ⁊ se oðer
the heaven before the day one by east and the other
 be westan begen fulle. ⁊ þæs ylcan dæges wæs se mona xiiii.
by west both full and the same day was the moon fourteen
 To Eastran wæs se cyng æt Baðan. ⁊ to Pentecosten æt
At Easter was the king at Bath and at Pentecost at
 Sear byrig. forþam þe he nolde on his fundunge ofer sæ
— Salisbury because that he not-would on his departure over sea
 hired healdan. Ðær æfter to foran August ferde se cyng ofer
court hold There after — before August went the king over
 sæ into Normandig. ⁊ ealle mæst þe þær on lande wæron
sea into Normandy and all nearly who there in land were
 him on his willan to ge bugon. wiðuton Rotbert de Bælesme.
to-him in his will — — submitted except Robert de Bellême
 ⁊ þam eorle of Moretoin. ⁊ feawa oðre of þam heafod
and the earl of Mortain and few others of the chief
 mannan þe mid þam eorle of Normandige þe gyt heoldan.
men who with the earl of Normandy — still held
 ⁊ forþan se cyng syððan mid fyrde for. ⁊ be sæt þæs
and therefore the king afterward with army went and — besieged of-the
 eorles ænne castel of Moretoin Tenercebrai hatte. On mang
earl a castle of Mortain Tincebray is-called — among
 þam þe se cyng þone castel besæt. com se eorl Rotbert of
that that the king the castle besieged came the earl Robert of
 Normandig on sçe Michaelles mæsse æfen uppon þone cyng
Normandy on of-saint Michael mass eve upon the king
 mid his fyrde. ⁊ mid him Rotbert de Bælesme. ⁊ Willelm
with his army and with him Robert de Bellême and William
 eorl of Moretoin. ⁊ ealle þa þe mid heom woldan. Ac
earl of Mortain and all those who with them would But

seo streongðe 7 se sige wearð þæs cynges. Ðær wearð se
the strength and the victory was of-the king There was the
 eorl of Normandig ge fangen. 7 se eorl of Moretoin. 7
earl of Normandy — taken and the earl of Mortain and
 Rotbert de Stutteuile. 7 to Engla lande syððan ge sende.
Robert de Estouteville and to — England afterward — sent
 7 on hæftneðe ge brohte. Rotbert de Bælesme þær wearð
and in captivity — brought Robert de Bellême there was
 aflymed. 7 Willelm Crispin ge læht. 7 manige forð mid.
put-to-flight and William Crispin — seized and many forth with
 Eadgar æþeling þe litle ær fram þam cyngre to þam eorle
Edgar prince who little before from the king to the earl
 wæs ge faren þær wæs eac gefangen. þone lét se cyng
was — gone there was also taken whom let the king
 syððan sacleas faran. Syððan ge eode se cyng eall þ on
afterward unpunished go Afterward — conquered the king all that in
 Normandige wæs. 7 hit on his willan 7 geweald ge sette.
Normandy was and it in his will and power — set
 Ðises geares eac wæron swiðe hefige 7 sinlice gewinn be twux
This year also were very heavy and continual strifes — between
 þam Casere of Sexlande 7 his sunu. 7 on mang þam ge
the Emperor of Saxony and his son and — among the —
 winnan se fæder forð ferde. 7 se sunu feng to þam rice.
strifes the father — departed and the son succeeded to the kingdom
 On þisum gearre to Xþes mæssan wæs se cyng Henri on 1107
In this year at of-Christ mass was the king Henry in
 Normandig. 7 þ land on his ge weald dihte. 7 sette. 7
Normandy and the land in his — power ordered and set and
 þær æfter to længtene hider to lande com. 7 to Eastran his
there after at Lent hither to land came and at Easter his
 hired on Windles oran heold. 7 to Pentecosten on West
court in — Windsor held and at Pentecost in —

minstre. 7 syððan eft to Augustes anginne on West mynstre
Westminster and afterward again at of-August beginning in — Westminster
 wæs. 7 þær þa biscop rīcen 7 abbod rīcen geaf. 7 sette.
was and there the — bishoprics and — abbacies gave and set
 þe on Engle lande oððe on Normandige buton ealdre 7
that in — England or in Normandy without elder and
 hyrde [wæron]. Ðera wæron swa fela swa nan man næs þe
shepherd were Of-those were so many as no man was who
 ge mynde þ æfre ær swa fela to gædere gyfene wæron.
— remembered that ever before so many — together given were
 7 æt þes ylcan syðe. on mang þa oððre þe abb rices under
and at the same time — among the others who — abbacies —
 fengon. Ernulf þe ær wæs prior on Cant war byrig feng
received Ernulf who before was prior in — — Canterbury succeeded
 to þam abb rice on Burh. Ðis wæs rihtlice ymbe ·vii· gear
to the — abbacy in Peterborough This was exactly about seven years
 þæs þe se cyng Henri cynedomes on feng. 7 wæs þ an
after-that that the king Henry kingdom — received and was the one
 and fowertigeðe gear þæs þe Francan þyses landes weoldan.
and fortieth year after-that that French this land ruled
 Manege sædon þet hi on þam monan þyses geares mistlice tacna
Many said that they in the moon of-this year various signs
 ge sawon. 7 ongean cynde his leoman wexende 7 waniende.
— saw and against nature its light waxing and waning
 Ðises geares forð ferdon. Mauricius biscop on Lunden. 7
This year — departed Maurice bishop in London and
 Rotbert abb on sçe Eadmundes byrig. 7 Ricard abb
Robert abbot at of-saint Edmund borough and Richard abbot
 on Elig. Ðises geares eac forð ferde se cyng Eadgar on
in Ely This year also — departed the king Edgar in

Scotlande Iduſ Iaſnr. ȝ feng Alexander hiſ broðer to
Scotland Iduſ of-January and ſucceeded Alexander hiſ brother to
 þam rice ſwa ſe cyng Henri him ge uðe.
the kingdom aſ the king Henry him — granted

L · HENRY, 1108–1112

Philip of France dieſ, war beginſ with hiſ ſon Louiſ, and Thomas ſucceedſ Gerard at York. Henry betrothſ hiſ daughter to the emperor and taxeſ the land for her marriage. Anſelm dieſ, and the moon waneſ to nothing on a clear night. Henry holdſ court in the new Windſor, work beginſ on the new miniſter at Chertſey, the earl of Flandreſ dieſ, and Henry fightſ the count of Anjou over Maine and imprifonſ Robert of Bellême. A hard winter, cattle plague, and bad weather mark the yearſ, and 1112 endſ in a great mortality of men.

Her on þiſum gear e waſ ſe cyng Henri to Natiuiteð 1108
Here in thiſ year waſ the king Henry at Nativity
 on Weſt mynſtre. ȝ to Eaſtron on Winceaſtre. ȝ to
in — Weſtminiſter and at Eaſter in Wincheſter and at
 Pentecoſten eft on Weſt mynſtre. ȝ þær æfter toforan
Pentecoſt again in — Weſtminiſter and there after before
 Aug' he ferde in to Normandig.
Auguſt he went in to Normandy
 ȝ ſe cyng of France Philippuſ forðferde N°. Aug'. ȝ
and the king of France Philip departed Nones of-Auguſt and
 feng hiſ ſunu Loðewiſ to þam rice. ȝ wurdon ſyððon
ſucceeded hiſ ſon Louiſ to the kingdom and were afterward
 manege ge winn betwux þam cyng e of France ȝ þam
many — ſtriſeſ between the king of France and that
 of Engle lande. þa hwile þe he on Normandig wunode.
of — Englanð the while that he in Normandy dwelt

On þisum geare eac forðferde se arceb Girard of Eoferwíc
In this year also departed the archbishop Gerard of York
 toforan Pentecosten. 7 wearð syððan Thomas þær to ge
before Pentecost and was afterward Thomas there to —
 sett.

set

1109 Her on þison geare wæs se cyng Henri to Xþes mæssan
Here in this year was the king Henry at of-Christ mass
 7 to Eastron on Normandig. 7 to foran Pentecosten
and at Easter in Normandy and — before Pentecost
 hider to lande com. 7 his hired on Westmynstre heold.
hither to land came and his court in Westminster held
 Ðær wurdon þa forewearda full worhte. 7 þa aðas ge
There were the agreements — completed and the oaths —
 sworene his dohter þam Casere to gifene.

sworn his daughter to-the Emperor to give

Ðises geares gewurdon swiðe fela þunra. 7 þa swiðe
This year were very many thunders and those very
 ægeslice. And se arceb Ansealm of Cantwara byrig forð
terrible And the archbishop Anselm of — Canterbury —
 ferde on þam dæge ·xi· k Aþr. 7 wæs se forma
departed on the day eleven kalends of-April and was the first
 Easter dæg on Letania maior.

Easter day on Litany greater

1110 On þisum geare heold se cyng Henri his hired to Xþes
In this year held the king Henry his court at of-Christ
 mæssan at West mynstre. 7 to Eastron he wæs at Mærle
mass at — Westminster and at Easter he was at —
 beorge. 7 to Pentecosten forman siþe his hired on þam
Marlborough and at Pentecost first time his court in the
 niwan Windlesoran heold.

new Windsor held

Ðises geares sende se cyng to foran længtene his dohter mid
This year sent the king — before Lent his daughter with
 mænig fealdan madman ofer sá. 7 hi þam Casere forgeaf. On
— manifold treasures over sea and her to-the Emperor gave On
 þære fiftan nihte on Maies monðe. ætywde se mona on æfen
the fifth night in of-May month appeared the moon in evening
 beorhte scinende. 7 syððan litlan 7 litlan his leoht wanode.
brightly shining and afterward little and little its light waned
 swa þ he sona nihtes to þam swiðe mid ealle acwanc. þ
so that it at-once by-night to that greatly with all was-quenched that
 naþer ne leoht ne trændel ne nan þing mid ealle of him wæs
neither not light nor orb nor any thing with all of it was
 ge sæwen. 7 swa þurh wunode fullneah oð dæg. 7 syðþan
— seen and so — continued nearly until day and afterward
 full 7 beorhte scinende ætywde. he wæs þæs ylcan dæges
full and brightly shining appeared it was the same day
 feowertyne nihta eald. ealle þa niht wæs seo lyft swiðe clene.
fourteen nights old all the night was the air very clean
 7 þa steorran ofer eall þa heofon swiðe beorhte scinende.
and the stars over all the heaven very brightly shining
 7 treow wæstmas wurden þære nihte þurh forste swiðe for
and tree fruits were that night through frost greatly —
 numene. Ðær æfter on Iunies monðe ætywde an steorra norðan
destroyed There after in of-June month appeared a star from-north
 eastan. 7 his leoma stod to foran him on þet suð west. 7
east and its beam stood — before it in the south west and
 þus manega niht wæs ge sæwen. 7 furðor nihtes syððan he
thus many night was — seen and further by-night after it
 ufor astah. he wæs ge sewen on bāc on þ norð west gangende.
higher rose it was — seen on back in the north west going

Ðises geares wurdon be lænde Philippus de Brause. 7

This year were — disinherited Philip de Braose and

Willelm Mallet. 7 Willelm Bainart.

William Malet and William Baynard

Eac þises geares forð ferde Elias eorl. þe þa Mannie of þam

Also this year — departed Elias earl who the Maine from the

cyng Heanri ge heold. 7 on cweow. 7 æfter his forsiðe

king Henry — held and — acknowledged and after his death

feng to se eorl of Angeow. 7 hi togeanes þam cyng heold.

succeeded to the earl of Anjou and it against the king held

Ðis wæs swiðe ge deorfsum gear her on lande þurh gylt

This was very — troublesome year here in land through tax

þe se cyng nam for his dohter gyfte. 7 þurh un ge

that the king took for of-his daughter marriage and through — —

wædera. for hwan eorð westmas wurdon swiðe amyrd. 7

bad-weather for which earth fruits were greatly marred and

treow westmas ofer eall þis land for neah eall for wurdon.

tree fruits over all this land — nearly all — perished

Ðises geares me began ærost to weorcenne on þam niwan

This year one began first to work on the new

mynstre on Ceortes æge.

minster in — Chertsey

1111 On þison geare ne bær se kyng Henri his coronan to

In this year not bore the king Henry his crown at

Xþes mæssan. ne to Eastron. ne to Pentecosten. 7 innan

of-Christ mass nor at Easter nor at Pentecost and in

August he ferde ofer sæ into Normandig. for un sehte

August he went over sea into Normandy for — discord

þe wið him hæfdon sume be þam gemæran of France. 7

that with him had some by the borders of France and

swiðost for þam eorle of Angeow þe þa Mannie togeanes

most for the earl of Anjou who the Maine against

him heold. and syððan he þyder ofer com. manega un ráda
him held and after he thither — crossed many — ill-deeds

ȝ bærnetta ȝ hergunga hi heom betweenan ge dydan.

and burnings and harryings they them between — did

On þison geare forð ferde se eorl Rotbert of Flandran. ȝ

In this year — departed the earl Robert of Flanders and

feng his sunu Baldewine þærto.

succeeded his son Baldwin thereto

Dises geares wæs swiðe lang winter. ȝ hefig tyme. ȝ strang.

This year was very long winter and — grievous and strong

ȝ þurh þ eorð wæstmas wurdon swiðe amyrde. ȝ gewearð

and through that earth fruits were greatly marred and happened

se mæsta orf cwealm þe ænig mann mihte ge munan.

the greatest cattle plague that any man could — remember

Eall þis gear wunode se cyng Henri on Normandig for 1112

All this year dwelt the king Henry in Normandy for

þære un sehte þe he hæfde wið France. ȝ wið þone eorl

the — discord that he had with France and with the earl

of Angeow þe þa Mannie to geanes him heold. ȝ on

of Anjou who the Maine — against him held and —

mang þam þe he þær wæs. he be lænde þone eorl of

among that that he there was he — disinherited the earl of

Eureus. ȝ Willelm Crispin. ȝ ut of Normandi adraf. ȝ

Évreux and William Crispin and out of Normandy drove and

Philippe de Braus his land ageaf. þe ær wæs be lænd.

to-Philip de Braose his land gave-back who before was — disinherited

ȝ Rotbert de Bælesme he let niman ȝ on prisune dón.

and Robert de Bellême he let seize and in prison put

Ðis wæs swiðe god gear ȝ swiðe wistfull on wudan ȝ
This was very good year and very plentiful in woods and
 on feldan. ac hit wæs swiðe hefig tyme ȝ sorhfull þurh
in fields but it was very — grievous and sorrowful through
 ormætne man cwealm.
immense man plague

LI · HENRY, 1113–1116

Henry imprisons Robert of Bellême at Wareham, campaigns in Wales, and has the barons of Normandy swear homage to his son William. A long-tailed star shines for many nights, a hard winter kills the cattle, and a great ebb lets men walk across the Thames below London Bridge. Ralph becomes archbishop of Canterbury and Thurstan of York. Henry forces Abbot Ernulf of Peterborough to become bishop of Rochester, to the monks' sorrow, and gives the abbey to John of Sées. In 1116 the whole minster at Peterborough burns, with most of the town.

- 1113 Her on þison gear wæs se cyng Henri to Natiuiteð ȝ
Here in this year was the king Henry at Nativity and
 to Eastron. ȝ to Pentecosten on Normandig. ȝ þær æfter
at Easter and at Pentecost in Normandy and there after
 to sumeran he sænde hider to lande Rotbert de Bælesme
at summer he sent hither to land Robert de Bellême
 into þam castele to Wærham. ȝ him sylf sona þær æfter
into the castle at Wareham and him self soon there after
 hider to lande com.
hither to land came

On þison geare heold se cyng Henri his hyred to Natiuiteð 1114

In this year held the king Henry his court at Nativity
 on Windlesoran. ⁊ þæs geares syððan hé né heold hired
in Windsor and that year afterward he not held court
 nan oftar.

any oftener

And to middan sumeran he ferde mid fyrde in to Wealon.

And at mid summer he went with army in to Wales
 ⁊ þa Wyliscean coman ⁊ wið þone cyng griðedon. ⁊
and the Welsh came and with the king made-peace and
 he lét þær inne castelas weorcean. ⁊ þær æfter innan
he let there within castles build and there after in

Septemb̄ he for ofer sæ into Normandig.

September he went over sea into Normandy

Ðises geares on æfteward Mai wæs ge sewen an selcuð

This year in latter May was — seen a strange
 steorra mid langan leoman manege niht scinende. Eac on
star with long beam many nights shining Also in
 þis ylcan geare wæs swa mycel ebba æghwær anes dæges
this same year was so great ebb everywhere one day
 swa nan man æror ne ge munde. ⁊ swa þ̄ man ferde
as no man before — — remembered and so that one went

ridende ⁊ gangende ofer Tæmese be eastan þære brigge on
riding and walking over Thames by east the bridge in

Lunden: Ðises geares wæron swiðe mycele windas on Octobr̄

London This year were very great winds in of-October

monðe. ac he wæs or mæte mycel on þa niht Octab̄ s̄ci

month but it was — immensely great in the night Octave of-saint

Martini. ⁊ þ̄ gehwær on wudan ⁊ on tunan ge cydde.

Martin and that everywhere in woods and in towns — showed

Eac on þisum geare se cyng geaf þet arceb rice on
Also in this year the king gave the — archbishopric in
 Cantwara byrig Raulfe. se wæs æror biscop on Hrofe
 — *Canterbury to-Ralph who was before bishop in —*
 ceastre. And se arceb on Eoferwic Thomas forð ferde. 7
Rochester And the archbishop in York Thomas — departed and
 feng Turstein þarto. se wæs æror þæs cynges capelein.
succeeded Thurstan thereto who was before of-the king chaplain
 On þæs ylcan tyme feorde se cyng to weard þone sá 7 ofer
In the same time went the king — toward the sea and over
 wolde. ac wæder him lætte. þa hwile þa sende he his writ
would but weather him hindered the while then sent he his writ
 æfter þone abb Ernulf of Burh. 7 be bead him þ he
after the abbot Ernulf of Peterborough and — commanded him that he
 efeostlice scolde to him cuman. forþi þ he wolde sprecon
speedily should to him come because that he would speak
 mid him dærne sprece. Ða he to him com. þa neodde he
with him secret speech When he to him came then forced he
 him to þam biscop rice of Hrofeceastre. 7 þa arcbisopes
him to the — bishopric of Rochester and the archbishops
 7 bisesopes 7 þ dugeð þ wæs on Engla lande forð mid
and bishops and the nobility that was in — England forth with
 se cyng. 7 he lange wið stód. ac hit ne for heol naht.
the king and he long — resisted but it not — availed aught
 7 se cyng þa bebead þone arc b þ he sceolde him
and the king then commanded the — archbishop that he should him
 læden to Cantwara byrig 7 blætson him to b wolde he
lead to — Canterbury and bless him to bishop would he
 nolde he: þis wæs don on þære tuna þa man cleopað Burne.
not-would he this was done in the town that one calls Bourne
 þ wæs þes dæges .xvii. k Octobr. Ða þe munecas of
that was the day seventeen kalends of-October When the monks of

Burch hit herdon sægen. þa wæron hi swa sari swa hi
Peterborough it heard say then were they so sorry as they
 næfre ær ne wæron. forþi þ he wæs swiðe god 7 softe
never before — were because that he was very good and gentle
 man. 7 dyde mycel to gode wiðinnan 7 wiðutan. þa hwile
man and did much to good within and without the while
 þe he þær wunode. God ælmihtig wunie æfre mid him.

that he there dwelt God almighty let-dwell ever with him
 Ða sona þær æfter þa geaf se cyng þone abb rice an
Then soon there after then gave the king the — abbacy to-a
 munec of Sæis Iohan wæs ge haten. þurh þæs arceb
monk of Sées John was — called through of-the archbishop
 gearnunge of Cantwarbyrig. 7 sona þær æfter sende se
intercession of Canterbury and soon there after sent the
 cyng him 7 se arceb of Cantwarbyrig to Rome æfter
king him and the archbishop of Canterbury to Rome after
 þes ærceb pallium. 7 an munec mid him Warner is
of-the archbishop pallium and a monk with him Warner is
 gehaten. 7 þone ærce diæcne Iohan þes arceb neafe.

called and the — archdeacon John of-the archbishop nephew
 7 hi þær well spæddon. Ðis wæs don þes dæges ·xi·
and they there well prospered This was done the day eleven
 k̅ Octobr̅, on þone tuna þe man cleopað Rugenore. 7
kalends of-October in the town that one calls Rowner and
 þes ylces dæges eode se cyng on scipa on Portes muðe.

the same day went the king on ships at — Portsmouth
 Her wæs se cyng Henri to Natiuiteð on Normandig. 7 on 1115
Here was the king Henry at Nativity in Normandy and —
 mang þam þe he þær wæs. he dyde þ ealle þa heafod
among that that he there was he did that all the chief
 mæn on Normandig dydon man ræden 7 hold aðas his
men in Normandy did — homage and loyal oaths to-his

sunu Willelme þe he be his cwene hæfde. 7 æfter þan
 son William whom he by his queen had and after that
 syððan innon Iulies monðe hider into lande com.

afterward in of-July month hitber into land came

Dises geares wæs swa strang winter mid snawe 7 mid
 This year was so strong winter with snow and with
 forste. swa nan man þe þa lifode ær þan nan strengre
 frost as no man who then lived before that no stronger
 ne ge munde. 7 wearð þurh þ un gemæte orf cwealm.

— — remembered and was through that — immense cattle plague

On þison geare sænde se papa Paschalis Raulfe ærceb on

In this year sent the pope Paschal to-Ralph archbishop in

Cantwarabyrig pallium hider to lande. 7 he his onfeng

Canterbury pallium hitber to land and he it received

mid mycelan wurðscipe æt his arce stole on Cantwara

with great honor at his arch seat in —

byrig. Hine brohte Ansealm aḃb of Rome se wæs nefa

Canterbury It brought Anselm abbot of Rome who was nephew

Ansealmes ærceb. 7 se aḃb Iohan of Burh.

of-Anselm archbishop and the abbot John of Peterborough

1116 On þison geare wæs se cyng Henri to Natiuiteð æt sċe Albane.

In this year was the king Henry at Nativity at saint Alban

7 þær lét þ mynster halgian. 7 to Eastron on Wudiham. 7

and there let the minster consecrate and at Easter in Odiham and

Wes eac þyses geares swiðe hefig tyme winter 7 strang 7

Was also this year very — grievous winter and strong and

lang. wið orf 7 wið ealle þing. And se cyng æfter Eastron

long for cattle and for all things And the king after Easter

sona ferde ofer sæ into Normandig. 7 wurdon manega

at-once went over sea into Normandy and were many

unrāda 7 ræfunga. 7 castelas ge numene be twux France 7

ill-deeds and robberies and castles — taken — between France and

Normandig. Mæst þis unsehte wæs forþan þe se cyng Henri
Normandy Most this discord was because that the king Henry
 fylste his nefan þam eorle Tædbalde de Blais. þe þa wyrre
helped his nephew the earl Theobald de Blois who then war
 hæfde to geanes his hlaforde þam cyng of France Loðewis.
had — against his lord the king of France Louis
 Ðis wæs swiðe ge swincfull gear ȝ byrstfull on eorð
This was very — toilsome year and ruinous in earth
 wæstman. þurh þa ormæte reinas þe coman sona onforan
fruits through the immense rains that came soon before
 August. ȝ swiðe ge drehton ȝ ge swencton þe gyt þe
August and greatly — afflicted and — harassed — still until
 com Candel mæssan. Eac þis gear wæs swa gæsne on
came Candle mass Also this year was so barren in
 mæstene. swa þ on eallon þison lande. ne eac on Wealon
mast so that in all this land nor also in Wales
 ne ge hyrde me of nanan segcean. Ðis land ȝ þas leodon
— — heard one of none say This land and this people
 wurdon eac þyses geares oftrædlice sare ge swencte. þurh þa
were also this year frequently sorely — harassed through the
 gyld þe se cyng nam. ægðer ge binnan burgan ȝ butan.
taxes that the king took each both within boroughs and without
 On þisum ylcan geare bærnde eall þ mynstre of Burh.
In this same year burned all the minster of Peterborough
 ȝ eallæ þa husas butan se Captel hus ȝ se Slæpperne.
and all the houses except the Chapter house and the Dormitory
 ȝ þær to eac bærnde eall þa mæste dæl of þa tuna. Eall
and there to also burned all the most part of the town All
 þis belamp on an Frig dæg. þ wæs ·ii· N^o Aug^t.
this befell on a — Friday that was two Nones of-August

Henry spends these years in Normandy at war with Louis of France and the counts of Anjou and Flanders, deserted by many of his men, while England pays for it in taxes. Storms, earthquakes, a bloody moon, and a red sky are recorded, and Queen Maud dies; Pope Paschal dies, and Gelasius and then Calixtus follow. In 1119 Henry defeats Louis in Normandy, and his son William marries the count of Anjou's daughter. Afterward Archbishop Thurstan is consecrated by the pope against the king's will and is barred from England.

- 1117 Eall þis gear wunode se cyng Henri on Normandig. for þes
All this year dwelt the king Henry in Normandy for of-the
 cynges unsehte of France 7 his oðra nehheburas. 7 þa to
king discord of France and of-his other neighbors and then at
 ðan sumeran com se cyng of France 7 se eorl of Flandra
the summer came the king of France and the earl of Flanders
 mid him mid fyrde into Normandig. 7 ane niht þær inne
with him with army into Normandy and one night there within
 wunedon. 7 on morgen butan ge feohte on gean ferden. 7
dwelt and in morning without — fight — back went and
 Normandig wearð swiðe gedreht. ægðer ge þurh gylde ge þurh
Normandy was greatly afflicted each both through tax and through
 fyrde þe se cing Henri þær ongean gaderode. Eac þeos þeode
army that the king Henry there against gathered Also this nation
 þurh þis ylce þurh manigfealde gylde. wearð strange ge swenct.
through this same through manifold tax was severely — harassed
 Ðises geares eac on þære nihte kl̃ Decem̃b wurdon
This year also on the night kalends of-December were
 ormætlica wædera mid þunre. 7 lihtinge. 7 reine. 7 hagole.
immense weathers with thunder and lightning and rain and hail
 And on þære nihte ·iiiº idus Deċ wearð se mona lange
And on the night three ides of-December was the moon long

nihtes swylce he eall blodig wære. ⁊ syððan aðistrode. Eac
by-night as-if it all bloody was and afterward darkened Also
 on þære nihte ·xvii· k Ianr wæs seo heofon swyðe read
on the night seventeen kalends of-January was the heaven very red
 gesewen. swylce hit bryne wære. And on Octab̄ s̄ci Joh̄is
seen as-if it burning was And on Octave of-saint John
 Eugl̄a wæs seo mycele eorð byfung on Lumbardige. for hwan
Evangelist was the great earth quaking in Lombardy for which
 manega mynstras ⁊ turas. ⁊ huses ge feollon. ⁊ mycelne
many minsters and towers and houses — fell and great
 hearman on mannan ge dydon. Ðis wæs swyðe byrstful gear on
harm on men — did This was very ruinous year in
 corne. þurh þa renas þe forneh ealles geares ne ge swicon.
corn through the rains that nearly all year not — ceased
 And se ab̄b Gilebert of West mynstre forð ferde ·viii· idus
And the abbot Gilbert of — Westminster — departed eight ides
 Deċ. And Farits ab̄b of Abbandune ·vii· k Martiū.
of-December And Faritius abbot of Abingdon seven kalends of-March
 And on þisum ylcan geare.....

And in this same year

Her eall þis gear wunode se cyng Henri on Normandig. for þes
Here all this year dwelt the king Henry in Normandy for of-the
 cynges wyrr̄e of France. ⁊ þæs eorles of Angeow. ⁊ þæs eorles
king war of France and-of-the earl of Anjou and-of-the earl
 of Flandran. ⁊ se eorl of Flandra warð innan Normandig ge
of Flanders and the earl of Flanders was in Normandy —
 wundod. ⁊ swa ge wundod in to Flandran for. Ðurh þisra un
wounded and so — wounded in to Flanders went Through of-these —
 sehte wearð se cyng swyðe ge dreht. ⁊ mycel for leas. ægðer
discord was the king greatly — afflicted and much — lost each
 ge on feoh ⁊ eac on lande. ⁊ mæst hine dryfdon his agene
both in money and also in land and most him afflicted his own

1118

mæn þe him ge lome fram bugon. 7 swicon. 7 to his
men who him — frequently from turned and betrayed and to his
 feondan cyrdon. 7 heom to þæs cynges hearne 7 swicdome
enemies turned and to-them to of-the king harm and treachery
 heora castelas ageafon. Eall þis strange gebohte Engla land.
their castles gave All this dearly paid-for — England
 þurh þa mænig fealdlice gylde þe ealles þises geares ne geswicon.

through the — manifold taxes that all this year not ceased
 On þison geare on þære wucon Theophanie wæs anes æfenes
In this year in the week of-Epiphany was one evening
 swyðe mycel lihtinge. 7 un gemetlice slæge þær æfter.

very great lightning and — immense slaughter there after
 And seo cwén Mahald forð ferde on West mynstre þæs
And the queen Maud — departed in — Westminster the
 dæges kl̃ Mai. 7 þær wæs bebyrged. And se eorl
day kalends of-May and there was buried And the earl
 Rotbert of Mellent þises geares eac forð ferde.

Robert of Meulan this year also — departed
 Eac on þison geare to s̃ce Thomas mæsse. wæs swa
Also in this year at of-saint Thomas mass was so
 swiðe ungemetlice mycel wind. þ̃ nan man þe þa lifode
very immensely great wind that no man who then lived
 nænne maran ne gemunde. 7 þ̃ wæs æghwer ge seone.
none greater — remembered and that was everywhere — seen
 ægðer ge on husan. 7 eac on treowan.

each both on houses and also on trees
 Dises geares eac forð ferde se papa Paschalis. 7 feng
This year also — departed the pope Paschal and succeeded
 Iohan of Gaitan to þam papdóme. þam wæs oðer nama
John of Gaeta to the papacy to-whom was other name
 Gelasius.

Gelasius

Dis gear eall wunode se cyng Henri on Normandig. 7 was 1119

This year all dwelt the king Henry in Normandy and was
 þurh þæs cynges wyrre of France. 7 eac his agenra manna
through of-the king war of France and also of-his own men
 þe him mid swicdome fram wæron mid abugon. oft rædlice
who him with treachery from were with turned-away — frequently
 swyþe gedreht. oððet þa twegen cyngas innan Normandige.
greatly afflicted until the two kings in Normandy
 mid heoran folcan coman togædere. þær wearð seo cyng
with their people came together there was the king
 of France aflymed. 7 ealle his betste mæn ge numene. 7
of France put-to-flight and all his best men — taken and
 syððan þæs cynges mæn Heanriges manega him to ge bugen.
afterward of-the king men of-Henry many to-him — — submitted
 7 wið hine acordedan þe æror mid heora castelan him
and with him agreed who before with their castles him
 togeanes wæron. 7 sume þa castelas he mid strengðe genam.
against were and some the castles he with strength took
 Dises geares ferde Willelm þæs cynges sunu Heanriges 7
This year went William of-the king son of-Henry and
 þære cwene Mahalde into Normandige to his fæder. 7
of-the queen Maud into Normandy to his father and
 þær wearð him forgifen 7 to wife be weddod þæs eorles
there was to-him given and to wife — wedded of-the earl
 dohter of Angeow.

daughter of Anjou

On s̅ce Michaelæles mæsse æfen wæs mycel eorð bifung
On of-saint Michael mass eve was great earth quaking
 on suman steodan her on lande. þeah swyðost on Glowe
in some places here in land though most in —
 ceastre scire. 7 on Wigre ceastre scire.

— Gloucestersbire and in — — Worcestersbire

On þis ylcan geare forð ferde se papa Gelasius on þas halfe
In this same year — departed the pope Gelasius on this side
 þære muntan. 7 wæs on Clunig be byrged. 7 æfter him se
of-the mountains and was at Cluny — buried and after him the
 arceb of Uiana wearð to papan gecoren. þam wearð nama
archbishop of Vienne was to pope chosen to-whom was name
 Calixtus. se syððan to sçe Lucas mæssan euglīsta com into
Calixtus who afterward at of-saint Luke mass Evangelist came into
 France to Ræins. 7 þær heold concilium. 7 se arceb Turstein
France to Reims and there held council and the archbishop Thurstan
 of Eoferwic þyder ferde. 7 forþi þe he to geanes rihte 7 to
of York thither went and because that he — against right and —
 geanes þam arce stole on Cantwara byrig. 7 to geanes þæs
against the arch seat in — Canterbury and — against of-the
 cynges willan his had æt þam papan under feng. him wið
king will his orders from the pope — received him —
 cwæð se cyng ælcas gean fares to Engla lande. 7 he þus his
forbade the king every — return to — England and he thus his
 arceb rices þærnode. 7 mid ðam papan to wardes Rome fór.
— archbishopric lacked and with the pope — toward Rome went
 Eac on þison geare forð ferde se eorl Baldewine of
Also in this year — departed the earl Baldwin of
 Flandran of þam wundan þe he innan Normandige gefeng.
Flanders of the wounds that he in Normandy got
 7 æfter him feng Carl his faða sunu to þam rice.
and after him succeeded Charles of-his aunt son to the kingdom
 se wæs Cnutes sunu þæs haligan cynges of Denmarcan.
who was of-Cnut son of-the holy king of Denmark

Henry makes peace with France, but crossing home his sons William and Richard drown with Richard earl of Chester, his brother Ottuel, and many of the household; few bodies are found. The holy light comes twice to the Sepulcher in Jerusalem, and Thurstan is reconciled with the king. Henry marries Adela of Louvain, the moon darkens, and the Welsh submit to him. In 1122 the abbey at Gloucester burns during mass, storms and portents are seen, Archbishop Ralph dies, and sailors see a great fire rise from the earth to the sky.

Dises geares wurdon sehte seo cyng of Engle lande 7 1120
 This year became reconciled the king of — England and
 se of France. 7 æfter heora sehte acordedan ealles þæs
 that of France and after their reconciliation agreed entirely of-the
 cynges Heanriges agene mæn wið hine innan Normandige.
 king Henry own men with him in Normandy
 7 se eorl of Flandran. 7 se of Puntiw. Syððan her æfter
 and the earl of Flanders and that of Pontbieu Afterward here after
 sætte se cyng Henrig his castelas 7 his land on Normandi
 set the king Henry his castles and his land in Normandy
 æfter his willan. 7 swa to foran Aduent hider to lande for.
 after his will and so — before Advent hither to land went
 7 on þam fare wurdon adr[u]ncene þæs cynges twegen
 and on the journey were drowned of-the king two
 sunan Willelm 7 Ricard. 7 Ricard eorl of Ceastre. 7 Ottuel
 sons William and Richard and Richard earl of Chester and Ottuel
 his broðor. 7 swyðe manega of þæs cynges hired, stiwardas,
 his brother and very many of of-the king household stewards
 7 burpenas, 7 byrlas, 7 of mystlicean wican. 7 un gerim
 and chamberlains and cupbearers and of various offices and — countless
 swyðe ænlices folces forð mid. Dysra deað wæs heora freondan
 of-very excellent people forth with Of-these death was to-their friends

twy fealdlic sár. an þet hi swa fearlice þises lifes losedan.

— twofold sorrow one that they so suddenly this life lost

oðer þ feawa heora lichaman ahwær syððan fundena wæron.

other that few of-their bodies anywhere afterward found were

Ðises geares com þet leoht to Sepulchrum Dñi innan

This year came the light to Sepulcher of-Lord in

Ierusalem twiges. ænes to Eastron. and oðre siðe to Assumptio

Jerusalem twice once at Easter and other time at Assumption

sçe Marie. swa swa geleaffulle sædon þe þanon coman.

of-saint Mary so as believers said who thence came

An se arceb Turstein of Eoferwic wearð þurh þone papan

And the archbishop Thurstan of York was through the pope

wið þone cyng acordad. 7 hider to lande com. 7 his

with the king reconciled and hither to land came and his

biscoprices onfeng. þeah hit þam arceb of Cantwarabyrig

bishopric received though it to-the archbishop of Canterbury

swyðe un gewille wære.

very — unwelcome was

1121 Her wæs se cyng Henri to Xþes mæssan on Bramtune.

Here was the king Henry at of-Christ mass at Brampton

7 þæræfter to foran Candel mæssan on Windlesoran him

and thereafter — before Candle mass at Windsor him

to wife forgyfen Aðelis 7 syððan to cwene ge halgod.

to wife given Adela and afterward to queen — consecrated

seo wæs þæs here togan dohtor of Luuaine.

who was of-the — duke daughter of Louvain

And se mona aþystrode on þære nihte Nonē Apr. 7 wæs

And the moon darkened on the night Nones of-April and was

x·iiii· luna.

fourteen moon

And se cyng wæs to Eastran on Beorc lea. and þær æfter
And the king was at Easter at — Berkeley and there after
 to Pentecosten he heold mycelne hired on West mynstre.
at Pentecost he held great court in — Westminster
 and syððan þæs sumeres mid ferde into Wealan fór. ⁊ þa
and afterward that summer with army into Wales went and the
 Wyliscean him ongean coman. ⁊ æfter þes cynges willan
Welsh him toward came and after of-the king will
 hi wið hine acordedan.

they with him agreed

Dises geares com se eorl of Angeow fram Ierusalem into his
This year came the earl of Anjou from Jerusalem into his
 lande. ⁊ syððan hider to lande sende. ⁊ his dohter let feccean
land and afterward hither to land sent and his daughter let fetch
 seo wæs Willelme þes cynges sune æror to wife for gyfan.
who was to-William of-the king son before to wife — given
 And on þære nihte uigilia Natal̃ Dñi wæs swyðe mycel
And on the night vigil of-Nativity of-Lord was very great
 wind ofer eall þis land. ⁊ þet wearð on manegan þingan
wind over all this land and that was in many things
 swyðe ge sene.

very — evident

On þis geare wæs se king Heanri on Cristes mæssan on
In this year was the king Henry at of-Christ mass in
 Norht wic. ⁊ on Pasches he weas on Norht hamtune.
— Norwich and at Easter he was in — Northampton
 ⁊ on þone lenten tyde þær toforen for bearn se burch
and in the Lent tide there before — burned the borough
 on Gleawe ceastre. þa hwile þe þa munecas sungeon þære
in — Gloucester the while that the monks sang the
 messe. ⁊ se dæcne hafde ongunnan þone godspel Preteriens
mass and the deacon had begun the gospel Passing

1122

Iĥc. þa com se fir on ufen weard þone stepel. 7 for
Jesus then came the fire on — upper-part the steeple and —
 bearnde ealle þe minstre. 7 ealle þa gersumes þe þær
burned all the minster and all the treasures that there
 binnan wæron for uton feawe bec. 7 ·iii· messehakeles.
within were — except few books and three mass-vestments
 þet wes þes dæies ·viii· idus Mī.
that was the day eight ides of-March
 7 þær æfter þe Tywesdæi æfter Palmes Sunendæi wæs swiðe
and there after the Tuesday after Palm Sunday was very
 micel wind on þ dæi ·xi· k̅ Aþr. Þær æfter comen feale
great wind on the day eleven kalends of-April There after came many
 tacne wide hwear on Engla land 7 feole dwild wearen
signs widely everywhere in — England and many illusions were
 ge seogen 7 ge heord. 7 þes niht ·viii· k̅ AVG'
— seen and — heard and the night eight kalends of-August
 wæs swiðe micel eorð dyne ofer eal Sumer sete scire
was very great earth din over all — — Somersetsbire
 7 on Gleawecestre scire. Siððon on þæs dæi ·vi· idus
and in — Gloucestersbire Afterward on the day six ides
 Sept' þet wæs on sċe Marię messe dæi. þa wearð
of-September that was on of-saint Mary mass day then was
 swiðe mycel wind fram þa undern dæies to þa swarte nihte.
very great wind from the morning of-day to the black night
 Þeos ilce geares forð ferde Raulf seo ærce biscop of Cant
This same year — departed Ralph the — archbishop of —
 warbyrig. þ wæs on þæs dæies ·xiii· k̅ Nouemb. Þær
Canterbury that was on the day thirteen kalends of-November There
 æfter wæron feole scip men on sæ. 7 on wæter. 7 sædon þ
after were many ship men on sea and on water and said that
 hi sægon on norð east fir micel 7 brad wið þone eorðe. 7
they saw in north east fire great and broad by the earth and

weax on lengþe up on an to þam wolcne. 7 se wolcne
 grew in length up — continuously to the sky and the sky
 un dide on fower healfe and faht þær to geanes. swilc hit
 — opened on four sides and fought there — against as-if it
 scolde á cwencen. 7 se fir weax na þa ma up to þe heouene.
 should — quench and the fire grew no the more up to the heaven
 Þæt fir hi seagon in ðe dæi rime and læste swa lange þ
 That fire they saw in the day dawn and lasted so long that
 hit wæs liht ofer eall. þet wæs þæs dæies ·vii^o. idvs Decem̃br.
 it was light over all that was the day seven ides of-December

LIV · HENRY, 1123

Bishop Robert Bloet of Lincoln collapses beside the king at Woodstock and dies. At Gloucester the bishops, led by Roger of Salisbury, refuse a monk as archbishop, and William of Corbeil, a canon, is chosen against the monks' will. A papal legate protests, but William gets his pallium at Rome, for gold and silver overcome Rome. Henry gives Bath to the queen's chancellor, Lincoln to Roger's nephew, and sails to Normandy, where Waleran of Meulan rebels. In May most of Lincoln burns, with countless people.

On þyssum geare wæs se king Henri on Cristes tyde æt 1123
 In this year was the king Henry at of-Christ tide at
 Dunestaple. 7 þær comen þes eorles sander men of
 Dunstable and there came of-the earl — messengers of
 Angeow to him. 7 þeonen he ferde to Wudestoke. 7 his
 Anjou to him and thence he went to Woodstock and his
 biscopes 7 his hird eal mid him. Þa tidde hit on an
 bishops and his court all with him Then happened it on a
 Wodnes dei. þet wæs on ·iiii^o. idus Iaŋrīi. þet se king
 — Wednesday that was on four ides of-January that the king

rad in his der fald and se biscop Roger of Seres byrig on
rode in his deer fold and the bishop Roger of — Salisbury on
 an half him. and se biscop Rotbert Bloet of Lincolne on oðer
one side him and the bishop Robert Bloet of Lincoln on other
 half him. 7 riden þær sprecende. Ða asch dune se biscop
side him and rode there speaking Then sank down the bishop
 of Lincolne 7 seide to þam kyng. Laferd kyng ic swelte. 7
of Lincoln and said to the king Lord king I die and
 se kyng alihte dune of his hors 7 alehte hine be twux his
the king alighted down from his horse and lifted him — between his
 earmes. 7 let hine beran ham to his inne. 7 wearð þa sone
arms and let him bear home to his lodging and was then at-once
 dead. 7 man ferode hine to Lincolne mid micel wurðscipe.
dead and one carried him to Lincoln with great honor
 7 be byrigde hine toforen sċe Marię wefod. 7 hine
and — buried him before of-saint Mary altar and him
 be byrigde se b of Ceastre Rotbert Pecceð wæs gehaten.
— buried the bishop of Chester Robert Pecceth was called
 Ða sone þær æfter sende se kyng hise write ofer eall
Then soon there after sent the king his writs over all
 Engla lande. 7 bed hise biscopes 7 hise abbates 7 hise
— England and bade his bishops and his abbots and his
 þeignes ealle þet hi scolden cumen to his ge witene
thanes all that they should come to his — of-councilors
 mot on Candel messe deig to Gleawceastre him to geanes.
meeting on Candle mass day to Gloucester him — toward
 7 hi swa diden. Ða hi wæran þær ge gaderod. þa bed
and they so did When they were there — gathered then bade
 se cyng heom þæt hi scoldon cesen hem ærce biscop
the king them that they should choose for-them — archbishop
 to Cant wara byrig swa hwam swa swa hi woldon. 7
to — — Canterbury so whom so as they would and

he hem hit wolde tyþian. Ða spræcon ða biscopas hem
he them it would grant Then spoke the bishops them
 be twenan. and sæden þæt hi næfre mare ne wolden hafen
— between and said that they never more — would have
 munec hades man to erce biscop ofer hem. ac iedon ealle
of-monk order man to — archbishop over them but went all
 samodlice to þone kyng and ieornden þ hi mosten cesen
together to the king and asked that they might choose
 of clerc hades man swa hwam swa swa hi wolden to
of clerk order man so whom so as they would to
 ercebiscop. 7 se kyng hit hem tidde. Ðis wæs eall ear ge
archbishop and the king it them granted This was all before —
 don ðurh se biscop of Seres byrig. 7 þurh se biscop of
done through the bishop of — Salisbury and through the bishop of
 Lincolne ær he wære dead. forði þet næfre ne luueden hi
Lincoln before he was dead because that never — loved they
 munece regol. ac wæron æfre to gænes muneces 7 here
monk rule but were ever — against monks and their
 regol. and se prior 7 se munecas of Cantwarabyrig. 7 ealle
rule and the prior and the monks of Canterbury and all
 þa oðre þe ðær wæron munec hades men hit wið cwæðen
the others who there were of-monk order men it — opposed
 fulle twa dagas. ac hit naht ne beheld. for se biscop of
full two days but it nothing — availed for the bishop of
 Særes byrig wæs strang 7 wealde eall Engle land. 7
— Salisbury was strong and ruled all — England and
 wæs þær to geanes eall þ he mihte 7 cuðe. Ða cusen
was there — against all that he might and could Then chose
 hi an clerc Willelm of Curboil wæs ge haten. he was
they a clerk William of Corbeil was — called he was
 canonie of an mynstre Cicc hatte. 7 brohten him toforen
canon of a minster Chich is-called and brought him before

se kyng. 7 se kyng him geaf ðone ærce biscop rice.
the king and the king him gave the — — archbishopric
 7 ealle þa biscopas him under fengen. him wið cwæðen
and all the bishops him — received him — opposed
 muneces 7 eorles 7 þeignes ealle mest þe þær wæron.
monks and earls and thanes all nearly who there were
 On þa ilca tyma ferden þes eorles sander men mid un
In the same time went of-the earl — messengers with —
 sæhte fram kyng. na of his gyfe naht ne rohton.
discord from king not of his gift aught — recked
 On þa ilca tyma com an Legat of Rome Henri wæs ge haten.
In the same time came a Legate from Rome Henry was — called
 he wæs abbot of S' Johs mynstre of Anieli. 7 he com æfter
he was abbot of Saint John minster of Angely and he came after
 þe Rome scot. 7 he sæde þone cyng þ hit wæs to geanes
the Rome tax and he said to-the king that it was — against
 riht þ man scolde setten clerc ofer muneces. 7 swa swa hi
right that one should set clerk over monks and so as they
 hæfden cosen ærce biscop æror in here capitele æfter rihte. ac
had chosen — archbishop before in their chapter after right but
 se cyng hit nolde ún dón. for þes b luuen of Særes byrig.
the king it not-would — undo for of-the bishop love of — Salisbury
 Ða ferde se ærce biscop sone þær æfter to Cantwarabyrig 7
Then went the — archbishop soon there after to Canterbury and
 wæs þær under fangan þæh hit wære here un þancas. 7 was
was there — received though it was their — displeasure and was
 þære sone ge bletsod to biscop fram se biscop of Lundene.
there at-once — blessed to bishop by the bishop of London
 7 se b Ernulf of Roue ceastre. 7 se b Willelm
and the bishop Ernulf of — Rochester and the bishop William
 Gifard of Winceastre. 7 se b Bernard of Wales. 7 se
Giffard of Winchester and the bishop Bernard of Wales and the

b̄ Roger of Seares byrig. Ða sone in þe lenten ferde se
bishop Roger of — Salisbury Then soon in the Lent went the
 ærcebiscop to Rome æfter his pallium. 7 mid him ferde se
archbishop to Rome after his pallium and with him went the
 b̄ Bernard of Wales. 7 Seffred abbot of Gleasting byrig.
bishop Bernard of Wales and Seffrid abbot of — Glastonbury
 7 Anselm abbot of S' Ædmund. 7 Iohan ærcedæcne
and Anselm abbot of Saint Edmund and John archdeacon
 of Cantwarabyrig. 7 Gifard wæs þes kinges hird clerik.
of Canterbury and Giffard was of-the king court clerk
 On þa ilca tima ferde se ærce biscop Ðurstan of Eoferwic to
In the same time went the — archbishop Thurstan of York to
 Rome þurh þes papas hese. 7 com þider ðre dagas ær
Rome through of-the pope command and came thither three days before
 se ærceb̄ of Cantwarabyrig come. 7 wæs þære under fangan
the archbishop of Canterbury came and was there — received
 mid micel wurðscipe. Ða com se ærceb̄ of Cantwarabyrig
with great honor Then came the archbishop of Canterbury
 7 wæs ðære fullle seoueniht ær hi mihte cumen to þes
and was there full seven-night before he could come to of-the
 papas spræce. þ̄ wæs forþan þ̄ hit wæs don ðone pape to
pope speech that was because that it was done the pope to
 understanden þ̄ he hæfde under fangen ðone ær[c]ebiscoprice
understand that he had — received the archbishopric
 togeanes þa muneces of þe mynstre 7 togeanes rihte. Ac
against the monks of the minster and against right But
 þ̄ ofer com Rome þet ofer cumeð eall weoruld þ̄ is
that — overcame Rome that — overcomes all world that is
 gold 7 seolure. 7 se pape sweðolode 7 gaf him his
gold and silver and the pope softened and gave him his
 pallium. 7 se ærceb̄ swor him underþeodnysse of ealle ða
pallium and the archbishop swore him obedience of all the

þing þ se papa him on leide on S' Petres heuod and
things that the pope him — imposed on of-Saint Peter head and
 S' Paules. ⁊ sende him ham ða mid his bletsunge.
of-Saint Paul and sent him home then with his blessing
 Ða hwile þ se ærceb̄ wæs út of lande. geaf se kyng ðone
The while that the archbishop was out of land gave the king the
 biscop rice of Baðe þes cwenes canceler Godefreið wæs ge
— bishopric of Bath of-the queen to-chancellor Godfrey was —
 haten. he wæs boren of Luuein. þ wæs þes dægiges Annuntiatio
called he was born of Louvain that was the day Annunciation
 S' Marie at Wudestoke. Ða sone þær æfter ferde se king
of-Saint Mary at Woodstock Then soon there after went the king
 to Winceastre ⁊ wæs ealle Eastren tyde þære. ⁊ þa hwile
to Winchester and was all Easter tide there and the while
 þ he þær wæs þa geaf he þone biscop rice of Lincolne
that he there was then gave he the — bishopric of Lincoln
 an clerc Alexander wæs ge haten. he wæs þes biscopes nefc
to-a clerk Alexander was — called he was of-the bishop nephew
 of Seares byrig. þis he dyde eall for þes biscopes luuen.
of — Salisbury this he did all for of-the bishop love
 Ða ferde se kyng þenen to Portesmuðe. ⁊ læi þære eall ofer
Then went the king thence to Portsmouth and lay there all over
 Pentecoste wuce. þa sone swa he hæfde wind swa ferde he
Pentecost week then as-soon as he had wind so went he
 ofer in to Normandie. ⁊ be tæhte þa eall Engle land to
over in to Normandy and — entrusted then all — England to
 geamene ⁊ to wealden þone b̄ Roger of Seares byrig. Ða
keep and to rule to-the bishop Roger of — Salisbury Then
 wæs se kyng eall þes geares in Normandie. ⁊ weax þa micel
was the king all that year in Normandy and grew then great
 un frið betwux him ⁊ hise þeignas. swa þ se eorl Walaram
— hostility between him and his thanes so that the earl Waleran

of Mellant. 7 Hamalri. 7 Hugo of Mundford. 7 Willelm of
of Meulan and Amaury and Hugh of Montfort and William of
 Romare. and fela oðre wendan fram him 7 helden here castles
Roumare and many others turned from him and held their castles
 him to geanes. 7 se kyng held stranglice hem to geanes. 7
him — against and the king held strongly them — against and
 þes ylces geares he wan of Walaram his castel Punt Aldemer.
that same year he won from Waleran his castle Pont Audemer
 7 of Hugo Mundford. 7 siððen he spedde æfre leong þe bet.
and from Hugh Montfort and afterward he sped ever longer the better
 Ðes ylce geares ær se biscop of Lincolne com to his
This same year before the bishop of Lincoln came to his
 b̄ rice for bearn eall meast se burh of Lincolne. 7
— bishopric — burned all nearly the borough of Lincoln and
 micel un gerime folces wæpmen 7 wimmen forburnen. 7
great — countless of-people men and women burned and
 swa mycel harm þær wæs gedon swa nan man hit cuðe
so much harm there was done as no man it could
 oþer secgen. þet wæs þes dæges xiiii^o kl Iunii.
to-another tell that was the day fourteen kalends of-June

Henry spends the year in Normandy at war with France, Anjou, and his own men, who back Robert's son William; his knights take Waleran of Meulan and he is imprisoned at Rouen. Alexander of Scotland dies. Bad seasons make an acre's seed of wheat cost six shillings, and the penny is so bad a pound buys little. Ralph Basset hangs forty-four thieves, and the chronicler grieves for the plundered poor. Henry has every moneyer maimed. John of Crema holds a council in London, a flood drowns towns and crops, and Abbot John of Peterborough dies.

- 1124 Eall þis gear wes se king Heanri on Normandi. þ̅ wes for se
All this year was the king Henry in Normandy that was for the
miccle un frið þ̅ he heafde wið se king Loðewis of France.
great — hostility that he had with the king Louis of France
ȝ wið se eorl of Angeow. ȝ wið his agene men alre mest.
and with the earl of Anjou and with his own men of-all most
Pa gelamp hit on þes dæges Annuntiatio s̅c̅ Marie þ̅ se
Then happened it on the day Annunciation of-saint Mary that the
eorl Waleram of Mellant ferde fram his an castel Belmunt
earl Waleran of Meulan went from his one castle Beaumont
het to his an oðer castel Watteuile. mid him ferde þes
was-called to his one other castle Vatteville with him went of-the
kinges stiward of France Amalri. ȝ Hugo Gerueises sunu.
king steward of France Amaury and Hugh of-Gervase son
ȝ Hugo of Munford. ȝ fela oðre godre cnihte. Pa comen
and Hugh of Montfort and many other good knights Then came
hem togeanes þes kinges cnihtes of ealla þa casteles ða þær
them against of-the king knights of all the castles that there
abuton wæron ȝ fuhton wið hem ȝ aflemden hem ȝ
about were and fought with them and put-to-flight them and
namen þone eorl Waleram ȝ Hugo Gerueises sunu. ȝ Hugo
took the earl Waleran and Hugh of-Gervase son and Hugh

of Mundford. 7 fif 7 twenti oðre cnihtes 7 brohton hem
of Montfort and five and twenty other knights and brought them
 to þone kinge. 7 se king let don þone eorl Waleram 7
to the king and the king let put the earl Waleran and
 Hugo Gerueises sunu on heftnunge on ðone castel on Roðem.
Hugh of-Gervase son in captivity in the castle in Rouen
 7 Hugo of Mundford he sende to Engle land. 7 let hine
and Hugh of Montfort he sent to — England and let him
 don on ifele bendas on þone castel on Gleucestre. 7 of þa
put in evil bonds in the castle in Gloucester and of the
 oðre swa fela swa him þuhte he sende norð 7 suð to hise
others so many as to-him seemed he sent north and south to his
 casteles on heftnunge. Ða siððon ferde se king 7 wan ealle
castles in captivity Then afterward went the king and won all
 þes eorles castelas Waleram þa wæron on Normandi. 7
of-the earl castles Waleran that were in Normandy and
 ealla þa oðre þa his wiðre wines healden him to geanes.
all the others that his — adversaries held him — against
 Eall was þes un frið for þes eorles sunu Rotbert of
All was this — hostility for of-the earl son Robert of
 Normandi Willelm het. Se ilce Willelm hefde numen
Normandy William was-called The same William had taken
 Fulkes eorles gingre dohter to wife of Angeow. 7 for ði
of-Fulk earl younger daughter to wife of Anjou and for that
 se king of France 7 ealle þas eorles heolden mid him
the king of France and all the earls held with him
 7 ealle þa rice men. 7 sæidon þet se king heold
and all the powerful men and said that the king held
 his broðer Rotbert mid wrange on heftnunge. 7 his sunu
his brother Robert with wrong in captivity and his son
 Willelm mid un rihte aflemde ut of Normandi.
William with — wrong put-to-flight out of Normandy

Ðes ilces geares wæron fæla untim on Engle lande. on
This same year were many bad-seasons in — England in
 corne 7 on ealle westme. swa þ be tweonen Cristes messe
corn and in all crops so that — between of-Christ mass
 7 Candel messe man sælde þ acer sæd hwæte þ is twegen
and Candle mass one sold the acre seed wheat that is two
 sed læpas to six scillingas. 7 þ bærlic þ is þre sed læpas
seed baskets for six shillings and the barley that is three seed baskets
 to six scillingas. 7 þ acer sæd aten þ is feower sed læpas
for six shillings and the acre seed oats that is four seed baskets
 to feower scillingas. þet wæs for þi þ corn wæs litel. 7
for four shillings that was for that that corn was little and
 se penig wæs swa ifel þ se man þa hæfde at an market an
the penny was so bad that the man who had at a market a
 pund he ne mihte cysten þær of for nan þing twelfe penegas.
pound he not could spend there of for any thing twelve pennies
 On þes ilces geares forð ferde se eadig biscop Ernulf
In this same year — departed the blessed bishop Ernulf
 of Roueceastre se æror wæs abbot on Burch. þet wæs
of Rochester who before was abbot in Peterborough that was
 þes dæies Idus Martii. 7 þær æfter forð ferde se king
the day Ides of-March and there after — departed the king
 Alexander of Scotlande on þes dæies ix kl Mai. 7
Alexander of Scotland on the day nine kalends of-May and
 Daid his broðer þa wæs eorl on Norðhamtune scire
David his brother who was earl in — Northamptonshire
 feng to rice and hæfde ða baðe to gedere þone kinerice
succeeded to kingdom and had then both — together the kingdom
 on Scotlande. 7 þone eorldom on Engle lande. 7 On
in Scotland and the earldom in — England and On

þæs dæies ·xix· kl̄ Ian̄ forð ferde se pape on Rome
the day nineteen kalends of-January — departed the pope in Rome
 Calistus wæs ge haten. ⁊ Honorius feng to pape dom.
Calixtus was — called and Honorius succeeded to — papacy
 Ðes ilces geares æfter S' Andreas messe toforen Cristes
This same year after of-Saint Andrew mass before of-Christ
 messe held Raulf Basset ⁊ þes kinges ðæines ge witenemot
mass held Ralph Basset and of-the king thanes — council
 on Leþecæstre scire at Hundehoge. ⁊ ahengen þær
in — Leicestershire at Hundeboge and hanged there
 swa fela þefas swa næfre ær ne wæron. þet wæron on
so many thieves as never before — were that were in
 þa litle hwile ealles feower ⁊ feowerti manne, ⁊ six
the little while altogetber four and forty men and six
 men spilde of here ægon ⁊ of here stanes. Fela soð feste
men mutilated of their eyes and of their stones Many truth fast
 men sæidon þ þær wæron manege mid micel unrihte ge
men said that there were many with great wrong —
 spilde. oc ure Laford God ælmihtig þa eall digelnesse seð
destroyed but our Lord God almighty who all secrets sees
 ⁊ wat. he seoð þ man læt þ ærme folc mid ealle un
and knows he sees that one leads the wretched people with all —
 rihte. ærost man hem be ræfoð her eahte and siþðon man
wrong first one them — robs their property and afterward one
 hem of slæð. Ful heui gær wæs hit se man þe æni god
them — slays Full heavy year was it the man who any goods
 heafde. him me hit be ræfode mid strange geoldes ⁊ mid
had him one it — robbed with strong taxes and with
 strange motes. þe nan ne heafde stærf of hungor.
strong courts who none — had died of hunger

1125 On þis gær sende se king Henri toforen Cristes messe of
In this year sent the king Henry before of-Christ mass from
 Normandi to Engla lande 7 be bead þet man scolde
Normandy to — England and — commanded that one should
 beniman ealle þa minitere þe wæron on Engle lande heora
deprive all the moneyers who were in — England their
 liman. þ̅ wæs here elces riht hand 7 heora stanen beneðan.
limbs that was of-them each right hand and their stones beneath
 þ̅ wæs for se man ðe hafde an pund he ne mihte cysten
that was because the man who had a pound he not could spend
 ænne peni at anne market. 7 se biscop Roger of Særes byrig
one penny at a market and the bishop Roger of — Salisbury
 sende ofer eall Engla lande 7 be bead hi ealle þ̅ hi
sent over all — England and — commanded them all that they
 scolden cumen to Winceastre to Cristes messe. Pa hi ðider
should come to Winchester at of-Christ mass When they thither
 coman ða nam man an 7 an 7 be nam ælc ðone riht hand
came then took one one and one and — deprived each the right hand
 7 þa stanes beneðan. Eall þis wæs ge don wið innon þa twelf
and the stones beneath All this was — done — within the twelve
 niht. 7 þ̅ wæs eall mid micel rihte forði þ̅ hi hafden for
nights and that was all with great right because that they had —
 don eall þ̅ land mid here micle fals. þ̅ hi ealle abohton.
ruined all the land with their great fraud that they all paid-for
 On þes ilces gæres sende se papa of Rome to ðise lande
In this same year sent the pope from Rome to this land
 an cardinal Iohan of Creme wæs ge haten. He com first to
a cardinal John of Crema was — called He came first to
 þone king on Normandi. 7 se king hine under feng mid
the king in Normandy and the king him — received with
 micel wurðscipe. be teahte hine siððon þone ærceb̅ Willelme
great honor — entrusted him afterward to-the archbishop William

of Cantwarabyrig. 7 he hine ledde to Cantwarabyrig. 7 he
of Canterbury and he him led to Canterbury and he
 wæs þær under fangen mid micel wurðscipe 7 mid micel
was there — received with great honor and with great
 processionem. 7 he sang ðone heh messe on Eastren dæi æt
procession and he sang the high mass on Easter day at
 Cristes wefod. 7 siððon he ferde ofer eall Engla lande to
of-Christ altar and afterward he went over all — England to
 ealle þa biscop rices 7 abbot rices þa wæron on þis lande.
all the — bishoprics and — abbacies that were in this land
 7 ofer eall he wæs under fangen mid wurðscipe 7 ealle hine
and over all he was — received with honor and all him
 iæfen micle gife 7 mære. 7 siððon he heold his concilie on
gave great gifts and splendid and afterward he held his council in
 Lundene fulle þreo daga on natiuitas sçe Marię on Septemþ
London full three days on nativity of-saint Mary in September
 mid ærce biscopes 7 mid leod bisc 7 abbotes 7 læred
with — archbishops and with — diocesan-bishops and abbots and learned
 7 lawed. 7 bead þær þa ilce lagas þa Anselm ærceb
and lay and commanded there the same laws that Anselm archbishop
 hæfde æror beboden 7 feala ma þeah hit litel for stode. 7
had before commanded and many more though it little — availed and
 þeonon he for ofer sæ sone æfter sçe Michaelles messe 7
thence he went over sea soon after of-saint Michael mass and
 swa to Rome. 7 se ærceb Willelm of Cantwarabyrig. 7 se
so to Rome and the archbishop William of Canterbury and the
 ærceb Turstein of Eferwic. 7 se bisc Alexander of Lincolne.
archbishop Thurstan of York and the bishop Alexander of Lincoln
 7 se b of Lopene Iohan. 7 se abbot of sçe Alban
and the bishop of Lothian John and the abbot of saint Alban

Gosfreið 7 wæran þær under fangen of þone pape Honorius

Geoffrey and were there — received by the pope Honorius

mid micel wurðscipe. 7 wæron þære eall þone wintre.

with great honor and were there all the winter

On ðes ilces geares wearð swa micel flod on sçe Laurenties

In this same year was so great flood on of-saint Lawrence

messe dæg þ feola tunes 7 men weorðan adrencte. 7

mass day that many towns and men were drowned and

briggas to brokene. 7 corn 7 mædwe spilt mid ealle. 7

bridges — broken and corn and meadows spoiled with all and

hunger 7 cwealm on men 7 on erue. 7 on ealle westme

hunger and plague on men and on cattle and on all crops

swa micel un time wearð swa hit ne wæs feola gear ær.

so great — bad-season was as it not was many years before

7 þes ilces geares forð ferde se abbot Iohan of Burch

and this same year — departed the abbot John of Peterborough

on ·ii· Idus Octobris.

on two Ides of-October

Henry returns with his daughter, the widowed empress, and imprisons Waleran. At Christmas the magnates swear that she shall have England and Normandy after him, and she is married to Geoffrey of Anjou. Count Charles of Flanders is murdered in church, and the king of France gives Flanders to William of Normandy. Henry gives Peterborough to Henry of Poitou, a greedy pluralist who lives there like a drone in a hive, and from his coming black huntsmen with black bounds are seen and heard by night.

Eall þis gear wæs se kyng Heanri on Normandi eall to æfter 1126
All this year was the king Henry in Normandy all till after
 heruest. þa com he to þis lande betwyx natiuitas sċe Marie
harvest then came he to this land between nativity of-saint Mary
 ȝ Michaelles messe. mid him com se cwen ȝ his dohter
and of-Michael mass with him came the queen and his daughter
 þ he æror hafde giuen þone kasere Heanri of Loherenge
whom he before had given to-the emperor Henry of Lorraine
 to wifē. ȝ he brohte mid him þone eorl Waleram ȝ
to wife and he brought with him the earl Waleran and
 Hugo Gerueises sunu. ȝ þone eorl he sende to Brigge on
Hugh of-Gervase son and the earl he sent to Bridgnorth in
 heftnunge. ȝ þeonon he sende him to Walingeforde siððon.
captivity and thence he sent him to Wallingford afterward
 ȝ Hugo to Windlesofra. ȝ let hine don on harde bande.
and Hugh to Windsor and let him put in hard bonds
 ȝ þa æfter Michaelles messe com se Scotte kyng Daid of
and then after of-Michael mass came the Scots king David of
 Scotlande hider to lande. ȝ se kyng Heanri under feng
Scotland hither to land and the king Henry — received

hine mid micel wurðscipe. 7 he wunode þa eall þet gear
 him with great honor and he dwelt then all that year
 on þis lande.

in this land

On þes ilces geares let se kyning nimen his broðer Rotbert
 In this same year let the king take his brother Robert
 fram þone biscop Roger of Særes byri. 7 be tahte hine
 from the bishop Roger of — Salisbury and — entrusted him
 his sune Rotbert eorl of Gleucæstre. 7 let hine læden to
 to-his son Robert earl of Gloucester and let him lead to
 Bricstowe 7 þær diden on þone castel. Pæt wæs eall don ðurh
 Bristol and there put in the castle That was all done through
 his dohtres ræd. 7 þurh se Scotte kyng Daudid hire eam.
 of-his daughter counsel and through the Scots king David her uncle

1127

Dis gear heald se kyng Heanri his hird æt Cristes mæsse
 This year held the king Henry his court at of-Christ mass
 on Windlesoure. þær wæs se Scotte kyng Daudid. 7 eall ða
 in Windsor there was the Scots king David and all the
 heaued læred 7 læuued þ wæs on Engle land. 7 þær
 bead learned and lay that was in — England and there
 he let sweren ercebishops 7 biscepes 7 abbotes 7 eorles
 he let swear archbishops and bishops and abbots and earls
 7 ealle þa ðeines ða þær wæron his dohter Æðelic Engla
 and all the thanes who there were to-his daughter Æthelric —
 land 7 Normandi to hande æfter his dæi. þe ær wæs þes
 England and Normandy to hand after his day who before was of-the
 Caseres wif of Sexlande. 7 sende hire siððen to Normandi.
 Emperor wife of Saxony and sent her afterward to Normandy
 7 mid hire ferde hire broðer Rotbert eorl of Gleucestre.
 and with her went her brother Robert earl of Gloucester
 7 Brian þes eorles sunu Alein Fergan. 7 leot hire be
 and Brian of-the earl son Alan Fergant and let her —

weddan þes eorles sunu of Angeow Gosfreið Martæl wæs
wed of-the earl son of Anjou Geoffrey Martel was
 gehaten. Hit of þuhte naþema ealle Frencisc 7 Engliſc: oc
called It — displeased nevertheless all French and English but
 se kyng hit dide for to hauene sibbe of se eorl of Angeow.
the king it did for to have peace of the earl of Anjou
 7 for helpe to hauene to gænes his neue Willelm.
and for help to have — against his nephew William
 Ðes ilces gæres on þone lenten tide wæs se eorl Karle of
This same year in the Lent tide was the earl Charles of
 Flandres of slagen on ane circe þær he læi 7 bæd hine to
Flanders — slain in a church where he lay and prayed himself to
 Gode to for þone weofede amang þane messe fram his agene
God — before the altar among the mass by his own
 manne. 7 se kyng of France brohte þone eorles sunu Willelm
men and the king of France brought the of-earl son William
 of Normandi 7 iæf hine þone eorldom. 7 þet land folc
of Normandy and gave him the earldom and the land people
 him wið tóc. Þes ilce Willelm hæfde æror numen ðes eorles
him — accepted This same William had before taken of-the earl
 dohter of Angeow to wife oc hi wæron siððen to tweamde
daughter of Anjou to wife but they were afterward — separated
 for sibreden. þet wes eall ðurh þone kyng Heanri of Engle
for kinship that was all through the king Henry of —
 land. Siððen þa nam he þes kynges wifes swuster of France
England Afterward then took he of-the king wife sister of France
 to wife. 7 for þi iæf se kyng him þone eorldom of Flandres.
to wife and for that gave the king him the earldom of Flanders
 Ðes ilce gæres he gæf þone abbot rice of Burch an
This same year he gave the — abbacy of Peterborough to-an
 abbot Heanri wæs ge haten of Peitowe. se hæfde his
abbot Henry was — called of Poitou who had his

abbot rice S' Johs of Angeli on hande. ⁊ ealle þa
 — abbacy of-Saint John of Angely in hand and all the
 ærcebiscopes ⁊ biscopes seidon þ hit wæs to geanes riht.
 archbishops and bishops said that it was — against right
 ⁊ þ he ne mihte hafæn twa abbotrices on hande. Oc se
 and that he not could have two abbacies in hand But the
 ilce Heanri dide þone king to under standene þ he hæfde
 same Henry did the king to — understand that he had
 læten his abbot rice for þ micle unsibbe þ wæs on
 left his — abbacy for the great discord that was in
 þ land. ⁊ þ he dide ðurh þes papas ræd ⁊ leue of
 the land and that he did through of-the pope counsel and leave of
 Rome. ⁊ ðurh þes abbotes of Clunni. ⁊ þurh þæt he
 Rome and through of-the abbot of Cluny and through that he
 wæs legat of ðone Rome scott. oc hit ne wæs naðema eall
 was legate of the Rome tax but it not was nevertheless all
 swa. oc he wolde hauen baðe on hand. ⁊ swa hafde swa
 so but he would have both in hand and so had so
 lange swa Godes wille wæs. He wæs on his clærc hade
 long as of-God will was He was in his clerk order
 biscop on Scesscuns. siððan ward he munec on Clunni. ⁊
 bishop in Soissons afterward became he monk in Cluny and
 siððon prior on þone seolue minstre. ⁊ siððon he wærð
 afterward prior in the same minster and afterward he became
 prior on Sauenni. þar æftor þurh þ he wæs ðes kynges
 prior in Souvigny there after through that he was of-the king
 mæi of Engle land ⁊ þes eorles of Peitowe þa geaf
 kinsman of — England and of-the earl of Poitou then gave
 se eorl him þone abbotrice of S' Iohs minstre of Angeli.
 the earl him the abbacy of Saint John minster of Angely
 Siððon þurh his micle wrences ða be iæt he þone ærce
 Afterward through his great tricks then — got he the —

biscop rice of Besencun 7 hæfde hit þa on hande þre
 — archbishopric of Besançon and had it then in hand three
 dagas. þa forlæs he þ mid rihte forþi þ he hit hæfde
 days then lost he that with right because that he it had
 æror beieten mid un rihte. siððon þa beiet he þone biscop
 before gotten with — wrong afterward then got he the —
 rice of Seintes þ wæs fif mile fram his abbot rice þ
 bishopric of Saintes that was five miles from his — abbacy that
 he hæfde ful neah seoueniht on hande. þenon brohte se
 he had full nigh seven-night in hand thence brought the
 abbot him of Clunni swa swa he æror dide of Besencun.
 abbot him of Cluny so as he before did from Besançon
 Ða beþohte he him þ gif he mihte ben rotfest on Engle
 Then bethought he him that if he might be rooted in —
 land þ he mihte habben eal his wille. be sohte þa ðone
 England that he might have all his will — sought then the
 kyng 7 sæide him þ he wæs eald man 7 forbroken
 king and said him that he was old man and broken-down
 man, 7 þ he ne mihte ðolen þa micle unrihte 7 þa
 man and that he not could endure the great wrongs and the
 micle unsibbe ða wæron on here land. 7 iærnde þa þurh
 great discord that were in their land and asked then through
 him 7 ðurh ealle his freond nam cuðlice þone abbot rice
 him and through all his friends — expressly the — abbacy
 of Burhc, 7 se kyng hit him iætte forði þ he wæs
 of Peterborough and the king it him granted because that he was
 his mæi. 7 forþi þ he wæs an hæfod ða að to swerene
 his kinsman and because that he was a chief the oath to swear
 7 witnesse to berene þær ða eorles sunu of Normandi
 and witness to bear where the of-earl son of Normandy
 7 þes eorles dohter of Angeow wæron to twemde for
 and of-the earl daughter of Anjou were — separated for

sibreden. Þus earmlice wæs þone abbot rice gifen betwix
kinship Thus wretchedly was the — abbacy given between
 Cristesmesse ⁊ Candelmesse at Lundene. ⁊ swa he ferde
Christmas and Candlemas at London and so he went
 mid þe cyng to Wincestre ⁊ þanon he com to Burch.
with the king to Winchester and thence he came to Peterborough
 ⁊ þær he wunede eall riht swa drane doð on hiue. Eall
and there he dwelt all just as drones do in hive All
 þ þa beon dragen toward swa frett þa drane ⁊ dragað
that the bees draw toward so devour the drones and draw
 froward. swa dide he eall þ he mihte tacen wið innen ⁊
away so did he all that he might take — within and
 wið uten of læred ⁊ of læwed swa he sende ouer sæ ⁊
— without of learned and of lay so he sent over sea and
 na god þær ne dide. ne na god ðær ne læuede. Ne þince
no good there — did nor any good there — left Not let-think
 man na sellice þ we soð seggen for hit wæs ful cuð
one — strange that we truth say for it was full known
 ofer eall land þ swa radlice swa he þær com þ wæs
over all land that as quickly as he there came that was
 þes Sunendæies þ man singað Exurge quare o. D: þa
of-the Sunday that one sings Arise why sleepest Lord then
 son þær æfter þa sægon ⁊ herdon fela men feole huntas
soon there after then saw and heard many men many hunters
 huntun. Ða huntas wæron swarte ⁊ micle ⁊ ladlice. ⁊
hunt The hunters were black and great and loathsome and
 here hundes ealle swarte ⁊ bradegede ⁊ ladlice. ⁊ hi
their bounds all black and broad-eyed and loathsome and they
 ridone on swarte hors ⁊ on swarte bucces. Þis wæs segon
rode on black horses and on black goats This was seen
 on þe selue derfald in þa tune on Burch ⁊ on ealle þa
in the very deer-fold in the town in Peterborough and in all the

wudes ða wæron fram þa selua tune to Stanforde. 7 þa
 woods that were from the same town to Stamford and the
 muneces herdon ða horn blawen þ hi blewen on nihtes.
 monks heard the horn blow that they blew in nights
 Soðfestemen heom kepten on nihtes. sæidon þes þe heom
 Truthful-men them watched in nights said as that to-them
 þuhte þ þær mihte wel ben abuton twenti oðer þritti horn
 seemed that there might well be about twenty or thirty horn
 blaweres. Pis wæs sægon 7 herd fram þ he þider com eall
 blowers This was seen and heard from that he thither came all
 þ lented tid on an to Eastren. Pis was his in gang. of
 the Lent tide — straight to Easter This was his in going of
 his ut gang ne cunne we iett noht seggon. God scawe fore.
 his out going not can we yet aught say God let-look for

LVII · HENRY, 1128–1129

The king spends the year in Normandy, at odds with his nephew, the earl of Flanders. A servant wounds the earl in a fight, and he dies a monk at St. Bertin's. Bishop Ranulf of Durham dies, and Abbot Henry goes home to Poitou, meaning to return. Hugh of the Temple gathers treasure and pilgrims for Jerusalem, where they find only lies. Waleran is reconciled with the king. A London council orders the clergy to put away their wives, but the king lets them keep them. Two popes are chosen, and Christendom errs as never before.

Eall þis geare weas se kyng Heanri on Normandi for þone 1128
 All this year was the king Henry in Normandy for the
 un frið þ wæs betweenen him 7 his nefe ðone eorl of
 — hostility that was between him and his nephew the earl of
 Flandres. oc se eorl wearð ge wunded at an ge fiht fram
 Flanders but the earl was — wounded at a — fight by

anne swein. 7 swa gewundod he for to S' Berhtines
a servant and so wounded he went to of-Saint Bertin
 minstre. 7 sone þear wearð munec 7 liuode siððon fif
minster and at-once there became monk and lived afterward five
 dagas. 7 he wearð þa dæd 7 þær be byriged. God
days and he became then dead and there — buried God
 geare his sawle. þ̅ wæs ðes daies ·vi· kl̅ Aug'.
let-favor his soul that was the day six kalends of-August
 Ðes ilces geares forð ferde se biscop Randulf Passeflambard
This same year — departed the bishop Ranulf Passeflambard
 of Dunholme. 7 þære be byriged on Nô Sépt.
of Durham and there — buried on Nones of-September
 7 þes ilces geares ferde se foren sprecene abbot Henri ham
and this same year went the — aforesaid abbot Henry home
 to his agen minstre to Peitou be þes kynges leue. He dide
to his own minster to Poitou by of-the king leave He did
 ðone king to understanden þ̅ he wolde mid alle forlæten
the king to understand that he would with all leave
 þone minstre 7 þ̅ land 7 þær wunien mid him on Engla
the minster and the land and there dwell with him in —
 lande. 7 on ðone mynstre of Burh. oc hit ne was naðema
England and in the minster of Peterborough but it not was nevertheless
 swa. he hit dide forði þ̅ he wolde þurh his micle wiles
so he it did because that he would through his great wiles
 ðær beon wær it tweolf monð oððe mare. 7 siððon ongeon
there be were it twelve month or more and afterward back
 cumen. God ælmihtig haue his milce ofer þ̅ wrecce stede.
come God almighty let-have his mercy over the wretched place
 Ðes ilces geares com fram Ierusalem Hugo of þe temple
This same year came from Jerusalem Hugh of the temple
 to ðone kyng on Normandig. 7 se kyng him under feng
to the king in Normandy and the king him — received

mid micel wurðscipe. 7 micele gersumes him geaf on gold
with great honor and great treasures him gave in gold
 7 on silure. 7 siððon he sende him to Engla lande. 7
and in silver and afterward he sent him to — England and
 þær he wæs underfangen of ealle gode men. 7 ealle him
there he was received by all good men and all him
 geauen gersume 7 on Scotlande ealswa. 7 be him senden
gave treasure and in Scotland also and by him sent
 to Ierusalem micel eahte mid ealle on gold 7 on silure.
to Jerusalem great wealth with all in gold and in silver
 7 he be bead folc vt to Ierusalem, 7 þa for mid him
and he — summoned people out to Jerusalem and then went with him
 7 æfter him swa micel folc swa næfre ær ne dide siððon
and after him so great people as never before — did since
 þ se firste fare was on Vrbanes dæi pape þeah hit litel
that the first journey was in of-Urban day pope though it little
 be helde. He seide þ fulle feoht was sett be twenen ða
— availed He said that full fight was set — between the
 Cristene 7 þa heðene. þa hi þider comon ða ne was hit
Christians and the heathens when they thither came then not was it
 noht buton læsung. þus earmlice wearð eall þ folc swengt.
aught but lying thus wretchedly was all the people harassed
 On Ðis gear sende se kyng to Englaland æfter þone eorl 1129
In This year sent the king to England after the earl
 Waleram. 7 æfter Hugo Gerueises sunu. 7 þær hi gisleden
Waleran and after Hugh of-Gervase son and there they gave-hostages
 hem. 7 Hugo ferde ham to his agen land to France. 7
them and Hugh went home to his own land to France and
 Waleram be laf mid þone kyng. 7 se kyng him geaf
Waleran — remained with the king and the king him gave
 eall his land buton his castel ane. Siððon þa com se kyng
all his land except his castle alone Afterward then came the king

to Engla land innon heruest. 7 se eorl com mid him. 7
to — England in harvest and the earl came with him and
 wurðon þa alswa gode freond swa hi wæron æror feond.
became then as good friends as they were before foes
 Ða sone be þes kynges ræd 7 be his leue sende se
Then at-once by of-the king counsel and by his leave sent the
 ærceb Willelm of Cantwarbyrig ofer eall Engaland. 7
archbishop William of Canterbury over all England and
 bead biscopes 7 abbotes 7 ærcedæcnes. 7 ealle þa priores
bade bishops and abbots and archdeacons and all the priors
 muneces 7 canonias þa wæron on ealle þa cellas on Engla
monks and canons who were in all the cells in —
 land. 7 æfter ealle þa þet Cristendome hæfdon to be
England and after all those who Christendom had to —
 gemen 7 to locen. 7 þ hi scolden ealle cumen to
keep and to look-after and that they should all come to
 Lundene at Michaelles messe. 7 þær scolden sprecon of
London at of-Michael mass and there should speak of
 ealle Godes rihtes. Ða hi ðider comen þa be gan þ mot
all of-God rights When they thither came then — began the council
 on Monendæg 7 heold on an to ðe Fridæg. Ða hit
on Monday and held — straight to the Friday When it
 eall com forð, þa weorð hit eall of earcedæcnes wifes 7 of
all came forth then was it all of archdeacons wives and of
 preostes wifes þ hi scolden hi for læten be scs Andreas
priests wives that they should them — leave by of-saint Andrew
 messe. 7 se þe þ ne wolden done forgede his circe 7 his
mass and he who that not would do forfeit his church and his
 hus 7 his ham 7 nefra ma nan clepunge þær to na hafde
house and his home and never more any claim there to — had
 mare. þis be bæd se ærceb Willelm of Cantwarabyrig 7
more this — commanded the archbishop William of Canterbury and

ealle þa leod biscopes ða þa wæron on Englalande. 7 se
all the — diocesan-bishops who then were in England and the
 kyng hem geaf ealle leue ham to farene. 7 swa hi ferdon
king them gave all leave home to go and so they went
 ham. 7 ne forstod noht ealle þa bodlaces. ealle heoldon
home and not availed aught all the commands all kept
 here wifes be þes kynges leue swa swa hi ear didon.
their wives by of-the king leave so as they before did
 Dis ilces geares forð ferde se biscop Willelm Giffard of
This same year — departed the bishop William Giffard of
 Winceastre 7 þear be byriged on ·viii· kl̃ Feb̃. 7 se
Winchester and there — buried on eight kalends of-February and the
 kyng Henri geaf þone biscoprice æfter Micheles messe þone
king Henry gave the bishopric after of-Michael mass to-the
 abbot Henri his nefe of Glastingbyri. 7 he wæs ge halgod
abbot Henry his nephew of Glastonbury and he was — consecrated
 to biscop fram þone ærceþ Willelm of Cantwarabyri þes dæies
to bishop by the archbishop William of Canterbury the day
 ·xv· k̃ Decemb̃. Þes ilces geares forð ferde Honorius papa.
fifteen kalends of-December This same year — departed Honorius pope
 Ær he wære wel ded. þa wære þær coren twa papes. Se an
Before he was well dead then were there chosen two popes The one
 wæs gehaten Petrus. he wæs munec of Clunni. 7 was boren
was called Peter he was monk of Cluny and was born
 of þa ricceste men of Rome. mid him helden ða of Rome.
of the richest men of Rome with him held those of Rome
 7 se duc of Sicilie. Se oðer het Gregorius. he wæs clerc
and the duke of Sicily The other was-called Gregory he was clerk
 7 wærd flemd ut of Rome fram þon oðer pape 7 fram his
and was driven out of Rome by the other pope and by his
 cinnas men. mid him held se Kasere of Sexlande 7 se kyng of
kin men with him held the Emperor of Saxony and the king of

France 7 se kyng Heanri of Engleland. 7 ealle þa be þis half
France and the king Henry of England and all those on this side
 þa munes. Nu wærð swa mycel dwyld on Cristen dom
of-the mountains Now was so great error in — Christendom
 swa it næfre ær ne wæs. Crist sette red for his wrecce folc.
as it never before — was Christ let-set counsel for his wretched people
 Ðis ilces geares on S' Nicholaes messe niht litel ær
This same year on of-Saint Nicholas mass night little before
 dæi wæs micel eorð dine.
day was great earth din

LVIII • HENRY, 1130–1132

Canterbury's minster is hallowed before thirteen bishops, Rochester burns, and Abbot Peter of Cluny visits Peterborough. The northern sky seems to burn, a cattle plague kills herds, and flesh, cheese, and butter fail. Abbot Henry plots to subject Peterborough to Cluny; the monks of his abbey in Poitou elect an abbot and drive him out, and he swears to win Peterborough for Cluny if he can return. In 1132 the king, warned by the bishops of Salisbury and Lincoln, sees through him and gives the abbey to Martin, prior of St. Neots.

1130 Ðis geares wæs se mynstre of Cantwarabyri halgod fram þone
This year was the minster of Canterbury consecrated by the
 ærceþ Willelm þes dæies ·iiii·º N^o Mai. Ðær wæron þas
archbishop William the day four Nones of-May There were these
 biscopes. Iohan of Roueceastre. Gilbert Uniuersal of Lundene.
bishops John of Rochester Gilbert Universal of London
 Heanri of Winceastre. Alexander of Lincolne. Roger of Særes
Henry of Winchester Alexander of Lincoln Roger of —
 byri. Simon of Wigorceastre. Roger of Couentre. Godefreith
Salisbury Simon of Worcester Roger of Coventry Godfrey

of Bathe. Eourard of Noruuic. Sigefrid of Cicaestre. Bernard of
of Bath Everard of Norwich Seffrid of Chichester Bernard of
 S' Daid. Audoenus of Euereus of Normandige Iohan of Sæis:
Saint David Audoen of Évreux of Normandy John of Sées
 Des feorðe dæges þær æfter wæs se king Heanri on Roueceastre.
The fourth day there after was the king Henry in Rochester
 ȝ se burch forbernde æl mæst. ȝ se ærceb Willelm halgede
and the borrough burned — almost and the archbishop William consecrated
 S' Andreas mynstre ȝ ða for sprecon bisċ mid him.
of-Saint Andrew minster and the — aforesaid bishops with him
 ȝ se kyng Heanri ferde ouer sæ into Normandi on heruest.
and the king Henry went over sea into Normandy in harvest
 Des ilces geares com se abbot Heanri of Angeli æfter Æsterne
This same year came the abbot Henry of Angely after Easter
 to Burch. ȝ seide þ he hæfde for læten þone mynstre
to Peterborough and said that he had — left the minster
 mid ealle. Æfter him com se abbot [of] Clunni Petrus ge
with all After him came the abbot of Cluny Peter —
 haten to Englelande bi þes kynges leue ȝ wæs underfangen
called to England by of-the king leave and was received
 ouer eall swa hwar swa he com mid mycel wurðscipe. To
over all so where as he came with great honor To
 Burch he com ȝ þær be het se abbot Heanri him þ
Peterborough he came and there — promised the abbot Henry him that
 he scolde beieton him þone mynstre of Burch þ hit scolde
he should get him the minster of Peterborough that it should
 beon underðed into Clunni. oc man seið to biworde. hæge
be subject into Cluny but one says as proverb hedge
 sitteð þa aceres dæleth. God ælmihtig adylege iuele ræde. ȝ
sits that acres divides God almighty let-destroy evil counsels and
 sone þær æfter ferde se abbot of Clunni ham to his ærde.
soon there after went the abbot of Cluny home to his country

- 1131 **Dis gear æfter Cristesmesse on an Mone niht æt þe forme slæp**
This year after Christmas on a Monday night at the first sleep
wæs se heouene o ðe norð half eall swilc hit wære bærnende
was the heaven in the north side all as-if it was burning
fir. swa þ ealle ðe hit sægon wæron swa of færed swa hi
fire so that all who it saw were so — afraid as they
næfre ær ne wæron. þ wæs on iii Idus Iaŋr. Ðes ilces
never before — were that was on three Ides of-January This same
geares wæs swa micel orfcwalm swa hit næfre ær ne wæs
year was so great cattle-plague as it never before — was
on manne gemynd ofer eall Engleland. þ wæs on næt ȝ
in of-men memory over all England that was in cattle and
on swin. swa þ on þa tun þa wæs tenn ploges oðer twelfe
in swine so that in the town where was ten plows or twelve
gangende ne be læf þær noht an. ȝ se man þa heafde twa
going not — remained there — one and the man who had two
hundred oðþe ðre hundred swin ne be leaf him noht an.
hundred or three hundred swine not — remained him — one
Þær æfter swulten þa henne fugeles. þa scyrte ða flesc mete
There after died the hen fowls then failed the flesh meat
ȝ se ceose ȝ se butere. God hit bete þa his wille beð.
and the cheese and the butter God it let-amend when his will is
ȝ se kyng Heanri com ham to Engle land toforen heruest
and the king Henry came home to — England before harvest
æfter S' Petres messe þe firrer.
after of-Saint Peter mass the earlier
Ðes ilces geares for se abbot Heanri to foren Eastren fram
This same year went the abbot Henry — before Easter from
Burch ofer sæ to Normandi ȝ þær spreac mid þone
Peterborough over sea to Normandy and there spoke with the
kyng. ȝ sæide him þet se abbot of Clunni heafde him
king and said him that the abbot of Cluny had him

beboden þ he scolde cumen to him 7 betæcen him þone
commanded that he should come to him and hand-over him the
 abbot rice of Angeli. 7 siðþen he wolde cumen ham be
 — abbacy of Angely and afterward he would come home by
 his læfe. 7 swa he ferde ham to his agen mynstre 7 þær
his leave and so he went home to his own minster and there
 wunode eall to mid sumer dæi. 7 ðes oðer dæies æfter
dwelt all to mid summer day and the second day after
 S' Ioh̄nes messe dæi. cusen þa muneces abbot of hem
of-Saint John mass day chose the monks abbot of them
 self and brohten him into cyrce mid proccessionem. sungen
selves and brought him into church with procession sang
 Te Deum Laudamus. ringden þa belle. setten him on þes
Thee God We-praise rang the bells set him on of-the
 abbotes settle. diden him ealle hersumnesse swa swa hi
abbot seat did him all obedience so as they
 scolden don here abbot. 7 se eorl 7 ealle þa heafed menn
should do their abbot and the earl and all the chief men
 7 þa muneces of þa mynstre flemden se oðer abbot Heanri
and the monks of the minster drove the other abbot Henry
 ut of þa mynstre. hi scolden nedes. on fif 7 twenti wintre
out of the minster they should needs in five and twenty winters
 ne biden hi næfre an god dæi. Her him trucode ealle his
not bided they ever a good day Here him failed all his
 mycele cræftes. nu him be hofed þ he crape in his mycele
great crafts now him — bebooved that he crept in his great
 codde in ælc hyrne gif þær wære hure an unwreste wrenc þ
bag in each corner if there were at-least one wicked trick that
 he mihte get be swicen anes Crist 7 eall Cristene folc. Þa
he might yet — deceive once Christ and all Christian people Then
 ferde he into Clunni 7 þær man him held þ he ne mihte
went he into Cluny and there one him held that he not could

na east na west. sæide se abbot of Clunni þ hi heafdon
either east or west said the abbot of Cluny that they had
 forloron S' Iohes mynstre þurh him 7 þurh his mycele
lost of-Saint John minster through him and through his great
 sotscipe. Ða ne cuþe he him na betre bote bute be het
folly Then not could he him any better remedy but — promised
 hem 7 aðes swor on halidom þ gif he moste Engle land
them and oaths swore on relics that if he might — England
 secen þet he scolde begeton hem ðone mynstre of Burch.
visit that he should get them the minster of Peterborough
 swa þ he scolde setten þær prior of Clunni 7 circe
so that he should set there prior of Cluny and church
 weard 7 hordere 7 reilþein 7 ealle þa ðing þa wæron
warden and treasurer and wardrobe-keeper and all the things that were
 wiðinne mynstre 7 wið uten eall he scolde hem be tæcen.
within minster and — without all he should them — hand-over
 Ðus he ferde into France 7 þær wunode eall þ gear. Crist
Thus he went into France and there dwelt all the year Christ
 ræde for þa wrecce muneces of Burch 7 for þ wrecee
let-counsel for the wretched monks of Peterborough and for the wretched
 stede. nu hem behofeð Cristes helpe 7 eall Cristenes folces.
place now them behooves of-Christ help and of-all Christian people
 1132 Ðis gear com Henri king to þis land. þa com Henri abbot
This year came Henry king to this land then came Henry abbot
 7 uureide þe muneces of Burch to þe king forþi ð he
and accused the monks of Peterborough to the king because that he
 uuolde underþeden ð mynstre to Clunie. sua ð te king
would subject the minster to Cluny so that the king
 was wel neh be paht. 7 sende efter þe muneces. 7 þurh
was well nigh — deceived and sent after the monks and through
 Godes milce 7 þurh þe b̄ of Seresberi 7 te b̄ of
of-God mercy and through the bishop of Salisbury and the bishop of

Lincol 7 te oþre ricemen þe þer wæron þa wiste þe king
Lincoln and the other powerful-men who there were then knew the king
 ð he feorde mid suicdom. Ða he nan mor ne mihte. þa
that he went with treachery When he no more — could then
 uuolde he ð his nefe sculde ben abb̄ in Burch. oc Xpist
would he that his nephew should be abbot in Peterborough but Christ
 it ne uuolde. Was it noht suite lang þer efter þatte king
it not would Was it not very long there after that-the king
 sende efter him. 7 dide him gyuen up ð abb̄ rice of
sent after him and made him give up the — abbacy of
 Burch 7 faren ut of lande. 7 te king iaf ð abb̄ rice
Peterborough and go out of land and the king gave the — abbacy
 an prior of S' Neod Martin was ge haten. he com on
to-a prior of Saint Neot Martin was — called he came on
 S' Petres messe dei mid micel wurscipe into the minstre.
of-Saint Peter mass day with great honor into the minster

LIX · STEPHEN, 1135–1137

After an eclipse, Henry I dies in Normandy, a king in whose time no one dared wrong another. Stephen of Blois is crowned, and one lord after another rebels. Because Stephen is mild, the barons fill the land with castles and devils: they torture men for their gold, starve them, and burn towns and churches, until men say that Christ and his saints slept. Abbot Martin rebuilds Peterborough through it all, and the chronicler repeats the charge that the Jews of Norwich killed a Christian boy, William.

On þis gære for se king Henri ouer sæ æt te Lammasse. 1135

In this year went the king Henry over sea at the Lammas
 7 ð oþer dei þa he lai an slep in scip. þa þestrede þe
and the second day when he lay — asleep in ship then darkened the

dæi ouer al landes, ȝ uuard þe sunne suilc als it uuare
day over all lands and became the sun such as it were
 threniht ald mone. an sterres abuten him at mid dæi.

three-night old moon and stars about him at mid day

Wurþen men suiðe of uundred ȝ of dred, ȝ sæden ð
Became men greatly — astonished and — afraid and said that
 micel þing sculde cumen her efter. sua dide. for þat ilc
great thing should come here after so did for that same
 gær warth þe king ded. ð oþer dæi efter S' Andreas
year was the king dead the second day after of-Saint Andrew
 masse dæi on Normandi. Þa westre sona þas landes.

mass day in Normandy Then wasted at-once these lands

for æuricman sone ræuede oþer þe mihte. Þa namen his
for every-man at-once robbed other who might Then took his
 sune ȝ his frend ȝ brohten his lic to Engle lande ȝ
sons and his friends and brought his body to — England and
 bebiriend in Redinge. God man he wes ȝ micel æie wes
buried in Reading Good man he was and great awe was
 of him. Durste nan man mis don wið oðer on his time.

of him Durst no man — misdo against other in his time

Pais he makede men ȝ dær. Wua sua bare his byrthen
Peace he made for-men and deer Who so bore his burden
 gold ȝ sylure. durste nan man sei to him naht bute god.

gold and silver durst no man say to him aught but good

En mang þis was his nefe cumen to Engle lande Stephne
— Among this was his nephew come to — England Stephen

de Blais. ȝ com to Lundene. ȝ te Lundenisce folc him
de Blois and came to London and the London people him

under feng. ȝ senden æfter þe ærceþ Willelm Curbuil, ȝ
— received and sent after the archbishop William Corbeil and

halechede him to kinge on mide wintre dæi. On þis kinges
consecrated him to king on mid winter day In of-this king

time wes al unfrið ⁊ yfel ⁊ ræflac. for agenes him risen
time was all strife and evil and robbery for against him rose
 sona þa ricemen þe wæron swikes. Alrefyrst Balduin de
at-once the powerful-men who were traitors First-of-all Baldwin de
 Reduers ⁊ held Exceestre agenes him. ⁊ te king it be sæt.
Redvers and held Exeter against him and the king it — besieged
 ⁊ siððan Balduin acordede. Ða tocan þa oðre ⁊ helden her
and afterward Baldwin agreed Then took the others and held their
 castles agenes him. ⁊ Daudid king of Scotland toc to uuerrien
castles against him and David king of Scotland took to war
 him. þa þohuuethere þat here sandes feorden betwyx heom. ⁊
him then nevertheless that their envoys went between them and
 hi to gædere comen ⁊ wurðe sæhte. þop it litel for stode.
they — together came and became reconciled though it little — availed
 Ðis gære for þe king Stephne ofer sæ to Normandi ⁊ ther wes 1137
This year went the king Stephen over sea to Normandy and there was
 under fangen for þi ð hi uuenden ð he sculde ben alsuic
— received for that that they thought that he should be all-such
 also the eom wes. ⁊ for he hadde get his tresor. ac he to
as the uncle was and for he had yet his treasure but he —
 deld it ⁊ scatered sotlice. Micel hadde Henri king gadered
dealt-out it and scattered foolishly Much had Henry king gathered
 gold ⁊ syluer. ⁊ na god ne dide me for his saule thar of.
gold and silver and no good — did one for his soul there of
 Ða þe king Stephne to Engla lande com þa macod he his
When the king Stephen to — England came then made he his
 gadering æt Oxene ford. ⁊ þar he nam þe b̄ Roger of
gathering at — Oxford and there he took the bishop Roger of
 Sereberi ⁊ Alexander b̄ of Lincol ⁊ te Canceler Roger
Salisbury and Alexander bishop of Lincoln and the Chancellor Roger
 hise neues. ⁊ dide ælle in prisun. til hi iafen up here
his nephews and put all in prison until they gave up their

castles. Ða the suikes under gæton ð he milde man was
castles When the traitors — perceived that he mild man was
 7 softe 7 god. 7 na iustise ne dide. Ða diden hi alle
and gentle and good and no justice — did then did they all
 wunder. Hi hadden him manred maked 7 athes suoren. ac
horrors They had him homage made and oaths sworn but
 hi nan treuthe ne heolden. alle he wæron for sworn 7 here
they no troth — held all they were — forsworn and their
 treotnes for loren. for æuric rice man his castles makede
troths — lost for every powerful man his castles made
 7 agænes him heolden. 7 fylden þe land ful of castles.
and against him held and filled the land full of castles
 Hi suencten suyðe þe uurecce men of þe land mid castel
They harassed greatly the wretched men of the land with castle
 weorces. Ða þe castles uuaren maked Ða fylden hi mid
works when the castles were made then filled they with
 deoules 7 yuele men. Ða namen hi Ða men þe hi wenden
devils and evil men Then took they the men who they thought
 ð ani god hefden. bathe be nihtes 7 be dæies. carlmen
that any goods had both by night and by day men
 7 wimmen. 7 diden heom in prisun efter gold 7 syluer.
and women and put them in prison after gold and silver
 7 pined heom: untellendlice pining. for ne uuæren næure
and tortured them unspeakable torture for not were ever
 nan martyrs swa pined also hi wæron. Me henged up bi
any martyrs so tortured as they were One hanged up by
 the fet 7 smoked heom. mid ful smoke. Me henged bi the
the feet and smoked them with foul smoke One hanged by the
 þumbes. other bi the hefed. 7 hengen bryniges on her fet.
thumbs or by the head and hung mail-coats on their feet
 Me dide cnotted strenges abuton here hæued. 7 uurythen
One put knotted strings about their head and twisted

to ð it gæde to þe hæernes. Hi dyden heom in quarterne
till that it went to the brains They put them in prison
 þar nadres 7 snakes 7 pades wæron inne. 7 drapen heom
where adders and snakes and toads were in and killed them
 swa. Sume hi diden in crucethus ð is in an cæste þat
so Some they put in torture-house that is in a chest that
 was scort 7 nareu. 7 un dep. 7 dide scærpe stanes þer
was short and narrow and — shallow and put sharp stones there
 inne. 7 þrengde þe man þær inne. ð him bræcon alle þe
within and pressed the man there within that for-him broke all the
 limes. In mani of þe castles wæron lof 7 grin. ð wæron
limbs In many of the castles were noose and snare that were
 rachenteges ð twa oþer thre men haddan onoh to bæron
chain-collars that two or three men had enough to bear
 onne. þat was sua maced. ð is fæstned to an beom. 7
one that was so made that is fastened to a beam and
 diden an scærp iren abuton þa mannes throte 7 his hals.
put a sharp iron about of-the man throat and his neck
 ð he ne myhte nowiderwardes. ne sitten ne lien ne slepen.
that he not could in-any-direction — sit nor lie nor sleep
 oc bæron al ð iren. Mani þusen hi drapen mid hungær.
but bear all the iron Many thousands they killed with hunger
 I ne can ne í ne mai tellen alle þe wunder ne alle þe pines
I not can nor I — may tell all the horrors nor all the tortures
 ð hi diden wrecce men on þis land. 7 ð lastede þa
that they did to-wretched men in this land and that lasted the
 ·xix· wintre wile Stephne was king 7 æure it was uuerse
nineteen winters while Stephen was king and ever it was worse
 7 uuerse. Hi læiden gæildes on the tunes æure um wile
and worse They laid taxes on the towns ever — at-times
 7 clepeden it tenserie. þa þe uurecce men ne haddan
and called it protection-money when the wretched men not had

nan more to gyuen. þa ræueden hi 7 brendon alle the
any more to give then robbed they and burned all the
 tunes. ð wel þu myhtes faren all a dæis fare sculdest thu
towns that well thou mightest go all of-a day journey shouldst thou
 neure finden man in tune sittende. ne land tiled. Þa was
never find man in town sitting nor land tilled Then was
 corn dære. 7 flec 7 cæse 7 butere. for nan ne wæs o þe
corn dear and meat and cheese and butter for none — was in the
 land. Wrecce men sturuen of hungær. sume ieden on ælmes
land Wretched men died of hunger some went on alms
 þe waren sum wile rice men. sume flugen ut of lande.
who were some while powerful men some fled out of land
 Wes næure gæt mare wrecce hed on land. ne næure
Was never yet more — wretchedness in land nor ever
 hethen men werse ne diden þan hi diden. for ouer sithon
beathen men worse — did than they did for too often
 ne for baren hi nouthen circe ne cyrce iærd. oc namen al þe
not — spared they neither church nor church yard but took all the
 god ð þar inne was. 7 brenden sythen þe cyrce 7 al te
good that there within was and burned afterward the church and all —
 gædere. Ne hi ne forbaren b̄ land ne abb̄ ne preostes.
together Nor they — spared of-bishop land nor of-abbot nor of-priest
 ac ræueden munekes 7 clerekes. 7 æuric man other þe ouer
but robbed monks and clerics and every man other who over
 myhte. Gif twa men oþer ·iii· coman ridend to an tun. al þe
might If two men or three came riding to a town all the
 tunscepe flugæn for heom. wenden ð hi wæron ræueres. Þe
township fled for them thought that they were robbers The
 biscopes 7 lered men heom cursede æure. oc was heom naht
bishops and learned men them cursed ever but was to-them nothing
 þar of. for hi uueron al for cursæd 7 for suoren 7 for loren.
there of for they were all — accursed and — forsworn and — lost

War sæ me tilede. þe erthe ne bar nan corn. for þe land
Where so one tilled the earth not bore any corn for the land
 was al for don. mid suilce dædes. ⁊ hi sæden openlice
was all — ruined with such deeds and they said openly
 ð Xpist slep. ⁊ his halechen. Suilc ⁊ mare þanne we
that Christ slept and his saints Such and more than we
 cunnen sæin. we þolenden ·xix· wintre for ure sinnes.
can say we suffered nineteen winters for our sins
 On al þis yuele time heold Martin abbot his abbotrice ·xx·
In all this evil time held Martin abbot his abbacy twenty
 wintre ⁊ half gær ⁊ viii· dæis. mid micel suinc. ⁊ fand
winters and half year and eight days with great toil and provided
 þe muneke ⁊ te gestes al þat heom be houed ⁊ heold
the monks and the guests all that them — behooved and held
 mycel carited in the hus. ⁊ þoþ wethere wrohte on þe
great charity in the house and — nevertheless wrought on the
 circe ⁊ sette þar to landes ⁊ rentes. ⁊ goded it suythe.
church and set there to lands and rents and endowed it greatly
 ⁊ læt it refen ⁊ brohte heom into þe neuuæ mynstre on
and let it roof and brought them into the new minster on
 S' Petres mæsse dæi mid micel wurtscipe. ð was anno
of-Saint Peter mass day with great honor that was in-year
 ab incarnatione Domini Mcxl. a combustione loci
from incarnation of-Lord Eleven-hundred-forty from burning of-place
 xxiii. ⁊ he for to Rome. ⁊ þær wæs wæl under fangen
twenty-three and he went to Rome and there was well — received
 fram þe pape Eugenie. ⁊ be gæt thare priuilegies. an of alle
by the pope Eugenius and — got there privileges one of all
 þe landes of þabbot rice. ⁊ an oþer of þe landes þe lien
the lands of the abbacy and one other of the lands that belong
 to þe circewican. ⁊ gif he leng moste liuen, also he mint
to the church-office and if he longer might live as he intended

to don of þe horderwycan. ⁊ he be gæt in landes þat
to do of the treasury and he — got in lands that
 rice men hefden mid strengthe. of Willelm Malduit þe
powerful men had with strength from William Maudit who
 heold Rogingham þæ castel. he wan Cotingham ⁊ Estun.
held Rockingham the castle he won Cottingham and Easton
 ⁊ of Hugo of Walteuile he uuan Hyrtlingberi. ⁊ Stanewig.
and of Hugh of Waterville he won Irtlingborough and Stanwick
 ⁊ ·lx· sol̃ of Aldewingle ælc gær. ⁊ he madeð manie
and sixty shillings of Aldwinkle each year and he made many
 munekes ⁊ plantede winiærd. ⁊ madeð mani weorkes. ⁊
monks and planted vineyard and made many works and
 wende þe tun betere þan it ær wæs. ⁊ wæs god munec
made the town better than it before was and was good monk
 ⁊ god man. ⁊ forþi him luueden God ⁊ gode men.
and good man and therefore him loved God and good men
 Nu we willen sægen sumdel wat belamp on Stephnes kinges
Now we will say somewhat what befell in of-Stephen king
 time. On his time þe Iudeus of Noruic bohton an xpisten
time In his time the Jews of Norwich bought a Christian
 cild be foren Estren, ⁊ pineden him alle þe ilce pining ð
child — before Easter and tortured him all the same torture that
 ure Drihten was pined. ⁊ on lang fridæi him on rode hengen
our Lord was tortured and on long Friday him on cross hanged
 for ure Drihtines luue. ⁊ sythen byrieden him. Wenden
for of-our Lord love and afterward buried him Thought
 ð it sculde ben for holen. oc ure Dryhtin atywede ð he
that it should be — concealed but our Lord showed that he
 was hali martyr. ⁊ to munekes him namen. ⁊ bebyried
was holy martyr and the monks him took and buried

him heglice in þe minstre. 7 he maket þur ure Drihtin
 him solemnly in the minster and he made through our Lord
 wunderlice 7 manifældlice miracles. 7 hatte he S' Willelm.
 wonderful and manifold miracles and is-called he Saint William

LX · STEPHEN, 1138–1154

David of Scotland is routed at the Standard, and the empress comes to London and flees. Robert of Gloucester captures Stephen at Lincoln, and when the queen's army takes Robert near Winchester the two captives are exchanged. The empress escapes from Oxford down a rope, Normandy goes over to Anjou, and Stephen's son Eustace dies. Henry of Anjou and Stephen make peace, Stephen dies in 1154, and Henry is crowned. Abbot Martin dies, and William de Waterville is blessed as abbot as the manuscript breaks off.

On þis gær com Dauid king of Scotlande mid ormete færd to 1138
 In this year came David king of Scotland with immense army to
 þis land. wolde winnan þis land. 7 him com to gænes Willelm
 this land would win this land and him came — against William
 eorl of Albamar þe þe king adde beteht Euorwic 7 to other
 earl of Aumale whom the king had entrusted York and the other
 æuez men mid fæu men 7 fuhten wid heom. 7 flemden þe
 trusty men with few men and fought with them and put-to-flight the
 king æt te Standard. 7 sloghen suithe micel of his genge.
 king at the Standard and slew very great of his company
 On þis gær wolde þe king Stephne tæcen Rodbert eorl 1140
 In this year would the king Stephen take Robert earl
 of Gloucestre þe kinges sune Henries. ac he ne myhte
 of Gloucester of-the king son Henry but he not could
 for he wart it war.
 for he became it aware

Ðer efter in þe lengten þestrede þe sunne 7 te dæi. abuton
There after in the Lent darkened the sun and the day about
 non tid dæies. þa men eten. ð me lihtede candles to æten bi.
noon tide of-day when men ate that one lighted candles to eat by
 7 þat was ·xiii· k̅ April. wæron men suythe of wundred.
and that was thirteen kalends of-April were men greatly — astonished
 Ðer efter fordfeorde Willelm ærceb̅ of Cantwarberi. 7 te
There after departed William archbishop of Canterbury and the
 king makede Teodbald ærceb̅ þe was abbot in the Bec.
king made Theobald archbishop who was abbot in the Bec
 Ðer efter wæx suythe micel uerre betuyx þe king 7 Randolf
There after grew very great war between the king and Ranulf
 eorl of Cæstre noht for þi ð he ne iaf him al ð he cuthe
earl of Chester not for that that he not gave him all that he could
 axen him. also he dide alle othre. oc æfre þe mare he iaf
ask him as he did all others but ever the more he gave
 heom. þe wæse hi wæron him. Ðe eorl heold Lincol agænes
them the worse they were to-him The earl held Lincoln against
 þe king. 7 benam him al ð he ahte to hauen. 7 te king
the king and took-from him all that he ought to have and the king
 for þider. 7 besætte him 7 his brother Willelm de R[om]are
went thither and besieged him and his brother William de Roumare
 in þe castel. 7 te æorl stæl ut 7 ferde efter Rodbert
in the castle and the earl stole out and went after Robert
 eorl of Gloucestre. 7 brohte him þider mid micel ferd. 7
earl of Gloucester and brought him thither with great army and
 fuhten suythe on Candel masse dæi agenes heore lauerd. 7
fought greatly on Candle mass day against their lord and
 namen him, for his men him suyken 7 flugæn. 7 læd him
took him for his men him betrayed and fled and led him

to Bristowe 7 diden þar in prisun. 7 [fe]teres. Ða was al
to Bristol and put there in prison and fetters Then was all
 Engle land styred mar þan ær wæs. 7 al yuel wæs in lande.

— England stirred more than before was and all evil was in land
 Ðer efter com þe kynges dohter Henries þe hefde ben
There after came of-the king daughter Henry who had been
 Emperice in Alamanie. 7 nu wæs cuntesse in Angou. 7
Empress in Germany and now was countess in Anjou and
 com to Lundene 7 te Lundenissce folc hire wolde tæcen.
came to London and the London people her would take
 7 scæ fleh 7 for les þar micel.

and she fled and — lost there much

Ðer efter þe biscop of Wincestre Henri þe kinges brother
There after the bishop of Winchester Henry of-the king brother
 Stephnes spac wid Rodbert eorl 7 wyd þemperice 7 suor
Stephen spoke with Robert earl and with the-empress and swore
 heom athas ð he neure ma mid te king his brother wolde
them oaths that he never more with the king his brother would
 halden. 7 cursede alle þe men þe mid him heoldon. 7 sæde
hold and cursed all the men who with him held and said
 heom ð he uuolde íuen heom up Wincestre. 7 dide heom
them that he would give them up Winchester and made them
 cumen þider. Ða hi þær inne wæren. þa com þe kinges
come thither When they there within were then came of-the king
 cuen mid al hire strengthe. 7 besæt heom. ð þer wæs inne
queen with all her strength and besieged them that there was within
 micel hungær. Ða hi ne leng ne muhten þolen þa stali hi ut
great hunger When they no longer — could endure then stole they out
 7 flugen. 7 hi wurthen war wid uten 7 folecheden heom.
and fled and they became aware — without and pursued them
 7 namen Rodbert eorl of Gloucestre. 7 ledden him to Roue
and took Robert earl of Gloucester and led him to —

cestre. 7 diden him þare in prisun. 7 te emperice fleh into an
Rochester and put him there in prison and the empress fled into a
 minstre. Ða feorden þe wise men be twyx þe kinges freond
minster Then went the wise men — between of-the king friends
 7 te eorles freond. 7 sahtlede sua ð me sculde leten ut þe
and of-the earl friends and reconciled so that one should let out the
 king of prisun for þe eorl. 7 te eorl for þe king. 7 sua diden.
king from prison for the earl and the earl for the king and so did
 Sithen þer efter sahtleden þe king 7 Randolf eorl at Stan
Afterward there after reconciled the king and Ranulf earl at —
 ford. 7 athes suoren 7 treuthes fæston ð her nouþer
Stamford and oaths swore and troths fastened that of-them neither
 sculde be suiken other. 7 it ne for stod naht. for þe king
should — betray other and it not — availed aught for the king
 him sithen nam in Hamtun. þurhc wicci ræd. 7 dide him
him afterward took in Northampton through wicked counsel and put him
 in prisun. 7 ef sonas he let him ut þurhc wærsa red. to
in prison and — again he let him out through worse counsel to
 ð forewarde ð he suor on halidom 7 gysles fand. þat he
the condition that he swore on relics and hostages found that he
 alle his castles sculde íuen up. Sume he iaf up, 7 sume
all his castles should give up Some he gave up and some
 ne iaf he noht. 7 dide þanne wærsa þanne he hær sculde.
not gave he — and did then worse than he before should
 Ða was Engleland suythe to deled. sume helden mid te
Then was England greatly — divided some held with the
 king. 7 sume mid þemperice. for þa þe king was in prisun
king and some with the-empress for when the king was in prison
 þa wenden þe eorles 7 te rice men þat he neure mare
then thought the earls and the powerful men that he never more
 sculde cumen ut. 7 sahtleden wyd þemperice. 7 brohten
should come out and reconciled with the-empress and brought

hire into Oxen ford. 7 iauen hire þe burch. Ða þe king
her into — Oxford and gave her the borough When the king
 was ute þa herde ð sægen. 7 toc his feord 7 besæt hire
was out then heard that say and took his army and besieged her
 in þe tur. 7 me læt hire dun on niht of þe tur mid
in the tower and one let her down at night from the tower with
 rapes. 7 stal ut. 7 scæ fleh 7 iæde on fote to Walingford.
ropes and stole out and she fled and went on foot to Wallingford
 Ðær efter scæ ferde ouer sæ. 7 hi of Normandi wenden
There after she went over sea and they of Normandy turned
 alle fra þe king. to þe eorl of Angæu. sume here þankes 7
all from the king to the earl of Anjou some their will and
 sume here unþankes. for he be sæt heom til hi a iauen
some their against-will for he — besieged them until they — gave
 up here castles. 7 hi nan helpe ne hæfden of þe kinge.
up their castles and they no help — had of the king
 Ða ferde Eustace þe kinges sune to France 7 nam þe kinges
Then went Eustace of-the king son to France and took of-the king
 suster of France to wife. wende to bigæton Normandi þær þurh.
sister of France to wife thought to get Normandy there through
 oc he spedde litel. 7 be gode rihte for he was an yuel man. for
but he sped little and by good right for he was an evil man for
 ware se he [com he] dide mare yuel þanne god. he reuede þe
where so he came he did more evil than good he robbed the
 landes 7 læide mic[ele gilde]s on. he brohte his wif to Engle
lands and laid great taxes on he brought his wife to —
 land. 7 dide hire in þe caste[l on Can] teberi. God wimman
England and put her in the castle in — Canterbury Good woman
 scæ wæs. oc scæ hedde litel blisse mid him. 7 Xpist ne wolde
she was but she had little bliss with him and Christ not would
 ð he sculde lange rixan. 7 wærd ded 7 his moder beien.
that he should long reign and became dead and his mother both

7 te eorl of Angæu wærd ded. 7 his sune Henri toc to þe
and the earl of Anjou became dead and his son Henry took to the
 rice. 7 te cuen of France to dælde fra þe king. 7 scæ com
kingdom and the queen of France — parted from the king and she came
 to þe iunge eorl Henri. 7 he toc hire to wiue. 7 al Peitou
to the young earl Henry and he took her to wife and all Poitou
 mid hire. Ða ferde he mid micel færd into Engle land. 7
with her Then went he with great army into — England and
 wan castles. 7 te king ferde agenes him mid micel mare
won castles and the king went against him with much more
 ferd. 7 þopwæthere fuhtten hi noht. oc ferden þe ærceb
army and nevertheless fought they not but went the archbishop
 7 te wise men betwux heom. 7 makede ð sahte ð te
and the wise men between them and made that reconciliation that the
 king sculde ben lauerd 7 king wile he liuede. 7 æfter his
king should be lord and king while he lived and after his
 dæi ware Henri king. 7 he helde him for fader 7 he him
day was Henry king and he held him for father and he him
 for sune. 7 sib 7 sæhte sculde ben betwyx heom. 7 on
for son and peace and reconciliation should be between them and in
 al Engle land. Ðis 7 te othre foruuardes þet hi makeden.
all — England This and the other agreements that they made
 suoren to halden þe king 7 te eorl 7 te b̄ & te eorles
swore to hold the king and the earl and the bishops and the earls
 7 rice men alle. Ða was þe eorl under fangen æt Wincestre
and powerful men all Then was the earl — received at Winchester
 7 æt Lundene mid micel wurtscipe. 7 alle diden him man
and at London with great honor and all did him —
 red. 7 suoren þe pais to halden. 7 hit ward sone suythe
homage and swore the peace to hold and it became at-once very
 god pais. sua ð neure was here. Ða was þe king strengere
good peace so that never was here Then was the king stronger

þanne he æuert her was. 7 te eorl ferde ouer sæ. 7 al
than he ever before was and the earl went over sea and all
 folc him luuede for he dide god iustise 7 makede pais.
people him loved for he did good justice and made peace
 On þis gær wærd þe king Stephne ded 7 bebyried þer. his 1154
In this year became the king Stephen dead and buried where his
 wif 7 his sune wæron bebyried æt Faures feld. þæt minster
wife and his son were buried at — Faversham that minster
 hi makeden. Ða þe king was ded. þa was þe eorl beionde
they made When the king was dead then was the earl beyond
 sæ. 7 ne durste nan man don oþer bute god for þe micel eie
sea and not durst any man do other but good for the great awe
 of him. Ða he to Engleland com. þa was he under fangen
of him When he to England came then was he — received
 mid micel wurtscipe. 7 to king bletcæd in Lundene on þe
with great honor and to king consecrated in London on the
 sunnen dæi be foren midwinter dæi. 7 held þær micel curt.
— Sunday — before midwinter day and held there great court
 Ðat ilce dæi þat Martin abb of Burch sculde þider faren. þa
That same day that Martin abbot of Peterborough should thither go then
 sæcledde he 7 ward ded ·iiii· N°. Iaṇ. 7 te muneke innen
sickened he and became dead four Nones of-January and the monks within
 dæis cusen oþer of heom sælf. Willelm de Walteuile is gehaten.
day chose other of them self William de Waterville is called
 god clerc 7 god man. 7 wæl luued of þe kinge 7 of alle
good clerk and good man and well loved by the king and by all
 gode men. 7 o[n cyric]en byrieden þabb hehlice; 7 sone þe
good men and in church buried the-abbot solemnly and at-once the
 cosan ab ferde 7 te muneces [mid him to] Oxen forde to
chosen abbot went and the monks with him to — Oxford to
 þe king [7 he] iaf him þat abbrice. 7 he ferde him son[e to
the king and he gave him the abbacy and he went him at-once to

Linc]ol ȝ was þ[ær bletcæd to] abbot ær he ham come. ȝ
Lincoln and was there consecrated to abbot before he home came and
 [sithen] was under fangen [mid mic]el [wurtscipe at] Burch.
afterward was — received with great honor at Peterborough
 mid [mice]l processiu. ȝ sua he was alsua at Ramesæie.
with great procession and so he was also at Ramsey
 ȝ at Torn'. ȝ at... ȝ Spall' ȝ at S. l. beres. ȝ.... ȝ
and at Thorney and at and Spalding and at Saint — (damaged) and and
 [nu is] abbot. ȝ fa[ir] haued begunnon. Xpus him un[ne]....
now is abbot and fair has begun Christ him let-grant
